

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible]

1995-1996 11/12/13/14/15/16/17/18/19/20/21/22/23/24/25/26/27/28/29/30/31/32/33/34/35/36/37/38/39/40/41/42/43/44/45/46/47/48/49/50/51/52/53/54/55/56/57/58/59/60/61/62/63/64/65/66/67/68/69/70/71/72/73/74/75/76/77/78/79/80/81/82/83/84/85/86/87/88/89/90/91/92/93/94/95/96/97/98/99/100/101/102/103/104/105/106/107/108/109/110/111/112/113/114/115/116/117/118/119/120/121/122/123/124/125/126/127/128/129/130/131/132/133/134/135/136/137/138/139/140/141/142/143/144/145/146/147/148/149/150/151/152/153/154/155/156/157/158/159/160/161/162/163/164/165/166/167/168/169/170/171/172/173/174/175/176/177/178/179/180/181/182/183/184/185/186/187/188/189/190/191/192/193/194/195/196/197/198/199/200/201/202/203/204/205/206/207/208/209/210/211/212/213/214/215/216/217/218/219/220/221/222/223/224/225/226/227/228/229/230/231/232/233/234/235/236/237/238/239/240/241/242/243/244/245/246/247/248/249/250/251/252/253/254/255/256/257/258/259/260/261/262/263/264/265/266/267/268/269/270/271/272/273/274/275/276/277/278/279/280/281/282/283/284/285/286/287/288/289/290/291/292/293/294/295/296/297/298/299/300/301/302/303/304/305/306/307/308/309/310/311/312/313/314/315/316/317/318/319/320/321/322/323/324/325/326/327/328/329/330/331/332/333/334/335/336/337/338/339/340/341/342/343/344/345/346/347/348/349/350/351/352/353/354/355/356/357/358/359/360/361/362/363/364/365/366/367/368/369/370/371/372/373/374/375/376/377/378/379/380/381/382/383/384/385/386/387/388/389/390/391/392/393/394/395/396/397/398/399/400/401/402/403/404/405/406/407/408/409/410/411/412/413/414/415/416/417/418/419/420/421/422/423/424/425/426/427/428/429/430/431/432/433/434/435/436/437/438/439/440/441/442/443/444/445/446/447/448/449/450/451/452/453/454/455/456/457/458/459/460/461/462/463/464/465/466/467/468/469/470/471/472/473/474/475/476/477/478/479/480/481/482/483/484/485/486/487/488/489/490/491/492/493/494/495/496/497/498/499/500/501/502/503/504/505/506/507/508/509/510/511/512/513/514/515/516/517/518/519/520/521/522/523/524/525/526/527/528/529/530/531/532/533/534/535/536/537/538/539/540/541/542/543/544/545/546/547/548/549/550/551/552/553/554/555/556/557/558/559/560/561/562/563/564/565/566/567/568/569/570/571/572/573/574/575/576/577/578/579/580/581/582/583/584/585/586/587/588/589/590/591/592/593/594/595/596/597/598/599/600/601/602/603/604/605/606/607/608/609/610/611/612/613/614/615/616/617/618/619/620/621/622/623/624/625/626/627/628/629/630/631/632/633/634/635/636/637/638/639/640/641/642/643/644/645/646/647/648/649/650/651/652/653/654/655/656/657/658/659/660/661/662/663/664/665/666/667/668/669/670/671/672/673/674/675/676/677/678/679/680/681/682/683/684/685/686/687/688/689/690/691/692/693/694/695/696/697/698/699/700/701/702/703/704/705/706/707/708/709/710/711/712/713/714/715/716/717/718/719/720/721/722/723/724/725/726/727/728/729/730/731/732/733/734/735/736/737/738/739/740/741/742/743/744/745/746/747/748/749/750/751/752/753/754/755/756/757/758/759/760/761/762/763/764/765/766/767/768/769/770/771/772/773/774/775/776/777/778/779/780/781/782/783/784/785/786/787/788/789/790/791/792/793/794/795/796/797/798/799/800/801/802/803/804/805/806/807/808/809/810/811/812/813/814/815/816/817/818/819/820/821/822/823/824/825/826/827/828/829/830/831/832/833/834/835/836/837/838/839/840/841/842/843/844/845/846/847/848/849/850/851/852/853/854/855/856/857/858/859/860/861/862/863/864/865/866/867/868/869/870/871/872/873/874/875/876/877/878/879/880/881/882/883/884/885/886/887/888/889/890/891/892/893/894/895/896/897/898/899/900/901/902/903/904/905/906/907/908/909/910/911/912/913/914/915/916/917/918/919/920/921/922/923/924/925/926/927/928/929/930/931/932/933/934/935/936/937/938/939/940/941/942/943/944/945/946/947/948/949/950/951/952/953/954/955/956/957/958/959/960/961/962/963/964/965/966/967/968/969/970/971/972/973/974/975/976/977/978/979/980/981/982/983/984/985/986/987/988/989/990/991/992/993/994/995/996/997/998/999/1000/1001/1002/1003/1004/1005/1006/1007/1008/1009/1010/1011/1012/1013/1014/1015/1016/1017/1018/1019/1020/1021/1022/1023/1024/1025/1026/1027/1028/1029/1030/1031/1032/1033/1034/1035/1036/1037/1038/1039/1040/1041/1042

總的，工價低，環境好，福利好，伙食好，就是缺點，這里管理與制度，還有停機的問題，美國，GE，IBM等的企業，又要求，員工，要能，工作，時間，長，又要求，勞動，條件，好，福利，好，

叶兴阳; 
 英语教育创始人
 以音阅读教育创始人

中国出版集团
 中国文联出版社
 中国文联出版社
 中国文联出版社

注音
读英语
教育之父

而進於斯者有幾哉！我智古石
用僕標其數一旅民，僅伯武九
不設開破英胡雷教廟之父
（以爲）（即）（僕）（僕）

1. **Identify the problem.** The first step is to identify the problem. In this case, the problem is that the company is not meeting its sales targets.

[illegible]

天陰濕冷，月才出，
即登領一，慈聖
亦來，兼他神，
因北風寒，由而獲
所肉，俱次朝服
力其松，湖宏池，
入凡增，密是及縣
滿其國，錦良不掛

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 静水深处(Where Stillwater Runs Deep) 000001

2. 静水深处(Where Stillwater Runs Deep) 000002

3. 静水深处(Where Stillwater Runs Deep) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

静水深处(Where Stillwater Runs Deep)

第1/3页

[wer] [ˈstɪl,wɔːtə] [rʌnz] [di:p]
Where Stillwater Runs Deep
在哪里 死水 跑步 深的

静水深处

[baɪ][bi:] . [em] . [ˈbaʊər]
By B . M . Bower
经过 B . M . 鲍尔

作者： BM Bower

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈædəm] [ˈtʃeɪsər] , ”
Author of “ The Adam Chaser , ”
作者 的 “ 这 亚当 追逐者 , “

《亚当追逐者》的作者

“ [ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [pæk] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ The White Wolf Pack , ” Etc
“ 这 白色的 狼 盒 , “ ETC :

“白狼群”等等。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [ænd; ænd][ə; eɪ] [west] [ˈpɔɪntər] [ænd; ænd] [laɪkt] [tuː; tə] [faɪt] .
He was an Irishman and a West Pointer and liked to fight .
他 曾是 一个 爱尔兰人 和 一个 西方 指针 和 喜欢 到 斗争 :

他是个爱尔兰人，毕业于西点军校，喜欢打架。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsɒʊ] [ˈpætrɪk] [ɑːr] . [oʊˈniːl] , [ˈreɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləustəʊn] [ˈnæʃ(ə)nəl]
But he was also Patrick R . O'Neill , ranger of the Yellowstone National
但 他 曾是 还 帕特里克 拉 : 奥尼尔 , 游侠 的 这 黄石公园 国家的

[ˈfɔːrɪst] ,
Forest ,
森林 ,

但他同时也是黄石国家森林的护林员帕特里克·R·奥尼尔。

[ænd; ænd][hiːz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][bæd][ˈkænjən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [piːs] .
and his mission in Bad Cañon was one of peace .
和 他的 使命 在 坏的 峡谷 曾是 一 的 和平 :

他在巴德卡尼翁的任务是和平。

[ænd; ænd] [piːs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [tuː] - [ˈfɪstɪd] !
And peace it was , but two - fisted !
和 和平 它 曾是 , 但 二 - 拳交 !

和平确实存在，但却是残酷的！

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] .
CHAPTER I . READY FOR BUSINESS .
章 我 : 准备好 为了 商业 :

第一章 准备开工。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ed] [ˈmɜːrri] , [ˈsuːpərvaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [æbˈsɑː.ɹə.ki] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
At the moment , Ed Murray , supervisor of the Absarokee Division of the
在 这 片刻 , 艾德 默里 , 导师 的 这 阿布萨罗基 分配 的 这

[ˈjeləustəʊn] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfɔːrɪst] , [wʌz; wəz] [piːvd] .
Yellowstone National Forest , was peeved .
黄石公园 国家的 森林 , 曾是 恼怒 :

当时，黄石国家森林阿布萨罗基分部主管埃德·默里很生气。

“ [ri:d] [ðæt] !
“ **Read that !**
“ 读 那 ！

“读读那个！ ”

“ [hi:; hi] [snɔ:tid] ,
“ **he snorted** ,
“ 他 哼了一声 ,

他哼了一声。

[ʃʌvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pərˈtɪkjələr] [ˈhaɪər] - [ʌps][ɪn] [ˈwɑ:ɪŋtən] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz]
shoving a letter from his particular higher - ups in Washington into the hands
推搡 一个 信 从 他的 特别的 更高 - UPS 在 华盛顿 进入 这 双手
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstɑ:lɪd] [ˈsekrəteri] [hu:] ,
of his stolid secretary who ,
的 他的 沉稳 秘书 WHO ,

他把一封来自华盛顿上级的信塞到他那位沉稳的秘书手里，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈɑ:fɪs] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æbˈsɑ.ɹə.ki] [drɪvɪz(ə)n] .
by the way , comprised the entire office force of the Absarokee Division .
经过 这 方式 , 包括 这 全部的 办公室 力量 的 这 阿布萨罗基 分配 .

顺便一提，这包括了阿布萨罗基分局的全部办公人员。

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [əˈbi:diəntli] [brɪˈgæn] [ˈri:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslɑ:tlɪ] [ˈsɪŋsɔ:ŋ] [təʊn] :
The secretary obediently began reading in a slightly singsong tone :
这 秘书 顺从地 开始 阅读 在 一个 轻微地 唱歌 语气 :

秘书顺从地开始用略带吟唱的语调朗读：

“ [ˈʌndər] [ˈseprət] [ˈkʌvər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈmeɪlɪŋ] [ju:; jʊ][blæŋk] [ˈtaʊnʃɪp] [mæps] .
“ **Under separate cover we are mailing you blank township maps .**
“ 在下面 分离 覆盖 我们 是 邮寄 你 空白的 乡 地图 .

“我们将另行邮寄空白的乡镇地图给您。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmezər] [ʌv; əv] [ɪˈkɑ:nəmi] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈstrʌktɪd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmembər]
As a measure of economy you are instructed to have some member
作为 一个 措施 的 经济 你 是 指示 到 有 一些 成员
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɑ:fɪs] [fɔ:rs] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈdeɪtə] ,
of your office force sketch in the necessary data ,
的 你的 办公室 力量 草图 在 这 必要的 数据 ,

为了节约成本，请您安排办公室某位成员绘制必要数据的草图。

[ˈju:zɪŋ][ðə; ði][ɪnˈkloʊzɪd][ˈledʒəndz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [əˈfɪ(ə)l] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈfɔ:rɪst] - [ˈsɜ:rvis]
using the inclosed legends which have been made official for all forest - service
使用 这 封闭 传说 哪个 有 到过 制成 官方的 为了 全部 森林 - 服务
[mæps] .
maps :
地图 :

使用随附的图例，这些图例已正式成为所有林务局地图的图例。

[wi:; wi] — — “
We — — “
我们 — — ”

我们 - ”

“ [ðæts] [ɔ:l] — [ˈnevər][maɪnd][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈtrɪmɪŋz] , ” [ˈmɜ:ri] [ˈkɜ:rtli] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **That's all — never mind the official trimmings , ” Murray curtly interrupted .**
“ 那就是 全部 — 绝不 头脑 这 官方的 装饰 , ” 默里 简短地 中断 .

“就这些了——别在意那些官方的修饰语，”默里简短地打断道。

“ [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] : [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [fɔ:rs] .
“ **Point is this : You're the office force .**
“ 观点 是 这 : 你是 这 办公室 力量 .

重点是：你们是办公室的骨干力量。

[ˈwʌtɜː, ˈhwaɪtɜː][jʊː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] ?
What're you going to do about it ?
是什么 你 去 到 做 关于 它 ？

你打算怎么办？

[θɪŋk] [jʊː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][mæps] ?
Think you can fill in the maps ?
思考 你 能 充满 在 这 地图 ？

你觉得你能把地图填好吗？

” [waɪl] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ˈkɑːmli] [ˈruːməˌnertɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][mæp] [ˈmeɪkɪŋ] ,
” **While the secretary calmly ruminated upon the subject of map making** ,
” 尽管 这 秘书 平静地 反刍 之上 这 主题 的 地图 制作 ,

“秘书平静地思考着地图绘制这个问题时，

[ˈmɜːrri] [wɑːtɪt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] ,
Murray watched her with a twinkle of amusement ,
默里 观看 她 和 一个 闪烁 的 娱乐 ,

默里带着一丝玩味的眼神看着她，

[ðoʊ] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈɡriː] [ˈsɔːfn] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [əˈɡenst] [ˈwaːʃɪŋtən] .
though that did not in the least degree soften his resentment against Washington .
尽管 那 做过 不是 在 这 至少 程度 软化 他的 怨恨 反对 华盛顿 .

但这丝毫没有减轻他对华盛顿的怨恨。

“ [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] [ɪf][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [fɪt][ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] ,
” **I could do anything on the typewriter if it would fit in the machine** ,
” 我 可以 做 任何事物 在 这 打字机 如果 它 会 合身 在 这 机器 ,

“只要能放进打字机里，我什么都能打出来。”

” [ˈkristiːn] [æt; ət][lenkθ; lenθ][dɪˈsaɪdɪd] .
” **Christine at length decided** .
” 克里斯汀 在 长度 决定 .

克里斯汀最终做出了决定。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪɡ][mæps] , [aɪ][kʊd; kəd][fəʊld][ðem; ðəm][ˈlenkθwaɪz; ˈlenθwaɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːrbən] ,
” **If they are big maps , I could fold them lengthwise without carbon** ,
” 如果 他们 是 大的 地图 , 我 可以 折叠 他们 纵向 没有 碳 ,

“如果是大幅地图，我可以不用碳粉就能纵向折叠它们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [slɪp][ɑːn][ðə; ði][ˈroʊlər] , [wɪt] [ɪz] [tuː] [slɪk] .
but they might slip on the roller , which is too slick .
但 他们 可能 滑 在 这 滚筒 , 哪个 是 也 光滑 .

但它们可能会在太光滑的滚筒上滑倒。

[ɪf] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪɡjərz] , [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd][soʊ] [mʌt] ,
If it is figures , I do not mind so much ,
如果 它 是 数据 , 我 做 不是 头脑 所以 很多 ,

如果是数字的话，我倒不是很在意。

[bʌt; bət] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ðoʊz] [ˈfʌni] [saɪnz][fɔːr; fər] [sərˈveɪɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][ˈkɑːpi][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but if it is those funny signs for surveying I must copy them with a

[pen] ,
pen ,
笔 ,

但如果是那些测量用的奇怪标志，我就得用笔把它们抄下来。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] [ɪf] [aɪ][,eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
and that is no joke if I am in a hurry .
和 那 是 不 开玩笑 如果 我 是 在 一个 匆忙 .

如果我赶时间，那可就不是开玩笑了。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [mʌt] [wɜ:rk] , ['mɪstər] . ['mɜ:ri] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [mɔ:r] ['weɪdʒɪz] . “
I think if it is much work , Mr . Murray , I should get more wages .”
我 思考 如果 它 是 很多 工作 , 先生 . 默里 , 我 应该 得到 更多的 工资 . ”

我认为，如果工作量很大，默里先生，我应该得到更高的工资。

“ [hʌ] !
“ **Huh** !
” 嗯 !

“哈！

[wel] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ['meɪkɪŋ] [mæps][ɑ:n][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ɪz][noʊ][dʒʊk] ,
Well , as you say , making maps on a typewriter is no joke ,
出色地 , 作为 你 说 , 制作 地图 在 一个 打字机 是 不 开玩笑 ,

正如你说，用打字机绘制地图可不是件容易的事。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ges] [ju:d] [ɜ:rn] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɔ:l] [raɪt] !
and I guess you'd earn your money all right !
和 我 猜测 你会 赚 你的 钱 全部 正确的 !

我想你肯定能挣到足够的钱！

“ [hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv] [krɪ'sti:nz] ['plæsaɪd] [blu:] [aɪz] ,
“ **Her employer noted the clearing of Christine's placid blue eyes ,**
” 她 雇主 著名的 这 清理 的 克里斯汀的 平静 蓝色的 眼睛 ,

她的雇主注意到克里斯汀平静的蓝眼睛变得清澈了。

[geɪv] [ə'nʌðər] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [snɔ:rt][ænd; ʌnd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pra:bləm] ,
gave another inarticulate snort and returned to his own problem ,
给予 其他 不善言辞 哼哼 和 返回 到 他的 自己的 问题 ,

他又哼了一声，含糊不清，然后继续处理自己的问题。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['krɪsti:n] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
knowing that Christine was unlikely to repeat his words .
会心 那 克里斯汀 曾是 不太可能 到 重复 他的 字 .

他知道克里斯汀不太可能重复他的话。

“ [si:mz] [laɪk] [aɪv] [gɑ:t] ['trʌblz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , ['faɪtɪŋ] ['evri] ['kaʊmən] , ['ʃi:pmən] ,
“ **Seems like I've got troubles enough in this district , fighting every cowman , sheepman ,**
” 似乎 喜欢 我已经 得到 麻烦 足够的 在 这 区 , 斗争 每一个 牧牛人 , 牧羊人 ,

“看来我在这片地区已经够麻烦了，跟每个牧牛人、牧羊人都打交道，

['tɪmbəmən] [ænd; ʌnd]['nestə][ɪn][ðə; ði] [stet] .
timberman and nester in the State .
伐木工 和 巢 在 这 状态 .

该州的伐木工和筑巢者。

[aɪm] ['ɔ:lweɪz] [ʃɔ:rt] - ['hændɪd] ,
I'm always short - handed ,
我是 总是 短的 - 递交 ,

我总是人手不足。

['ɔ:lweɪz] [gɑ:t][ə; eɪ] [roʊ] [ɑ:n][maɪ][hændz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [θɪŋks] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][tɜ:rn]
always got a row on my hands with some one who thinks I ought to turn
总是 得到 一个 排 在 我的 双手 和 一些 一 WHO 思考 我 应该 到 转动
[ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [pʌntʃ] [kaʊz] [tə'geðər] !
the reserve over to him just because we used to punch cows together !
这 预订 超过 到 他 只是 因为 我们 用过的 到 冲床 牛 一起 !

总是有人觉得我应该把保护区让给他，就因为我们以前一起打过牛，这让我很恼火！

[wen] [aɪ][dəʊnt] ,
When I don't ,
什么时候 我 不 ,

当我没有这样做时，

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][raɪd][ðem; ðəm][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɪt(ə)l][ɪ'ɑ:rgjʊmənt][ɪ'oʊvər]
they think I'm trying to ride them on account of some little argument over
他们 思考 我是 尝试 到 骑 他们 在 帐户 的 一些 小的 争论 超过
[brændz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stɑ:k] [ɪn'spektər] .
brands that might have come up when I was stock inspector .
品牌 那 可能 有 来 向上什么时候 我 曾是 库存 检查员 .

他们认为我因为以前做库存检查员时可能出现的一些关于品牌的小争论而想占他们便宜。

“ [sʌm; səm] [l'membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'ɑ:fis] [fɔ:rs] ！
“ **Some member of the office force ！**
” 一些 成员 的 这 办公室 力量 ！

“办公室里的某个人！ ”

” [hiː; hi] [graʊld] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [l'etər] .
” **he growled , remembering the letter .**
” 他 咆哮 , 记住 这 信 .

他低声咆哮着，想起了那封信。

“ [hʌ] ！
“ **Huh ！**
” 嗯 ！

“哈！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm] ['rʌnɪŋ] - [tuː] ['wægənz][ænd; ənd][ə; eɪ][rɛgjələɹ] [raʊnd] - [ʌp] [kruː] [ɪn] [ðɪs]
They must think I'm runnin ' two wagons and a regular round - up crew in this
他们 必须 思考 我是 跑步 - 二 马车 和 一个 常规的 圆形的 - 向上全体人员 在 这
[ɪ'ɑ:fis] ！
office ！
办公室 ！

他们肯定以为我在这办公室里同时管理着两辆马车和一个正规的牲畜围捕队！

[fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [ɡoʊz] ,
Far as that goes ,
远的 作为 那 去 ,

就此而言，

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ][r'eɪndʒəz][ænd; ənd][wɜ:rk][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðɪːz] [dɑ:rnd] [kaʊ]
I could take my rangers and work the reserve quicker than these darned cow
我 可以 拿 我的 护林员 和 工作 这 预订 更快 比 这些 该死的 奶牛
[aʊt,fɪts] — [pɪkt] - [ɪm] [ɔ:f][ðə; ði][r'eɪndʒ][maɪ'self] ,
outfits — picked ' em off the range myself ,
服装 — 挑选 - 呃 离开 这 范围 我 ,

我带着我的巡林员去保护区巡逻，速度都比这些该死的牧牛队快——这些牧牛队都是我自己从牧场上抓来的。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
most of them .
最多 的 他们 .

他们中的大多数。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [mæps] — — [ðeə(r)] [laɪk][juː; jʊ] , ['kristiːn] .
But when it comes to making maps — — They're like you , Christine .
但 什么时候 它 来 到 制作 地图 — — 它们是 喜欢 你 , 克里斯汀 .

但说到绘制地图——他们就跟你一样，克里斯汀。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː][ɑ:n][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ; [ðeɪ] [maɪt] ['tæk(ə)l][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
You could do it on the typewriter , you think ; they might tackle it with
你 可以 做 它 在 这 打字机 , 你 思考 ; 他们 可能 处理 它 和
[ə; eɪ] ['brændɪŋ] [aɪərn] ！
a branding iron ！
一个 品牌推广 铁 ！

你可能会想，用打字机打出来不就行了吗？他们却可能会用烙铁来处理！

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːfɪs] [fɔːrs] ！
Some member of my office force ！
一些 成员 的 我的 办公室 力量 ！

我办公室的某位同事！

[maɪ] [gɑːʃ] ！
My gosh ！
我的 天哪 ！

我的天哪！

[teɪk] [ðɪs] ['letər] , ['krɪstɪːn] .
Take this letter, Christine .
拿 这 信 , 克里斯汀 .

克里斯汀，拿着这封信。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] ['pɒʊkər] - [feɪst] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌt] — — ”
I'll tell them poker - faced politicians in Washington what — — ”
患病的 告诉 他们 扑克 - 面对 政治家 在 华盛顿 什么 — — ”

我要告诉华盛顿那些面无表情的政客们——”

“ [duː][juː; jʊ] [wɑːnt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] ？
“ Do you want that in the letter ？
” 做 你 想 那 在 这 信 ？

你想把这个写进信里吗？

“ ['krɪstɪːn] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [plʌmp] [waɪt] [hænd][tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['pens(ə)] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['sɪlki]
” Christine lifted her plump white hand to pluck the pencil from her silky
” 克里斯汀 抬起 她 丰满 白色的 手 到 采摘 这 铅笔 从 她 丝滑
[blɔːnd] [her] .
blond hair .
金发 头发 .

克里斯汀抬起她丰满白皙的手，从她柔顺的金发中抽出铅笔。

“ [lɔːrd] , [noʊ] ！
“ Lord, no ！
” 主 , 不 ！

“主啊，不！ ”

[dɔːg] - [ɡɔːn] [ðæt] [dʒuːn] 11th [ækt][ænd; ɛnd][ɪts][mæps][ænd; ɛnd] ['pæmfɪts] [ænd; ɛnd] ['sɪstəmz]
Dog - gone that June 11th Act and its maps and pamphlets and systems
狗 - 已消失 那 六月 11th 行为 和 它是 地图 和 小册子 和 系统
[ænd; ɛnd][ɔːl] [ðæt] [bʌŋk] ！
and all that bunk ！
和 全部 那 假寐 ！

该死的6月11日法案，还有它的地图、小册子、制度以及所有那些胡扯的东西！

[wʌt] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] ['ɛndʒəˈnɪrɪz] [ænd; ɛnd][æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɑːn]
What I'm going to need is a crew of civil engineers and an addition on
什么 我是 去 到 需要 是 一个 全体人员 的 民用 工程师 和 一个 添加 在
[ðɪs] ['ɑːfɪs] .
this office .
这 办公室 .

我需要一支土木工程师团队，还要扩建这间办公室。

['wɑːʃɪŋtən] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɔːl] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒəz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [desk] [men] ！
Washington must think all forest rangers are merely desk men ！
华盛顿 必须 思考 全部 森林 护林员 是 仅仅 桌子 男人 ！

华盛顿肯定认为所有的护林员都只是些只会坐办公室的文职人员！

[waɪ] — — ”
Why — — ”
为什么 — — ”

为什么 - ”

“ [ʃʊd; ʒəd] [ðæt] [biː; bi] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈletər] , [ˈmɪstər] . [ˈmɜːrri] ?
“ **Should that be incorporated in the body of the letter , Mr . Murray ?**
“ 应该 那 是 公司 在 这 身体 的 这 信 , 先生 : 默里 ?
“ 穆雷先生, 这是否应该写进信的正文中呢? ”

“ [ˈkristiːn] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntli] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpens(ə)l] [pɔɪnt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pæd] .
“ **Christine was patiently waiting with pencil point on her pad .**
“ 克里斯汀 曾是 耐心 等待 和 铅笔 观点 在 她 软垫 :
“ 克里斯汀耐心地等待着, 铅笔尖在笔记本上轻轻划过。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd] [beg] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [wei] [ðæt] [juː; jʊ]
“ **I could make a note and beg to inform them in a polite way that you**
“ 我 可以 制作 一个 笔记 和 求 到 通知 他们 在 一个 有礼貌的 方式 那 你
[hæv; həv] [noʊ] [ˈɑːfɪs] [fɔːrs] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈsekrəteri] [wɜːrks] [ʌnˈtɪ] [sɪks] [əˈklɒk, əu-] [ˈsʌmtaɪmz] — —
have no office force and your secretary works until six o'clock sometimes — —
有 不 办公室 力量 和 你的 秘书 作品 直到 六 点钟 有时 — —
“
“
“

“我可以记下来, 然后礼貌地通知他们, 你们公司人手不足, 秘书有时要工作到六点——”

“ [noʊ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɜːrri] .
“ **No ! ” shouted Murray .**
“ 不 ! ” 喊叫 默里 :
“ 不! ”默里喊道。

“ [wʌt] [dʌz] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ker] [haʊ] [lɔːŋ] [maɪ] [ˈsekrəteri] [wɜːrks] ?
“ **What does Washington care how long my secretary works ?**
“ 什么 做 华盛顿 关心 如何 长的 我的 秘书 作品 ?
“华盛顿为什么要在乎我的秘书工作多久? ”

[teɪk] [ðɪs] — [vɜːrˈbeɪtɪm] .
Take this — verbatim .
拿 这 — 逐字 :
“ 请照搬这句话——原话如此。

[nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] - [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈtrɪmɪŋz] — [aɪ] [wɑːnt] [aɪ ˈtiː] [taɪpt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː]
None of your business - college trimmings — I want it typed the way I say it
没有任何 的 你的 商业 - 大学 装饰 — 我 想 它 打字 这 方式 我 说 它
!
!
!

不要用商学院里那些花里胡哨的表达方式——我要你按我说的方式打出来!

[aɪl] [tel] [ðəm; ðəm] — —
I'll tell them — —
患病的 告诉 他们 — —
“ 我会告诉他们——

“ [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
“ **The office door opened ,**
“ 这 办公室 门 打开 ,
“ 办公室的门开了,

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][sɪks] [fi:t] [ʌv; əv] ['hʌski] [jʌŋ] ['mænhʊd] [hu:] [sə'lu:tɪd] ['mɜ:rri] [ænd; ənd] [snæpt]
admitting six feet of husky young manhood who saluted Murray and snapped
承认 六 脚 的 沙哑 年轻的 男子气概 WHO 敬礼 默里 和 啪啪
[ɪntu:] [ə'ten](ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɑ:fɪs] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [flɪkɪŋ] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [blu:]
into attention while he took in the entire office force with flicking glances of blue
进入 注意力 尽管 他 采取 在 这 全部的 办公室 力量 和 轻弹 眼神 的 蓝色的
[aɪz] [ðæt] ['twɪŋkəld] [hə'brɪʃuəli] .
eyes that twinkled habitually .
眼睛 那 闪烁 习惯性地 .

他承认自己是个身高六英尺、体格健壮的年轻男子，他向默里敬礼，并立正站好，同时用他那双习惯性地闪着光的蓝眼睛扫视着整个办公室。

[,aɪ'ti:] [meɪ] [goʊ][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɑ:fɪs] [fɔ:rs] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['pætɪd] [ɪts][blɑ:nd] [her]
It may go on record that the entire office force instinctively patted its blond hair
它 可能 去 在 记录 那 这 全部的 办公室 力量 本能地 轻拍 它是 金发 头发
[ænd; ənd] ['mɑ:distli] [kæst] [daʊn] [ɪts] [aɪz] [ʌv; əv] [blu:] — [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] ['fɜ:rtɪv] [ɪn'spekʃənz] [wen]
and modestly cast down its eyes of blue — with sundry furtive inspections when
和 谦虚地 投掷 向下 它是 眼睛 的 蓝色的 — 和 杂项 鬼鬼祟祟 检查 什么时候
[,aɪ'ti:] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['vɪzɪtər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] .
it thought the military visitor was not looking .
它 想法 这 军队 游客 曾是 不是 寻找 .

可以记录在案的是，整个办公室的工作人员都本能地拍了拍自己的金发，谦逊地低下了蓝眼睛——当他们认为来访的军方人员没有注意时，还会不时地偷偷地打量一番。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði]['fɔ:rɪst]['su:pəvaɪzər] , [sɜ:r] ?
“ **Are you the forest supervisor , sir ?**
“ 是 你 这 森林 导师 , 先生 ?
“先生，您是森林管理员吗？ ”
“ ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][hə'brɪʃuəl]['twɪŋk(ə)] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒə-z] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [mætʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
“ **Somehow the habitual twinkle in the stranger's eyes seemed to match a certain**
“ 不知何故 这 习惯性的 闪烁 在 这 陌生人的 眼睛 似乎 到 匹配 一个 肯定
['rɑ:lɪki] ['aɪrɪʃ] [təʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
rollicky Irish tone of his voice ,
欢快的 爱尔兰 语气 的 他的 嗓音 ,
“不知为何，陌生人眼中惯常的闪烁光芒似乎与他那活泼的爱尔兰口音相得益彰。”

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒʊʊk][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['ni:ɪdɪd] [skænt]
as if he had a joke on the tip of his tongue and needed scant
作为 如果 他 有 一个 开玩笑 在 这 提示 的 他的 舌头 和 需要 稀少
[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] [tel] [,aɪ'ti:] .
encouragement to tell it .
鼓励 到 告诉 它 :
仿佛他有个笑话想说出来，只需要稍加鼓励就能讲出来。

“ [aɪ][,eɪ'em] .
“ **I am** :
“ 我 是 :
“我是。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? “
What can I do for you ? “
什么 能 我 做 为了 你 ? “
我能为你做什么？ ”

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [ri:d] [ði:z] ['letərz] [ʌv; əv] [,rekəmen'deɪ](ə)n] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [su:t][ju:; jʊ] ,
“ **You might read these letters of Recommendation , sir , and if they suit you ,**
“ 你 可能 读 这些 信件 的 推荐 , 先生 , 和 如果 他们 套装 你 ,
“先生，您可以看看这些推荐信，如果它们符合您的要求，

[ðen] [ju:; jʊ] [maɪt] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][dʒɑ:b] .
then you might give me a job .
然后 你 可能 给 我 一个 工作 ：

那你或许会给我一份工作。

” [hi:; hi] [grɪnd] [æz; əz][hi:; hi][hændɪd] ['mɜ:ri] [tu:] ['letərz] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .
” **He grinned as he handed Murray two letters and stepped back** .
” 他 咧嘴一笑 作为 他 递交 默里 二 信件 和 步 后退 ：

他咧嘴一笑，递给默里两封信，然后退后一步。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['næ(ə)nəl]['fɜ:rɪst] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ]
The first letter came from the national forest service and was signed by
这 第一的 信 来了 从 这 国家的 森林 服务 和 曾是 签名 经过
[ðə; ði] [tʃi:f] .
the chief .
这 首席 ：

第一封信来自国家森林管理局，由局长签名。

[aɪ 'ti:]['stetɪd] [ðæt][ðə; ði] ['berər] , ['pætrɪk] [ɑ:r] . [oʊ'ni:l] ,
It stated that the bearer , Patrick R . O'Neill ,
它 声明 那 这 持有人 ， 帕特里克 拉 ； 奥尼尔 ，

声明称，持票人为帕特里克·R·奥尼尔，

[hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] [bɪn] [træns'fə:d] [frʌm; frəm][æri'zouənə][tu:; tə][mɑ:n'tænə] ,
had at his own request been transferred from Arizona to Montana ,
有 在 他的 自己的 要求 到过 转移 从 亚利桑那 到 蒙大拿 ，

他主动要求从亚利桑那州调往蒙大拿州。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][pər'fɜ:rm][ɔ:l] ['du:tɪz] [pə'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fɜ:rɪst] ['sɜ:rvis] .
and was competent to perform all duties pertaining to the forest service .
和 曾是 胜任的 到 履行 全部 职责 相关的 到 这 森林 服务 ：

并有能力履行与林业部门有关的所有职责。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['su:pəvaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['meɪsə]['næ(ə)nəl] ['fɜ:rɪst] ,
The other was from the supervisor of the Black Mesa National Forest ,
这 其他 曾是 从 这 导师 的 这 黑色的 台面 国家的 森林 ，
[æri'zouənə] ,
Arizona ,
亚利桑那 ，

另一封信来自亚利桑那州黑梅萨国家森林的负责人。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][haɪɪst; 'haɪəst][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑ:lɪfɪ'keɪfɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['pætrɪk] [oʊ'ni:l] .
and spoke in highest terms of the qualifications of this same Patrick O'Neill .
和 辐 在 最高 条款 的 这 资格 的 这 相同的 帕特里克 奥尼尔 ：

并对帕特里克·奥尼尔的资历给予了高度评价。

['mɜ:ri] [ri:d] [bəʊθ][wɪð; wɪθ] [ker] [brɪ'fɜ:r] [hi:; hi][soʊ] [mʌtɪ] [æz; əz] [glɑ:nst] [ə'gen][æt; ət][ðə; ði][mæn] .
Murray read both with care before he so much as glanced again at the man .
默里 读 两个都 和 关心 前 他 所以 很多 作为 瞥了一眼 再次 在 这 男人 ：

默里仔细阅读了这两份文件，才再次瞥了那人一眼。

[wen] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] ['pætrɪk] [oʊ'ni:l] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'ten(ə)n] ,
When he did , he saw Patrick O'Neill still standing at attention ,
什么时候 他 做过 ， 他 锯 帕特里克 奥尼尔 仍然 常设 在 注意力 ，

这时，他看到帕特里克·奥尼尔仍然笔直地站着。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['twɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
still with the twinkle in his eyes .
仍然 和 这 闪烁 在 他的 眼睛 ：

他眼中依然闪烁着光芒。

“ [hʌ] ! [si:n] ['ɑ:ɹmi] ['sɜ:rvis] , [tu:] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Huh ! Seen army service , too , haven't you ?** ”
“ 嗯 ! 已见 军队 服务 , 也 , 还没有 你 ? ”

“咦！你也当过兵啊？”

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes , sir** :
“ 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[tu:] ['jɪrɜ] [ænd; ɛnd][ə; eɪ][hæf][æt; ət] [west] [pɔɪnt] . ”
Two years and a half at West Point . ”
二 年 和 一个 一半 在 西方 观点 : ”

在西点军校待了两年半。

“ ['hoʊli] ['mækrəl] !
“ **Holy mackerel !**
“ 圣 鲭鱼 !

“我的天哪！ ”

[tu:] ['jɪrɜ] [ænd; ɛnd][ə; eɪ][hæf] — [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [mæps] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? ”
Two years and a half — you learned how to make maps , didn't you ? ”
二 年 和 一个 一半 — 你 学习 如何 到 制作 地图 , 没有 你 ? ”

两年半——你学会画地图了吧？

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes , sir** : ”
“ 是的 , 先生 : ”

“是的，先生。”

“ [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['kristi:n] !
“ **Lock the door , Christine !**
“ 锁 这 门 , 克里斯汀 !

“克里斯汀，把门锁上！ ”

[kwɪk] , [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [gets] [ə'weɪ] !
Quick , before he gets away !
快的 , 前 他 获得 离开 !

快，趁他还没跑！

[dæm] [aɪ 'ti:] , [mæn] , [jʊə(r)] ['ni:ɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] !
Damn it , man , you're needed in this office !
该死 它 , 男人 , 你是 需要 在 这 办公室 !

该死，伙计，办公室需要你！

[sɪt] [daʊn] [ænd; ɛnd] [lets] [tɔ:k] .
Sit down and let's talk .
坐 向下 和 我们来吧 讲话 :

坐下来，我们谈谈。

['kristi:n] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [tel] [ə; eɪ][dʒʊʊk] [ən'les] [ɪts] ['leɪb(ə)ld] ?
Christine , can't you tell a joke unless it's labeled ?
克里斯汀 , 不能 你 告诉 一个 开玩笑 除非 它是 标签 ?

克里斯汀，难道你不标明笑话是什么就讲不出来吗？

[ʌn'lɑ:k] [ðæt] [dɔ:r] ! ”
Unlock that door ! ”
开锁 那 门 ! ”

把门打开！

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][maɪ] [ɪm'plɔɪər] [baɪ][ðə; ði] ['bɪznəs] ['kɑ:lɪdʒ] .
“ **I was taught obedience to my employer by the business college .**
“ 我 曾是 教授 服从 到 我的 雇主 经过 这 商业 大学 :

“商学院教导我要服从雇主。”

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][,eɪ 'em][tuː; tə] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r]
You say I am to lock the door
你 说 我 是 到 锁 这 门

你说我要锁门

[ænd; ənd][aɪ] [lɑ:k] [,aɪ 'ti:] .
and I lock it .
和 我 锁 它 .

然后我把它锁上了。

[aɪ][jʊd; ʃəd][nɑ:t] [ri:d] [jʊr; jər][maɪnd][ɔ:r][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [lu:z] [maɪ][dʒɑ:b] .
I should not read your mind or some day I lose my job .
我 应该 不是 读 你的 头脑 或者 一些 天 我 失去 我的 工作 .

我不应该读你的心思，否则有一天我会丢掉工作。

” [ˈkristi:n] [,ʌnˈlɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈbi:diəntli] [lɒkt] ,
” Christine unlocked the door which she had obediently locked ,
” 克里斯汀 已解锁 这 门 哪个 她 有 顺从地 已锁定 ,

克里斯汀打开了她之前乖乖锁上的门。

[sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][desk] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][ˈwaɪpɪŋ][ðə; ði] [ˈspeklɪs] [oʊld] [ˈtaɪpraɪtər] [brɪˈfɔ:r]
sat down at her desk and began wiping the speckless old typewriter before
卫星 向下 在 她 桌子 和 开始 擦拭 这 无斑点 老的 打字机 前
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她坐在书桌前，开始擦拭面前那台一尘不染的旧打字机。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stiɪl] [ˈpeɪʃntli] [ˈwertɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈletər] [hɜ:r; hər] [bɔ:s] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] .
while she still patiently waited for the letter her boss was going to write .
尽管 她 仍然 耐心 等待 为了 这 信 她 老板 曾是 去 到 写 .

她依然耐心地等待着老板要写的信。

” [tel] [,em 'iː][fɜ:rst] [waɪ] [juː; jʊ][kwɪt] [west] [pɔɪnt] , ” [ˈmɜ:ri] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
” Tell me first why you quit West Point , ” Murray was saying .
” 告诉 我 第一的 为什么 你 辞职 西方 观点 , ” 默里 曾是 说 .

“你先告诉我你为什么从西点军校退学，”默里说道。

” [aɪˈd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][left] [ɑ:rm][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
” I'd have given my left arm for such a chance when I was a young man
” ID 有 给定 我的 左边 手臂 为了 这样的 一个 机会 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人
.
”
:
”
:

“如果我年轻的时候能有这样的机会，我愿意付出我的左臂。”

” [ˈteknɪkli] [ˈspi:kɪŋ] , [aɪ][kwɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈmɜ:ri] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][strəˈti:dʒɪk]
” Technically speaking , I quit , Mr . Murray , but it was merely a strategic
” 技术上来说 请讲 , 我 辞职 , 先生 . 默里 , 但 它 曾是 仅仅 一个 战略

[mu:v] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] .
move on my part .
移动 在 我的 部分 .

“严格来说，是我辞职的，默里先生，但这仅仅是我采取的一项战略举措。”

[aɪˈd][ˈræðər] [wɔ:k] [aʊt][ðæn; ðən][biː; bi] [kɪkt] [aʊt] . ”
I'd rather walk out than be kicked out . ”
ID 相当 走 出去 比 是 踢 出去 . ”

我宁愿自己走出去，也不愿被赶出去。

” [hʌ] ? ”
” Huh ? ”
” 嗯 ? ”

“嗯？”

“ [ɪnsə,bɔ:rdɪ'neɪʃn] , [sɜ:r] .
“ **Insubordination** , **sir** .
“ 不服从 , 先生 .

“不服从命令，长官。”

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['meɪdʒər] — [æn; ən][oʊld]['wʊmən][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['mɪstər] . ['mɜ:ri] .
We **had** **a** **major** **—** **an** **old** **woman** **he** **was** , **Mr** : **Murray** .
我们 有 一个 主要的 — 一个 老的 女士 他 曾是 , 先生 : 默里 .

我们这里有一位少校——一位老太太，名叫默里先生。

[ˈɔ:lweɪz] ['pʊtɪŋ] [ju: 'es] [θru:] ['aʊər; ɑ:r]['peɪsɪz][ɪn]['sɪv(ə)l] [endʒɪ'nɪrɪŋ] .
Always **putting** **us** **through** **our** **paces** **in** **civil** **engineering** .
总是 推杆 我们 通过 我们的 步幅 在 民用 工程 .

在土木工程方面，他们总是对我们进行严格的考验。

[wʌn] [deɪ][hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][em 'i:][ɪn] [klæs] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ə'baʊt] ['reɪzɪŋ]
One **day** **he** **called** **on** **me** **in** **class** **to** **explain** **just** **how** **I** **would** **go** **about** **raising**
— 天 他 称为 在 我 在 班级 到 解释 只是 如何 我 会 去 关于 提高
[ə; eɪ]['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - [fʊt] ['flæɡpəʊl] .
a **hundred** - **and** - **fifty** - **foot** **flagpole** .
一个 百 - 和 - 五十 - 脚 旗杆 .

有一天，他在课堂上叫我回答，让我解释一下如何才能竖起一根150英尺高的旗杆。

[aɪ] [sed] , - [aɪ] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [seɪ][tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ,
I **said** , ' **I** **would** **call** **a** **sergeant** , **sir** , **and** **I** **would** **say** **to** **the** **sergeant** ,
我 说 , - 我 会 称呼 一个 军士 , 先生 , 和 我 会 说 到 这 军士 ,
我说：“我会叫一名警官，长官，然后我会对警官说，

“ ['sɑ:rdʒənt] , [teɪk] [ə; eɪ]['di:teɪl][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [reɪz] [ðæt] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - [fʊt]
“ **Sergeant** , **take** **a** **detail** **of** **men** **and** **raise** **that** **hundred** - **and** - **fifty** - **foot**
“ 军士 , 拿 一个 细节 的 男人 和 增加 那 百 - 和 - 五十 - 脚
['flæɡpəʊl] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] ['laɪŋ][ðər; ðər] . ” -
flagpole **which** **you** **see** **lying** **there** . ” '
旗杆 哪个 你 看 说谎 那里 . ” -

“中士，带上一队人，把那根你看到的150英尺高的旗杆竖起来。”

“ [ðə; ði]['meɪdʒər][lɔ:st][hɪz; ɪz]['tempər] , [sɜ:r] .
“ **The** **major** **lost** **his** **temper** , **sir** .
“ 这 主要的 丢失的 他的 脾气 , 先生 .

先生，少校发脾气了。

[hi:; hi] [ə'kju:zd] [em 'i:][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fə'si:ʃəs] .
He **accused** **me** **of** **being** **facetious** .
他 被告 我 的 存在 滑稽的 .

他指责我是在开玩笑。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑ:ɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmɪ][soʊ]
I **replied** **that** **no** **one** **ever** **heard** **of** **an** **officer** **of** **the** **United** **States** **army** **so**
我 回复 那 不 — 曾经 听到 的 一个 官 的 这 团结的 各州 军队 所以
['vɑ:ələtɪŋ][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][æz; əz][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði]['mi:niəl][tæsk][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ]
violating **the** **traditions** **of** **his** **rank** **as** **to** **perform** **the** **menial** **task** **of** **raising**
违反 这 传统 的 他的 秩 作为 到 履行 这 卑微的 任务 的 提高
['flæɡpəʊl] ,
flagpoles ,
旗杆 ,

我回答说，从来没有人听说过美国陆军军官会如此违背其军衔传统，去做升旗这种卑微的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['klɪrli] ['steɪtɪd][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ə'baʊt][aɪ 'ti:] ,
and **that** **I** **had** **clearly** **stated** **the** **method** **by** **which** **I** **would** **go** **about** **it** ,
和 那 我 有 清楚地 声明 这 方法 经过 哪个 我 会 去 关于 它 ,
而且我已经明确说明了我将采取的方法，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ri'kwɛstɪd] [ɛm 'iː][tuː; tə][duː] .
just as he had requested me to do .

只是 作为 他 有 请求 我 到 做 .
正如他要求我做的那样。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈfɜːrðər] [fər'gɑːt][hɪm'self] , [sɜːr] .
The major further forgot himself , sir .

这 主要的 更远 忘了 他自己 , 先生 .
少校更是忘乎所以了, 先生。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɛm 'iː][æn; ən][ˈɪmpjədənt] [jʌŋ] [ˈpʌpi] .
He called me an impudent young puppy .

他 称为 我 一个 厚颜无耻 年轻的 小狗 .
他骂我是个不知天高地厚的毛头小子。

[aɪ] [ˌðerə'pɑːn] [sə'luːtɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsruːm] .
I thereupon saluted and walked out of the classroom .

我 于是 敬礼 和 步行 出去 的 这 课堂 .
于是我敬了个礼, 走出了教室。

[maɪ][ˈsoʊdʒɜːrn][æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ˈendɪd] [ˈʃɔːrtli] [ˌðer'æftər] , [sɜːr] .
My sojourn at West Point ended shortly thereafter , sir .

我的 旅居 在 西方 观点 结束 不久 此后 , 先生 .
先生, 我在西点军校的时光不久便结束了。

" [grɪn][ænd; ənd][ˈtwɪŋk(ə)l][kəm'baɪnd] [tuː; tə] [grɪv] [ˈpætrɪk] [oʊ'niːl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pə'sɔnə'faɪd] [gʊd]
" Grin and twinkle combined to give Patrick O'Neill a look of personified good

" 咧嘴笑 和 闪烁 合并 到 给 帕特里克 奥尼尔 一个 看 的 拟人化的 好的
[ˈhjuːmər] .

humor .
幽默 .

"帕特里克·奥尼尔脸上带着笑容, 眼中闪烁着光芒, 一副幽默风趣的化身。"

[ˈmɜːrri] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ;
Murray roared with laughter ;

默里 咆哮 和 笑声 ;
默里放声大笑;

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌn'juːʒuəl][ɪn] [ðæt] [ˈɑːfɪs] [wer] [ˈwɜːri] [pɜːrtʃt] [laɪk][ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][faɪl]
a circumstance unusual in that office where worry perched like a raven on his file

一个 环境 异常 在 那 办公室 在哪里 担心 栖息 喜欢 一个 乌鸦 在 他的 文件
[keɪs] .

case .
案件 .

在那间办公室里, 这种情况实属罕见, 因为忧虑就像乌鸦一样栖息在他的文件柜上。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfɔːrɪst] - [ˈsɜːrvɪs] [mæps] ?

" How about making forest - service maps ?

" 如何 关于 制作 森林 - 服务 地图 ?
"制作林业服务地图怎么样? "

[wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːrs] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][blæŋk]
Would you call upon the office force and tell them to fill in the blank

会 你 称呼 之上 这 办公室 力量 和 告诉 他们 到 充满 在 这 空白的

[ˈtaʊnʃɪp] [mæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɔːpər][ˈdeɪtə] — [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] ?
township maps with the proper data — using a typewriter ?

乡 地图 和 这 恰当的 数据 — 使用 一个 打字机 ?
你会召集办公室工作人员, 让他们用打字机将正确的数据填写到空白的乡镇地图上吗?

" [ˈpætrɪk] [oʊ'niːl] [læft] .

" Patrick O'Neill laughed .

" 帕特里克 奥尼尔 笑了 .
帕特里克·奥尼尔笑了。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæps][maɪ'self] .
“ No , I think I'd prefer to make the maps myself .
“ 不 , 我 思考 ID 更喜欢 到 制作 这 地图 我 ,
“不，我想我更喜欢自己绘制地图。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tʃaɪldz] [pleɪ] ['æftər][ðə; ði][mæp] ['meɪkɪŋ] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,
It would be child's play after the map making at West Point ,
它 会 是 孩子的 玩 后 这 地图 制作 在 西方 观点 ,
在西点军校绘制地图之后，这简直是小菜一碟。

[ænd; ənd][help][em 'i:][tu:; tə] [fə'mɪliəraɪz] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rɪst] ['bɑʊndrɪz] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ə'saɪn]
and help me to familiarize myself with forest boundaries before you assign
和 帮助 我 到 熟悉 我 和 森林 边界 前 你 分配
[em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] .
me to a district .
我 到 一个 区 .
在将我分配到某个区域之前，请帮助我熟悉森林边界。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['sɜ:rɪs] ['bɔrdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:] - [baɪ] - [fɔ:r]
If I can get hold of a couple of surfaced boards and a two - by - four
如果 我 能 得到 抓住 的 一个 夫妻 的 浮出水面 板 和 一个 二 - 经过 - 四
['mɪstər] . ['mɜ:rri] ,
: Mr . Murray ,
: 先生 : 默里 ,
如果我能够弄到几块刨光木板和一根2x4的木条，默里先生，

[aɪl] [dʒʌst] [nɑ:k] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][set][aɪ 'ti:] [brɪ'saɪd] [ðæt] [nɔ:rθ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][goʊ]
I'll just knock together a table and set it beside that north window and go
患病的 只是 敲 一起 一个 桌子 和 放 它 旁 那 北 窗户 和 去
[tu:; tə][wɜ:rk] ,
to work ,
到 工作 ,
我随便搭张桌子，放在北边的窗户旁边，然后就开始工作。

[sɜ:r] . “
sir . “
先生 : “
先生。”

“ [hʌ] ! ['kristi:n] ,
“ Huh ! Christine ,
“ 嗯 ! 克里斯汀 ,
“哈！克里斯汀，

[fəʊn] [ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑ:rd][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][let][pæt] [oʊ'ni:l] [hæv; həv] [wət'evər]
phone the lumber yard and tell them to let Pat O'Neill have whatever
电话 这 木材 院子 和 告诉 他们 到 让 拍 奥尼尔 有 任何
[mə'tɪriəl] [hi:; hi] ['wɒnts][tu:; tə] [pɪk] [aʊt] ,
material he wants to pick out ,
材料 他 想要 到 挑选 出去 ,
打电话给木材厂，告诉他们让帕特·奥尼尔随便挑选他想要的任何材料。

[ænd; ənd][send][aɪ 'ti:][ʌp] [hɪr] ['ɪmi:diətli] .
and send it up here immediately .
和 发送 它 向上 这里 立即地 .
立即发送过来。

[seɪ] [ɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['sɜ:rɪs] .
Say it's for the forest service .
说 它是 为了 这 森林 服务 .
就是说是给林业部门的。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˈpætrɪk] [oʊˈni:l] , [sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ˈleɪtli] [ʌv; əv] [blæk]
” **So this is how Patrick O'Neill , some time of West Point and lately of Black**
” 所以 这 是 如何 帕特里克 奥尼尔 , 一些 时间 的 西方 观点 和 最近 的 黑色的
[ˈmeɪsə] ,
Mesa ,
台面 ,
“所以, 这就是帕特里克·奥尼尔的故事, 他曾就读于西点军校, 最近则在黑梅萨训练营。”

[æriˈzəʊnə] , [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjeləʊstəʊn] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfɔːrɪst] .
Arizona , came into the service of the Yellowstone National Forest .
亚利桑那 , 来了 进入 这 服务 的 这 黄石公园 国家的 森林 .
亚利桑那州, 后来被划归黄石国家森林使用。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[tuː] [mʌtʃ] [ˈmɪzəri] .
TOO MUCH MISERY .
也 很多 苦难 .

苦难太多了。

“ [ed] , [aɪm] [θruː] !
” **Ed , I'm through !**
” 艾德 , 我是 通过 !

“艾德, 我受够了! ”

“ [reɪndʒər] [ˈkʊʃmən] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hæt] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [paɪn] [ˈteɪbl̩] [wer] [pæt] [oʊˈni:l] [hæd; həd]
” **Ranger Cushman tossed his hat onto the pine table where Pat O'Neill had**
” 游骑兵 库什曼 抛掷 他的 帽子 到 这 松树 桌子 在哪里 拍 奥尼尔 有
[ˈhwaɪld] [ˈsɔːftli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mæps] ,
whistled softly over the making of his maps ,
吹口哨 轻轻 超过 这 制作 的 他的 地图 ,

“库什曼护林员把帽子扔到松木桌上, 帕特·奥尼尔以前就是在这张桌子上一边轻轻吹着口哨一边绘制地图的。”

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [ˈhwaɪld] [noʊ] [mɔːr] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪfli] [ˈfɪnɪʃt] .
and where he whistled no more now that the job was beautifully finished .
和 在哪里 他 吹口哨 不 更多的 现在 那 这 工作 曾是 非常漂亮 完成的 .

工作圆满完成后, 他不再吹口哨了。

[oʊˈni:l] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈweɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspektənt] ,
O'Neill was now waiting around the office with an expectant ,
奥尼尔 曾是 现在 等待 大约 这 办公室 和 一个 怀孕 ,

奥尼尔现在正满怀期待地在办公室里等着,

[ˈiːgər] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈmɜːrri] [hæd; həd] [ˈstuːdiəsli] [ɪgˈnɔːrd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈpɒndəd]
eager look in his eyes which Murray had studiously ignored while he pondered
渴望的 看 在 他的 眼睛 哪个 默里 有 认真地 忽略 尽管 他 沉思
[ðə; ði] [ˈpraːbləm] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈaɪrɪʃmən] [ˈbɪzi] .
the problem of keeping the happy Irishman busy .
这 问题 的 保持 这 快乐的 爱尔兰人 忙碌的 .

穆雷一直刻意忽略他眼中流露出的渴望, 同时思考着如何让这位快乐的爱尔兰人忙起来。

“ [hʌ] !
” **Huh !**
” 嗯 !

“哈!

[wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [naʊ] ?
What's the trouble now ?
是什么 这 麻烦 现在 ?

现在出了什么问题?

[ˈkʊʃmən] , [aɪ][wɑːnt][juː; jɔ̃][tuː; tə] [mi:t] [pæt] [oʊˈni:l] ; [bɪn] ˈmeɪkɪŋ] [mæps] ; [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] **Cushman , I want you to meet Pat O'Neill ; been making maps ; part of the** 库什曼 , 我想你到见面拍奥尼尔 ; 到过制作地图 ; 部分的这 [ˈɑːfɪs] [fɔːrs] [naʊ] . **office force now .** 办公室 力量 现在 .

库什曼, 我想让你认识一下帕特·奥尼尔; 他一直在绘制地图; 现在是办公室团队的一员了。

[wel] , [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɪl,wɒtə] [ˈdɪstrɪkt] [ðɪs] [taɪm] ? " **Well , what's wrong with the Stillwater District this time ? "** 出色地 , 是什么 错误的 和 这 死水 区 这 时间 ? "

这次斯蒂尔沃特区又出了什么问题?

" [eɪnt] [ðɪs] [taɪm] , [ed] . **" Ain't this time , Ed .** " 不是 这 时间 , 艾德 .

"这次可不行, 埃德。"

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][aɪm] [dɑːrnd] [gʊd] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . **It's all the time , and I'm darned good and tired of it .** 它是 全部 这 时间 , 和 我是 该死的 好的 和 疲劳的 的 它 .

总是这样, 我真的受够了。

[mæn][wʌz; wəz][nɔːt][bɔːrn][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ɡriːf] [aɪv] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][waɪld][kæts] . **Man was not born to stand the grief I've stood with them wild cats .** 男人 曾是 不是 出生 到 站立 这 悲伤 我已经 站立 和 他们 荒野 猫 .

人天生无法承受我与这些野猫一同承受的悲痛。

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [laɪf][ʌv; əv] [ˈrʌfɪn] - [brɑːŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - . **I'm goin ' back to the peaceful life of roughin ' broncs for a livin ' .** 我是 去 - 后退 到 这 和平 生活 的 粗略 - 野马队 为了 一个 生活 - .

我要回归平静的生活, 以驯服野马为生。

[waɪ] , **Why ,** 为什么 ,

为什么,

[ðəm; ðəm][kaɪˈəʊtiːz][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈstɪl,wɒtə] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈpɔɪzn] [miːn] [ðeɪ] [wəʊnt][ˈiːv(ə)n] [spiːk] **them coyotes over on the Stillwater are so poison mean they won't even speak** 他们 郊狼 超过 在 这 死水 是 所以 毒 意思是 他们 惯于 甚至 说话

[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , **to each other ,** 到 每个 其他 ,

斯蒂尔沃特河那边的郊狼毒性太强了, 它们甚至都不互相说话。

[ɪkˈsept] [wen] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [kənˈven](ə)n] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪn] - [em ˈiː] **except when they call a convention to devise ways and means of dealin ' me** 除了 什么时候 他们 称呼 一个 习俗 到 设计 方式 和 方法 的 交易 - 我

[ˈmɪzəri] , **misery ,** 苦难 ,

除非他们召开会议, 商讨如何让我痛苦不堪。

[ænd; ənd][oʊld] [ˈbɔɪs] [ɪz] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] . **and old Boyce is chairman of the committee .** 和 老的 博伊斯 是 主席 的 这 委员会 .

老博伊斯是委员会主席。

" [ðeɪv] [kʌt][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz][ɑːn][maɪ] [ˈpæstʃər] [fens] [ˈevri] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , **" They've cut the wires on my pasture fence every night for a month ,** " 他们有 切 这 电线 在 我的 牧场 栅栏 每一个 夜晚 为了 一个 月 ,

"他们连续一个月每晚都剪断我家牧场围栏上的铁丝,

[soʊ] ['evri] [taɪm][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [hɔːrs] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['ræŋg(ə)l][hɪm; ɪm] [ə'fʊt] .
so every time I want a horse I got to wrangle him afoot .

所以 每一个 时间 我 想 一个 马 我 得到 到 争吵 他 步行 .
所以每次我想骑马，都得先用脚把它牵过来。

[ðeɪ] [sti:l] [maɪ][grʌb] .
They steal my grub .

他们 偷 我的 幼虫 .

他们偷我的食物。

[aɪ][raɪd] [deɪ][æn; ən] - [naɪt] , [hæzɪn] - ['kæt(ə)l][ɔːf][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ,
I ride day an ' night , hazin ' cattle off the reserve ,

我 骑 天 一个 - 夜晚 , 哈津 - 牛 离开 这 预订 ,

我日夜骑马，把牛群赶出保护区，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [draɪv] - [ɪm][ɑːn]['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][draɪv] - [ɪm] [ɔːf] .
and they drive ' em on faster than I can drive ' em off .

和 他们 驾驶 - 呃 在 快点 比 我 能 驾驶 - 呃 离开 .

他们开车送走的速度比我开车送走的速度还快。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃiːpmæn] [ɑːr; ər] ['ɡetɪn] - [geɪ] !
Why , even the sheepmen are gettin ' gay !

为什么 , 甚至 这 牧羊人 是 获得 - 同性恋 !

哎呀，连牧羊人都开始搞同性恋了！

[faʊnd] [tuː] ['bændz][ʌv; əv] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] , [læst] [wi:k] , ['oʊvər][traʊt] [kri:k] [wei] .
Found two bands of sheep on the reserve , last week , over Trout Creek way .

成立 二 乐队 的 羊 在 这 预订 , 最后的 星期 , 超过 鳟鱼 溪 方式 .

上周，在保护区内，沿着鳟鱼溪方向，发现了两群绵羊。

[kɪld] [ə; eɪ][fjuː] [ʃiːp] [ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ] [[ɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːrdər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][stɔːp] -
Killed a few sheep and took a shot at the herder , but that won't stop '

被杀 一个 很少 羊 和 采取 一个 射击 在 这 牧人 , 但 那 惯于 停止 -

[ɪm] .

em .

呃 .

他们杀了几只羊，还朝牧羊人开了一枪，但这阻止不了他们。

[ðeɪl] [ki:p] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [naʊ] [ðeɪv] ['stɑːrtɪd] .
They'll keep a - comin ' , now they've started .

他们会 保持 一个 - 即将到来 - , 现在 他们有 开始 .

既然已经开始了，他们就会继续来。

“ [ə'nʌðər] [θɪŋ] : [ðem; ðəm][dɑːrn]['tɪmbər] ['paɪərɪts][ɑːn][blaɪnd] ['brɪdʒɜː] [kri:k] [ɑːr; ər] ['kʌtɪn] -
“ **Another thing : Them darn timber pirates on Blind Bridger Creek are cuttin '**

” 其他 事物 : 他们 该死 木材 海盗 在 瞎的 布里杰 溪 是 切丁 -

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] , [rɪ'gɑːrdləs] .

everything they come to , regardless .

一切 他们 来 到 , 不管 .

“还有一件事：盲桥溪上的那些该死的伐木海盗，不管怎样，都砍伐他们遇到的所有树木。”

[ed] ,

Ed ,

艾德 ,

艾德

['ɪtəd] [teɪk] [ə; eɪ] [hʌl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['reɪndʒɜːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gætlɪn] - [gʌn] [ə'piːs] [tuː; tə] [ki:p] [ðæt]
it'd take a hull regiment of rangers with a Gatlin ' gun apiece to keep that

它会 拿 一个 船体 团 的 护林员 和 一个 加特林 - 枪 一块 到 保持 那

['kʌntri] [streɪt] !

country straight !

国家 直的 !

恐怕得派出一个由游骑兵组成的大队，每人配备一挺加特林机枪，才能维持那个国家的秩序！

[waɪ] , [dæm] [,aɪ 'ti:] ,
Why , damn it ,
为什么 , 该死 它 ,

该死的，为什么？

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊmən]['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][hɪnt][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ɑ:n][ðə; ði]
some of the cowmen even went so far as to hint I was in on the
一些 的 这 牧牛人 甚至 去 所以 远的 作为 到 暗示 我 曾是 在 在 这
[rʌstlɪn] - [ðæts] ['gɔɪn] - [ɑ:n]['oʊvər][ðər; ðər] .
rustlin ' that's goin ' on over there .
鲁斯特林 - 那就是 去 - 在 超过 那里 .

有些牧牛人甚至暗示我参与了那边的偷牛活动。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni][brænd][ʌv; əv] ['kʌsɪdnəs] [ðeɪ] [eɪnt] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] ,
If there's any brand of cussedness they ain't been up to ,
如果 有 任何 品牌 的 固执 他们 不是 到过 向上 到 ,

如果说他们没尝试过哪种类型的顽固不化，

[ðeɪl] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ʌp] [waɪl] [aɪm] [gɔ:n] .
they'll think it up while I'm gone .
他们会 思考 它 向上 尽管 我是 已消失 .

我不在的时候他们会想出办法的。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] , [ed] .
You can save your breath , Ed .
你 能 节省 你的 气息 , 艾德 .

艾德，你省省力气吧。

[ðɪs] [taɪm][ju:; jʊ][kɑ:nt] [tɔ:k] [,em 'i:]['ɪntu:]['gɔɪn] - [bæk] .
This time you can't talk me into goin ' back .
这 时间 你 不能 讲话 我 进入 去 - 后退 .

这次你没办法说服我回去了。

[aɪm] [θru:] !
I'm through !
我是 通过 !

我完了！

['e,bɪ] - [soʊ] - ['lu:tli] , [ɪ'tɜ:rnəli] [θru:] ! "
Ab - so - lutely , eternally through ! "
艾布 - 所以 - 绝对地 , 永恒 通过 ! "

绝对、永远如此！

" [hʌ] ! [ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər][wɜ:rd][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , ['kʊʃmən] .
" **Huh ! Guess I'll have to take your word for it , Cushman** .
" 嗯 ! 猜测 患病的 有 到 拿 你的 单词 为了 它 , 库什曼 .

“嗯！看来我只能相信你的话了，库什曼。”

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði][θɜ:rd][taɪm] [ju:v] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [be'leɪn] - [ðæt] [ju:v] [kwɪt][ðə; ði] ['sti:l,wɔ:tɜ:] .
This makes the third time you've come in here bellerin ' that you've quit the Stillwater .
这 制作 这 第三 时间 你已经 来 在 这里 贝勒林 - 那 你已经 辞职 这 死水 .

这已经是你第三次跑到这里来大喊你要离开斯蒂尔沃特了。

" [hi:; hi] [wɜ:rl] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [gleəd] [hɑ:rd][æt; ət][pæt] [oʊ'ni:l] ,
" **He whirled his chair around and glared hard at Pat O'Neill** ,
" 他 旋转 他的 椅子 大约 和 怒目而视 难的 在 拍 奥尼尔 ,

他猛地转过椅子，狠狠地瞪着帕特·奥尼尔。

[hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæp] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'ven](ə)n] .
who was making a map case of his own invention .
WHO 曾是 制作 一个 地图 案件 的 他的 自己的 发明 .

他当时正在制作自己设计的地图盒。

“ [naʊ] , [ˈwʌltəz, ˈhwʌltəz][juː; jʊ] [ˈlɪkɪn] - [jʊr; jər] [tʃɒps] [fɔːr; fər] , [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] [ˈwɑːtʃɪn] - [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs]
“ **Now** , **what're** **you** **lickin** ' **your** **chops** **for** , **like** **a** **dog** **watchin** ' **a** **Christmas**
“ 现在 , 是什么 你 舔 - 你的 排骨 为了 , 喜欢 一个 狗 观看 - 一个 圣诞节
[ˈdɪnər] ?
dinner ?
晚餐 ?

“现在，你是不是像条狗盯着圣诞大餐一样，垂涎三尺呢？”

[θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [leg][ˈklʌmɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈuːtə] [ðɪs] ? “
Think **there's** **a** **turkey** **leg** **comin** ' **to** **you** **outa** **this** ? ”
思考 有 一个 火鸡 腿 即将到来 - 到 你 出 这 ? ”

你觉得这事儿能给你带来什么好处吗？

“ [oʊ] , [ˈdɑːktər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈlɪsnz] [swiːt] [tuː; tə][maɪ] [ˈfaɪtɪn] - [ˈaɪrɪ] [ɪrz] , [ˈmɪstər] . [ˈmɜːrri] !
“ **Oh** , **doctor** , **but** **it** **listens** **sweet** **to** **my** **fightin** ' **Irish** **ears** , **Mr** . **Murray** !
“ 哦 , 医生 , 但 它 听着 甜的 到 我的 战斗 - 爱尔兰 耳朵 , 先生 . 默里 !

“哦，医生，但这话听起来真悦耳，穆雷先生！”

“ [pæt] [oʊˈniːl] [riˈtɔːtid] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [broʊg] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **Pat** **O'Neill** **retorted** , **with** **the** **faintest** **hint** **of** **a** **brogue** **in** **his** **voice** .
“ 拍 奥尼尔 反驳 , 和 这 最微弱 暗示 的 一个 布洛克鞋 在 他的 嗓音 .

“帕特·奥尼尔反驳道，他的声音里带着一丝不易察觉的爱尔兰口音。”

“ [hʌ] ! [θɪŋk] [aɪˈd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][best][ˈreɪndʒər][ˈsteɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] ?
“ **Huh** ! **Think** **I'd** **give** **you** **the** **best** **ranger** **station** **in** **the** **Northwest** ?
“ 嗯 ! 思考 ID 给 你 这 最好的 游侠 车站 在 这 西北 ?

“哼！你以为我会把西北地区最好的护林站给你吗？”

[gʊd] , [θriː] - [ruːm] [bɔːg] [haʊs] , [gʊd] [bɑːrn] , [ˈplenti] [ʌv; əv][kəˈrælz] ,
Good , **three** - **room** **log** **house** , **good** **barn** , **plenty** **of** **corrals** ,
好的 , 三 - 房间 日志 房子 , 好的 谷仓 , 很多 的 畜栏 ,

不错的三室木屋，不错的谷仓，充足的畜栏。

[ˈθɜːrti] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv][æɪˈfæɪfə][ˈʌndər] [dɪtʃ] [ænd; ænd][ˈoʊvər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈpæstʃər]
thirty **acres** **of** **alfalfa** **under** **ditch** **and** **over** **two** **hundred** **acres** **of** **good** **pasture**
三十 英亩 的 紫花苜蓿 在下面 沟 和 超过 二 百 英亩 的 好的 牧场
[lænd] [fenst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈwaɪər] [fens] — — “
land **fenced** **with** **a** **four** - **wire** **fence** — — “
土地 围栏 和 一个 四 - 金属丝 栅栏 — — ”

三十英亩苜蓿地被沟渠覆盖，两百多英亩优质牧场用四线围栏围起来——”

“ [kʌt] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpleɪsɪz] [ˈevri] [naɪt] , “ [ˈreɪndʒər] [ˈkʊʃmən] [ˈdaʊərli, ˈdʊrli][ɪntəˈdʒektɪd] .
“ **Cut** **in** **two** **or** **three** **places** **every** **night** , “ **Ranger** **Cushman** **dourly** **interjected** .
“ 切 在 二 或者 三 地方 每一个 夜晚 , “ 游骑兵 库什曼 阴沉地 插话 .

“每晚都要割伤两四处，”护林员库什曼阴沉地插话道。

“ [wel] , [jes] , [kʌt] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [bʌt; bət][ə; eɪ][faɪn] [ˈpæstʃər] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
“ **Well** , **yes** , **cut** **occasionally** , **but** **a** **fine** **pasture** **for** **all** **that** .
“ 出色地 , 是的 , 切 偶尔 , 但 一个 美好的 牧场 为了 全部 那 .

“嗯，是的，偶尔会割草，但即便如此，这仍然是一片不错的牧场。”

[moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈdɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] [æbˈsɑː.ʌ.ki] [dɪˈvɪz(ə)n] ;
Most **important** **district** **in** **the** **Absarokee** **Division** ;
最多 重要的 区 在 这 阿布萨罗基 分配 ;

阿布萨罗基分区最重要的地区；

[ˈsetld] [klɪr] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɪð; wɪθ] [ˈnestə] , [kaʊ] [ˈaʊtˌfɪts] ,
settled **clear** **up** **to** **the** **base** **of** **the** **mountains** **with** **nesters** , **cow** **outfits** ,
定居 清除 向上 到 这 根据 的 这 山脉 和 筑巢者 , 奶牛 服装 ,

一直到山脚下都安营扎寨，有筑巢的牲畜、牛群等。

[ʃi:p] [ræntʃ] , [ɔ:l] [ded] [set] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['sɜ:rvis] — — “
sheep ranches , **all dead set against the forest service** — — ”
羊 牧场 , 全部 死的 放 反对 这 森林 服务 — — ”

所有牧羊场都坚决反对林务局——”

“ [pʌtɪn] - [aɪ 'ti:] [maɪld] ! ” [ə'gen] [frʌm; frəm] ['reɪndʒər] ['kʊʃmən] .
“ **Puttin ' it mild ! ” again from Ranger Cushman** .
” 普丁 - 它 温和的 ! ” 再次 从 游骑兵 库什曼 .

“轻描淡写了！”——护林员库什曼再次说道。

“ [wel] , [aɪ] [æd'mɪt] [ðeə(r)] ['predʒədɪst] [sʌm; səm] .
“ **Well , I admit they're prejudiced some** .
” 出色地 , 我 承认 它们是 有偏见的 一些 .

“嗯，我承认他们确实有些偏见。”

[θɪŋk] [aɪ'd] [gɪv] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dev(ə)] - [meɪ] - [ker] ['aɪrɪʃmən] [dʒʌst] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi]
Think I'd give that district to a devil - may - care Irishman just because he
思考 ID 给 那 区 到 一个 魔鬼 - 可能 - 关心 爱尔兰人 只是 因为 他
['hæpənd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [mæps] ?
happened to know how to make up a batch of maps ?
发生 到 知道 如何 到 制作 向上 一个 批 的 地图 ?

你觉得我会把那个区交给一个玩世不恭的爱尔兰人，仅仅因为他碰巧会画地图吗？

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[wʌt] [d'ju:] [ɪk'spekt] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] , [oʊ'ni:l] ?
What d'you expect me to do , O'Neill ?
什么 你 预计 我 到 做 , 奥尼尔 ?

奥尼尔，你希望我怎么做？

[gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [bɪɡɪst] — [ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd] - — ['dɪstrɪkt]
Give you the best and biggest — also the meanest and fightin'est — district
给 你 这 最好的 和 最大 — 还 这 最卑鄙的 和 - — 区
[aɪv] [gɔ:t] [ɪn] [maɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ?
I've got in my division ?
我已经 得到 在 我的 分配 ?

给你我所在分区里最好、最大——也是最凶狠、最爱打架——的区？

“ [fɔ:r; fər] ['ænsər] ,
“ **For answer** ,
” 为了 回答 ,

“至于答案，

['pætrɪk] [oʊ'ni:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [west] [pɔɪnt] ['fɪɡjər] [ænd; ənd] [mi:n] [fə'si:ʃəsli] ['pæntə,maɪmd] [hɪz; ɪz]
Patrick O'Neill with the West Point figure and mien facetiously pantomimed his
帕特里克 奥尼尔 和 这 西方 观点 数字 和 面容 戏谑地 哑剧 他的
[i'məʊʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [blɑ:nd] ['sekrəteri] ['ɪntu:] ['ʃoʊldər] - ['hi:vɪŋ] [kən'vʌlʃəŋ]
emotions in a manner that sent the blond secretary into shoulder - heaving convulsions
情绪 在 一个 方式 那 发送 这 金发 秘书 进入 肩膀 - 起伏 抽搐
[ʌv; əv] [mɜ: rθ] .
of mirth .
的 欢笑 .

帕特里克·奥尼尔有着西点军校的身材和神态，他滑稽地用肢体语言表达自己的情绪，逗得金发女秘书肩膀剧烈起伏，笑得前仰后合。

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] ,
That is , he tilted his head to one side ,
那 是 , 他 斜 他的 头 到 一 边 ,

也就是说，他把头歪向一边。

[likt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt][ˈoʊvər][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈwægəld] [ə; eɪ][hænd]
licked his tongue out over one corner of his mouth and waggled a hand
舔过 他的 舌头 出去 超过 一 角落 的 他的 嘴 和 摇晃 一个 手
[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][teɪl] .
behind him like a tail .
在后面 他 喜欢 一个 尾巴 .

他伸出舌头舔了舔嘴角，然后像尾巴一样在身后摇了摇手。

[ˈreɪndʒər] [ˈkʊʃmən] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [snɔːrt][ʌv; əv] [ˈlæftər] .
Ranger Cushman gave a great snort of laughter .
游骑兵 库什曼 给予 一个 伟大的 哼哼 的 笑声 .

护林员库什曼发出了一声响亮的嗤笑。

[ed] [ˈmɜːrri] [rɔːrd] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [buːt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][ˈɪmpjədənt][ˈmɪmɪk] .
Ed Murray roared and lifted a boot toward the impudent mimic .
艾德 默里 咆哮 和 抬起 一个 启动 朝向 这 厚颜无耻 模仿 .

埃德 默里怒吼一声，抬起一只靴子朝那个厚颜无耻的模仿者踢去。

“ [sɪk] - [ɪm] !
“ Sick ' em !
” 生病的 - 呃 !

“让他们生病! ”

“ [hiː; hi] [tʃʌkld] .
“ he chuckled .
” 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ [dɔːg] - [ɡɔːn] [jʌ] !
“ Dog - gone yuh !
” 狗 - 已消失 嗯 !

“该死的! ”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈstɪl,wɔtɜː] [tuː; tə][help] [ˈkʊʃmən] [wɪp] [ðæt]
I was going to send you over to Stillwater to help Cushman whip that
我 曾是 去 到 发送 你 超过 到 死水 到 帮助 库什曼 鞭 那
[ˈdɪstrɪkt][ˈɪntuː] [jeɪp] ,
district into shape ,
区 进入 形状 ,

我原本打算派你去斯蒂尔沃特，帮库什曼整顿一下那个区。

[bʌt; bət] [naʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈtæk(ə)][,aɪ ˈtiː][əˈloʊn] .
but now you'll have to tackle it alone .
但 现在 你会 有 到 处理 它 独自的 .

但现在你必须独自面对这一切。

“ [hiː; hi] [aɪd] [oʊˈniːl] [ˈθɔːtfəli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɡrædʒuəli] [ˈsetlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊbər] [lʊk] .
“ He eyed O'Neill thoughtfully , his face gradually settling to a sober look .
” 他 眼睛 奥尼尔 深思熟虑 , 他的 脸 逐步地 安顿 到 一个 清醒 看 .

他若有所思地打量着奥尼尔，脸上的神情逐渐变得严肃起来。

“ [aɪ][dəˈnoʊ] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] .
“ I dunno about it , though .
” 我 不知道 关于 它 , 尽管 .

“不过，我对此并不了解。”

[kæn; kən][juː; jʊ][raɪd] ? “
Can you ride ? ”
能 你 骑 ? ”

你会骑车吗？

“ [jes] , [sɜ:r] . ” [oʊ'ni:l] [smeld] ['sɪriəs] ['biznəs] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][kwɪt][hɪz; ɪz] ['fʊləri] .
“ **Yes** , **sir** . ” **O'Neill smelled serious business in the air and quit his foolery** .
“ 是的 , 先生 : ” 奥尼尔 闻起来 严肃的 商业 在这 空气 和 辞职 他的 愚蠢 :
“ 是的, 先生。”奥尼尔嗅到了事情的严重性, 停止了胡闹。

“ [hʌ] !
“ **Huh** !
“ 嗯 !
“ 哈 !

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [wen] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [mæps] ,
That's what you said when I asked you if you could make maps ,
那就是 什么 你 说 什么时候 我 问 你 如果 你 可以 制作 地图 ,
当我问你不会画地图时, 你就是这么说的。

[bʌt; bət] — [ðɪs] [ɪz][aʊt] [west] , [rɪ'membər] .
but — this is out West , remember .
但 — 这 是 出去 西方 , 记住 :
但是——别忘了, 这里是西部。

[baɪ]['raɪdɪŋ] , [aɪ] [mi:n] — [wel] , ['raɪdɪŋ] . “
By riding , I mean — well , riding . ”
经过 骑术 , 我 意思是 — 出色地 , 骑术 : “
我说的“骑车”是指——嗯, 骑车。

“ [ðeɪ] [raɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['meɪsə] ['kʌntri] , [sɜ:r] .
“ **They ride down in the Black Mesa country , sir** .
“ 他们 骑 向下 在这 黑色的 台面 国家 , 先生 :
“先生, 他们骑马来到黑梅萨地区。”

“ [oʊ'ni:l] [pɔ:zd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **O'Neill paused , with the twinkle in his eyes** .
“ 奥尼尔 暂停 , 和 这 闪烁 在 他的 眼睛 :
奥尼尔顿了顿, 眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [aɪ] [mi:n] — [ðeɪ] [raɪd] . “
“ **I mean — they ride** . ”
“ 我 意思是 — 他们 骑 : ”
“我的意思是——他们骑车。”

“ [blæk] ['meɪsə] — [jeə] , [ðæts] [raɪt] , [jʊə(r)] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] .
“ **Black Mesa — yeah , that's right , you're from that country** .
“ 黑色的 台面 — 是的 , 那就是 正确的 , 你是 从 那 国家 :
“黑山——没错, 你来自那个国家。”

[wel] - [el] — [ju:l] [bi:; bi][ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [wʌns][ju:; jʊ][get] [ʌp][ðer; ðər] .
Wel - I — you'll be on your own , so to speak , once you get up there .
嗯 - 我 — 你会 是 在 你的 自己的, 所以 到 说话 , 一次 你 得到 向上 那里 :
嗯——可以说, 一旦你到了那里, 就得靠你自己了。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] ['reɪndʒər] ['kʊʃmən] [sed] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
You heard what Ranger Cushman said about it .
你 听到 什么 游骑兵 库什曼 说 关于 它 :
你听到了库什曼护林员是怎么说的。

[ɑ:n][ðə; ði] [skwer] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][,aɪ 'ti:] ? “
On the square , do you think you can handle it ? ”
在 这 正方形 , 做 你 思考 你 能 处理 它 ? ”
在广场上, 你觉得自己能应付得了吗?

“ [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][traɪ][,aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['mɜ:ri] .
“ **I'd like to try it , Mr . Murray** .
“ ID 喜欢 到 尝试 它 , 先生 : 默里 :
“我想试试, 默里先生。”

” [ˈmɜːrri] [kɑːkt] [ə; eɪ] [səˈspɪjəs] [aɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
” Murray cocked a suspicious eye at him ,
” 默里 上膛 一个 可疑的 眼睛 在 他 ,
默里狐疑地瞥了他一眼,

[ˈpraːbəbli] [ˈwʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [leɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmɑːdəsti] — [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
probably wondering just what lay back of that sudden modesty — coupled with the
大概 好奇 只是 什么 躺 后退 的 那 突然 谦逊 — 耦合 和 这
[ˈaɪrɪ] [toʊn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)] .
Irish tone and the twinkle .
爱尔兰 语气 和 这 闪烁 .

或许在想，这突如其来的谦逊背后究竟隐藏着什么——再加上爱尔兰人的语气和闪烁的光芒。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈkʊʃmən] ,
He glanced at Cushman ,
他 瞥了一眼 在 库什曼 ,
他瞥了库什曼一眼,

[kɔːt] [ðə; ði] [ˈpɪtiɪŋ] [smɑɪl][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsætərnaɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][desk] ,
caught the pitying smile on his saturnine face and swung back to the desk ,
捕捉 这 怜悯 微笑 在 他的 土星 脸 和 摇摆 后退 到 这 桌子 ,
她捕捉到他阴沉的脸上那抹怜悯的笑容，然后转身回到办公桌前。

[pərˈhæps][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][grɪn] .
perhaps to hide a grin .
也许 到 隐藏 一个 咧嘴笑 .
或许是为了掩饰笑容。

” [ɔːl] [raɪt] , [oʊˈniːl] , [juːl] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstiːlwɔːtɜː] [ˈdɪstrɪkt] .
” All right , O'Neill , you'll take over the Stillwater District .
” 全部 正确的 , 奥尼尔 , 你会 拿 超过 这 死水 区 .
“好吧，奥尼尔，你将接管斯蒂尔沃特区。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪzɪŋ] [pəˈmits] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ˈseɪlz] , [ʌv; əv]
You will have charge of the grazing permits and the timber sales , of
你 将要 有 收费 的 这 放牧 许可证 和 这 木材 销售量 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .
当然，您将负责放牧许可证和木材销售事宜。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɑːkmən] [ɑːr; ər][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [rɪˈzent] [ðə; ði] [ˈgreɪzɪŋ] [fiː] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti]
You will find that the stockmen are inclined to resent the grazing fee of thirty
你 将要 寻找 那 这 牧牛人 是 倾斜 到 怨恨 这 放牧 费用 的 三十
- [faɪv] [sents][ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [stɑːk] ,
- five cents a head for their stock ,
- 五 分 一个 头 为了 他们的 库存 ,
你会发现，牧民们往往对每头牲畜35美分的放牧费感到不满。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfiːlɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
and if it is possible I should like to see a better feeling between the
和 如果 它 是 可能的 我 应该 喜欢 到 看 一个 更好的 感觉 之间 这
[ˈræntʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [ˈsɜːrvɪs] .
ranchers and the forest service .
牧场主 和 这 森林 服务 .
如果可能的话，我希望看到牧场主和林业部门之间关系有所改善。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːkmən] ,
The service is really a protection to the stockmen ,
这 服务 是 真的 一个 保护 到 这 牧牛人 ,
这项服务实际上是对牧民的一种保护。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ju: 'es][æz; əz] [ə'presəs] [hu:] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪntə'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but as yet they look upon us as oppressors who delight in interfering with
但 作为 然而 他们 看 之上 我们 作为 压迫者 WHO 喜 在 干扰 和
[ðeɪ; ðər][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [rarts] .
their inalienable rights .
他们的 不可剥夺的 权利 .

但他们仍然视我们为压迫者，视我们为乐于干涉他们不可剥夺的权利的人。

[bɔɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r][bi:] [rænt] — [wɪt] [ɪz] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['sti:l,wɔtɜ:] ['sterɪ(ə)n] — [ɪz] [ə'pærəntli]
Boyce , of the Bar B Ranch — which is nearest the Stillwater station — is apparently
博伊斯 , 的 这 酒吧 B 牧场 — 哪个 是 最近的 这 死水 车站 — 是 显然
[ðə; ði] ['bɪtɜ-əst] ['enəmi] [wi;; wi][hæv; həv] . “
the bitterest enemy we have .”
这 最苦涩的 敌人 我们 有 . “
巴尔B牧场的博伊斯（该牧场距离斯蒂尔沃特车站最近）显然是我们最痛恨的敌人。”

“ ['hi:z] [ə; eɪ]['dev(ə)l] ! ” [graʊld] ['kʊʃmən] .
“ He's a devil ! ” growled Cushman .
” 他是 一个 魔鬼 ! ” 咆哮 库什曼 .

“他是个魔鬼！”库什曼咆哮道。

“ [hi;; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['eni][ðə; ði] [les] [ə; eɪ]
“ He came from Boston , but that don't make him any the less a
” 他 来了 从 波士顿 , 但 那 不 制作 他 任何 这 较少的 一个
['kaʊmən] .
cowman .
牧牛人 .

“他来自波士顿，但这并不妨碍他成为一名牧牛人。”

[du:][ðə; ði][best][ju;; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] ,
Do the best you can with him and all the rest ,
做 这 最好的 你 能 和 他 和 全部 这 休息 ,
尽你所能和他以及其他所有人相处融洽。

[ænd; ənd] [aɪl] [bæk][ju;; jʊ][ʌp][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wɪl] [let][em 'i:] . “
and I'll back you up as far as Washington will let me .”
和 患病的 后退 你 向上 作为 远的 作为 华盛顿 将要 让 我 . “
“我会尽我所能支持你，只要华盛顿允许。”

“ [ðæt] [wəʊnt] [mi:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu;; tə] [jʌ] , “ ['reɪndʒər] ['kʊʃmən] [təʊld] [oʊ'ni:l] ,
“ That won't mean a thing to yuh , ” Ranger Cushman told O'Neill ,
” 那 惯于 意思是 一个 事物 到 嗯 , ” 游骑兵 库什曼 讲述 奥尼尔 ,
“那对你来说毫无意义，”库什曼护林员对奥尼尔说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emfəsɪs] [bɔ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leit] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] .
with the emphasis born of his late tribulations .
和 这 强调 出生 的 他的 晚的 苦难 .
这与他晚年的苦难经历密切相关。

“ [ðɪs] ['æbsənt] ['tri:tment] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [dəʊnt][goʊ] ;
“ This absent treatment for protection don't go ;
” 这 缺席的 治疗 为了 保护 不 去 ;
“这种缺乏保护措施的做法行不通；

[nɑ:t] [wen] [ju:v] [gɑ:t][tu;; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][waɪld][kæts]['ʊʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['sti:l,wɔtɜ:] .
not when you've got to fight them wild cats over on the Stillwater .
不是 什么时候 你已经 得到 到 斗争 他们 荒野 猫 超过 在 这 死水 .
如果你要在斯蒂尔沃特河上跟那些野猫搏斗，那就另当别论了。

[aɪ][hæd; həd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][ed] ['mɜ:ri] [tu;; tə] [bæk] [em 'i:][ʌp] ,
I had Washington and Ed Murray to back me up ,
我 有 华盛顿 和 艾德 默里 到 后退 我 向上 ,
我有华盛顿和埃德默里的支持，

[tu:] — [bʌt; bət][maɪ] [fensɪz] [wʌz; wəz][kʌt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] ['noʊtɪst] ！ ”
too — but my fences was cut just the same , I noticed ！ ”
也 — 但 我的 栅栏 曾是 切 只是 这 相同的 , 我 注意到 ！ ”

我也注意到了——我的栅栏也被剪掉了！

“ [ɔ:lɪ][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] ！ ” [oʊ'ni:l] [læft] , ['hæpi] ['oʊvər][ðə; ði][l'prɑ:spekt] .
“ **All in the day's work ！** ” **O'Neill laughed , happy over the prospect .**
“ 全部 在 这 天 工作 ！ ” 奥尼尔 笑了 , 快乐的 超过 这 前景 .
“这都是日常工作的一部分！”奥尼尔笑着说，对前景感到高兴。

“ [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][mend] [rɪ'zɜ:rv] [fensɪz] [daʊn][ɑ:n][ðə; ði] [blæk] ['meɪsə] .
“ **I learned to mend reserve fences down on the Black Mesa .**
“ 我 学习 到 修补 预订 栅栏 向下 在 这 黑色的 台面 .
“我在黑梅萨学会了修补保护区的围栏。”

[ðeɪ] [kʌt][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [tu:] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . ”
They cut them there , too — for a while . ”
他们 切 他们 那里 , 也 — 为了 一个 尽管 . ”
他们也曾在那里进行过一段时间的切割。”

“ ['mi:nɪn] - , [aɪ] ['rekən] , [ðæt][ju:; jʊ] [teɪmd] - [ɪm] [daʊn] .
“ **Meanin ' , I reckon , that you tamed ' em down .**
“ 含义 - , 我 估计 , 那 你 驯服 - 呃 向下 .
“我的意思是，我猜，你驯服了他们。”

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪs][ju:; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][reɪndʒ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [ænd; ənd]
But I notice you changed your range just the same — and
但 我 注意 你 已更改 你的 范围 只是 这 相同的 — 和
但我注意到你的射程还是变了——而且

[aɪm][tʃeɪndʒɪn] - [maɪn] .
I'm changin ' mine .
我是 变化 - 矿 .

我要换掉我的。

[aɪ] [eɪnt] ['ɡoɪn] - [tu:; tə] [blæk] ['meɪsə] , ['i:ðər] .
I ain't goin ' to Black Mesa , either .
我 不是 去 - 到 黑色的 台面 , 任何一个 .
我也不打算去黑山基地。

“ ['tʃæptər] [ɑr'ɑr'aɪ] .
“ **CHAPTER III .**
“ 章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] .
A BATTLE OF WORDS .
一个 战斗 的 字 .
一场唇枪舌战。

一场唇枪舌战。

[ɑ:n][ə; eɪ] [stɪl] , ['sʌni] [deɪ][ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
On a still , sunny day in July ,
在 一个 仍然 , 阳光明媚 天 在 七月 ,
七月一个风平浪静、阳光明媚的日子，

['pætrɪk] [oʊ'ni:l] [roʊd] ['wɪslɪŋ] [daʊn][ðə; ði] [sti:p] [treɪl] [ðæt] [led][ɪntu:] ['lɒdʒpəʊl] ['beɪs(ə)n] .
Patrick O'Neill rode whistling down the steep trail that led into Lodgepole Basin .
帕特里克 奥尼尔 骑 吹口哨 向下 这 陡 踪迹 那 引领 进入 黄松 盆地 .
帕特里克·奥尼尔骑着马，吹着口哨，沿着通往洛奇波尔盆地的陡峭小路一路向下。

[frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði][paɪnz][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ˈoʊvər][ə; eɪ][væst] [stretʃ] [ʌv; əv]
From little openings in the pines he could look down over a vast stretch of
从 小的 开口 在 这 松树 他 可以 看 向下 超过 一个 广阔的 拉紧 的
[hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvælɪz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdɪstrɪkt] — [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [siːn] [wɪtʃ]
hills and valleys which formed a part of his district — a peaceful scene which
丘陵 和 山谷 哪个 形成 一个 部分 的 他的 区 — 一个 和平 场景 哪个
[held][hɪm; ɪm][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .
held him silent for a space .
握住 他 沉默的 为了 一个 空间 .

从松树林间的小缝隙中，他可以俯瞰他所在地区广袤的山丘和山谷——这宁静的景象让他沉默了一会儿。

[ðə; ði][ˈreɪndʒər][ˈsteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][hoʊm] [leɪ] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ,
The ranger station which would be his home lay farther down in the basin ,
这 游侠 车站 哪个 会 是 他的 家 躺 更远 向下 在 这 盆地 ,
[hɪld] [hɪm; ɪm][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .
held him silent for a space .
握住 他 沉默的 为了 一个 空间 .

他未来的家——护林站——位于盆地更深处。

[ə; eɪ][tɪp][ʌv; əv][ɪts][ˈflæɡpoʊl] [ˈʃoʊɪŋ] [waɪt] [əˈbʌv] [ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv] [jʌŋ] [paɪnz] .
a tip of its flagpole showing white above a grove of young pines .
一个 提示 的 它是 旗杆 显示 白色的 多于 一个 树林 的 年轻的 松树 .

旗杆顶端露出白色，下方是一片幼松林。

“ [lʊks] [laɪk] [ˈhev(ə)n] , [ˈæftər][ðə; ði][dʒæk][paɪnz][ænd; ənd][meˈski:tˌmeski:t][ʌv; əv] [blæk] [ˈmeɪsə] ,
“ **Looks like heaven , after the jack pines and mesquite of Black Mesa ,**
“ 看起来 喜欢 天堂 , 后 这 杰克 松树 和 牧豆树 的 黑色的 台面 ,
[hɪld] [hɪm; ɪm][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .
held him silent for a space .
握住 他 沉默的 为了 一个 空间 .

“这里看起来像天堂，跟黑梅萨的杰克松和牧豆树相比，简直天壤之别。”

“ [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðæt] [stʊd] [ˈswɪtʃɪŋ] [flaɪz][wɪð; wɪθ] [ˌfɪləˈsɔːfɪk] [kɑːm] .
“ **he observed to his horse that stood switching flies with philosophic calm .**
“ 他 观察到 到 他的 马 那 站立 交换 苍蝇 和 哲学 冷静的 .

他看着他的马，那马静静地站在那里，用一种哲学般的平静驱赶着苍蝇。

“ [aɪl] [stænd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɡriːf] [brɪˈfɔːr] [aɪl] [kwɪt] .
“ **I'll stand a lot of grief before I'll quit .**
“ 患病的 站立 一个 很多 的 悲伤 前 患病的 辞职 .

“我宁愿承受很多痛苦也不会放弃。”

[wiːl] [ʃʊr] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [noʊ] [ˈfuːlɪn] - .
We'll sure make a home of this place , no foolin ' .
出色地 当然 制作 一个 家 的 这 地方 , 不 愚弄 - .

我们一定会把这里变成我们的家，绝不开玩笑。

[ˈkʊʃmən] [ˈwɔːznt] [ˈaɪrɪʃ] .
Cushman wasn't Irish .
库什曼 不是 爱尔兰 .

库什曼不是爱尔兰人。

[teɪks] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [tuː; tə][ɡet][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈhjuːmən][slænt][ɑːn][foʊks] .
Takes the Irish to get a real human slant on folks .
需要 这 爱尔兰 到 得到 一个 真实的 人类 倾斜 在 各位 .

只有爱尔兰人才能真正从人性的角度看待他人。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈsauər] [kʌs] — [ˈprɑːbəbli] [traɪd] [tuː; tə][lɔːrd][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
He's a sour cuss — probably tried to lord it over the natives , and they
他是 一个 酸的 坏话 — 大概 尝试 到 主 它 超过 这 本地人 , 和 他们
[ˈwʊdnt] [stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
wouldn't stand for it .
不会 站立 为了 它 .

他是个脾气暴躁的家伙——可能想凌驾于当地人之上，但他们不会容忍他。

“ [dəʊnt] [bleɪm] - [ɪm] .
“ **Don't blame ' em .**
“ 不 责备 - 呃 .

“不要责怪他们。”

[aɪ] ['wʊdnt] [let] ['eni][ˈaɪərn] - ['vɪzɪdʒd] ['reɪndʒər] ['dɪktət] [mʌt] [tuː; tə][em 'iː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]
I wouldn't let any iron - visaged ranger dictate much to me , if I were a
我 不会 让 任何 铁 - 面容 游侠 听写 很多 到 我 , 如果 我 是 一个
['ræntʃər] .
rancher .
牧场主 .

如果我是个牧场主，我绝对不会让任何面容冷峻的护林员对我指手画脚。

[ðə; ði][ˈhju:mən][noʊt] — [noʊ][ʌp] - [stɛɪdʒ] ['ætɪtu:d] — [dʒʌst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , -
The human note — no up - stage attitude — just be one of them , friendlylike
这 人类 笔记 — 不 向上 - 阶段 态度 — 只是 是 一 的 他们 , -
[ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] .
and peaceful .
和 和平 .

人情味十足——没有架子——就像他们中的一员，友好而平和。

[ðæts] [ðə; ði] ['tɪktɪt] .
That's the ticket .
那就是 这 票 .

就是这个办法。

[laɪk] ['dʒɛntlɪŋ] [ə; eɪ][brɑːŋk] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
Like gentling a bronc , this thing is going to be .
喜欢 温柔 一个 野马 , 这 事物 是 去 到 是 .

这件事就像驯服一匹野马一样。

[tri:t] - [ɪm] [raɪt] [ænd; ənd] [ðeɪl] [tri:t] [juː; jʊ] [raɪt] .
Treat 'em right and they'll treat you right .
对待 - 呃 正确的 和 他们会 对待 你 正确的 .

善待他们，他们也会善待你。

” [ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɒɡd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
” **Whereupon he resumed his whistling and jogged down to the**
” 于是 他 恢复 他的 吹口哨 和 慢跑 向下 到 这

['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][lɔːg] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ɡroʊv][ʌv; əv] [ˈlɒdʒpəʊl] [paɪnz] ,
comfortable log house in the grove of lodgepole pines ,
舒服的 日志 房子 在 这 树林 的 黄松 松树 ,

于是他继续吹着口哨，小跑着来到松树林中那间舒适的小木屋。

['oʊpənd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [went] ['hæpɪli] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [pəˈliːsɪŋ]
opened all the windows and went happily to work at what he called policing
打开 全部 这 视窗 和 去 快乐地 到 工作 在 什么 他 称为 警务
[kæmp] .
camp .
营 .

他打开所有窗户，兴高采烈地去他所谓的“警务营地”上班了。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][ɡɑːt][aʊt][ðə; ði][faɪlz] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [pəˈmits] , [ðə; ði][brændz] ,
After that he got out the files and studied the grazing permits , the brands ,
后 那 他 得到 出去 这 文件 和 研究 这 放牧 许可证 , 这 品牌 ,
[ˌðəˈsɔɪnd] [tə; tə] [iːtʃ] .
之后他拿出文件，仔细研究了放牧许可证和牲畜品牌等信息。

['oʊnərz] [ˌðerˈʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terətɔːri] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] .
owners thereof and the territory assigned to each .
所有者 其中 和 这 领土 分配 到 每个 .

各所有者及其各自拥有的领土。

[ˌaɪˈtiː] [tʊk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [ˈmeməraɪz] [ðə; ði]
It took the rest of the day and most of the evening to memorize the
它 采取 这 休息 的 这 天 和 最多 的 这 晚上 到 记住 这
[stʌf] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][ʊd; əd][hæv; həv] [ˈredi] [brˈhaɪnd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
stuff he felt he should have ready behind the tip of his tongue ;
东西 他 毛毡 他 应该 有 准备好 在后面 这 提示 的 他的 舌头 ;
他花了一整天和晚上大部分时间来记住那些他觉得应该早已烂熟于心的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪˈtiː][ɔːl][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [tˈɪrf(ə)l] [ˈprɒfɪsɪz] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði]
but he enjoyed it all and repeated his cheerful prophecies concerning the
但 他 享受 它 全部 和 重复 他的 快乐 预言 有关 这
[wɜːrk][ʌv; əv] [ˈdʒɛntlɪŋ] [ˈstiːlwɔːtɜː] [ˈdɪstrɪkt] .
work of gentling Stillwater District .
工作 的 温柔 死水 区 .
但他很享受这一切，并再次乐观地预言了驯服斯蒂尔沃特区的工作将会取得成功。

“ [ðæt] [bɑːr][biː][mæn] , [ˈbɔɪs] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] - [pɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] , ” [hiː; hi]
“ **That Bar B man , Boyce , seems to be the king - pin of this district ,** ” **he**
” 那 酒吧 B 男人 , 博伊斯 , 似乎 到 是 这 国王 - 别针 的 这 区 , ” 他
[mjuːzd] ,
mused ;
沉思 ;
“那个叫博伊斯的酒吧老板，似乎是这片区域的头目，”他沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [əˈbrɔːd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][doʊˈmeɪn][tuː; tə] [fəˈmɪliəraɪz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as he rode abroad over his domain to familiarize himself with the
作为 他 骑 国外 超过 他的 领域 到 熟悉 他自己 和 这
[təˈpɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
topography of the country ,
地形 的 这 国家 ,
他骑马巡视自己的领地，熟悉当地的地形地貌。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrekərdz] .
just as he had made himself acquainted with the records .
只是 作为 他 有 制成 他自己 熟人 和 这 记录 .
正如他之前查阅过的记录一样。

“ [nekst][ɑːn][ðə; ði][ˈproʊgræm] [kʌmz] [ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈkɑːntækt] .
“ **Next on the program comes the human contact** .
” 下一个 在 这 程序 来 这 人类 接触 .
“接下来是人际交往环节。”

[θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst][raɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][bɔːstəunjən] [ˈneɪbər] [æt; ət]
Think I'll just ride down and make friends with our Bostonian neighbor at
思考 患病的 只是 骑 向下 和 制作 朋友们 和 我们的 波士顿人 邻居 在
[ðə; ði][bɑːr][biː] . [mʌst; məst][biː; bi][ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] — [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
the Bar B . Must be educated and intelligent — we ought to have
这 酒吧 B . 必须 是 受过教育 和 聪明的 — 我们 应该 到 有
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ˈkɑːmən] .
a good deal in common .
一个 好的 交易 在 常见的 .

我想我还是骑车过去，在 Bar B 酒吧和我们波士顿的邻居交个朋友吧。他肯定受过良好的教育，也很聪明——我们应该有很多共同话题。

[aɪm][ˈedʒukeɪtɪd] , [fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] —
I'm educated , far above the average in intelligence —
我是 受过教育 , 远的 多于 这 平均的 在 智力 —
我受过良好的教育，智力远高于平均水平——

[oʊ] , [juː; jʊ][pæt] [oʊˈni:l] ！
oh , you Pat O'Neill ！
哦 ， 你 拍 奥尼尔 ！

哦，你啊，帕特·奥尼尔！

[wen] [juː; jʊ][tel] [hɪm; ɪm][ðæt] , [ˈhi:l] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈmɑːdəsti] [ɪf] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] ！
When you tell him that , he'll love you for your modesty if for nothing else ！
什么时候 你 告诉 他 那 ， 地狱 爱 你 为了 你的 谦逊 如果 为了 没有什么 别的 ！

当你告诉他这一点时，即使没有其他原因，他也会因为你的谦逊而爱你！

” [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːr][biː] [ræntʃ] .
” **So he turned his horse's head toward the Bar B Ranch .**
” 所以 他 转向 他的 马匹 头 朝向 这 酒吧 B 牧场 。

于是他调转马头，朝着巴尔B牧场走去。

[ðə; ði][ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈstændɪʃ] [ˈbɔɪs] [lʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt]
The Honorable Standish Boyce of Boston was leaning over the front gate
这 尊敬的 斯坦迪什 博伊斯 的 波士顿 曾是 倾斜 超过 这 正面 门
[æz; əz] [oʊˈni:l] [roʊd] [ʌp] ,
as O'Neill rode up ,
作为 奥尼尔 骑 向上 ；

当奥尼尔骑马过来时，波士顿的尊敬的斯坦迪什·博伊斯先生正倚在大门上。

[ˈwɪslɪŋ] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkerfriː] [ˈhæbɪt][hiː; hi][hæd; həd] .
whistling under his breath , as was the carefree habit he had .
吹口哨 在下面 他的 气息 ， 作为 曾是 这 畅快 习惯 他 有 。

他低声吹着口哨，这是他一贯的无忧无虑的习惯。

[ə; eɪ] [pər] [lʌv; əv] [fiːld] [ˈglæsɪz] [ˈdæŋɡəld][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [raɪt] [hænd] ,
A pair of field glasses dangled from the old man's right hand ,
一个 一对 的 场地 眼镜 悬挂着 从 这 老的 男人的 正确的 手 ；

老人的右手上挂着一副望远镜。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmerkɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsmənz] [aɪˈdentəti] ,
as if he had been making certain of the horseman's identity ,
作为 如果 他 有 到过 制作 肯定 的 这 骑手的 身份 ；

仿佛他是在确认骑马者的身份似的。

[hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ˈfɔːrɪst] [ˈreɪndʒər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈweɪtɪŋ]
had recognized him as the new forest ranger and was now waiting
有 认可 他 作为 这 新的 森林 游侠 和 曾是 现在 等待
[tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [lʌv; əv][ɔːl]
to welcome him according to precedent and his general opinion of all
到 欢迎 他 根据 到 先例 和 他的 一般的 观点 的 全部
[ˈfɔːrɪst] - [ˈsɜːrvɪs] [men] .
forest - service men .
森林 - 服务 男人 。

他已经认出他是新来的护林员，现在正等着按照惯例和他对所有林业人员的普遍看法来欢迎他。

[ˈpætrɪk] [oʊˈni:l] [flʌŋ] [ə; eɪ][ˈlɪmbər][leg][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkæntl] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ˈsæd(ə)l][ænd; ənd]
Patrick O'Neill flung a limber leg over the cantle of his stock saddle and
帕特里克 奥尼尔 扔 一个 柔韧 腿 超过 这 后腿 的 他的 库存 鞍 和
[stept] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈædʒ(ə)l] [ɡreɪs] ,
stepped down with agile grace ,
步 向下 和 敏捷 优雅 ；

帕特里克·奥尼尔灵活地将一条腿搭在马鞍后座上，身姿矫健地走下马鞍。

[ˈsmaɪlɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈaɪrɪʃ] [smaɪl][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .
smiling his Irish smile as he strode forward with outstretched hand .
微笑 他的 爱尔兰 微笑 作为 他 大步走 向前 和 伸展 手 。

他咧嘴一笑，露出爱尔兰式的笑容，大步向前，伸出手。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɔɪs] ？
“ **Mr** . **Boyce** ？
“ 先生 . 博伊斯 ？

“博伊斯先生？ ”

[aɪm][ðə; ði] [nu:] [ˈreɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] .
I'm the new ranger in this district .
我是 这 新的 游侠 在 这 区 .

我是这个辖区新来的护林员。

[oʊˈni:l] [ɪz][maɪ] [neɪm] — [pæt] [oʊˈni:l] . “
O'Neill is my name — Pat O'Neill . ”
奥尼尔 是 我的 姓名 — 拍 奥尼尔 . ”

我的名字是奥尼尔——帕特·奥尼尔。

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ？
“ **Well , what of it** ？
“ 出色地 , 什么 的 它 ？

“那又怎样？ ”

“ [ˈbɔɪs] [stɪl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈfoʊldɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [gert] ,
“ **Boyce still stood with his arms folded upon the gate** ,
“ 博伊斯 仍然 站立 和 他的 武器 折叠 之上 这 门 ;

博伊斯仍然双臂抱胸站在大门上，

[ðə; ði] [fi:ld] [ˈglæsɪz] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈdʒentli][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈnæroʊ] [stræp] .
the field glasses swinging gently from their narrow strap .
这 场地 眼镜 摇摆 轻轻地 从 他们的 狭窄的 带子 .

望远镜轻轻地挂在细带子上摆动。

[kəʊld] [greɪ] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði][ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈstændɪ] [ˈbɔɪs] , [set] [di:p] [ænd; ənd][kloʊz][tu:; tə][ə; eɪ]
Cold gray eyes had the Honorable Standish Boyce , set deep and close to a
寒冷的 灰色的 眼睛 有 这 尊敬的 斯坦迪什 博伊斯 , 放 深的 和 关闭 到 一个
[haɪ] , [θɪn] [noʊz] .
high , thin nose .
高的 , 薄的 鼻子 .

尊敬的斯坦迪什·博伊斯先生有一双冷灰色的眼睛，深邃而靠近他高挺而纤细的鼻子。

[brˈni:θ] [ðə; ði][noʊz] , [ə; eɪ] [θɪn] , [streɪt] [maʊθ] , [hæf][ˈhɪd(ə)n] [brˈni:θ] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ʌv; əv] [θɪn]
Beneath the nose , a thin , straight mouth , half hidden beneath a growth of thin
下面 这 鼻子 , 一个 薄的 , 直的 嘴 , 一半 隐 下面 一个 生长 的 薄的
,
:
,

鼻子下方，一张细长的嘴，一半被一层薄薄的毛发遮盖着。

[waɪt] [bɜ:rd] , [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz][noʊz] .
white beard , pointed to match his nose .
白色的 胡须 , 尖 到 匹配 他的 鼻子 .

白色的胡须，尖尖的，和他的鼻子一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði][ɪmˈpɜ:rsən(ə)l] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd][hi:; hi][soʊ] [ˈkloʊsli] [rɪˈzembld] —
His eyes had the impersonal glare of the bird he so closely resembled —
他的 眼睛 有 这 不具个人色彩 强光 的 这 鸟 他 所以 密切 类似 —
[æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][sæm][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:rpæθ] ,
an Uncle Sam on the warpath ,
一个 叔叔 山姆 在 这 战争之路 ,

他的眼神冷漠而锐利，就像他外形酷似的那只鸟——一个正在发动战争的山姆大叔。

[oʊˈni:l] [θɔ:t] [ˈswɪftli] .
O'Neill thought swiftly .
奥尼尔 想法 迅速地 .

奥尼尔迅速思考着。

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [mʌt] , [ˈmɪstər] . [ˈbɔɪs] ！
“ **Oh , nothing much , Mr . Boyce !**
“ 哦 , 没有什么 很多 , 先生 : 博伊斯 ！

“哦，没什么，博伊斯先生！ ”

“ [hiː; hi] [ɡrɪnd] , [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
“ **he grinned , firm in his purpose .**
“ 他 咧嘴一笑 , 公司 在 他的 目的 .

他咧嘴一笑，决心坚定。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ][ˌʌndərˈstænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv]
“ **Nothing , except that I understand you are one of the leading citizens of**
“ 没有什么 , 除了 那 我 理解 你 是 一 的 这 领导 公民 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [kəˈmjuːnəti] ,
our little community ,
我们的 小的 社区 ,

“没什么，只是我知道您是我们这个小社区的杰出公民之一。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈjuːzər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd][aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə]
as well as the largest user of the National Forest , and I wanted to
作为 出色地 作为 这 最大 用户 的 这 国家的 森林 , 和 我 通缉 到
[miːt] [juː; jʊ] . “
meet you .”
见面 你 : “

同时，您也是国家森林的最大用户，所以我很想见见您。”

“ [wel] , [juːv] [met][em ˈiː] .
“ **Well , you've met me .**
“ 出色地 , 你已经 遇见 我 : “

“嗯，你已经见过我了。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈsætɪsfaɪd] , [aɪ][eɪ ˈem] .
If you're satisfied , I am .
如果 你是 使满意 , 我 是 : “

如果你满意，我就满意。

[naʊ] [ɡet] [ɔːf] [maɪ] [ræntʃ] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːf] .
Now get off my ranch and stay off .
现在 得到 离开 我的 牧场 和 停留 离开 : “

现在滚出我的牧场，永远别再来了。

“ [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˌdʒɛnṣəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [oʊˈniːlz] [roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]
“ **The spirit of a thousand generations of fighting O'Neills rose and looked out**
“ 这 精神 的 一个 千 几代人 的 斗争 奥尼尔 玫瑰 和 看起来 出去
[θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [pæt] ,
through the eyes of young Pat ,
通过 这 眼睛 的 年轻的 拍 ,

“千百年来奥尼尔家族的战斗精神升腾而起，透过年轻的帕特的眼睛向外望去。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [hʌʃt] [ðer; ðər][ˈbæt(ə)] [kraɪ][ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈaɪrɪ]
but he hushed their battle cry and somehow managed to keep his Irish
但 他 静静地 他们的 战斗 哭 和 不知何故 管理 到 保持 他的 爱尔兰
[ɡrɪn] .
grin .
咧嘴笑 : “

但他制止了他们的战斗呐喊，并且设法保持了他那标志性的爱尔兰式笑容。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][brɪt][ˈheɪsti] , [ˈmɪstər] . [ˈbɔɪs] .
“ **You're a bit hasty , Mr . Boyce .**
“ 你是 一个 少量 仓促 , 先生 : 博伊斯 : “

“博伊斯先生，您有点操之过急了。”

[jʊː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɪl][hæv; həv][ə; eɪ][gʊd][di:l][ʌv; əv][ˈbɪznəs][tuː; tə][trænˈzækt][təˈgeðər][æz; əz]
You and I will have a good deal of business to transact together as
你 和 我 将要 有 一个 好的 交易 的 商业 到 办理 一起 作为
[taɪm][gouz][ɑ:n].
time goes on.
时间 去 在 .

随着时间的推移，你我将有很多业务往来需要合作。

[aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][mʌt][ˈplezəntə][ɪf][wiː; wi][ɑːr; ər][frendz] , [juː; jʊ][noʊ] . “
It will be much pleasanter if we are friends , you know . ”
它 将要 是 很多 更令人愉悦 如果 我们 是 朋友们 , 你 知道 . ”
如果我们能成为朋友，那该多好啊。”

“ [jʌŋ][mæn] , [aɪ][trænˈzækt][maɪ][ˈbɪznəs][dəˈrektli; daɪˈrektli][wɪð; wɪθ][ˈwɑːʃɪŋtən] .
” Young man , I transact my business directly with Washington .
” 年轻的 男人 , 我 办理 我的 商业 直接地 和 华盛顿 .
“年轻人，我的生意是直接与华盛顿打交道的。”

[aɪ][hæv; həv][ˈrelatɪvz][huː][stænd][haɪ][ɪn][əˈfɪ(ə)l][ˈsɜːrkl] ,
I have relatives who stand high in official circles ,
我 有 亲属 WHO 站立 高的 在 官方的 界 ,
我有一些亲戚在政府部门身居要职，

[ænd; ənd][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈɪnfluəns][aɪ][ɪnˈdʒʊɪ][ˈprɪvəlɪdʒɪz][kwɑɪt][brɪˈɑːnd][jʊr; jər][ˈpetɪ]
and by virtue of their influence I enjoy privileges quite beyond your petty
和 经过 美德 的 他们的 影响 我 享受 特权 相当 超过 你的 小气
[ˈpaʊər][tuː; tə][əˈkɔːrd][emˈiː] .
power to accord me .
力量 到 符合 我 .
凭借他们的影响力，我享有你那点微不足道的能力根本无法给予我的特权。

[naʊ][wɪl][juː; jʊ][duː][emˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvər][tuː; tə][liːv][ðɪs][plɜːs] ? “
Now will you do me the favor to leave this place ? ”
现在 将要 你 做 我 这 偏爱 到 离开 这 地方 ? ”
现在你能帮我个忙，离开这里吗？

“ [wen][ðə; ði][ˈfeɪvər][brɪˈkʌmz][ˈmjuːtʃuəl] , [jes] .
” When the favor becomes mutual , yes .
” 什么时候 这 偏爱 变成 相互的 , 是的 .
“当互惠互利时，是的。”

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,
第一的，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tel][juː; jʊ][ðæt][ɪts][maɪ][ˈbɪznəs][tuː; tə][ədˈmɪnɪstər][ðə; ði][əˈferz][ʌv; əv][ðɪs][ˈdɪstrɪkt]
I want to tell you that it's my business to administer the affairs of this district
我 想 到 告诉 你 那 它是 我的 商业 到 管理 这 事务 的 这 区
[ɑ:n][brɪˈhæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgʌvərnmənt] .
on behalf of the government .
在 代表 的 这 政府 .
我想告诉大家，我的职责是代表政府管理这个地区的事务。

[ˈweðər][juː; jʊ][əˈpruːv][ɔːr][ˌdɪsəˈpruːv][ʌv; əv][ðæt][fækt][ɪz][ʌv; əv][noʊ][kənˈsɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]
Whether you approve or disapprove of that fact is of no concern to the
无论 你 批准 或者 不赞成 的 那 事实 是 的 不 忧虑 到 这
[ˈgʌvərnmənt][ɔːr][tuː; tə][emˈiː] .
government or to me .
政府 或者 到 我 .
你是否赞同或反对这一事实，与政府或我都无关。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [twin] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ]
You may be twin brother to the President of these United States for all I
你 可能 是 双 兄弟 到 这 总统 的 这些 团结的 各州 为了 全部 我
[ker] ,
care ,
关心 ,

就算你是美国总统的孪生兄弟，我也毫不在乎。

[ˈmɪstər] . [ˈbɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .
Mr . Boyce , but the fact remains the same .
先生 . 博伊斯 , 但 这 事实 遗迹 这 相同的 .

博伊斯先生，但事实依然如此。

[ˈeni] ['bɪznəs] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][træn'zækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['sɜːrvɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [træn'zækt]
Any business you have to transact with the forest service , you will transact
任何 商业 你 有 到 办理 和 这 森林 服务 , 你 将要 办理
[wɪð; wɪθ][,em 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

任何你需要与林业部门打交道的业务，都由我来处理。

[ɪts] [ə'kredɪtɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
its accredited representative .
它是 认证 代表 :

其授权代表。

" [ðen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [oʊ'niːlz] [ɪn][hɪm; ɪm] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] .
" Then the fighting O'Neills in him took a hand .
" 然后 这 斗争 奥尼尔 在 他 采取 一个 手 .

“然后他身上那股好斗的奥尼尔精神就出手了。”

[ðeɪ] [prə'peld] [hɪm; ɪm][ˈfɔːrwərd][soʊ][ðæt] [hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] ['aɪrɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt]
They propelled him forward so that his blazing Irish eyes were within a foot
他们 推进 他 向前 所以 那 他的 炽烈 爱尔兰 眼睛 是 之内 一个 脚
[ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [wʌnz] .
of the cold gray ones .
的 这 寒冷的 灰色的 一个 .

他们推着他向前，使他那双燃烧着爱尔兰之光的眼睛与那双冰冷的灰色眼睛之间的距离只有一英尺。

" [get] [ðɪs] [streɪt] , [oʊld] - ['taɪmər] !
" Get this straight , old - timer !
" 得到 这 直的 , 老的 - 定时器 !

“老兄，你给我听好了！ ”

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] — [nɑːt][jʊr; jər] ['relatɪvz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] — [ænd; ənd]
I'm running this neck of the woods — not your relatives in Washington — and
我是 跑步 这 脖子 的 这 树林 — 不是 你的 亲属 在 华盛顿 — 和
[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lɜːrn] [ðə; ði][fækt] [raɪt] [hɪr] [æz; əz] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] !
you may as well learn the fact right here as farther down the creek !
你 可能 作为 出色地 学习 这 事实 正确的 这里 作为 更远 向下 这 溪 !

我管着这片地盘——不是你华盛顿的亲戚——你最好现在就明白这个道理，免得以后再去弄明白！

[jʊr; jər][ˈspeɪ(ə)]['prɪvəlɪdʒɪz][end] [raɪt] [hɪr] , [juː; jʊ] [biːn] - [breɪnd] [oʊld][paɪ] ['iːtər] !
Your special privileges end right here , you bean - brained old pie eater !
你的 特别的 特权 结尾 正确的 这里 , 你 豆 - 脑子 老的 馅饼 食客 !

你这个脑子不好使的老家伙，你的特权到此为止了！

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][wʌn] [dæm] ['prɪvəlɪdʒ] [brɪʤɑ:nd] [wʌt] [jɔr; jər]
From this minute on , you haven't got one damn privilege beyond what your
从 这 分钟 在 , 你 还没有 得到 一 该死 特权 超过 什么 你的
[ˈnebəz] [ɪn'dʒɔɪ] ,
neighbors enjoy ,
邻居 享受 ,

从这一刻起, 你除了邻居享有的那些特权之外, 就再也没有任何其他特权了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ,
and if I catch you trying to assume that you have ,
和 如果 我 抓住 你 尝试 到 认为 那 你 有 ,
如果你试图自以为是,

[aɪl] [ə'rest] [ju:; jʊ] [seɪm] [æz; əz][aɪ] [wʊd] ['eni][wʌn] [els] !
I'll arrest you same as I would any one else !
患病的 逮捕 你 相同的 作为 我 会 任何 一 别的 !
我会像逮捕其他人一样逮捕你!

[let] [ðæt] [sɪŋk] [ə'wei] [daʊn] [di:p] [ɪn][jɔr; jər]['kɑ:zmɪk] ['kɑ:nʃəsnəs] , ['mɪstər] . ['bɔɪs] .
Let that sink away down deep in your cosmic consciousness , Mr . Boyce .
让 那 下沉 离开 向下 深的 在 你的 宇宙 意识 , 先生 . 博伊斯 .
博伊斯先生, 让这句话深深地烙印在你的宇宙意识深处吧。

[ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ] ['ri:ələɪz] [ðæt] [ðɪs] ['fɔ:rɪst] ['sɜ:r.vɪs] [ɪz][nɑ:t][rʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['speɪ(ə)l] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
The sooner you realize that this forest service is not run for the special benefit of
这 很快 你 意识到 那 这 森林 服务 是 不是 跑步 为了 这 特别的 益处 的
['eni][,ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
any individual ,
任何 个人 ,
你越早意识到林业部门的运作并非为了任何个人的特殊利益, 就越好。

[ðə; ði] [les] [gri:f] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] !
the less grief you are going to have !
这 较少的 悲伤 你 是 去 到 有 !
你的悲伤就会越少!

" [bɔɪsɪz] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [dʒɔ:] [sægd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Boyce's white - bearded jaw sagged in amazement .**
" 博伊斯 白色的 - 留着胡子的 顎 下垂 在 惊愕 .
博伊斯满脸白胡子的下巴惊讶地耷拉了下来。

[hi:; hi] ['swɑ:lʊd] [twɑɪs] , , [ʊk] [ə; eɪ] ['tremjələs] [fɪst][æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]
He swallowed twice , shook a tremulous fist at the man who had the
他 吞咽 两次 , 摇晃 一个 颤抖的 拳头 在 这 男人 WHO 有 这
[tə'merəti] [tu:; tə][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] ,
temerity to defy him ,
鲁莽 到 违抗 他 ,
他咽了两口唾沫, 颤抖着挥舞着拳头, 冲着那个胆敢违抗他的人喊道。

[ænd; ənd] ['splʌtəd] [æn; ən] ['epɪθet] .
and spluttered an epithet .
和 喷溅 一个 别名 .
然后他脱口而出一句辱骂的话。

" [kɑ:m] [jɔ:r'self] , ['mɪstər] . ['bɔɪs] , " [oʊ'ni:l] [əd'mɒnɪʃ] , [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][reɪnz]
" **Calm yourself , Mr . Boyce , " O'Neill admonished , as he picked up the reins**
" 冷静的 你自己 , 先生 . 博伊斯 , " 奥尼尔 告诫 , 作为 他 挑选 向上 这 缰绳
[tu:; tə][,ri:'maʊnt] .
to remount .
到 重新安装 .
“博伊斯先生, 冷静点,”奥尼尔一边说着, 一边拿起缰绳准备重新上马。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ðæts] ['prɪti] [hɑ:rd][tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] , [bʌt; bət][ju:; jə] ['ni:dnt] [tʃəʊk] ['oʊvər][aɪ'ti:] . ”
 “ I expect that's pretty hard to swallow , but you needn't choke over it . ”
 “ 我 预计 那就是 漂亮的 难的 到 吞 , 但 你 不必 呛 超过 它 . ”

“我知道这很难接受， 但你不必为此耿耿于怀。”

“ [aɪ] — [ju:; jə] — [aɪ] [hæv; həv][ju:; jə] [dɪs'mɪst] — [kɪkt] [aʊt][ɪn] [dɪs'greɪs] , [ju:; jə] — [ju:; jə] — — ”
 “ I — You — I'll have you dismissed — kicked out in disgrace , you — you — — ”
 “ 我 — 你 — 患病的 有 你 解雇 — 踢 出去 在 耻辱 , 你 — 你 — — ”

“我——你——我会让你被开除——让你蒙羞地滚蛋， 你——你——”

“ [oʊ] , [goʊ][ɔ:f][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] !
 “ **Oh** , **go off** **and** **lie down** !
 “ 哦 , 去 离开 和 说谎 向下 !
 “哦，去躺下吧！ ”

[jʊː; jʊ] [merk] [ɛm 'iː][ˈtaɪərd] , " [oʊˈniːl] [snaːrld] [dɪsˈɡʌstɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ænd; ənd] [ləʊpt]
You make me tired , " O'Neill snarled disgustedly from the saddle and loped
你制作我疲劳的 , " 奥尼尔纠缠厌恶地 从这鞍和斜切
 [bæk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] ,
back up the trail ,
后退向上这踪迹 ,

“你让我很累,”奥尼尔在马鞍上厌恶地咆哮道, 然后沿着小路小跑回去了。

['θɪŋkɪŋ] ['nɑ:t][ʌv; əv] ['bɔɪs] ,
thinking not of Boyce ,
 思维 不是 的 博伊斯 ,

没想博伊斯，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wɔ:k] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv]
but of the girl he had seen walk her horse to the side porch of
 但 的 这 女孩 他 有 已见 走 她 马 到 这 边 门廊 的
 [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sɪt] ['wɒtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
the house and sit watching them ,
 这 房子 和 坐 观看 他们 ,

但他看到的那个女孩，她牵着马走到房子侧面的门廊，坐在那里看着他们。

[ˈeɪdəntli] [ˈlɪsnɪŋ] .
evidently **listening** .
 显然 聆听 .

显然在听。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] , [hiː, hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] — [nɔːr][dɪd][hiː, hi] [ker] [æt; ət][ðə; ði]
How much she had heard , he did not know — nor did he care at the
 如何 很多 她 有 听到 , 他 做过 不是 知道 — 也不 做过 他 关心 在 这
 ['moʊmənt] .
moment .
 片刻 .

她听到了多少，他不知道——此刻他也不在乎。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [wɪt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['wɪtɪli] ['baɪtɪŋ] [tu:; tə] [seɪ]
But now he wished that he had thought of something wittily biting to say
 但 现在 他 希望 那 他 有 想法 的 某物 机智地 咬 到 说
 [æt; ət] [ðə; ði] [ləst] ,
at the last ,
 在 这 最后的 ,

但现在他后悔当初没能在最后说些机智犀利的话。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhæknɪd] [rɪˈtɔ:rt] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈrʌfnek] [ˈpʌntʃər] [ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ] [maɪt]
instead of that hackneyed retort which any roughneck puncher on the range might
反而 的 那 老套的 反驳 哪个 任何 粗汉 冲床 在 这 范围 可能
[hæv; həv] [meɪd] .
have made .
有 制成 .

而不是那种任何一个粗鲁的拳击手在靶场上都可能说的陈词滥调的反驳。

[ðə; ði] [ˈræspɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r][bi:] [bɔˈstəunjən] [ˈfa:lʊd] [hɪm; ɪm] ,
The rasping voice of the Bar B Bostonian followed him ,
这 粗糙 嗓音 的 这 酒吧 B 波士顿人 随后 他 ,
波士顿酒吧老板沙哑的声音跟随着他。

[ˈʃaʊtɪŋ] [θrets] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪˈkeɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈdɪstəns] [blɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ]
shouting threats and imprecations which the increasing distance blurred to a
喊叫 威胁 和 诅咒 哪个 这 增加 距离 模糊 到 一个
[veɪg] [ˈmaʊðɪŋ] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
vague mouthing of rage .
模糊的 嘴巴 的 愤怒 .

大声喊叫着威胁和诅咒，随着距离的拉远，声音逐渐模糊成含糊不清的愤怒低语。

[ˈblʌstər] , [oʊˈni:l] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz][ɔ:lweɪz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [ˈwi:knəs] , [ɔ:r][soʊ][ˈfoʊks]
Bluster , O'Neill reminded himself , was always a mark of weakness , or so folks
虚张声势 , 奥尼尔 提醒 他自己 , 曾是 总是 一个 标记 的 弱点 , 或者 所以 各位
[sed] .
said .
说 .

奥尼尔提醒自己，虚张声势总是软弱的表现，至少人们是这么说的。

[ɪf] [ðə; ði] [ru:l] [held] , [ðen] [ðə; ði][ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈstændɪʃ] [ˈbɔɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][bɑ:rk][ænd; ənd][noʊ][baɪt] ,
If the rule held , then the Honorable Standish Boyce was all bark and no bite ,
如果 这 规则 握住 , 然后 这 尊敬的 斯坦迪什 博伊斯 曾是 全部 吠 和 不 咬 ,
如果这条规则成立，那么尊敬的斯坦迪什·博伊斯先生就是只会虚张声势，没有实际行动。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [bi:; bi] [ɪgˈnɔ:rd] .
and could safely be ignored .
和 可以 安全 是 忽略 .

可以忽略不计。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ə; eɪ][maɪl] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] ,
He had ridden a mile along the side of a ridge ,
他 有 骑 一个 英里 沿着 这 边 的 一个 岭 ,
他沿着山脊骑行了一英里，

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈi:zi] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
taking it easy on the way home ,
采取 它 简单的 在 这 方式 家 ,
回家路上悠闲地开着车，

[wen] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [lʌndʒd] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði][treɪl] [əˈhed] [ʌv; əv]
when a horse lunged out through a clump of bushes into the trail ahead of
什么时候 一个 马 猛扑 出去 通过 一个 丛 的 灌木丛 进入 这 踪迹 前方 的
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wi:ld] [soʊ][ðæt][ðə; ði][ˈraɪdər] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
him and wheeled so that the rider faced him .
他 和 带轮子的 所以 那 这 骑士 面对 他 .

一匹马突然从灌木丛中窜出，冲到前面的小路上，然后转身，让骑手面对着它。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət] [bɔɪsɪz] [haʊs] ,
It was the girl he had seen at Boyce's house ,
它 曾是 这 女孩 他 有 已见 在 博伊斯 房子 ,
那是他在博伊斯家见到的那个女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlɪbəɪət] [ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv]
and she had evidently cut across country with the deliberate intention of
和 她 有 显然 切 穿过 国家 和 这 商榷 意图 的
[ˌɪntərˈsept] [hɪm; ɪm] .
intercepting him :
拦截 他 :

显然，她横穿全国，是蓄意要拦截他。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd][ʌp] .
At any rate, she was waiting for him to ride up.
在 任何 速度 , 她 曾是 等待 为了 他 到 骑 向上 .

总之，她当时正在等他骑马过来。

[wɪtʃ] [ˈpætrɪk] [oʊˈniːl] [dɪd] [raɪt] [ˈwɪlɪŋli] .
Which Patrick O'Neill did right willingly.
哪个 帕特里克 奥尼尔 做过 正确的 心甘情愿 :

帕特里克·奥尼尔欣然接受了这一做法。

“ [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈmɪstər] . [ˈreɪndʒər] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkuːli] , [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] .
“ **Good afternoon, Mr. Ranger,** ” **she greeted him coolly, when he drew near.** ”
“ 好的 下午 , 先生 : 游骑兵 , ” 她 问候 他 冷静地 , 什么时候 他 画 靠近 :

“下午好，兰杰先生，”当他走近时，她冷冷地向他问好。

“ [aɪm] [ˈɪzəˌbeɪ] [ˈbɔɪs] , [ænd; ənd][aɪm][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɔːf][ðə; ði][oʊld] [blɑːk]
“ **I'm Isabelle Boyce, and I'm supposed to be a chip off the old block** ”
“ 我是 伊莎贝尔 博伊斯 , 和 我是 据称 到 是 一个 芯片 离开 这 老的 堵塞
:
:
:

“我是伊莎贝尔·博伊斯，我应该算是我母亲的翻版。”

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ˈnebəz] [seɪ][aɪ][eɪˈem] .
At least, the neighbors say I am.
在 至少 , 这 邻居 说 我 是 :

至少邻居们是这么说的。

“ [oʊˈniːl] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] [θruː] [hɪz; ɪz]
“ **O'Neill laughed as he took off his hat and ran his fingers through his** ”
“ 奥尼尔 笑了 作为 他 采取 离开 他的 帽子 和 跑 他的 手指 通过 他的
[θɪk] , [braʊn] [her] .
thick, brown hair. ”
厚的 , 棕色的 头发 :

奥尼尔笑着摘下帽子，用手指梳理着他浓密的棕色头发。

“ [aɪˈd] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪˈself] , [mɪs] [ˈbɔɪs] .
“ **I'd have to prove that for myself, Miss Boyce.** ”
“ ID 有 到 证明 那 为了 我 , 错过 博伊斯 :

“博伊斯小姐，我得自己去证明这一点。”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] — — “
Is this a continuation — — “
是 这 一个 续篇 — — “

这是续集吗？

“ [oʊ] , [noʊ] , [ɪnˈdiːd] !
“ **Oh, no, indeed!** ”
“ 哦 , 不 , 的确 !

“哦，不，确实如此！”

[ɪts] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
It's an explanation. :
它是 一个 解释 :

这是一种解释。

[aɪ] [hɜ:rd] [haʊ] [ˈfɑ:ðər] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [bæk] [tu:; tə]
I heard how father talked to you , and I heard how you talked back to
我 听到 如何 父亲 谈话 到 你 , 和 我 听到 如何 你 谈话 后退 到
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 :

我听到了父亲是如何跟你说话的，我也听到了你是如何顶撞父亲的。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] — — “
So I just thought — — “
所以 我 只是 想法 — — “

于是我就想——”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][dʒɑ:b]
If you heard your father , you must admit I had the patience of Job
“ 如果 你 听到 你的 父亲 , 你 必须 承认 我 有 这 耐心 的 工作
[ænd; ənd] [ju:st] [,aɪ ˈti:] . ”
and used it . ”
和 用过的 它 : ”

“如果你听过你父亲的话，你不得不承认我拥有约伯般的耐心，并且充分利用了它。”

“ [ænd; ənd][left] [ˈfɑ:ðər] [ˈbɔɪlɪŋ] !
And left father boiling !
“ 和 左边 父亲 沸腾 !

“然后把父亲气得火冒三丈! ”

“ [ʃi:; ʃi] [læft] , [flɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kwɜ:rt] .
she laughed , flicking the bushes with her quirt .
“ 她 笑了 , 轻弹 这 灌木丛 和 她 奎特 .

她笑着，用小鞭子拨弄着灌木丛。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ɪn][hoʊps] , [ˈmɪstər] . [ɜ:r; ər] — [ɜ:r; ər] — — “
I was really in hopes , Mr . er — er — — “
“ 我 曾是 真的 在 希望 , 先生 : 呃 — 呃 — — “

“我真的抱有很大的希望，呃——先生”

“ [ˈpætrɪk] [oʊˈni:l] , [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜ:rvis] .
Patrick O'Neill , at your service .
“ 帕特里克 奥尼尔 , 在 你的 服务 .

“帕特里克·奥尼尔，为您效劳。”

“ [pæt] [reɪnd] [ɪn] [ə,lɔ:ŋˈsaɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈstɑ:rtɪd][ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [treɪl] [æt; ət][ə; eɪ]
Pat reined in alongside her and the horses started on up the trail at a
“ 拍 勒住 在 旁边 她 和 这 马匹 开始 在 向上 这 踪迹 在 一个
[wɔ:k] .
walk .
走 :

帕特勒住缰绳，马儿们沿着小路慢步走去。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ˈaɪrɪʃ] !
Oh , you're Irish !
“ 哦 , 你是 爱尔兰 !

“哦，你是爱尔兰人! ”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hoʊps][ðə; ði] [nu:] [ˈreɪndʒər] [wʊd] [ʌndərˈstænd][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I was in hopes the new ranger would understand and sympathize with the
我 曾是 在 希望 这 新的 游侠 会 理解 和 同情 和 这
[ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiˌwɔ:tɜ-] [ˈdɪstrɪkt] ,
people of the Stillwater District ,
人们 的 这 死水 区 ,

我原本希望这位新来的护林员能够理解并同情斯蒂尔沃特地区的居民。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['aɪrɪʃ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [fart] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] , [laɪk][ɔ:l][ðə; ði][rest] .
but if you're Irish , I suppose you'll want to fight over nothing , like all the rest .
 但 如果 你是 爱尔兰 , 我 认为 你会 想 到 斗争 超过 没有什么 , 喜欢 全部 这 休息 .
 “
 ”
 ”

但如果你是爱尔兰人，我想你也会像其他人一样，为了鸡毛蒜皮的小事争吵不休。

“ [nɑ:t] [nesə'serəli] , [mɪs] ['bɔɪs] .
Not necessarily , Miss Boyce .
 ” 不是 一定 , 错过 博伊斯 .

“不一定，博伊斯小姐。”

[jʊr; jər] ['fa:ðər] ['ɔ:rdəd] [,em 'i:][ɔ:f][ðə; ði] [ræntʃ] ,
Your father ordered me off the ranch ,
 你的 父亲 订购 我 离开 这 牧场 ,

你父亲命令我离开农场。

[wen] [ɔ:l][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [feɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd]
when all I wanted to do was give him a cordial shake of the hand
 什么时候全部 我 通缉 到 做 曾是 给 他 一个 亲切 摇 的 这 手
 [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [hoʊpt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [frendz] .
and say I hoped we might be friends .
 和 说 我 希望 我们 可能 是 朋友们 .

我当时只想和他友好地握个手，说我希望我们能成为朋友。

[aɪ] ['mɪrli] [ɪk'spɔstə,leɪtɪd][ə; eɪ][bɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪs'kɜ:rtəsi] .
I merely expostulated a bit against the discourtesy .
 我 仅仅 所宣称的 一个 少量 反对 这 失礼 .

我只是略微抗议了一下这种无礼行为。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][ʌndər'stænd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] — — [wel] ,
I could not fail to understand him , but as for sympathizing — — Well ,
 我 可以 不是 失败 到 理解 他 , 但 作为 为了 同情的 — — 出色地 ,

我无法不理解他，但要说同情——嗯，

[aɪ'd][fɜ:rst][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
I'd first like to know what's wrong with him .”
 ID 第一的 喜欢 到 知道 是什么 错误的 和 他 . ”

我首先想知道他出了什么事。

“ [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:l,wɔtəz] ['pi:p(ə)l] , ['mɪstər] .
The same thing that's wrong with all the rest of the Stillwater people , Mr .
 ” 这 相同的 事物 那就是 错误的 和 全部 这 休息 的 这 死水 人们 , 先生 .
 [oʊ'ni:l] .
O'Neill .
 奥尼尔 .

“奥尼尔先生，你和其他斯蒂尔沃特人一样，都犯了同样的错误。”

[ɔ:l][ju:; jʊ] ['reɪndʒəz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [,oʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aɪsələɪtɪd]
All you rangers seem to have overlooked the fact that this is an isolated
 全部 你 护林员 似乎 到 有 被忽视的 这 事实 那 这 是 一个 孤立
 ['kʌntri] ,
country .
 国家 ,

你们这些护林员似乎都忽略了一个事实，那就是这是一个偏远国家。

[wer] [ɪts] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][faɪn] [sens] [ʌv; əv]['vælju:z] .
where it's very difficult to keep a fine sense of values .
 在哪里 它是 非常 难的 到 保持 一个 美好的 感觉 的 值 .

在很难保持良好价值观的地方。

[ðɪs] [wɜ:rlɪd][ɪn] [hɪr] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ] [kaʊz] , [ˈhɔ:rsɪz] , [kra:ps][ænd; ənd][kɪdz] .

This world in here is bounded by cows , horses , crops and kids .
这 世界 在 这里 是 有界 经过 牛 , 马匹 , 农作物 和 孩子们 .

这里的世界被牛、马、庄稼和孩子所包围。

[ðə; ði][men][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə][ðer; ðər][lɪv; laɪv] [sta:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər]

The men are only servants to their live stock , and the women are
这 男人 是 仅有的 仆人 到 他们的 居住 库存 , 和 这 女性 是

[slervz] [tu:; tə][ðə; ði][men] .

slaves to the men .
奴隶 到 这 男人 .

男人只是牲畜的仆人，女人则是男人的奴隶。

[noʊ][wʌn] [si:mz] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:f] , [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌt] .

No one seems able to take a day off , to get out of the rut .
不 一 似乎 有能力的 到 拿 一个 天 离开 , 到 得到 出去 的 这 发情 .

似乎没有人能够抽出一天时间休息一下，摆脱这种一成不变的生活。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [jæks] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pa:rt] ,

They live in shacks , for the most part ,
他们 居住 在 棚屋 , 为了 这 最多 部分 ,

他们大多住在棚屋里。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [məˈnɑ:tənəs] [graɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm]

and life is a monotonous grind of the very things that have made them
和 生活 是 一个 单调 研磨 的 这 非常 事物 那 有 制成 他们

[soʊ] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][ˈsɔ:rdɪd] .

so narrow and sordid .
所以 狭窄的 和 肮脏的 .

生活就是一场单调乏味的苦役，日复一日地重复着那些使他们变得如此狭隘和肮脏的事情。

“ [i:v(ə)n][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , ” [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] ,

“ Even my father , ” she continued ,
“ 甚至 我的 父亲 , ” 她 持续 ,

“甚至我的父亲,”她继续说道。

“ [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd][ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ənd][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [əˈpɑ:n] [wɜ:rθ] -

“ though he is intelligent and educated and can look back upon worth -
“ 尽管 他 是 聪明的 和 受过教育 和 能 看 后退 之上 值得 -

[waɪl] [θɪŋz] ,

while things ,
尽管 事物 ,

“虽然他聪明且受过良好教育，也能回顾过去做过的有价值的事情，

[hæz; həz] [ɡroʊn] [æz; əz] [ˈnæroʊ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .

has grown as narrow as the rest .
有 生长 作为 狭窄的 作为 这 休息 .

已经变得和其他部分一样狭窄了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd][dəʊnt][i:v(ə)n] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [soʊ] [ðeɪ] [heɪt] [ðəmˈselvz]

They are bored to death , and don't even know it , so they hate themselves
他们 是 无聊的 到 死亡 , 和 不 甚至 知道 它 , 所以 他们 恨 他们自己

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,

and each other ,
和 每个 其他 ,

他们无聊透顶，却浑然不知，所以他们既厌恶自己，也厌恶彼此。

[ænd; ənd][ˈskwɑ:b(ə)l][ˈoʊvər][ˈtraɪfəlz] [ðæt] — — “

and squabble over trifles that — — “
和 争吵 超过 琐事 那 — — “

并为一些鸡毛蒜皮的小事争吵不休——”

“ [wel] , [ðeɪ] ['ni:dnt] [teɪk] [aʊt][ðer; ðər] [spɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] ['sɜ:rvis] , ” [pæt] ['grʌmbld] ,
“ **Well , they needn't take out their spite on the forest service , ” Pat grumbled ,**
“ 出色地 , 他们 不必 拿 出去 他们的 尽管如此 在 这 森林 服务 , ” 拍 咕哝 ,
“ 唉 , 他们没必要把怒气撒在林务局身上 , ” 帕特抱怨道。

[dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ˈgoʊɪŋ] .
just to keep her going .
只是 到 保持 她 去 .

只是为了让她坚持下去。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] !
“ **Oh , but they do !**
“ 哦 , 但 他们 做 !

“ 哦 , 但他们确实有 ! ”

“ [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈi:gərli] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər]
“ **she came back at him eagerly , her eyes alight with interest in her**
“ 她 来了 后退 在 他 急切地 , 她 眼睛 点燃 和 兴趣 在 她
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

她急切地回应他 , 眼中闪烁着对谈话内容的兴趣。

“ [jʊə(r)] — ['mi:nɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] ['sɜ:rvis] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][ɔ:l][bənd] [tə'geðər]
“ **You're — meaning the forest service — the only thing they can all band together**
“ 你是 — 意义 这 森林 服务 — 这 仅有的 事物 他们 能 全部 乐队 一起
[tu:; tə] [fɑ:t] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
to fight , don't you see ?
到 斗争 , 不 你 看 ?
“ 你们——我是指林业局——是他们唯一能团结起来对抗的对象 , 难道你们看不出来吗 ? ”

[wʌns][ju:; jʊ] [teɪk] [ðæt] [kə'mju:nəti] ['spɪrɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wʊd]
Once you take that community spirit away from them , I don't know what would
一次 你 拿 那 社区 精神 离开 从 他们 , 我 不 知道 什么 会
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

一旦剥夺了他们的社区精神 , 我不知道会发生什么。

[ɪts] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪ(ə)n] , ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)l] , ['prɪmətɪv]
It's the primitive impulse of self - preservation , working out in a normal , primitive
它是 这 原始 冲动 的 自己 - 保存 , 在职的 出去 在 一个 普通的 , 原始
[wei] .
way .
方式 .

这是人类原始的自我保护本能 , 以一种正常、原始的方式展现出来。

[aɪ ˈti:] [rɪ'kwaɪrɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['enəmi] — ['hʌŋgər] , [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] ['kri:tʃər]
It requires a common enemy — hunger , the menace of some terrible creature
它 需要 一个 常见的 敌人 — 饥饿 , 这 威胁 的 一些 糟糕的 生物
[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,
of the wild ,
的 这 荒野 ,

它需要一个共同的敌人——饥饿 , 或者某种可怕的野生动物的威胁。

[prə'tekʃn] [ə'genst] [sʌm; səm] ['elɪmənt] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ,
protection against some element that would destroy ,
保护 反对 一些 元素 那 会 破坏 ,
防止某些会造成破坏的因素的影响

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][mæn][ɪz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ə'loʊn] ;
and which no one man is strong enough to conquer alone ;
和 哪个 不 一 男人 是 强的 足够的 到 征服 独自的 ;
没有任何一个人能够独自征服它；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [keɪv] [men] ['gæðəd] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [rould] ['rɑːks] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]
just as the cave men gathered on the cliffs and rolled rocks down upon the
只是 作为 这 洞穴 男人 聚集 在 这 悬崖 和 滚动 岩石 向下 之上 这
[ˈseɪbər] - [tuːθt,tuːðd][ˈtaɪgər] .
saber - toothed tiger .
军刀 - 有齿的 老虎 .

就像穴居人聚集在悬崖上，把石头滚下来砸向剑齿虎一样。

[wiː; wi][kɔːl][,aɪˈtiː] [kə'mjuːnəti] ['spɪrɪt] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [saɪˈkɑːlədʒi] ['klæsɪz] — [ðæts] [wer] [aɪ] ['lɜːrniɪd]
We call it community spirit , in our psychology classes — that's where I learned
我们 称呼 它 社区 精神 , 在 我们的 心理学 课程 — 那就是 在哪里 我 学习
[,aɪˈtiː] .
it .
它 .

在心理学课上，我们称之为社区精神——我就是在那儿学到的。

“ [hɪr] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['stændərdz] , [ænd; ənd]
“ Here , they have plenty to sustain life according to their standards , and
“ 这里 , 他们 有 很多 到 维持 生活 根据 到 他们的 标准 , 和
[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni][ˈseɪbər] - [tuːθt,tuːðd][ˈtaɪgɜːz] ,
there aren't any saber - toothed tigers ,
那里 不是 任何 军刀 - 有齿的 老虎 ,

“在这里，他们拥有维持他们生活所需的一切，而且这里也没有剑齿虎。”

[soʊ] — [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] ['sɜːrvɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['menəs] ,
so — they pretend to themselves that the forest service is a menace ,
所以 — 他们 假装 到 他们自己 那 这 森林 服务 是 一个 威胁 ,
所以——他们自以为是地认为林业部门是个威胁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bənd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] .
and they band together for the fight .
和 他们 乐队 一起 为了 这 斗争 .

他们团结起来共同战斗。

['hiːz] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪ'məʊjənz] , ['mɪstər] . [oʊ'niːl] .
He's an outlet for their emotions , Mr . O'Neill .
他是 一个 出路 为了 他们的 情绪 , 先生 . 奥尼尔 .

奥尼尔先生是他们情感的宣泄口。

[ə; eɪ][,saɪkə'lɔːdʒɪk(ə)l] ['saɪftɪ] [vælv] .
A psychological safety valve .
一个 心理 安全 阀门 .

心理安全阀。

[ˈɔːlsəʊ] , “ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ˌfɔːr'stɑːlɪŋ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [rɪ'beljən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] ['raɪzɪŋ][ɪn]
Also , “ she added , forestalling an Irish rebellion which she may have seen rising in
还 , “ 她 额外 , 阻止 一个 爱尔兰 叛乱 哪个 她 可能 有 已见 上升 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

“还有，”她补充道，试图阻止她可能在他眼中预见到的爱尔兰叛乱的发生。

“ [ɪts] [ˌmɪsdɪ'rektɪd] ['enərdʒi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ it's misdirected energy , of course .
“ 它是 方向错误 活力 , 的 课程 .

“这当然是精力用错了地方。”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnz][maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['ɔ:f(ə)l] [kən'dʌkt] , ['dʌznt] [,aɪ 'ti:] ?
But it explains my father's awful conduct , doesn't it ?
但 它 解释 我的 父亲的 可怕 执行 , 不 它 ?

但这不就解释了我父亲的恶劣行为吗？

" [ˈpætɹɪk] [oʊ'ni:l] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ki:n] [lʊk] .
" Patrick O'Neill gave her a keen look .
" 帕特里克 奥尼尔 给予 她 一个 敏锐的 看 .

帕特里克·奥尼尔仔细地看了她一眼。

" [,aɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] [ʃʊr] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [dəʊnt] [tʃeɪndʒ]
" It explains your father , " he admitted , " but sure , and it don't change
" 它 解释 你的 父亲 , " 他 承认 , " 但 当然 , 和 它 不 改变
[ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
the temper of him ,
这 脾气 的 他 ,

“这解释了你父亲的性格，”他承认道，“当然，但这并不能改变他的脾气。”

[ə; eɪ][brɪt] !
divil a bit !
魔鬼 一个 少量 !

有点邪恶！

" [ðen] [hi:; hi] [læft] .
" Then he laughed .
" 然后 他 笑了 .

然后他笑了。

" [soʊ][ðə; ði] ['ænsər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] , [mɪs] ['bɔɪs] ,
" So the answer seems to be , Miss Boyce ,
" 所以 这 回答 似乎 到 是 , 错过 博伊斯 ,

“所以答案似乎是，博伊斯小姐，

[ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]
that since they are bored with the monotony of their existence and
那 自从 他们 是 无聊的 和 这 单调 的 他们的 存在 和
[məst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ,
must have some excitement ,
必须 有 一些 激动 ,

他们厌倦了单调乏味的生活，需要一些刺激，

[aɪm][tu:; tə]['wɑ:ləp][ðə; ði]['lɪvɪn] - ['derlaɪts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
I'm to wallop the livin ' daylights out of the lot of them !
我是 到 重击 这 生活 - 日光 出去 的 这 很多 的 他们 !

我要把他们全都揍得屁滚尿流！

[ænd; ənd] [ɪts] [nɑ:t][soʊ] ['sɑ:ri] [ə; eɪ][ˈprɑ:spekt][æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [sə'pəʊz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['draɪli] .
And it's not so sorry a prospect as you might suppose , " he added dryly .
和 它是 不是 所以 对不起 一个 前景 作为 你 可能 认为 , " 他 额外 干巴巴地 .

“而且，情况并没有你想象的那么糟糕，”他冷冷地补充道。

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] !
" I don't mean that at all , and you know it !
" 我 不 意思是 那 在 全部 , 和 你 知道 它 !

“我根本不是那个意思，你知道的！ ”

" [ʃi:; ʃi] [flæft] , [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðə-z] ['tempər] — [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [,aɪ 'ti:]
" she flashed , showing a hint of her father's temper — though she showed it
" 她 闪光灯 , 显示 一个 暗示 的 她 父亲的 脾气 — 尽管 她 显示 它
[ˈveri] [ˈprɪtli] , [oʊ'ni:l] [θɔ:t] .
very prettily , O'Neill thought .
非常 漂亮 , 奥尼尔 想法 .

“她闪过一丝怒气，显露出她父亲的脾气——不过她表现得非常漂亮，”奥尼尔心想。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [ɪn'telɪdʒənt] .
“ You seem intelligent .
“ 你 似乎 聪明的 .

你看起来很聪明。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][ju:z][jʊr; jər][,pɜ:rsə'næləti] — — “
Why don't you use your personality — — “
为什么 不 你 使用 你的 性格 — — “

你为什么不发挥你的个性呢？

“ [aɪ] [wɪl] , [mɪs] ['bɔɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [fɪsts] [ə'boʊŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ! “
“ I will , Miss Boyce , and my fists along with it ! “
“ 我 将要 , 错过 博伊斯 , 和 我的 拳头 沿着 和 它 ! “

“我会的，博伊斯小姐，而且我会用我的拳头来对付她！”

[jʊr; jər][,pɜ:rsə'næləti] , “ [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ɪg'nɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [tu:; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [praɪd] [ɪn]
“ Your personality , “ she went on , ignoring him , “ to give them a pride in
“ 你的 性格 , “ 她 去 在 , 忽略 他 , “ 到 给 他们 一个 自豪 在
[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['sɜ:rvis] ?
the forest service ?
这 森林 服务 ?

“你的个性，”她继续说道，完全无视他，“能让他们为林业部门感到自豪吗？”

[meɪk] [ðəm; ðəm] [si:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ðər; ðər][best] [frend] ,
Make them see that it is really their best friend ,
制作 他们 看 那 它 是 真的 他们的 最好的 朋友 ,

让他们明白这真的是他们最好的朋友。

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [prə'tekts] [ðər; ðər][reɪndʒ][ænd; ənd] ['gɪvz] [i:tʃ] [wʌŋ][ə; eɪ] [fer] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪzɪŋ] .
that it protects their range and gives each one a fair share of the grazing .
那 它 保护 他们的 范围 和 给予 每个 一 一个 公平的 分享 的 这 放牧 .

这样既能保护它们的栖息地，又能让每只动物公平地分享牧草。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][wɪn][ðəm; ðəm]['oʊvər][tu:; tə] [jɔ:r'self] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
If you can win them over to yourself as a man ,
如果 你 能 赢 他们 超过 到 你自己 作为 一个 男人 ,

如果你能以一个男人的身份赢得他们的心，

[ju:; jʊ][kæn; kən][wɪn][ðəm; ðəm]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['sɜ:rvis] [æz; əz][æn; ən][,ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ]
you can win them over to the forest service as an institution which
你 能 赢 他们 超过 到 这 森林 服务 作为 一个 机构 哪个
[hæz; həz][ðər; ðər] ['welfer] [æt; ət] [hɑ:rt] . “
has their welfare at heart . “
有 他们的 福利 在 心 . “

你可以让他们相信林业部门是一个真正关心他们福祉的机构。”

“ [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðəm; ðəm] [bæk] [tu:; tə] ['wɪpɪn] - [pʌps] [fɔ:r; fər] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['faɪtɪn] -
“ And force them back to whippin ' pups for excitement , and fightin ' -
“ 和 力量 他们 后退 到 鞭子 - 幼犬 为了 激动 , 和 战斗 -
[i:tʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

“强迫他们回去鞭打小狗寻求刺激，并互相争斗。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] — — “
I don't see — — “
我 不 看 — — “

我没看到——”

“ [ðæts] [brɪ'kəz, brɪ'ko:z][ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] , “ [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] .
“ That's because you won't see , “ she told him impatiently .
“ 那就是 因为 你 惯于 看 , “ 她 讲述 他 不耐烦地 .

“那是因为你不会看的，”她不耐烦地告诉他。

“ [aɪ][hæv; həv][,aɪ 'ti:][ɔ:l]['ænəlaɪzd] ,
“ I have it all analyzed ,
“ 我 有 它 全部 分析 ,

我已经全部分析过了，

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][help] ['sti:l,wɔ:tə] — [ðeɪ] [kɔ:l][,em 'i: - [kwi:n] ['ɪzə,bel] ,
but I can't do anything myself to help Stillwater — they call me ' Queen Isabelle ,
但 我 不能 做 任何事物 我 到 帮助 死水 — 他们 称呼 我 - 女王 伊莎贝尔 ,
但我自己却无能为力，无法帮助斯蒂尔沃特——他们称我为“伊莎贝尔女王”。

- [ænd; ənd][seɪ][aɪm] [stʌk] [ʌp] , [ænd; ənd][laɪk][maɪ]['fɑ:ðər] .
' and say I'm stuck up , and like my father .
- 和 说 我是 卡住 向上 , 和 喜欢 我的 父亲 .

“然后说我傲慢自大，像我父亲一样。”

[bʌt; bət][,ju:; jʊ] — [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][laɪk][,ju:; jʊ] , [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz][hæf] [dʌŋ] .
But you — if you can make them like you , the work is half done .
但 你 — 如果 你 能 制作 他们 喜欢 你 , 这 工作 是 一半 完毕 .
但是如果你能让他们喜欢你，那就成功了一半。

[wəʊnt][,ju:; jʊ][traɪ] , ['mɪstər] . [oʊ'ni:l] ?
Won't you try , Mr . O'Neill ?
惯于 你 尝试 , 先生 : 奥尼尔 ?

奥尼尔先生，您不试试吗？

[aɪ] [hɜ:rd] [haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][æd'mɪt][hi:; hi][ɪz] ['terəbli]
I heard how you talked to father , and while I admit he is terribly
我 听到 如何 你 谈话 到 父亲 , 和 尽管 我 承认 他 是 可怕
[ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ,
exasperating ,
可气 ,
我听到了你和父亲的谈话，虽然我承认他确实非常令人恼火，

[sti:l] , [ðæt] ['ætɪtʉ:d] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wəʊnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] ['eni] ['betər] .
still , that attitude of yours won't make him love the service any better .
仍然 , 那 态度 的 你的 惯于 制作 他 爱 这 服务 任何 更好的 .
但是，你这种态度并不会让他更喜欢这份工作。

[ɪf] [ju:d] [si:z] ['evri] [,ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [i:tʃ] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪk][,ju:; jʊ] ['pɜ:rsənəli] — — “
If you'd seize every opportunity to make each individual like you personally — — “
如果 你会 抢占 每一个 机会 到 制作 每个 个人 喜欢 你 亲自 — — “
如果你能抓住每一个机会，让每个人都喜欢你——”

“ [aɪ] [waɪl] [ðæt] ! ” [kraɪd] ['pætrɪk] [oʊ'ni:l] ,
“ I will that ! ” cried Patrick O'Neill ,
“ 我 将要 那 ! ” 哭 帕特里克 奥尼尔 ,

“我愿意！”帕特里克·奥尼尔喊道。

['bi:mɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['twɪŋk(ə)l] [wɪtʃ] [,ji:; ji][hæd; həd][pər'hæps] ['nɒʊtɪst] .
beaming upon her with the Irish twinkle which she had perhaps noticed .
光芒四射 之上 她 和 这 爱尔兰 闪烁 哪个 她 有 也许 注意到 .
他带着爱尔兰人特有的那种闪亮眼神，对着她灿烂地笑着，她或许已经注意到了这一点。

“ [aɪ][græsp][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][,aɪ 'ti:]['wʌndərf(ə)l] !
“ I grasp the idea , and I find it wonderful !
“ 我 抓牢 这 主意 , 和 我 寻找 它 精彩的 !

“我理解了这个想法，我觉得这太棒了！”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [ni:d] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] [ænd; ənd][əd'vaɪs] — [ænd; ənd] [maɪt] [aɪ][brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ]
But I shall need encouragement and advice — and might I begin with
但 我 将 需要 鼓励 和 建议 — 和 可能 我 开始 和
[jɔ:ɹ'self] , [mɪs] ['bɔɪs] ? "
yourself , Miss Boyce ? "
你自己 , 错过 博伊斯 ? "

但我需要一些鼓励和建议——我能先向您请教吗，博伊斯小姐？

" [get] [ə'lo:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! " [kraɪd] [kwɪ:n] [ɪzə,bel] .
" **Get along with you ! "** **cried Queen Isabelle .**
" 得到 沿着 和 你 ! " 哭 女王 伊莎贝尔 .

"跟你好好相处！"伊莎贝尔王后喊道。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] ['aɪrɪ] — —
" **I told you the Irish — —**
" 我 讲述 你 这 爱尔兰 — —

我跟你说过爱尔兰人——

" [ʃɪ:; ʃɪ] [strʌk] [hɜ:r; hær] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwɜ:rt][ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" **She struck her horse with the quirt and galloped away from him ,**
" 她 击 她 马 和 这 奎特 和 疾驰 离开 从 他 ,

她用马鞭抽打马匹，然后策马扬鞭而去。

[flʌʃt] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][hɜ:r; hær][lɪp][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] ['læftər] .
flushed and biting her lip to keep back the laughter .
酡 和 咬 她 唇 到 保持 后退 这 笑声 .

她脸颊绯红，咬着嘴唇忍住笑。

[ðen] [ʃɪ:; ʃɪ] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [wi:ld] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
Then she halted and wheeled , a short distance away .
然后 她 停止 和 带轮子的 , 一个 短的 距离 离开 .

然后她停了下来，转向，驶离了不远处。

" [aɪ] [əd'vaɪz][ju:; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [ə'prəʊt] ['fɑ:ðər] , " [ʃɪ:; ʃɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
" **I'll advise you about the best way to approach father , " she called to him**
" 患病的 建议 你 关于 这 最好的 方式 到 方法 父亲 , " 她 称为 到 他
[ˈswi:tli] .
sweetly .
甜蜜地 .

"我会给你一些建议，告诉你如何最好地接近父亲，"她温柔地对他说。

" [aɪ][kæn; kən][get][hɪz; ɪz]['ri:əl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] — — "
" **I can get his real opinion of you as a man — — "**
" 我 能 得到 他的 真实的 观点 的 你 作为 一个 男人 — — "

"我可以了解他对你作为男人的真实看法——"

" [ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] , [mɪs] ['bɔɪs] ! "
" **Sure , and I had that same by word of mouth , Miss Boyce ! "**
" 当然 , 和 我 有 那 相同的 经过 单词 的 嘴 , 错过 博伊斯 ! "

"当然，我也是从别人那里听说的，博伊斯小姐！"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ni:d] [help][ɔ:r][əd'vaɪs][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
" **And if you really need help or advice at any time ,**
" 和 如果 你 真的 需要 帮助 或者 建议 在 任何 时间 ,

"如果您在任何时候真的需要帮助或建议，

[aɪ] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][kɔ:ld][ɑ:n][em 'i:] . "
I'll be glad to have you call on me . "
患病的 是 高兴的 到 有 你 称呼 在 我 . "

我非常乐意您随时联系我。

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈteɪkɪŋ] , [mɪs] [ˈbɔɪs] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][loʊn]
“ **It's a great deal of trouble you are taking , Miss Boyce , just for a lone**
“ 它是 一个 伟大的 交易 的 麻烦 你 是 采取 , 错过 博伊斯 , 只是 为了 一个 孤独
[ˈreɪndʒər] ,
ranger ,
游侠 ,

“博伊斯小姐, 您为了一个独行侠就这么大费周章, 真是太麻烦了。”
[bʌt; bət] [aɪ] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][əˈveɪl][maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ju:; jʊ][soʊ][ˈkaɪndli][eks] — —
but I'll be delighted to avail myself of the privilege you so kindly ex — —
但 患病的 是 高兴极了 到 可用 我 的 这 特权 你 所以 亲切地 前任 — —
但我将非常乐意利用您如此慷慨给予的特权——

“ [kwi:n] [ˈɪzə,bel] [læft] [ænd; ənd][roʊd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
“ **Queen Isabelle laughed and rode toward him again .**
“ 女王 伊莎贝尔 笑了 和 骑 朝向 他 再次 .
伊莎贝尔女王笑着再次骑马朝他走去。

“ [rɪˈmembər] , [ˈmɪstər] . [oʊˈni:l] ,
“ **Remember , Mr . O'Neill ,**
“ 记住 , 先生 : 奥尼尔 ,
“记住, 奥尼尔先生,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈaɪsələtɪd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] — [ˈevər] [sɪns] [aɪ]
that I have lived in this isolated place for more than a year — ever since I
那 我 有 居住地 在 这 孤立 地方 为了 更多的 比 一个 年 — 曾经 自从 我
[ˈfɪnɪʃt] [sku:l] .
finished school .
完成的 学校 .
自从我毕业后, 就一直住在这个偏僻的地方, 至今已经一年多了。

[aɪm][laɪk][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnertɪvz] — [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] .
I'm like the rest of the natives — bored to death .
我是 喜欢 这 休息 的 这 本地人 — 无聊的 到 死亡 .
我和其他当地人一样——无聊死了。

[ˈoʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,
仅有的,

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][eɪ ˈem] [ˈsi:zɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][dəˈrekt][maɪ][ˈenərdʒi][ɪn]
I know it and am seizing a small opportunity to direct my energy in
我 知道 它 和 是 抓住 一个 小的 机会 到 直接的 我的 活力 在
[sʌm; səm][ˈju:sf(ə)l] [ˈtʃæn(ə)l] .
some useful channel .
一些 有用 渠道 .
我知道这一点, 并且正在抓住这个小机会, 将我的精力投入到一些有用的领域。

[ju:; jʊ] [meɪ] [læf] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [mi:n] [aɪ ˈti:] .
You may laugh , but I really mean it .
你 可能 笑 , 但 我 真的 意思是 它 .
你可能会笑, 但我说的都是真的。

[dʒʌst] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [ɪˈnʌf] .
Just living is not enough .
只是 活的 是 不是 足够的 .
仅仅活着是不够的。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
I must be doing something .
我 必须 是 正在做 某物 .
我肯定在做某件事。

[soʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][wɪn][ðə; ði] ['stiˌwɒtə] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]
So if I can help you win the Stillwater over to the forest service and
所以 如果 我 能 帮助 你 赢 这 死水 超过 到 这 森林 服务 和
[meɪk] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
make friends of the two ,
制作 朋友们 的 这 二 ,
所以, 如果我能帮你们争取斯蒂尔沃特镇向林务局靠拢, 并让双方都和好,

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [mʌt] [mɔːr] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɑːt][ɪn][laɪf] ;
I shall be much more contented with my lot in life ;
我 将 是 很多 更多的 满足 和 我的 很多 在 生活 ;
我将更加满足于我的生活境遇;

[wɪtʃ] [ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ]['faːðər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]
which is staying at home with father and making him as happy as
哪个 是 入住 在 家 和 父亲 和 制作 他 作为 快乐的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .
那就是待在家里陪伴父亲, 尽一切可能让他开心。

“ [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] , “ [ɪz][maɪ][soʊl][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] ['wei'leɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs]
“ **That** , ” **she added with dignity** , “ **is my sole reason for waylaying you in this**
“ 那 , ” 她 额外 和 尊严 , “ 是 我的 唯一 原因 为了 伏击 你 在 这
[boʊld] ['mænər] .
bold manner .
大胆的 方式 .
“那就是,”她端庄地补充道, “我以这种大胆的方式拦住你的唯一原因。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪərli] [ɪ'rəʊniəs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
I could see that you were getting an entirely erroneous view of the
我 可以 看 那 你 是 获得 一个 完全 错误 看法 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][jɔːr; jər]['dɪstrɪkt] ,
situation in your district ,
情况 在 你的 区 ,
我看得出来, 你对你所在地区的情况完全误解了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [briːtʃ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
and that you were in a fair way to widen the breach between the
和 那 你 是 在 一个 公平的 方式 到 扩大 这 违反 之间 这
['setləz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
settlers and the government .
定居者 和 这 政府 .
而且你这样做很可能会进一步扩大定居者和政府之间的裂痕。

静水深处(Where Stillwater Runs Deep)

第2/3页

[wi:d] [bi:; bi] ['hævɪŋ] ['regjələ] [fju:d] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔ:rist] [rɪ'zɜ:rv] [ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] ,
We'd be having regular feuds over the forest reserve in another year ,
我们会 是 拥有 常规的 世仇 超过 这 森林 预订 在 其他 年 ,
再过一年, 我们就会因为森林保护区的问题而经常发生争执。

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [faɪt] [ðə; ði] ['revənu:] ['ɑ:fəsərz] .
just as some of the mountaineers of Kentucky fight the revenue officers .
只是 作为 一些 的 这 登山者 的 肯塔基州 斗争 这 收入 警官 .
就像肯塔基州的一些山民与税务官员对抗一样。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] ['kerf(ə)l] [θɔ:t] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] !
Oh , I have given the matter careful thought , I assure you !
哦 , 我 有 给定 这 事情 小心 想法 , 我 保证 你 !
哦, 我向你保证, 我已经仔细考虑过这件事了!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪndʒəz] ,
You are not like the other rangers ,
你 是 不是 喜欢 这 其他 护林员 ,
你和其他护林员不一样,

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
and if you really have the interests of the service at heart ,
和 如果 你 真的 有 这 兴趣 的 这 服务 在 心 ,
如果你真的把服务利益放在心上,

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ɔ:l][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ə; eɪ] ['betər] ['fi:lɪŋ] [hɪr] . "
you will do all in your power to promote a better feeling here . "
你 将要 做 全部 在 你的 力量 到 推动 一个 更好的 感觉 这里 . "
你会尽一切努力营造更好的氛围。

" [aɪ] [wɪl] [ðæt] , [mɪs] ['bɔɪs] !
" **I will that , Miss Boyce !**
" 我 将要 那 , 错过 博伊斯 !
“我会的, 博伊斯小姐! ”

[ɪts] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l][tæsk] [ju:v] [set][em 'i:] ,
It's a sweet little task you've set me ,
它是 一个 甜的 小的 任务 你已经 放 我 ,
你给我布置的这个任务真不错。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɑ:nstənt] ['ɡaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] .
but with your constant guidance and encouragement I'll do it .
但 和 你的 持续的 指导 和 鼓励 患病的 做 它 .
但只要有你的不断指导和鼓励, 我一定能做到。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] , [sə'spiʃəs] [glæns] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['slɑɪtli]
" **She gave him a quick , suspicious glance , refusing to laugh at his slightly**
" 她 给予 他 一个 快的 , 可疑的 瞥一眼 , 拒绝 到 笑 在 他的 轻微地
[ɪɡ'zædʒərəɪtɪd] ['aɪrɪʃ] ['ɑ:ptɪmɪzəm] .
exaggerated Irish optimism .
夸张的 爱尔兰 乐观 .
她迅速而怀疑地瞥了他一眼, 不忍心嘲笑他那略显夸张的爱尔兰式乐观。

" [dʒʌst] [mi:t] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] , ['mɪstər] . [oʊ'ni:l] .
" **Just meet the people with kindness and courtesy , Mr . O'Neill .**
" 只是 见面 这 人们 和 仁慈 和 礼貌 , 先生 . 奥尼尔 .
奥尼尔先生, 请以友善和礼貌的态度对待他人。

[wen] [ju:; jʊ] [mætʃ] ['tempər] [wɪð; wɪθ] ['tempər] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] [dʒʌst] [nəʊ] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] ,
When you match temper with temper , as you did just now with father ,
什么时候 你 匹配 脾气 和 脾气 , 作为 你 做过 只是 现在 和 父亲 ,
当你以暴制暴时, 就像你刚才对父亲做的那样,

[ju:; jʊ] ['mɪrli] [dra:p][frʌm; frəm][ə; eɪ][su:'pɪriər]['ment(ə)] [haɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [gʌs]
you merely drop from a superior mental height to the level of — of Gus
你 仅仅 降低 从 一个 优越的 精神的 高度 到 这 等级 的 — 的 格斯
[pi:tə-sən] ,
Peterson ,
彼得森 ,

你只是从更高的精神高度骤降到格斯·彼得森的水平而已。

[ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][es] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bru:t(ə)]
owner of the Box S , who lives to fight and to boast of his brutal
所有者 的 这 盒子 S , WHO 生活 到 斗争 和 到 夸 的 他的 野蛮
[ˈvɪktərɪz] .
victories .
胜利 .

Box S 的主人, 活着就是为了战斗, 并吹嘘他残酷的胜利。

[ˈfɑ:ðər] [noʊz] ['betər] , [ænd; ənd][soʊ][du:][ju:; jʊ] ,
Father knows better , and so do you ,
父亲 知道 更好的 , 和 所以 做 你 ,
父亲更清楚这一点, 你也一样。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self][tu:; tə][dra:p]['ɪntu:][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
but he has permitted himself to drop into the ways of the country .
但 他 有 允许 他自己 到 降低 进入 这 方式 的 这 国家 .
但他却让自己沾染了乡村生活的习气。

[ðer; ðər]['ɪznt]['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ? "
There isn't even that excuse for you at all , don't you see ? "
那里 不是 甚至 那 原谅 为了 你 在 全部 , 不 你 看 ? "
你连这点借口都没有, 难道你不明白吗?

" [mɪs] ['bɔɪs] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪtɪləs] ['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:ʃiə] , " ['pætrɪk] [oʊ'ni:l] [saɪd] .
" **Miss Boyce , you have the pitiless logic of a Portia , "** **Patrick O'Neill sighed .**
" 错过 博伊斯 , 你 有 这 无情 逻辑 的 一个 波西亚 , " 帕特里克 奥尼尔 叹了口气 .
"博伊斯小姐, 你的逻辑就像波西亚一样冷酷无情,"帕特里克·奥尼尔叹了口气。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪ] ['hʌmbli] [ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][maɪ] ['faɪtɪn] - ['aɪrɪ] ['tempər] ,
" **For the first time in my life , I humbly apologize for my fightin ' Irish temper ,**
" 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 , 我 谦卑地 道歉 为了 我的 战斗 - 爱尔兰 脾气 ,
"我这辈子第一次, 要为我那爱尔兰式的好斗脾气真诚地道歉。"

[ænd; ənd][aɪ] ['pra:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][seɪnt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
and I promise to be a saint from this moment ,
和 我 承诺 到 是 一个 圣 从 这 片刻 ,
我保证从现在起做一个圣人。

[soʊ] [ðæt] ['sti:l,wɔ:tə] ['mʌðərz] [ʃæl; ʃəl][beg][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌnz][æt; ət][ðer; ðər] [ni:z] [tu:; tə][bi:; bi] [swi:t]
so that Stillwater mothers shall beg the little ones at their knees to be sweet
所以 那 死水 母亲们 将 求 这 小的 一个 在 他们的 膝盖 到 是 甜的
,
.
,

所以, 斯蒂尔沃特的母亲们会恳求膝下的孩子们要乖巧懂事。

[ˈlʌvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] , [laɪk][ðə; ði][kaɪnd] , [fəˈɡɪvɪŋ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði]
loving little gentlemen and ladies , like the kind , forgiving young man at the
爱 小的 先生们 和 女士们 , 喜欢 这 种类 , 宽恕 年轻的 男人 在 这
[ˈreɪndʒər][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
ranger station ,
游侠 车站 ,

像护林站里那位善良宽容的年轻人一样, 可爱的小绅士小淑女们

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][ə; eɪ][flaɪ] .
who would not hurt a fly .
WHO 会 不是 伤害 一个 飞 .

谁会不伤害一只苍蝇呢?

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [seɪm] ,
And for the encouragement to be that same ,
和 为了 这 鼓励 到 是 那 相同的 ,

而鼓励也应如此,

[aɪ][jæl; ʃəl] [tʃu:z] [ˈθɜ:rzdeɪ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɪt] [aɪ][,eɪˈem] [əˈlaʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l]
I shall choose Thursday as the day which I am allowed by a thoughtful
我 将 选择 周四 作为 这 天 哪个 我 是 允许 经过 一个 周到
[ˈɡʌvənmənt] [i:tʃ] [wi:k] [fɔ:r; fər] [pəˈli:sɪŋ] [kæmp] ,
government each week for policing camp ,
政府 每个 星期 为了 警务 营 ,

我将选择星期四作为我每周经政府允许进行营地巡逻的日子。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][kɔ:l] [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [ænd; ənd][smaɪl] [ɪf] [aɪ][,eɪˈem] [kɪkt] [aʊt] . "
and I shall call if I may , and smile if I am kicked out . "
和 我 将 称呼 如果 我 可能 , 和 微笑 如果 我 是 踢 出去 . "

如果可以, 我会打电话; 如果被赶出去, 我也会微笑。

" [aɪ][raɪd] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈɪzəˌbel] [ˈbɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I ride nearly every day ,** " **returned Isabelle Boyce , with a smile** .
" 我 骑 几乎 每一个 天 , " 返回 伊莎贝尔 博伊斯 , 和 一个 微笑 .

"我几乎每天都骑车,"伊莎贝尔·博伊斯笑着回答道。

" [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] [aɪ][raɪd] [tɔ:rd] [ˈkæs(ə)l] [kri:k] .
" **Always on Thursday I ride toward Castle Creek** .
" 总是 在 周四 我 骑 朝向 城堡 溪 .

"我每周四都会骑车前往城堡溪。"

[ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈænsər] [ˈtɜ:rnɪθ] [əˈweɪ] [ræθ] .
Good - by , and remember that a soft answer turneth away wrath .
好的 - 经过 , 和 记住 那 一个 柔软的 回答 转身 离开 愤怒 .

再见, 记住, 温和的回答可以平息怒气。

[aɪ][jæl; ʃəl][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪˈpɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] . "
I shall expect a good report of the week . "
我 将 预计 一个 好的 报告 的 这 星期 . "

我期待本周能收到一份不错的报告。

" [ə; eɪ] [swi:t] [ˈlɪt(ə)l][ˈhændɪkæp] [ʃi:z] [pʊt][əˈpɑ:n][,emˈi:] !
" **A sweet little handicap she's put upon me** !
" 一个 甜的 小的 让分 她是 放 之上 我 !

"她给我设了个小小的障碍! "

" [mju:zd] [ˈpætrɪk] [oʊˈni:l] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈdʒɒgd] [ˈhoʊmwərd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] .
" **mused Patrick O'Neill , as he jogged homeward across the hills** .
" 沉思 帕特里克 奥尼尔 , 作为 他 慢跑 回家 穿过 这 丘陵 .

帕特里克·奥尼尔一边慢跑穿过山丘回家, 一边沉思着。

“ [aɪm][tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [maɪ] [ˈtempər] — [ðæts] [tɜːrnd] [ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ][hoʊm][ænd; ənd][maɪ]
“ **I'm to swallow my temper — that's turned me out of my home and my**
“ 我是 到 吞 我的 脾气 — 那就是 转向 我 出去 的 我的 家 和 我的
[skuːl] [ænd; ənd] [ˈevri] [dʒɑːb] [aɪv] [ˈevər][held][ɪn][maɪ][laɪf] !
school and every job I've ever held in my life !
学校 和 每一个 工作 我已经 曾经 握住 在 我的 生活 !

“我必须克制自己的脾气——正是这种脾气让我失去了家、失去了学校，也失去了我一生中所有工作！ ”

[pæt] , [ˌem ˈiː] [læd] , [ðə; ði][gɜːrɪ][ɪz] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Pat , me lad , the girl is more dangerous than the old man ,
拍 , 我 小伙子 , 这 女孩 是 更多的 危险的 比 这 老的 男人 ,
帕特，我的孩子，那女孩比那老头更危险。

[ænd; ənd] [ɪts] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪs] [ðæt] [fækt][æt; ət][wʌns] !
and it's well for you if you face that fact at once !
和 它是 出色地 为了 你 如果 你 脸 那 事实 在 一次 !
如果你能立刻面对这个事实，对你有好处！

” [ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
” **CHAPTER IV** .
” 章 第四 :

第四章

[ɑːdz] [ə ˈgenst] [hɪm; ɪm] .
ODDS AGAINST HIM :
赔率 反对 他 :

他胜算渺茫。

[ˈkɑːtnwɒd] [ænd; ənd] [ˈkweɪkɪŋ] [ˈæspən] [ə ˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kriːks] [flɔːntɪd] [liːvz] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈjeləʊ]
Cottonwoods and quaking aspens along the creeks flaunted leaves of golden yellow
白杨树 和 震动 白杨 沿着 这 小溪 炫耀 树叶 的 金的 黄色的
[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [fɔːl][hæd; həd] [kʌm] ,
to prove that fall had come ,
到 证明 那 落下 有 来 ,
溪边的白杨和颤杨树叶子金黄诱人，宣告秋天的到来。

[ænd; ənd][ˈreɪndʒər] [oʊ ˈniːl] [ˈhwɪslɪd] [ə; eɪ] [ʌv] [tuːn] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [daʊn]
and Ranger O'Neill whistled a love tune under his breath as he rode down
和 游骑兵 奥尼尔 吹口哨 一个 爱 调 在下面 他的 气息 作为 他 骑 向下
[tuː; tə][bæd][ˈkænjən][poʊst] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][meɪl] .
to Bad Cañon post office for his mail .
到 坏的 峡谷 邮政 办公室 为了 他的 邮件 .
护林员奥尼尔一边低声吹着情歌，一边骑马前往巴德卡农邮局取邮件。

[streɪndʒ][æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] ,
Strange as it may seem ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,

虽然听起来很奇怪，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] — [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,
he was at peace with his neighbors — or so he would have told you ,
他 曾是 在 和平 和 他的 邻居 — 或者 所以 他 会 有 讲述 你 ,
他与邻居相处融洽——至少他会这样告诉你。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪt] [maɪt] [miːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ker] [tuː; tə]
with a twinkle in his eye which might mean more than he would care to
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 哪个 可能 意思是 更多的 比 他 会 关心 到
[ɪkˈspleɪn] .
explain :
解释 .
他眼中闪过一丝狡黠的光芒，那光芒或许蕴含着他不愿解释的深意。

[noʊ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiˌwɔːtə] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd][ɪn] [lɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['seɪntliːnəs]
No mother of the Stillwater has yet been overheard in lauding the saintliness
不 母亲 的 这 死水 有 然而 到过 无意中听到 在 赞扬 这 圣洁
[ʌv; əv] ['pætrɪk] [oʊ'niːl] ,
of Patrick O'Neill ,
的 帕特里克 奥尼尔 ,

目前还没有人听到斯蒂尔沃特河畔的母亲们赞扬帕特里克·奥尼尔的圣洁品德。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
it is true .
它 是 真的 .

是真的。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hæd; həd][hiː; hi] [skɪnd] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd]
But neither had he skinned his knuckles to enforce the rules and
但 两者都不 有 他 去皮 他的 指关节 到 执行 这 规则 和
[ˌregjuːleɪ](ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['sɜːrvɪs] ,
regulations of the forest service ,
法规 的 这 森林 服务 ,

但他既没有为了执行林业部门的规章制度而伤到过自己的指关节，也没有因为违反规定而付出过代价。

[ænd; ənd] ['ɪzəˌbəl] ['bɔɪs] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiˌl] [kwɪt] ['wɪlɪŋ]
and Isabelle Boyce thought well of his efforts and was still quite willing
和 伊莎贝尔 博伊斯 想法 出色地 的 他的 努力 和 曾是 仍然 相当 愿意的
[tuː; tə][raɪd] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrzdɪ] [ˌæftər'nuːn][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd]
to ride out on a Thursday afternoon and give him encouragement and
到 骑 出去 在 一个 周四 下午 和 给 他 鼓励 和
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

伊莎贝尔·博伊斯很欣赏他的努力，仍然非常愿意在星期四下午骑马出去，给他鼓励和建议。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mætər] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][nekst] ['θɜːrzdɪ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
“ **But I'll have a matter or two to tell her next Thursday , I'm thinking ,**
“ 但 患病的 有 一个 事情 或者 二 到 告诉 她 下一个 周四 , 我是 思维 ,
“不过我想，下周四我得跟她说一两件事。”

“ [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] ['mætər] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]
“ **he broke off his whistling to mutter , speaking to his horse for want of**
“ 他 打破 离开 他的 吹口哨 到 低声 , 请讲 到 他的 马 为了 想 的
['ʌðər] [kəm'pænjənʃɪp] ,
other companionship ,
其他 友谊 ,

他停止吹口哨，喃喃自语，因为没有其他陪伴，便对着他的马说话。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][men] [huː] [lɪv; laɪv] [mʌt] [ə'loʊn] .
as is the way of men who live much alone .
作为 是 这 方式 的 男人 WHO 居住 很多 独自的 .

就像那些经常独居的人一样。

“ [aɪv] [ðə; ði] [smɔːl] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I've the small triumph of being asked to sit down with the boss of the**
“ 我已经 这 小的 胜利 的 存在 问 到 坐 向下 和 这 老板 的 这
['sev(ə)n][el][tuː; tə] ['dɪnər] [wen] [aɪ][roʊd] [ʌp] [læst] ['sætərdeɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Seven L to dinner when I rode up last Saturday to his house .
七 L 到 晚餐 什么时候 我 骑 向上最后的 周六 到 他的 房子 .

“上周六我去 Seven L 的老板家拜访时，他邀请我和他一起吃晚饭，这让我感到小小的胜利。”

[ðə; ði][fɜːrst]['reɪndʒər] [huː] ['evər][dɪd] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] .
The first ranger who ever did that , I'm sure .
这 第一的 游侠 WHO 曾经 做过 那 , 我是 当然 .

我敢肯定，第一个这么做的护林员就是他。

[its] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][boʊst][ʌv; əv][tuː; tə] [kwiːn] [ˈɪzəˌbɛl] .
It's something I can boast of to Queen Isabelle .
它是 某物 我 能 夸 的 到 女王 伊莎贝尔 .

这是我可以向伊莎贝尔女王炫耀的资本。

“ [ɔːlsou][aɪ][held][maɪ][ˈtempər][ɪn][ðə; ði][ˈmætər][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:p] [aɪ][faʊnd] [ˈtrespæsiŋ] [ɑːn][ðə; ði]
“ **Also I held my temper in the matter of the sheep I found trespassing on the**
“ 还 我 握住 我的 脾气 在 这 事情 的 这 羊 我 成立 擅闯私人领地 在 这
[traʊt] [kri:k] [reɪndʒ] ,
Trout Creek Range ,
鳟鱼 溪 范围 ,

“此外，对于我发现擅闯鳟鱼溪牧场的羊群，我也没有发火。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][toʊld][ðə; ði][ˈoʊnər][aɪd][hoʊld][ðə; ði][bənd][fɔːr; fər][ˈdæmɪdʒɪz][nekst][taɪm][hiː; hi][droʊv]
and if I told the owner I'd hold the band for damages next time he drove
和 如果 我 讲述 这 所有者 ID 抓住 这 乐队 为了 损害 下一个 时间 他 驾驶
[ðəm; ðəm][ɑːn] ,
them on ,
他们 在 ,

如果我告诉车主，下次他再开车送他们上路，我就要扣押乐队成员赔偿损失，

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [ˈsiːzənz] [ˈgreɪzɪŋ] [fiː] [tuː; tə] [buːt] ,
and charge him a full season's grazing fee to boot ,
和 收费 他 一个 满的 本季 放牧 费用 到 启动 ,

而且还要额外收取他一整个季度的放牧费。

[aɪ][dɪd][aɪˈtiː] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌns] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [spɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][let]
I did it politely and only once called him spawn of the devil and let
我 做过 它 礼貌地 和 仅有的 一次 称为 他 生成 的 这 魔鬼 和 让
[aɪˈtiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .
it go at that .
它 去 在 那 .

我态度很客气，只骂了他一声“魔鬼的化身”，然后就没再说什么了。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈtɪmbər] [seɪl] [ɑːn][blaɪnd] [ˈbrɪdʒɜː] [kri:k] — [aɪ][ˈhændəld] [ðæt] [θiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **Then there's the timber sale on Blind Bridger Creek — I handled that thief of a**
“ 然后 有 这 木材 销售 在 瞎的 布里杰 溪 — 我 处理 那 贼 的 一个
[ˈblændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdɪpləmət] ,
Blanding like a diplomat ,
布兰丁 喜欢 一个 外交官 ,

“还有盲桥溪的木材买卖——我像外交官一样处理了那个布兰丁的窃贼，

[wɪtʃ] [seɪm] [aɪ][jæl; jəl] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə] [kwiːn] [ˈɪzəˌbɛl] .
which same I shall point out to Queen Isabelle .
哪个 相同的 我 将 观点 出去 到 女王 伊莎贝尔 .

我将向伊莎贝尔女王指出这一点。

[ˈhiːd][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz][ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪbərət] [ɪnˈtent] , [ˈpaɪlɪŋ][ðə; ði][lɔːgz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]
He'd broken his contract with deliberate intent , piling the logs this way and
他会 破碎的 他的 合同 和 商榷 意图 , 桩 这 日志 这 方式 和
[ðæt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
that in the yard ,
那 在 这 院子 ,

他蓄意违反了合同，把木头随意堆放在院子里。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɔːl][tɑːps][ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daˈrekʃn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈɡriːmənt] .
instead of all tops in one direction , according to agreement .
反而 的 全部 最高额 在 一 方向 , 根据 到 协议 .

根据协议，所有顶部朝一个方向排列。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kwɑ:rəld] [wið; wiθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tɔ:k][ænd; ənd][stɜ:r] ,
I could have quarreled with the man and made a great talk and stir ,
我 可以 有 争吵 和 这 男人 和 制成 一个 伟大的 讲话 和 搅拌 ,
我本可以和那个人争吵, 大吵大闹, 闹出一番动静。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] .
but I did not .
但 我 做过 不是 .

但我没有。

[aɪ]['kɑ:mli] — [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [haʊ] ['kɑ:mli][,aɪ'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] !
I calmly — and I shall describe how calmly it was done !
我 平静地 — 和 我 将 描述 如何 平静地 它 曾是 完毕 !
我冷静地——我将描述我是如何冷静地完成这件事的!

— [aɪ]['veri] ['kɑ:mli] [skeɪld] [bʌts] [ænd; ənd][tɑ:ps][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,
— **I very calmly scaled butts and tops as they came** ,
— 我 非常 平静地 缩放 屁股 和 最高额 作为 他们 来了 ,
—我非常冷静地攀爬着她们的臀部和上身, 她们来了之后,

[ænd; ənd][let] ['blændɪŋ] ['splʌtər] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ænd; ənd][bi:; bi] [dæmd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and let Blanding splutter at the loss and be damned to him .
和 让 布兰丁 溅射 在 这 损失 和 是 该死的 到 他 .
就让布兰丁为失败而懊恼不已, 让他下地狱吧。

['hi:l] [jɑ:rd][hɪz; ɪz][lɔ:gz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:ntrækt][nekst][taɪm] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] !
He'll yard his logs according to contract next time , I'm thinking !
地狱 院子 他的 日志 根据 到 合同 下一个 时间 , 我是 思维 !
我想他下次一定会按照合同把木材堆放好!

“ [pæt] , [em 'i:] [læd] , [ju:v] [mʌt] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] .
“ **Pat , me lad , you've much to be proud of , and I shall tell her so** .
“ 拍 , 我 小伙子 , 你已经 很多 到 是 自豪的 的 , 和 我 将 告诉 她 所以 .
“帕特, 我的孩子, 你有很多值得骄傲的地方, 我会告诉她的。”

[aɪ][jæl; ʃəl] ['laɪkwaɪz] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm] [ə'wer] [hɜ:r; hər] [rɪ'spektɪd] ['fɑ:ðər] ,
I shall likewise point out the fact that I'm aware her respected father ,
我 将 同样地 观点 出去 这 事实 那 我是 意识到的 她 受人尊敬 父亲 ,
我还要指出, 我认识她尊敬的父亲。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] , [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] ['kæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rɪst][ðæn; ðən][ðer; ðər]
and others as well , are running far more cattle on the forest than their
和 其他的 作为 出色地 , 是 跑步 远的 更多的 牛 在 这 森林 比 他们的
[pə'mɪts] [kɔ:l][fɔ:r; fər] ,
permits call for ,
许可证 称呼 为了 ,
还有其他人也在森林里放养牛群, 数量远远超过了许可证允许的范围。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['ʌtɪŋ] [wʌn] [aɪ] [tu:; tə] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] ['si:z(ə)n][ɪz] ['nɪrli] ['oʊvər] ['eniweɪ]
but that I am shutting one eye to that , since the season is nearly over anyway
但 那 我 是 关闭 一 眼睛 到 那 , 自从 这 季节 是 几乎 超过 反正
,
!
,
但我对此睁一只眼闭一只眼, 反正赛季也快结束了。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ][maɪnd][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['striˌwɔ:tɜ:] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
and I've no mind to fight the entire Stillwater at this time .
和 我已经 不 头脑 到 斗争 这 全部的 死水 在 这 时间 .
我目前没有打算与整个斯蒂尔沃特市开战。

[bʌt; bət] [wen] [nekst][ðə; ði] [pə'mits] [ɑ:r; ər] ['ɪju:d] , ['ðeərəl] [bi:; bi][noʊ] [vaɪə'leɪnɪz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
But when next the permits are issued , there'll be no violations without the
但 什么时候 下一个 这 许可证 是 发布 , 将会 是 不 违规行为 没有 这
['penəlti] [ə'tætʃt] .
penalty attached .
惩罚 随附的 .

但下次发放许可证时，任何违规行为都将受到处罚。

[ænd; ɐnd][fɔ:r; fər] [ði:z] [gʊd] [di:dz] [pər'hæps][ðə; ði] [kwi:n] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd][em 'i:][baɪ] [kən'sentiŋ] [tu:; tə]
And for these good deeds perhaps the queen will reward me by consenting to
和 为了 这些 好的 契约 也许 这 女王 将要 报酬 我 经过 同意 到
[ə; eɪ][lɪt(ə)] ['fɪfɪŋ] [trɪp][nekst] ['θɜ:rzdeɪ] !
a little fishing trip next Thursday !
一个 小的 钓鱼 旅行 下一个 周四 !

或许女王会因为我这些善行而奖赏我，同意下周四带我去钓鱼！

" [werə'pa:n] ['pætrɪk] [oʊ'ni:l] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] ['wɪspəd] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] [tu:n] [hi:; hi]
" **Whereupon Patrick O'Neill resumed his whispered whistling of the love tune he**
" 于是 帕特里克 奥尼尔 恢复 他的 低声说道 吹口哨 的 这 爱 调 他
[laɪkt] [best] ,
liked best ,
喜欢 最好的 ,

于是，帕特里克·奥尼尔又开始低声吹奏他最喜欢的爱情小调了。

[ænd; ɐnd][roʊd] [kən'tentɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði]['taɪni] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [bæd]['kænjən][poʊst]
and rode contentedly into the tiny settlement that was called Bad Cañon post
和 骑 心满意足地 进入 这 微小的 沉降 那 曾是 称为 坏的 峡谷 邮政
['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['kænjən][ɪt'self] ,
office to distinguish it from the cañon itself ,
办公室 到 区分 它 从 这 峡谷 本身 ,

于是，他心满意足地骑马进入了名为“坏峡谷邮局”的小定居点，以区别于峡谷本身。

[ænd; ɐnd]['ɪntu:][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪt] [spɔɪld] [wət'evər] ['vænəti][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]
and into an event which spoiled whatever vanity he may have indulged in
和 进入 一个 事件 哪个 被宠坏了 任何 虚荣 他 可能 有 沉溺其中 在
[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪntlɪnəs] .
because of his saintliness .
因为 的 他的 圣洁 .

结果，他因为自己的圣洁而沾沾自喜，但这件事却彻底粉碎了他可能因此而产生的虚荣心。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv]['reɪndʒmən][sæt] ['dæŋɡlɪŋ] [spɜ:rd] [hi:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] ['plætfo:rm]
A small group of rangemen sat dangling spurred heels from the narrow platform
一个 小的 团体 的 巡林员 卫星 悬挂 受到刺激 高跟鞋 从 这 狭窄的 平台
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] ,
in front of the store ,
在 正面 的 这 店铺 ,

一小群牧场工人坐在商店前狭窄的平台上，脚蹬马刺，脚后跟悬空。

['smoʊkɪŋ][ænd; ɐnd] ['gɔsɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ɐnd] [ðæt] ,
smoking and gossiping of this thing and that ,
吸烟 和 八卦 的 这 事物 和 那 ,
[dru:sm] [dru:sm] [dru:sm] [dru:sm] [dru:sm] [dru:sm] [dru:sm] [dru:sm] [dru:sm] [dru:sm]
抽烟，闲聊这聊那，

[wen] ['pætrɪk] [oʊ'ni:l] [roʊd][dʒɔ:ntɪli][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɪt] [reɪl][ænd; ɐnd] [dɪs'maʊntɪd] ,
when Patrick O'Neill rode jauntily up to the hitch rail and dismounted ,
什么时候 帕特里克 奥尼尔 骑 轻快地 向上 到 这 拴住 轨 和 下马 ,
[pætrɪk] [oʊ'ni:l] [roʊd] [dʒɔ:ntɪli] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪt] [reɪl] [ænd; ɐnd] [dɪs'maʊntɪd]
帕特里克·奥尼尔轻快地骑马来到拴马桩旁，下了马。

[stɪl] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði] [ʌv] [tu:n] [ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .
still whistling the love tune under his breath .
仍然 吹口哨 这 爱 调 在下面 他的 气息 .

他嘴里仍然哼着那首情歌。

[frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][dʒɜːrk] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; da'rekʃn]
From the tail of his eye he saw them jerk thumbs in his direction
从 这 尾巴 的 他的 眼睛 他 锯 他们 混蛋 拇指 在 他的 方向
,
:
,

他眼角余光瞥见他们朝他竖起了大拇指。

[ɪks't'eɪndʒ] [ə; eɪ] ['mʌtəd] ['sentəns] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [læf] .
exchange a muttered sentence or two and laugh .
交换 一个 低声说道 句子 或者 二 和 笑 .

低声交谈一两句话，然后大笑起来。

[jʌŋ] ['pætrɪk] [oʊ'ni:l] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðæt] — ['biːɪŋ] ['aɪrɪ] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][seɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði]
Young Patrick O'Neill did not like that — being Irish ; but being a saint for the
年轻的 帕特里克 奥尼尔 做过 不是 喜欢 那 — 存在 爱尔兰 ; 但 存在 一个 圣 为了 这
['moʊmənt][æz; əz] [wel] ,
moment as well ,
片刻 作为 出色地 ,

年轻的帕特里克·奥尼尔不喜欢这样——既不喜欢自己是爱尔兰人，又不喜欢自己当时被当作圣人看待。

[hiː; hi][let][,aɪ 'tiː] [pæs] .
he let it pass .
他 让 它 经过 .

他没再追究。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [stɔːr] ,
As he approached the store ,
作为 他 接近 这 店铺 ,

当他走近商店时，

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kæʒuəli] [tɔːrd] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [tuː] [huːm] [hiː; hi] [dis'laɪkt] [ðə; ði] [liːst] ,
he nodded casually toward a man or two whom he disliked the least ,
他 点头 随意地 朝向 一个 男人 或者 二 谁 他 不喜欢 这 至少 ,

他漫不经心地朝一两个他最讨厌的男人点了点头。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ˌɪn'saɪd][kwaɪt] [ˌɪnə'fensɪvli] [hæd; həd][nɑːt] [ɡʌs] ['piːtə'sən] ,
and would have walked inside quite inoffensively had not Gus Peterson ,
和 会 有 步行 里面 相当 无害地 有 不是 格斯 彼得森 ,

如果不是格斯·彼得森，他本可以很自然地走进去，不会显得很冒犯。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][es][brænd] ,
the owner of the Box S brand ,
这 所有者 的 这 盒子 S 品牌 ,

Box S品牌的拥有者，

[riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ] ['herɪ] [pɔː] [ænd; ənd] [kɔːt] [oʊ'ni:l] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
reached out a hairy paw and caught O'Neill by the arm .
达到 出去 一个 毛茸茸 爪子 和 捕捉 奥尼尔 经过 这 手臂 .

伸出一只毛茸茸的爪子，抓住了奥尼尔的胳膊。

“ [ɔː] , [dəʊnt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæm] ['hɜːrɪ] !
“ Aw , don't be in such a damn hurry !
” 啊 , 不 是 在 这样的 一个 该死 匆忙 !

“哎呀，别这么着急嘛！ ”

” [hiː; hi] ['æɹəɡəntli] [kə'mɑːndɪd] .
” he arrogantly commanded .
” 他 傲慢地 命令 .

他傲慢地命令道。

“ [aɪd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [ʃi:p] [duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [græs] .
“ **I'd like to know what you let them sheep do with my grass .**
“ ID 喜欢 到 知道 什么 你 让 他们 羊 做 和 我的 草 .
我想知道你让羊在我的草地上做什么。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪndʒər] !
I think you're one hell of a ranger !
我 思考 你是 一 地狱 的 一个 游侠 ！
我觉得你真是了个了不起的护林员！

[juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [kaʊz] [frʌm; frəm] [ʃi:ps] !
You can't tell cows from sheeps !
你 不能 告诉 牛 从 绵羊 ！
你根本分不清牛和羊！

[aɪ] [peɪd] [gʊd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðæt] [græs] .
I paid good money for that grass .
我 有薪酬的 好的 钱 为了 那 草 .
我花了不少钱买的草坪。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][stænd][fɔːr; fər][noʊ] [dæm] ['reɪndʒər] ['letɪn] - [ʃi:p] [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] [maɪ] [græs]
And I don't stand for no damn ranger lettin ' sheep come and eat my grass
和 我 不 站立 为了 不 该死 游侠 莱廷 - 羊 来 和 吃 我的 草
！ ”
！ ”
！ ”
我绝不容忍哪个该死的护林员放羊来吃我的草！

“ [teɪk] [jɔː; jər]['dɜːrti] [klɔː] [ɔːf][em 'iː]！ ” [snæpt] [ðə; ðɪ] ['seɪntli] ['pætrɪk] [oʊ'niːl] ,
“ **Take your dirty claw off me !** ” **snapped the saintly Patrick O'Neill ,**
“ 拿 你的 肮脏的 爪 离开 我 ！ ” 啪啪 这 圣洁的 帕特里克 奥尼尔 ,
“把你的脏爪子从我身上拿开！”圣人般的帕特里克·奥尼尔厉声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ɔːf] ['piːtə-sənz] [hænd] .
as he threw off Peterson's hand .
作为 他 扔 离开 彼得森的 手 .
他甩开了彼得森的手。

“ [noʊ] [ʃi:p] [ɑːr; ər][ɑːn][jɔː; jər] ['greɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
“ **No sheep are on your grazing ground , and you know it .**
“ 不 羊 是 在 你的 放牧 地面 , 和 你 知道 它 .
“你的牧场上没有羊，你自己也知道。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] ['miːnɪŋli] , “ [ɪf] [juːd] [kaʊnt][jɔː; jər]['kæt(ə)l] ,
And I think , he added meaningly , if you'd count your cattle ,
和 我 思考 , “ 他 额外 有意义的 , “ 如果 你会 数数 你的 牛 ,
“而且我认为,”他意味深长地补充道, “如果你数数你的牛,

[juːd] [faɪnd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [jɔː; jər] ['mʌniːz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [græs] , [ɔːl] [raɪt] ！ ”
you'd find you were getting your money's worth of grass , all right ! ”
你会 寻找 你 是 获得 你的 钱的 值得 的 草 , 全部 正确的 ！ ”
你会发现你花的钱绝对物有所值！

“ [jes] , [maɪ] [kaʊz] [eɪt] [græs] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [æn; ən] - , [baɪ] [dæm] ,
“ **Yes , my cows ate grass before you come here an ' , by damn ,**
“ 是的 , 我的 牛 吃 草 前 你 来 这里 一个 - , 经过 该死 ,
“是的，在你来之前我的牛都吃过草了，而且，该死的，

[ðeɪ] [i:t] [græs] [wen] [juː; jʊ][goʊ] !
they eat grass when you go !
他们 吃 草 什么时候 你 去 ！
你走的时候它们会吃草！

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈbreθɪn] - [er] !
Maybe you charge money for breathin ' air !
或许 你 收费 钱 为了 呼吸 - 空气 !

也许你连呼吸空气都要收费！

[ˈmeɪbi] — — “
Maybe — — “
或许 — — “

或许 - ”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪˈd] [kəˈlekt] [ðə; ði] [seɪm] , [rɪˈmembər] [ðæt] !
“ **And if I did , I'd collect the same , remember that !**
” 和 如果 我 做过 , ID 收集 这 相同的 , 记住 那 !

“如果我那样做，我也会收集同样的金额，记住这一点！ ”

[aɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [ˌprɔːpəˈzɪ(ə)n] , [maɪ][faɪn] [ˈbʊli] , [æz; əz] [juːl] [faɪnd][aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [əˈraʊnd]
I'm running this proposition , my fine bully , as you'll find out if you stick around
我是 跑步 这 主张 , 我的 美好的 欺负 , 作为 你会 寻找 出去 如果 你 戳 大约
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .

我这是在推行这个方案，我的好恶霸，如果你待久了就会明白了。

[jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [græs] [jɔː; jər] [kaʊz] [iːt] [ɑːn][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl][ˈfɔːrɪst] —
You're going to pay for the grass your cows eat on the national forest —
你是 去 到 支付 为了 这 草 你的 牛 吃 在 这 国家的 森林 —

[ænd; ənd] [juːl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] ,
and you'll pay for the cows on the range ,
和 你会 支付 为了 这 牛 在 这 范围 ,

你要为你的牛在国家森林里吃的草付费——你也要为在牧场上放牧的牛付费。

[maɪnd][juː; jʊ] !
mind you !
头脑 你 !

请注意！

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] — — [wel] , [aɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ðæt] [end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [tuː] . “
As for the sheep — — Well , I'm running that end of it , too .”
作为 为了 这 羊 — — 出色地 , 我是 跑步 那 结尾 的 它 , 也 . ”

至于羊群——嗯，那部分也是我负责的。”

“ [jes] , [juːl] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] !
“ **Yes , you'll be runnin ' out of this country !**
” 是的 , 你会 是 跑步 - 出去 的 这 国家 !

“是的，你们会逃离这个国家！ ”

“ [ˈpiːtə-sən] [beˈləʊd] [ˈtrʌkjələntli] , [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [θɹʌst] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]
“ **Peterson bellowed truculently , his red face thrust close to the blazing eyes of**
” 彼得森 咆哮 蛮横地 , 他的 红色的 脸 推力 关闭 到 这 炽烈 眼睛 的

[ˈreɪndʒər] [oʊˈniːl] .
Ranger O'Neill .
游骑兵 奥尼尔 .

“彼得森凶狠地咆哮着，他通红的脸凑近了奥尼尔护林员怒目而视的眼睛。

“ [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [noʊ] [dæm] [ˈfɔːrɪst][ˈreɪndʒər][ɪn] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːs] .
“ **We don't need no damn forest ranger in here as a boss .**
” 我们 不 需要 不 该死 森林 游侠 在 这里 作为 一个 老板 .

“我们这里不需要什么该死的护林员来当老板。”

[wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [ˈaʊər; ɑːr] [kaʊz] [wɪˈðəʊt] [help][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
We can run our cows without help from the government ,
我们 能 跑步 我们的 牛 没有 帮助 从 这 政府 ,

我们无需政府帮助也能养牛。

[ænd; ənd] [wi:l] [rʌŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [dʒʌst] [laɪk] [wi:; wi] [ræn] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlðər] [dæm] [ˈreɪndʒəz] ! " **and we'll run you out just like we ran out the other damn rangers !** " 和 出色地 跑步 你 出去 只是 喜欢 我们 跑 出去 这 其他 该死 护林员 ！ "

我们会像赶走其他该死的游骑兵一样，把你们赶出去！

" [ænd; ənd] [wen] , " [ˈɡreɪtɪd] [ˈpætrɪk] [oʊˈni:l] , [noʊ] [b:ŋgər] [ˈwɪfɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [seɪnt] **" And when , " grated Patrick O'Neill , no longer wishing to be counted a saint** " 和 什么时候 , " 磨碎的 帕特里克 奥尼尔 , 不 更长 祝 到 是 计数 一个 圣 , ！ ,

“而当,”帕特里克·奥尼尔不耐烦地说， 他不再希望被视为圣人，

" [du:; ju:; jʊ] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ˈrʌŋɪŋ] [em ˈi:] [aʊt] ? " **" do you expect to start running me out ? "** " 做 你 预计 到 开始 跑步 我 出去 ? " "

“你打算把我赶出去吗？”

" [aɪl] [stɑ:rt] [naʊ] ! " [bɔ:ld] [ˈpi:təsən] , **" I'll start now ! " bawled Peterson ,** " 患病的 开始 现在 ！ " 嚎啕大哭 彼得森 ,

“我现在就开始！”彼得森大声喊道。

[æz; əz] [hi:; hi] [daɪvd] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [ɑ:rmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɡræplɪŋ] [hoʊld] [wɪtʃ] **as he dived forward with outstretched arms for the grappling hold which** 作为 他 潜水 向前 和 伸展 武器 为了 这 格斗 抓住 哪个 [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [pet] [wei] [ʌv; əv] [ˈkrʌʃɪŋ] [æŋ; ən] [ˈenəmi] . **was his pet way of crushing an enemy .** 曾是 他的 宠物 方式 的 压碎 一个 敌人 .

他向前猛扑，伸出双臂，使出他最擅长的擒拿术，以此来击溃敌人。

[ˈpætrɪk] [oʊˈni:l] [stept] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈwertɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hju:dʒ] [ɑ:rmz] [hæd; həd] [ɔ:l] [bʌt; bət] **Patrick O'Neill stepped backward and waited until the huge arms had all but** 帕特里克 奥尼尔 步 落后 和 等待 直到 这 巨大的 武器 有 全部 但 [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] . **embraced him .** 拥抱 他 .

帕特里克·奥尼尔后退一步，等待着，直到那双巨大的手臂几乎将他完全拥抱住。

[ðen] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ni:] [ˈʃɑ:rpli] , [ɡræbd] [ˈpi:təsənz] [hed] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [aɪ ˈti:] **Then he lifted his right knee sharply , grabbed Peterson's head and jerked it** 然后 他 抬起 他的 正确的 膝盖 尖锐地 , 抓住 彼得森的 头 和 猛地一抖 它 [daʊn] [əˈpa:n] [ðæt] [ni:] . **down upon that knee .** 向下 之上 那 膝盖 .

然后他猛地抬起右膝，抓住彼得森的头，猛地将他的头按在右膝上。

[ðə; ði] [ˈɪmpækt] [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] . **The impact was terrific .** 这 影响 曾是 了不起 .

影响非常巨大。

[ðə; ði] [bɪɡ] [ˈræntʃər] [ˈstæɡərd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈbæfəld] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] **The big rancher staggered back with a roar of pain and baffled rage , and** 这 大的 牧场主 交错 后退 和 一个 吼 的 疼痛 和 困惑 愤怒 , 和 [æz; əz] [hi:; hi] [ˈstreɪtnd] , **as he straightened ,** 作为 他 拉直 ,

那个身材魁梧的牧场主踉跄后退，发出痛苦而又困惑的怒吼，当他站直身子时，

[hiː; hi][gɑ:t][ə; eɪ] ['fraɪtʃəli] [də'rekt] [bloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:] [ðæt]
he got a frightfully direct blow in his middle and another on the jaw that
他 得到 一个 可怕地 直接的 吹 在 他的 中间 和 其他 在 这 颞 那
[snæpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['bækwərd] .
snapped his head backward .
啪啪 他的 头 落后 .

他腹部遭到重击，下巴又挨了一记重击，头部猛地向后仰去。

[ə; eɪ][ˈsekənd] [bloʊ] [faʊnd] [ðə; ði][bɪg][dʒɑ:] , [ænd; ənd] ['pi:tə-sən] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][es] ,
A second blow found the big jaw , and Peterson of the Box S ,
一个 第二 吹 成立 这 大的 颞 , 和 彼得森 的 这 盒子 S ,
第二击正中下巴，Box S 的彼得森，

[ˈbʊli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiˌwɒtə] ['dɪstrɪkt] , ['krʌmpld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] .
bully of the Stillwater District , crumpled down in a heap and lay there .
欺负 的 这 死水 区 , 皱巴巴的 向下 在 一个 堆 和 躺 那里 .
斯蒂尔沃特区的恶霸，瘫倒在地，躺在那里。

“ [grɪ][hɪm; ɪm] ! ” [jeld] [ə; eɪ][ˈlæŋki] [kaʊ] - ['plʌntʃər] , [wʌn][ʌv; əv] [bɔɪsɪz] ['raɪdərz] , [æz; əz] ['pætrɪk]
“ Git him ! ” yelled a lanky cow - puncher , one of Boyce's riders , as Patrick
“ git 他 ! ” 大喊 一个 瘦长的 奶牛 - 冲床 , 一 的 博伊斯 骑手 , 作为 帕特里克
[oʊ'ni:l] [nu:] [wel] .
O'Neill knew well .
奥尼尔 知道 出色地 .

“抓住他!”一个瘦长的牛仔喊道，他是博伊斯的一名骑手，帕特里克·奥尼尔对此非常熟悉。

[ðə; ði] ['plʌntʃər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdswaɪp] , [tu:] [ˈʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
The puncher came in with a sideswipe , two others at his heels .
这 冲床 来了 在 和 一个 侧滑 , 二 其他的 在 他的 高跟鞋 .
出拳者侧身挥拳，另外两人紧随其后。

['pætrɪk] [oʊ'ni:l] [grɪnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ni:tɪst] [ˈʌpərkaʊt] [west] [pɔɪnt] ['bɑ:ksərz]
Patrick O'Neill grinned and gave him the neatest uppercut West Point boxers
帕特里克 奥尼尔 咧嘴一笑 和 给予 他 这 最整洁 上勾拳 西方 观点 拳击手
[kʊd; kəd] [ti:tɪ] [hɪm; ɪm] .
could teach him .
可以 教 他 .

帕特里克·奥尼尔咧嘴一笑，给了他一记西点军校拳击手能教给他的最漂亮的上勾拳。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [traɪd] [tu; tə] [trɪp] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈbɔɪs] [mæn] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ,
A man at his right tried to trip him , while the Boyce man came in again ,
一个 男人 在 他的 正确的 尝试 到 旅行 他 , 尽管 这 博伊斯 男人 来了 在 再次 ,
他右边的一个人试图绊倒他，这时博伊斯先生又走了进来。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][waɪld] ,
and it was right then that the spirit of all the wild ,
和 它 曾是 正确的 然后 那 这 精神 的 全部 这 荒野 ,
就在那时，所有野生生物的灵魂，

['fɑɪtɪŋ] [oʊ'ni:lz] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪts] [oʊn] .
fighting O'Neills came into its own .
斗争 奥尼尔 来了 进入 它是自己的 .
与奥尼尔家族的战斗真正展现了它的实力。

[jʌŋ] ['pætrɪk] — [noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ][seɪnt] — [bɔ:st][ə; eɪ] [sli:v] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
Young Patrick — no more a saint — lost a sleeve from his coat ,
年轻的 帕特里克 — 不 更多的 一个 圣 — 丢失的 一个 袖子 从 他的 外套 ,
年轻的帕特里克——早已不再是圣人——丢了一件外套的袖子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [splɪt] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] .
which was likewise split up the back to his collar .
哪个 曾是 同样地 分裂 向上 这 后退 到 他的 衣领 .
背部也同样裂开了，一直裂到他的衣领处。

[hiː; hi] [bɑːrkt] [ə; eɪ] ['nʌkl] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['mænz] [tiːθ] — [huː] [ðer'æftər] [gruː] [ə; eɪ]
He barked a knuckle against a man's teeth — who thereafter grew a
他 吠叫 一个 指关节 反对 一个 男人的 牙齿 — WHO 此后 生长 一个
[ˈmʌstæf; mə'stæf][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][ɡæp][ɪn][hɪz; ɪz][ɡrɪn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp][wʌz; wəz][kʌt] [wer] [ə; eɪ]
mustache to hide the gap in his grin — and his lip was cut where a
胡子 到 隐藏 这 差距 在 他的 咧嘴笑 — 和 他的 唇 曾是 切 在哪里 一个
[fleɪɪŋ] [fɪst] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
flailing fist found him .
挥舞 拳头 成立 他 .

他用指关节猛击一个男人的牙齿——之后这个男人留起了胡子来掩盖他咧嘴笑时的缺口——他的嘴唇被挥舞的拳头打破了。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪrɪ] [oʊ'niːlz] [dɪd] ['ɡlɔːrɪ] [ɪn] [ðə; ði] [freɪ] !
But , oh , how the fighting spirit of all the Irish O'Neills did glory in the fray !
但 , 哦 , 如何 这 斗争 精神 的 全部 这 爱尔兰 奥尼尔 做过 荣耀 在 这 磨损 !
但是，哦，所有爱尔兰奥尼尔家族成员的战斗精神在战斗中是多么辉煌啊！

" [kliːnd] - [ɪm] ['kliːnər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nuː] ['ʃɑːtgʌn] !
" Cleaned ' em cleaner than a new shotgun !
" 已清洗 - 呃 清洁工 比 一个 新的 霰弹枪 !
“比新猎枪还干净！ ”

" [ðə; ði][ˈpoʊstmæstər] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði][ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [naɪt] .
" the postmaster reported the incident to his wife that night .
" 这 邮政局长 据报道 这 事件 到 他的 妻子 那 夜晚 .
“邮局局长当晚就把这件事告诉了他的妻子。”

[ˈreɪndʒər] [ˈpætrɪk] [oʊ'niːl] [dɪd][nɑːt] ['wɪs(ə)] [ə; eɪ] [ʌv] [tuːn] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Ranger Patrick O'Neill did not whistle a love tune as he rode home with his
游骑兵 帕特里克 奥尼尔 做过 不是 哨 一个 爱 调 作为 他 骑 家 和 他的
[meɪl] ,
mail ,
邮件 ,
护林员帕特里克·奥尼尔骑马送邮件回家时，并没有吹着情歌。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['swʊʊləŋ][lɪp] ,
but that was chiefly because of his swollen lip ,
但 那 曾是 主要 因为 的 他的 肿 唇 ,
但这主要是因为他嘴唇肿胀。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'niːlz] [wʌns] [ə'raʊzd] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [daʊn] .
for the fighting spirit of the O'Neills once aroused was hard to down .
为了 这 斗争 精神 的 这 奥尼尔 一次 被唤醒 曾是 难的 到 向下 .
一旦奥尼尔家族的战斗精神被激发出来，就很难被压制。

" [pæt] , [em 'iː] [læd] , [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [nɑːt] [broʊt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] ,
" Pat , me lad , I think you'd better not broach the subject of a fishing trip ,
" 拍 , 我 小伙子 , 我 思考 你会 更好的 不是 拉钩 这 主题 的 一个 钓鱼 旅行 ,
“帕特，我的孩子，我觉得你最好不要提起去钓鱼的话题。”

[nekst] ['θɜːrzdɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,
next Thursday , " he reflected ,
下一个 周四 , " 他 反映 ,
“下周四,”他沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [treɪl] [ʌp] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [kriːk] .
as he climbed the steep trail up along the west bank of Limestone Creek .
作为 他 攀登 这 陡 踪迹 向上 沿着 这 西方 银行 的 石灰石 溪 .
他沿着石灰岩溪西岸的陡峭小路向上攀登。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] [ˈbetər] [kənˈsɪdərɪŋ] - [haʊ] [jʊə(r)] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [kwiːn] [ˈɪzəˌbel] [ðæt]
“ **I think you'll be better considerin' how you're to convince Queen Isabelle that**
“ 我 思考 你会 是 更好的 考虑 - 如何 你是 到 说服 女王 伊莎贝尔 那
[jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] .
you're a man of peace .
你是 一个 男人 的 和平 .

“我认为你最好好好想想该如何说服伊莎贝尔女王，让她相信你是一个爱好和平的人。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] [grɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈpʌfi] [lɪp]
“ **And then he sighed , and grinned as well as his stiff and puffy lip**
“ 和 然后 他 叹了口气 , 和 咧嘴一笑 作为 出色地 作为 他的 僵硬的 和 蓬松 唇
[wʊd] [pəˈmɪt] .
would permit .
会 允许 .

“然后他叹了口气，咧嘴一笑，尽管他的嘴唇僵硬肿胀，笑容也勉强可以挤出来。”

“ [bʌt; bət][oʊ] , [ˈdɑːktər] !
“ **But oh , doctor !**
“ 但 哦 , 医生 !

“但是，哦，医生！

[aɪˈtiː] [ʊr] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈʌvli] [ˈskrɪmɪdʒ] [waɪl] [aɪˈtiː][ˈlæstɪd] ,
It sure was one lovely scrimmage while it lasted ,
它 当然 曾是 一 迷人的 对抗赛 尽管 它 持续 ,

虽然时间短暂，但这确实是一场精彩的对抗赛。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][dɪd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][emˈiː] [ɡʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [haʊl] [ðæt] [ðeid] [hæd; həd]
and it did the heart of me good to hear them howl that they'd had
和 它 做过 这 心 的 我 好的 到 听到 他们 嗥 那 他们会 有
[ɪˈnʌf] !
enough !
足够的 !

听到他们嚎叫着说他们受够了，我心里感到很欣慰！

“ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ˌʌn.rɪˈpen.tənt.li] , [ænd; ənd] [flekst] [hɪz; ɪz] [sɔːr] [ˈmʌslz] [ɪn] [ˈplez(ə)nt]
“ **he murmured unrepentantly , and flexed his sore muscles in pleasant**
“ 他 低声说道 毫无悔意 , 和 弯曲 他的 疮 肌肉 在 令人愉快的
[ˌretrəˈspekʃn] .
retrospection .
回顾 .

他毫无悔意地低声说道，并愉快地回味着刚才的情景，活动着酸痛的肌肉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪp] [stɪl] [ˈswʊlən] ,
With the lip still swollen ,
和 这 唇 仍然 肿 ,

嘴唇仍然肿胀，

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [əˈskjuː] [ɪn][ə; eɪ][sɑːrˈdɑːnɪk] [smaɪl] [ʌv; əv][ˈaɪrəni] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] [brɪˈlaɪd]
and standing askew in a sardonic smile of irony which his twinkling eyes belied
和 常设 歪斜 在 一个 讽刺的 微笑 的 讽刺 哪个 他的 闪烁 眼睛 谎言
,
:
,

他歪着身子站着，脸上带着嘲讽的微笑，但他的眼神闪烁却掩盖了这一点。

[ˈpætrɪk] [oʊˈni:l] [roʊd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈsi:kɹət][ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n][nekst] [ˈθɜ:rzdeɪ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
Patrick O'Neill rode with some secret trepidation next Thursday to make his
帕特里克 奥尼尔 骑 和 一些 秘密 忐忑不安 下一个 周四 到 制作 他的
[ˈwi:kli] [rɪˈpɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [kɔ:ld] “ [kwi:n] [ˈɪzə,bəl] ” [tu:; tə]
weekly report to the girl whom he had now called “ Queen Isabelle ” to
每周 报告 到 这 女孩 谁 他 有 现在 称为 “ 女王 伊莎贝尔 ” 到
[hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

下周四，帕特里克·奥尼尔怀着些许忐忑不安的心情，骑马向他现在称之为“伊莎贝尔女王”的女孩当面汇报每周工作情况。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [ɪn][ˈsaɪləns][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
She listened in silence to his cheerful account of the manner in which he
她 听着 在 沉默 到 他的 快乐 帐户 的 这 方式 在 哪个 他
[hæd; həd] [tɔ:t] [ˈblændɪŋ] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɪn] [gʊd] [paɪn][ˈtɪmbər] ,
had taught Blanding a lesson in good pine timber ,
有 教授 布兰丁 一个 课 在 好的 松树 木材 ,
她静静地听着他兴高采烈地讲述他是如何给布兰丁上了一堂关于优质松木的课的。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [strest] [hɪz; ɪz][maɪld] [drɪˈmi:nər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [derd] ,
and when he had stressed his mild demeanor as much as he dared ,
和 什么时候 他 有 压力 他的 温和的 风度 作为 很多 作为 他 敢于 ,
当他尽可能地强调自己温和的举止之后，

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈkoʊldli][ænd; ənd] [sed] :
she looked at him coldly and said :
她 看起来 在 他 冷冷地 和 说 :
她冷冷地看了他一眼，说道：

“ [aɪv] [hɜ:rd] [əˈnʌðər] [ˈstɔ:ri][ʌv; əv] [haʊ] [ju:; jʊ] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
“ **I've heard another story of how you , representing the government** ,
“ 我已经 听到 其他 故事 的 如何 你 , 代表 这 政府 ,
“我还听说了另一个关于你代表政府的故事，

[ˈtʃi:tid] [ˈmɪstər] . [ˈblændɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌv; əv][ˈtɪmbər]
cheated Mr . Blanding out of more than twenty - five thousand feet of timber
作弊 先生 : 布兰丁 出去 的 更多的 比 二十 - 五 千 脚 的 木材
[baɪ] [ˈskeɪlɪŋ] [ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔ:gz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:ps] .
by scaling the butts of his logs instead of the tops .
经过 缩放 这 屁股 的 他的 日志 反而 的 这 最高额 :
他偷爬布兰丁先生的原木底部而不是顶部，骗取了他超过25000英尺的木材。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊɹ; jər][ˈvɜ:rʒ(ə)n] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [lɔ:s] [ɑ:n][hɪmˈself] ,
According to your version , he brought the loss on himself ,
根据 到 你的 版本 , 他 带来 这 损失 在 他自己 ,
根据你的说法，是他咎由自取。

[soʊ] [aɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] — [ɪkˈsept] [ðæt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði]
so I'll say nothing about that — except that as a measure of winning the
所以 患病的 说 没有什么 关于 那 — 除了 那 作为 一个 措施 的 获胜 这
[ˈstiɹ,wɒtɜ-] [tu:; tə] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] [ˈsɜ:rvis] ,
Stillwater to friendship with the forest service ,
死水 到 友谊 和 这 森林 服务 ,
所以对此我无可奉告——除了说这是赢得斯蒂尔沃特与林务局友谊的一项措施之外，

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [heɪst] [ˈbækwərd] .
you seem to have made haste backward .
你 似乎 到 有 制成 匆忙 落后 .
你似乎弄巧成拙了。

[ðə; ði][ˈtɪmbər][men][ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌp][ɪn][ɑ:rmz][ˈoʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [sti:l] ,
The timber men are all up in arms over what they call a government steal ,
这 木材 男人 是 全部向上 在 武器 超过 什么 他们 称呼 一个 政府 偷 ,
伐木工人们对他们所谓的政府盗窃行为群情激愤。

[ænd; ənd] [ˈblændɪŋ] [sez] [hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ˈwɑ:ɪŋtən] [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] **and Blanding says he is going to write to Washington and have you removed** .
和 布兰丁 说道 他 是 去 到 写 到 华盛顿 和 有 你 已移除 .

布兰丁说他要写信给华盛顿，要求把你撤职。
[wi:; wi][kɑ:nt] [ˈveri] [wel] [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][geɪn][ɪn] [ˈfrendli] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
We can't very well call that a gain in friendly confidence ,
我们 不能 非常 出色地 称呼 那 一个 获得 在 友好的 信心 ,
我们不能简单地称之为友好互信的提升。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈstreɪtn] [aʊt][ɪn][taɪm] .
but I suppose it will straighten out in time .
但 我 认为 它 将要 拉直 出去 在 时间 .
但我认为随着时间的推移，一切都会好起来的。

[wʌt] [els] , [ˈmɪstər] . [ˈreɪndʒər] ?
What else , Mr . Ranger ?
什么 别的 , 先生 . 游骑兵 ?
还有什么事吗，Ranger先生？

“ [ˈpætrɪk] [oʊˈni:l] [ˌðerəˈpɑ:n] [təʊld][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrespæɪŋ] [ʃi:p] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi]
” **Patrick O'Neill thereupon told her of the trespassing sheep and how he**
” 帕特里克 奥尼尔 于是 讲述 她 的 这 擅闯私人领地 羊 和 如何 他
[hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊnər] .
had dealt with the owner .
有 已处理 和 这 所有者 .
于是，帕特里克·奥尼尔告诉她那只擅闯领地的羊以及他是如何处理羊主人的事。

“ [ðæts] [ˈbetər] , “ [ʃi:; ʃi] [preɪzd] [hɪm; ɪm] , “ [ðoʊ] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][oʊld][ˈjensn] ,
” **That's better , “ she praised him , “ though if I know anything about old Jensen ,**
” 那就是 更好的 , “ 她 赞扬 他 , “ 尽管 如果 我 知道 任何事物 关于 老的 詹森 ,
“这样好多了,”她称赞道,“不过,如果我对老詹森有所了解的话,

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jet] [baɪ][ˈeni] [mi:nz] .
you aren't through with him yet by any means .
你 不是 通过 和 他 然而 经过 任何 方法 .
你离彻底摆脱他还有很长的路要走。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [ˈkerfəli] [ðer; ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][əˈvɔɪd] [ˈtrʌb(ə)l] .
You'll have to go carefully there , if you want to avoid trouble .
你会 有 到 去 小心 那里 , 如果 你 想 到 避免 麻烦 .
去那里一定要小心, 以免惹上麻烦。

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
Is that all ?
是 那 全部 ?
就这些吗？

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈmi:nɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][ˈswʊlən][lɪp] .
” **And she looked very meaningly at the swollen lip** .
” 和 她 看起来 非常 有意义的 在 这 肿 唇 .
“她意味深长地看了看那肿胀的嘴唇。”

“ [ju:v] [h3:rt] [jɔ:r'self] , [aɪ] [si:] .
“ You've hurt yourself , I see .
“ 你已经 伤害 你自己 , 我 看 .

“看来你受伤了。”

[dɪd][ju:, jʊ][fɔ:l] [ɔ:f] [jʊr; jər] [hɔ:rs] , ['mɪstər] . [oo'ni:l] ? “
Did you fall off your horse , Mr . O'Neill ? ”
做过 你 落下 离开 你的 马 , 先生 . 奥尼尔 ? ”

奥尼尔先生，您是从马上摔下来的吗？

“ [aɪ][dɪd][na:t] , “ [pæt] [rɪ'tɜ:rnd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'strest] [tu:n] .
“ I did not , “ Pat returned , in a distressed tone .
“ 我 做过 不是 , “ 拍 返回 , 在 一个 苦恼 语气 .

“我没有，”帕特沮丧地回答道。

“ [ə; eɪ][bɑ:r][bi:] [mæn] — [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [legd] [wʌn][ju:, jʊ][kɔ:l] - ['lɪt(ə)l] [bɪl] - — [flʌŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd]
“ A Bar B man — the long - legged one you call ' Little Bill ' — flung out a hand
“ 一个 酒吧 B 男人 — 这 长的 - 腿 — 你 称呼 - 小的 账单 - — 扔 出去 一个 手

[ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
in his sleep ,
在 他的 睡觉 ,

“一个酒吧男——就是你们叫他‘小比尔’的那个长腿家伙——在睡梦中伸出了一只手，

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['tʃænst] [tu:, tə] [greɪz] [maɪ][lɪp] .
as it were , and it chanced to graze my lip .
作为 它 是 , 和 它 偶然 到 轻擦 我的 唇 .

就这样，它碰巧擦过了我的嘴唇。

[ɪts] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skrætʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] — [ɔ:r] ['nɪrli] [soʊ]
It's no more than a scratch , for the man was unconscious — or nearly so
它是 不 更多的 比 一个 划痕 , 为了 这 男人 曾是 无意识 — 或者 几乎 所以
— [wen] [hi:, hi] [meɪd] [ðə; ði]['dʒestʃər] .
— when he made the gesture .
— 什么时候 他 制成 这 手势 .

那不过是一道擦伤，因为那名男子做出这个动作时已经失去意识——或者几乎失去意识。

[aɪm] [ʃʊr] [hi:, hi]['nevər] [ment] [tu:, tə] [tʌtʃ] [,em 'i:][ðər; ðər] , [kwi:n] ['ɪzə,bel] .
I'm sure he never meant to touch me there , Queen Isabelle .
我是 当然 他 绝不 意思是 到 触碰 我 那里 , 女王 伊莎贝尔 .

伊莎贝尔女王，我确信他绝非有意触碰我的那个部位。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tu:, tə] [tel] [ju:, jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n][el] [ræntʃ]
And now I have to tell you that I had dinner at the Seven L Ranch
和 现在 我 有 到 告诉 你 那 我 有 晚餐 在 这 七 L 牧场

[læst] ['sætərdeɪ] — — “
last Saturday — — “
最后的 周六 — — “

现在我得告诉你，我上周六在七L牧场吃了晚饭——”

“ ['lɪt(ə)l] [bɪl] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:, tə] [straɪk] [ju:, jʊ][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [aɪ] [noʊ] , “ [sed] ['ɪzə,bel] ,
“ Little Bill didn't mean to strike you in the mouth , I know , “ said Isabelle ,
“ 小的 账单 没有 意思是 到 罢工 你 在 这 嘴 , 我 知道 , “ 说 伊莎贝尔 ,

“我知道，小比尔不是故意打你的嘴的，”伊莎贝尔说。

[,disrɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] .
disregarding the change of subject .
不予理会 这 改变 的 主题 .

忽略话题的转换。

“ [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] — [wʌt] [hiː; hi] [stɪl] [miːnz] [tuː; tə][duː] , [ɪn][fækt] , [ɪz][tuː; tə] [biːt]
“ **What he meant to do — what he still means to do , in fact , is to beat**
“ 什么 他 意思是 到 做 — 什么 他 仍然 方法 到 做 , 在 事实 , 是 到 打
[jʊr; jər] - - [blɪŋk] ,
your blinkety - blink ,
你的 - - 眨 ,

“他原本打算做的——事实上，他现在仍然打算做的——就是打败你那眨眼眨眼的本事，

[duː] - [ɑːr 'iː] - [miː] - [soʊl] - [doʊ] [breɪnz] [aʊt][ænd; ənd] [sprɛd] [ðem; ðəm] [ˈθɪnli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər]
do - re - mi - sol - dough brains out and spread them thinly over the entire
做 - 关于 - 米 - 索尔 - 面团 大脑 出去 和 传播 他们 薄薄的 超过 这 全部的
[ˈstɪl,wɒtɜː] [ˈdɪstrɪkt] .
Stillwater district .
死水 区 .

把脑浆都掏出来，然后薄薄地撒在整个斯蒂尔沃特区。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
Or , at least ,
或者 , 在 至少 ,

或者至少，

[ðæt][ɪz] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz][aɪ][round][pæst][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] [læst] [ˈiːvniŋ] .
that is what I heard him saying as I rode past the bunk house last evening .
那 是 什么 我 听到 他 说 作为 我 骑 过去的 这 假寐 房子 最后的 晚上 .
昨晚我骑马经过宿舍时，听到他说了这句话。

[aɪ] [sə'pouz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][slept] ! “
I suppose he was dreaming while he slept ! ”
我 认为 他 曾是 做梦 尽管 他 睡着了 ! “
我猜他是在做梦吧！

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [kwiːn] [ˈɪzə,bɛl] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ə'ɪvːŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **I think he must have been , Queen Isabelle , and others along with**
“ 我 思考 他 必须 有 到过 , 女王 伊莎贝尔 , 和 其他的 沿着 和
[hɪm; ɪm] . “
him . “
他 : “

“我认为他一定是伊莎贝尔女王，还有其他一些人也和他在一起。”

“ [aɪ] [sə'pouz] [hiː; hi][ˈɔːlsou] [driːmd] [ðæt][juː; jʊ] [ˈswægəd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈʌðər]
“ **I suppose he also dreamed that you swaggered up to him and others**
“ 我 认为 他 还 梦见 那 你 趾高气扬 向上 到 他 和 其他的
[æt; ət][ðə; ði][poust] [ˈɑːfɪs] ,
at the post office ,
在 这 邮政 办公室 ,

“我想他大概也梦见你大摇大摆地走到他和邮局其他人面前吧。”

[ænd; ənd] [ˈboʊstɪd] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [huː] [wʌz; wəz] [ˈrʌniŋ] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
and boasted that you would show them who was running this country ,
和 吹嘘 那 你 会 展示 他们 WHO 曾是 跑步 这 国家 ,
并吹嘘说你会让他们知道谁才是这个国家的统治者，

[ðerə'pɑːn] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈloʊdɪd] [kwɜːrt] .
thereupon attacking them with your loaded quirt .
于是 攻击 他们 和 你的 已加载 奎特 .
然后用你装满子弹的鞭子攻击他们。

“ [ˈpætrɪk] [oʊ'niːl] [stɛərd] [ˈfɪksɪdli][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə; eɪ][bɪt] [peɪl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tæn] .
“ **Patrick O'Neill stared fixedly into her face , his own a bit pale under his tan** .
“ 帕特里克 奥尼尔 凝视 固定地 进入 她 脸 , 他的 自己的 一个 少量 苍白 在下面 他的 棕褐色 .
帕特里克·奥尼尔目不转睛地盯着她的脸，他自己的脸因为晒黑的皮肤而显得有些苍白。

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈɔ:rt] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][treɪl] [ðen] [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [bæk][ðə; ði][wei]
He swung his horse short around in the trail then and started back the way
他 摇摆 他的 马 短的 大约 在 这 踪迹 然后 和 开始 后退 这 方式
[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
they had come .
他们 有 来 .

他随即调转马头，沿着来时的路往回走去。

“ [wer] [əˈwei] , [ˈmɪstər] . [bæd][mæn] ?
” **Where away , Mr . Bad Man ?**
” 在哪里 离开 , 先生 . 坏的 男人 ?

“坏人先生，你去了哪里？”

” [ɪzəˈbeɪlz] [vɔɪs] [held][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ˈpænɪk][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈreɪləri] .
” **Isabelle's voice held a note of panic under the raillery** .
” 伊莎贝尔的 嗓音 握住 一个 笔记 的 恐慌 在下面 这 玩笑 .

伊莎贝尔的声音在嘲讽中带着一丝恐慌。

[ˈreɪndʒər] [oʊˈni:l] [held][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:k] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk][æt; ət][hɜ:r; hər] .
Ranger O'Neill held his horse to a walk while he looked back at her .
游骑兵 奥尼尔 握住 他的 马 到 一个 走 尽管 他 看起来 后退 在 她 .

奥尼尔护林员勒住马，放慢速度，回头看着她。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪl] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ædˈmɪt] [haʊ] [ðə; ði]
” **I was going to bring Little Bill to you and hear him admit how the**
” 我 曾是 去 到 带来 小的 账单 到 你 和 听到 他 承认 如何 这
[tʌŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][laɪd; li:d] ,
tongue of him lied ,
舌头 的 他 撒谎了 ,

“我本来打算把小比尔带给你面前，让他亲口承认他那张嘴撒谎了。”

” [hi:; hi] [sed] [ˈɡrɪmli] .
” **he said grimly** .
” 他 说 阴沉地 .

他神情严肃地说。

“ [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [pli:zɪz] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][weɪt] .
” **Or you may come with me , if it pleases you better than to wait** .
” 或者 你 可能 来 和 我 , 如果 它 请 你 更好的 比 到 等待 .

“或者，如果你觉得跟我一起去比等待更好，那就跟我一起去吧。”

” [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [aɪz] [dɪˈmændɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] .
” **He looked at her , eyes demanding an answer** .
” 他 看起来 在 她 , 眼睛 要求 一个 回答 .

他看着她，眼神充满渴望，仿佛在寻求答案。

[ɪzəˌbeɪ] [læft] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][roʊd][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Isabelle laughed as she rode up to him .
伊莎贝尔 笑了 作为 她 骑 向上 到 他 .

伊莎贝尔骑马来到他身边时笑了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈti:zɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈreɪndʒər][mæn] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [pəˈsɪfɪkli] ,
” **I was only teasing you , Mr . Ranger Man , ” she said pacifically** ,
” 我 曾是 仅有的 戏弄 你 , 先生 . 游骑兵 男人 , ” 她 说 和平地 ,

“我只是跟你开玩笑而已，游侠先生，”她平静地说。

[pərˈhæps][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [ˈʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [lʊk] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
perhaps because she understood the look she saw in his eyes .
也许 因为 她 理解 这 看 她 锯 在 他的 眼睛 .

或许是因为她看懂了他眼中的神情。

“ [ðə; ði][ˈpoʊst,mæstərz][waɪf][təʊld][,em ˈiː][ɔːl][əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] .

“ The postmaster's wife told me all about it .
“ 这 邮政局长的 妻子 讲述 我 全部 关于 它 .

“邮局局长的妻子把事情的来龙去脉都告诉了我。”

[ʃiː; ʃi][sɔː][ðə; ði][hoʊl][θɪŋ][θruː][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][hɜːrd][wʌt][wʌz; wəz][sed] .
She saw the whole thing through the window , and heard what was said .
她 锯 这 所有的 事物 通过 这 窗户 , 和 听到 什么 曾是 说 .

她透过窗户看到了整个过程，也听到了他们说的话。

[aɪ][kɑːnt][bleɪm][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈfaɪtɪŋ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][sɪns][juː; jʊ][dɪd][faɪt] ,
I can't blame you for fighting them , and since you did fight ,
我 不能 责备 你 为了 斗争 他们 ; 和 自从 你 做过 斗争 ;

我不能责怪你和他们战斗，既然你确实战斗了，

[aɪm][glæd][juː; jʊ][wɪpt][ðə; ði][bʌntʃ] .
I'm glad you whipped the bunch .
我是 高兴的 你 鞭打 这 束 .

我很高兴你打败了他们。

[duː][pliːz][get][daʊn][ɔːf][jɔːr; jər][haɪ][hɔːrs] , [juː; jʊ][mæn][ʌv; əv][piːs] , [ænd; ənd][lets][tɔːk]
Do please get down off your high horse , you man of peace , and let's talk
做 请 得到 向下 离开 你的 高的 马 , 你 男人 的 和平 , 和 我们来吧 讲话
[ˈsɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

请你放下你的高高在上的姿态，你这位和平主义者，让我们认真谈谈。

[aɪ][dəʊnt][bleɪm][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈfaɪtɪŋ] — [ðei][mʌst; məst][lɜːrn][tuː; tə][rɪˈspekt][juː; jʊ] , [aɪ][səˈpoʊz]
I don't blame you for fighting — they must learn to respect you , I suppose
我 不 责备 你 为了 斗争 — 他们 必须 学习 到 尊重 你 , 我 认为
,
,
,
,

我不怪你反抗——我想，他们必须学会尊重你。

[brɪˈfɔːr][ðei][wɪl][ˈevər][kʌm][tuː; tə][laɪk][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][bækt][daʊn]
before they will ever come to like you , and if you had backed down
前 他们 将要 曾经 来 到 喜欢 你 , 和 如果 你 有 支持的 向下
[frʌm; frəm][ˈpiːtə-sən] ,
from Peterson ,
从 彼得森 ,

在他们喜欢你之前，如果你当初向彼得森退缩了，

[ˈevri][ˈkaʊbɔɪ][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri][wʊd][drɪˈspaɪz][juː; jʊ][fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] .
every cowboy in the country would despise you for it .
每一个 牛仔 在 这 国家 会 鄙视 你 为了 它 .

全国的牛仔都会因此鄙视你。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʊd][ˈevər][hæv; həv][ˈteɪkən][juː; jʊ][ˈsɪriəsli][ˈæftər][ðæt] ,
Not one of them would ever have taken you seriously after that ,
不是 一 的 他们 会 曾经 有 已采取 你 严重地 后 那 ,

那之后，他们中没有一个人会认真对待你。

[ɔːr][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ˈeniθɪŋ][bʌt; bət][kənˈtempt] .
or given you anything but contempt .
或者 给定 你 任何事物 但 鄙视 .

或者说，他没有给你任何轻蔑。

“ [ˈlɪt(ə)l][bɪl][ˈhæpənz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][greɪt][ˈkroʊni][ʌv; əv][ˈpiːtə-sənz][ˈaʊtfɪt] ,
“ Little Bill happens to be a great crony of Peterson's outfit ,
“ 小的 账单 发生 到 是 一个 伟大的 裙带关系 的 彼得森的 全套服装 ,

“小比尔恰好是彼得森团伙的铁杆亲信，

[ðoʊ] [waɪ] [hiː, hi] ['dʌznt] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks][es] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ˈfɑːðər][aɪ][ˈnevər]
though why he doesn't work for the Box S instead of for father I never
尽管 为什么 他 不 工作 为了 这 盒子 S 反而 的 为了 父亲 我 绝不
[kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] .
could tell you .
可以 告诉 你 .

但我一直无法告诉你，为什么他不为 Box S 工作，而是为父亲工作。

[hiː; hi] ['ɪznt] [soʊ] [ˈɔːfli] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] .
He isn't so awfully popular with our boys .
他 不是 所以 非常 受欢迎的 和 我们的 男孩们 .

他不太受我们男孩们的欢迎。

[moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈraɪdərz][ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] ['feləʊz] ,
Most of our riders are pretty good fellows ,
最多的 的 我们的 骑手 是 漂亮的 好的 伙伴们 ,

我们的大多数骑手都是很不错的伙计，

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'sklævər][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ðɪs] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst]
as you would discover for yourself if there wasn't this grudge against the forest
作为 你 会 发现 为了 你自己 如果 那里 不是 这 怨恨 反对 这 森林
[rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] [kiːps] [juː; jʊ] ['siːɪŋ] [ðer; ðər][moʊst] [dɪsə'griːəb(ə)l] [treɪts] .
reserve which keeps you seeing their most disagreeable traits .
预订 哪个 保持 你 看到 他们的 最多 令人不快的 特征 .

如果不是因为你对森林保护区怀有这种怨恨，让你总是看到它们最令人不快的特征，你就会自己发现这一点。

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈreɪndʒər][mæn] ,
“ **One thing I wanted to tell you , ranger man** ,
” 一 事物 我 通缉 到 告诉 你 , 游侠 男人 ,

“我还有一件事想告诉你，护林员，

[ɪz] [ðæt] ['piːtɜːsən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - [get] - [juː; jʊ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt]
is that Peterson and his bunch are going to ' get ' you , on account of that
是 那 彼得森 和 他的 束 是 去 到 - 得到 - 你 , 在 帐户 的 那
[fɑɪt] .
fight .
斗争 .

彼得森和他的同伙会因为那场争斗而“找上”你。

[aɪ] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l] [bɪl] ['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [soʊ] .
I heard Little Bill telling the boys so .
我 听到 小的 账单 讲述 这 男孩们 所以 .

我听到小比尔这么跟孩子们说的。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [skiːm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː][aɪ 'tiː] :
He wanted them to go in on the scheme , but they wouldn't do it :
他 通缉 他们 到 去 在 在 这 方案 , 但 他们 不会 做 它 :

他想让他们参与这个计划，但他们不愿意：

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][oʊvər'hɜːrd] . “
or , at least , that's what I understood from what I overheard . ”
或者 , 在 至少 , 那就是 什么 我 理解 从 什么 我 无意中听到 . ”

或者说，至少我无意中听到了一些话，理解的就是这样。

“ [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][jʊər; jər][ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][plæn] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
“ **I take it your father would not object to the plan , at any rate** .
” 我 拿 它 你的 父亲 会 不是 目的 到 这 计划 , 在 任何 速度 .

“我想，至少你父亲不会反对这个计划。”

“ ['pætrɪk] [oʊ'niːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈsmaɪlɪŋ] [naʊ] .
“ **Patrick O'Neill was not smiling now** .
” 帕特里克 奥尼尔 曾是 不是 微笑 现在 .

“帕特里克·奥尼尔现在笑不出来了。”

“ [ˈfɑːðər] ？
“ **Father** ？
“ 父亲 ？

“父亲？

[hiː; hi][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ！
He never would have anything to do with it ！
他 绝不 会 有 任何事物 到 做 和 它 ！
他绝不会参与其中！

[aɪ] — [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] , [ˈreɪndʒər] ,
I — I happen to know , ranger ,
我 — 我 发生 到 知道 , 游侠 ,
我——我碰巧认识，护林员，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] . “
that he has a scheme of his own for getting rid of you . ”
那 他 有 一个 方案 的 他的 自己的 为了 获得 摆脱 的 你 . “
他有自己的计划来除掉你。

“ [jes] ？
“ **Yes** ？
“ 是的 ？

“是的？

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [æsk] — — “
And if I might ask — — ”
和 如果 我 可能 问 — — “
如果我能问一下——”

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [tel] [juː; jʊ] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːrk] , [ˈeniweɪ] .
“ **I shouldn't tell you , because it isn't going to work , anyway** .
“ 我 不应该 告诉 你 , 因为 它 不是 去 到 工作 , 反正 .
“我不应该告诉你，因为无论如何都不会奏效。”

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] — [huː] [ɪz][maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ɪn]
He merely wrote to his brother - in - law — who is my uncle , of course — in
他 仅仅 写道 到 他的 兄弟 - 在 - 法律 — WHO 是 我的 叔叔 , 的 课程 — 在
[ˈwɑːʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,
他只是给他在华盛顿的姐夫——当然，也就是我的叔叔——写了封信。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt][æz; əz][jʊr; jər] [kənˈdʌkt]
asking him to see that you are removed from this district as your conduct
问 他 到 看 那 你 是 已移除 从 这 区 作为 你的 执行
[ɪz][moʊst] [əbˈnɑːkjəs] .
is most obnoxious .
是 最多 令人讨厌的 .
请他安排将你调离这个地区，因为你的行为极其令人厌恶。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
But that doesn't mean anything at all ,
但 那 不 意思是 任何事物 在 全部 ,
但这根本说明不了什么。

[fɔːr; fər][aɪ] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [meɪl][tuː; tə][maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] ,
for I wrote in the very next mail to my uncle ,
为了 我 写道 在 这 非常 下一个 邮件 到 我的 叔叔 ,
因为我在给叔叔的下一封信中写道：

[ænd; ɐnd][təʊld][hɪm; ɪm][ðæt][ˈfɑːðər][ɪz][ˈmɪrli][ˈpredʒədɪst][əˈɡenst][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][ˈsɜːrvɪs][ɪn]
and told him that father is merely prejudiced against the forest service in
和 讲述 他 那 父亲 是 仅仅 有偏见的 反对 这 森林 服务 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

并告诉他，父亲只是对林业部门抱有偏见而已。

[ænd; ɐnd][ðæt] — [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ˈkɑːmpɪtənt][ˈreɪndʒər][wiː; wi][hæv; həv][ˈevər][hæd; həd]
and that — that you are the most competent ranger we have ever had
和 那 — 那 你 是 这 最多 胜任的 游侠 我们 有 曾经 有
[hɪr] .
here .
这里 .

而且——你是我见过的最称职的护林员。

[aɪ][sed][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][peɪ][ˈeni][əˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][ˈfɑːðər] .
I said he must not pay any attention to father .
我 说 他 必须 不是 支付 任何 注意力 到 父亲 .

我说他绝对不能理会父亲。

[hiː; hi][wəʊnt] , [ˈiːðər] .
He won't , either .
他 惯于 , 任何一个 .

他也不会。

[aɪ][lɪvd][wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ænd; ɐnd][ænt][ˈmɑːrθə][waɪl][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][skuːl] ,
I lived with Uncle John and Aunt Martha while I was in school ,
我 居住地 和 叔叔 约翰 和 阿姨 玛莎 尽管 我 曾是 在 学校 ,

我上学期间住在约翰叔叔和玛莎婶婶家。

[ænd; ɐnd][ðeɪ][noʊ][dʒʌst][həʊ][ˈkræŋki][ænd; ɐnd][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈfɑːðər][kæn; kən][biː; bi] .
and they know just how cranky and unreasonable father can be .
和 他们 知道 只是 如何 暴躁的 和 不合理 父亲 能 是 .

他们很清楚父亲有多么暴躁和不讲道理。

[soʊ][ðæts][ɔːl][raɪt] .
So that's all right .
所以 那就是 全部 正确的 .

那就没问题了。

[bʌt; bət][ˈpiːtə-sən][ɪz][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
But Peterson is a different proposition .
但 彼得森 是 一个 不同的 主张 .

但彼得森的情况就不同了。

[frʌm; frəm][wʌt][ˈlɪt(ə)l][bɪl][sed] — — "
From what Little Bill said — — "
从 什么 小的 账单 说 — — "

据小比尔所说——"

" [aɪ][θɪŋk] , " [sed][ˈreɪndʒər][oʊˈniːl] , [ˈtɜːrniŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɔːrs] ,
" I think , " said Ranger O'Neill , turning to his horse ,
" 我 思考 , " 说 游骑兵 奥尼尔 , 转弯 到 他的 马 ,

"我想,"奥尼尔护林员说着, 转向他的马。

" [aɪ][hæd; həd][ˈbetər][goʊ][ænd; ɐnd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tɔːk][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][frend][ˈpiːtə-sən] . "
" I had better go and have a little talk with our friend Peterson . "
" 我 有 更好的 去 和 有 一个 小的 讲话 和 我们的 朋友 彼得森 . "

"我最好去和我们的朋友彼得森聊聊。"

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] !
“ You will not !
“ 你 将要 不是 !

你不会的!

“ [ˈɪzə,bel] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
“ Isabelle caught him by the arm .
“ 伊莎贝尔 捕捉 他 经过 这 手臂 .

伊莎贝尔抓住了他的胳膊。

“ [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][du:] !
“ That's exactly what you must not do !
“ 那就是 确切地 什么 你 必须 不是 做 !

“你绝对不能这样做! ”

[aɪ][ˈoʊnli][təʊld][ju:; jʊ][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][jɔr; jər] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][bi:; bi]
I only told you so that you would be on your guard and refuse to be
我 仅有的 讲述 你 所以 那 你 会 是 在 你的 警卫 和 拒绝 到 是
[drɔ:n] [ˈɪntu:] [ˈeni][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
drawn into any argument ,
绘制 进入 任何 争论 ,

我告诉你这些只是为了让你提高警惕，避免卷入任何争论。

[æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][bæd][ˈkænjən][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] .
as you were at Bad Cañon the other day .
作为 你 是 在 坏的 峡谷 这 其他 天 .

就像你前几天在巴德卡尼翁一样。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ?
Can't you see ?
不能 你 看 ?

你难道看不见吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [fi:l] ,
If you know how they feel ,
如果 你 知道 如何 他们 感觉 ,

如果你知道他们的感受，

[ju:; jʊ][kæn; kən][əˈvɔɪd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [fərˈget] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
you can avoid coming into contact with them until they forget about it .
你 能 避免 未来 进入 接触 和 他们 直到 他们 忘记 关于 它 .

你可以避免与他们接触，直到他们忘记这件事为止。

[ɪts] [ˈoʊnli][brˈkəz, brˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [likt] , [ænd; ənd] [ˈpi:tə-sən] [heɪts] [ðæt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
It's only because they were licked , and Peterson hates that worse than
它是 仅有的 因为 他们 是 舔过 , 和 彼得森 讨厌 那 更糟 比
[ˈeniθɪŋ] [els] . “
anything else .”
任何事物 别的 . “

仅仅是因为他们被打败了，而彼得森最痛恨的就是这一点。

“ [ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em ˈi:] [stɪk] [kloʊz][tu:; tə][maɪ][ˈsteɪ(ə)n] , [ðen] ?
“ And would you have me stick close to my station , then ?
“ 和 会 你 有 我 戳 关闭 到 我的 车站 , 然后 ?

那么，你们是希望我坚守岗位吗?

“ [oʊˈni:lz] [aɪz] [held][ə; eɪ][ˈspɑ:rk(ə)l][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ˈɪzə,bel] [dɪd][nɑ:t] [si:] .
“ O'Neill's eyes held a sparkle it was as well Isabelle did not see .
“ 奥尼尔的 眼睛 握住 一个 火花 它 曾是 作为 出色地 伊莎贝尔 做过 不是 看 .

“奥尼尔的眼神闪烁着光芒，幸好伊莎贝尔没有看到。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ˈæftər][,em ˈi:] [ðer; ðər] ? ”
“ And what then , if they come after me there ? ”
“ 和 什么 然后 , 如果 他们 来 后 我 那里 ? ”
“ 如果他们到那里来追杀我怎么办? ”

“ [ðæt] , ” [kraɪd] [ˈɪzə,bel] , “ [ɪz] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] !
“ That , ” cried Isabelle , “ is beside the point ! ”
“ 那 , ” 哭 伊莎贝尔 , “ 是 旁 这 观点 ! ”
“那,“伊莎贝尔喊道,“根本不是重点! ”

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [der] [əˈtæk] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
They would never dare attack you at the station .
他们 会 绝不 敢 攻击 你 在 这 车站 .
他们绝不敢在车站袭击你。

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [du:][ɪz] [ˈpra:bəbli] [sta:t] [əˈnʌðər] [ˈkwa:rəl] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
What I think they will do is probably start another quarrel with you ,
什么 我 思考 他们 将要 做 是 大概 开始 其他 争吵 和 你 ,
我认为他们很可能会再次和你吵起来。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsɪli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [faɪt] , [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] — [tu:; tə] [ʃu:t] [ju:; jʊ] ,
and when you are silly enough to fight , they mean to — to shoot you ,
和 什么时候 你 是 愚蠢的 足够的 到 斗争 , 他们 意思是 到 — 到 射击 你 ,
[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] !
for all I know !
为了 全部 我 知道 !
如果你傻到跟他们打架, 他们可不是好惹的——说不定他们会开枪打死你呢!

[ˈlɪt(ə)l] [bɪl] [sed] : - [wɪə(r)] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] , [nekst] [taɪm] , [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] !
Little Bill said : ' We're goin ' to get him , next time , and get him good !
小的 账单 说 : - 是 去 - 到 得到 他 , 下一个 时间 , 和 得到 他 好的 !
小比尔说:“下次我们一定要抓住他, 好好教训他! ”

[ænd; ənd] [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
And you've got to keep out , I tell you .
和 你已经 得到 到 保持 出去 , 我 告诉 你 .
我告诉你, 你最好别进来。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪz] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] . -
All this fighting is exactly what they want . '
全部 这 斗争 是 确切地 什么 他们 想 . -
这一切争斗正是他们想要的。

“ [ænd; ənd] [ðeɪl] [get] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈwɑ:ntɪn] - [ɔ:r] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɑ:t] [ˈpætrɪk] [oʊˈni:l] !
“ And they'll get what they're wantin ' or my name is not Patrick O'Neill ! ”
“ 和 他们会 得到 什么 它们是 想要 - 或者 我的 姓名 是 不是 帕特里克 奥尼尔 ! ”
“他们要么会得到他们想要的, 要么我就不是帕特里克·奥尼尔! ”

[li:v] [goʊ][maɪ][ɑ:rm] , [kwi:n] [ˈɪzə,bel] ,
Leave go my arm , Queen Isabelle ,
离开 去 我的 手臂 , 女王 伊莎贝尔 ,
放开我的手臂, 伊莎贝尔女王。

[ænd; ənd][let][,em ˈi:] [ˈkæri] [ðə; ði][wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [kæmp] — [fɔ:r; fər] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ]
and let me carry the war to the enemy's camp — for that's what they
和 让 我 携带 这 战争 到 这 敌人的 营 — 为了 那就是 什么 他们
[tɔ:t] [,em ˈi:][æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,
taught me at West Point ,
教授 我 在 西方 观点 ,
让我把战争带到敌营去——因为这就是我在西点军校学到的。

[ænd; ənd] [its] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [tɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ˈθɜ:rəli] [ə'pru:v] ！ “
and it's one thing they taught that I thoroughly approve ！”
和 它是 一 事物 他们 教授 那 我 彻底 批准 ！ ”

他们教的这一点，我非常赞同！

“ [oʊ] , “ [weɪld] [ˈɪzə,bəl] , [waɪl] [terz] [ʌv; əv][ˈæŋgər] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , “ [jʊə(r)] [sʌt] [ə; eɪ]
“ **Oh , “ wailed Isabelle , while tears of anger stood in her eyes , “ you're such a**
“ 哦 , “ 哀嚎 伊莎贝尔 , 尽管 眼泪 的 愤怒 站立 在 她 眼睛 , “ 你是 这样的 一个
[ˈblɪðərɪŋ] [fu:l] ！
blithering fool ！
胡言乱语 傻子 ！

“哦,”伊莎贝尔哭喊道, 愤怒的泪水涌上她的眼眶, “你真是个愚蠢的家伙！ ”

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [ˈaɪrɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] ！
All you Irish can think of is fighting ！
全部 你 爱尔兰 能 思考 的 是 斗争 ！

你们爱尔兰人满脑子想的都是打架！

[jʊə(r)] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈkʊʃmən] [ɔ:r] [ˈwɒlə] [ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃu:t] - - [ɪm] - [ʌp] [ˈreɪndʒəz]
You're worse than Cushman or Waller or any of the other shoot - ' em - up rangers
你是 更糟 比 库什曼 或者 沃勒 或者 任何 的 这 其他 射击 - - 呃 - 向上 护林员
[ðæt] [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ɔ:r][get] [kɪld] .
that had to leave or get killed .
那 有 到 离开 或者 得到 被杀 .

你比库什曼、沃勒或者其他任何被迫离开或被杀的枪战片里的游骑兵都更糟糕。

[ju:; jʊ] [ˈpra:mɪst] [em ˈi:] [ju:d] [wɪn][ðəm; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rtəsi] ,
You promised me you'd win them to you with kindness and courtesy ,
你 承诺 我 你会 赢 他们 到 你 和 仁慈 和 礼貌 ,

你曾向我承诺, 你会用友善和礼貌赢得他们的心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [breɪk] [ðæt] [ˈpra:mɪs] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [breɪk] [jʊr; jər] [hed] ！ “
and if you break that promise , I hope they break your head ！”
和 如果 你 休息 那 承诺 , 我 希望 他们 休息 你的 头 ！ ”

如果你违背诺言, 我希望他们打爆你的头！

“ [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] [seɪm] , [mɪs] [ˈbɔɪs] , “ [sed] [ˈpætrɪk] [oʊˈni:l] , [wɪð; wɪθ] [ˈaɪsɪ]
“ **And thank you for that same , Miss Boyce , “ said Patrick O'Neill , with icy**
“ 和 感谢 你 为了 那 相同的 , 错过 博伊斯 , “ 说 帕特里克 奥尼尔 , 和 冰冷的
[pəˈlaɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,

“也谢谢你, 博伊斯小姐,”帕特里克·奥尼尔冷冷地礼貌说道。

[æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] .
as he sprang to the saddle .
作为 他 弹簧 到 这 鞍 .

他纵身跃上马鞍。

“ [its] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rtəsi] [jʊə(r)] [ˈsetɪŋ] [em ˈi:] [naʊ] — [æz; əz]
“ **It's a fine example of kindness and courtesy you're setting me now — as**
“ 它是 一个 美好的 例子 的 仁慈 和 礼貌 你是 环境 我 现在 — 作为
[laɪk][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [æz; əz][wʌn] [waɪt] [bi:n] [ɪz] [laɪk] [əˈnʌðər] ！
like your father as one white bean is like another ！
喜欢 你的 父亲 作为 一 白色的 豆 是 喜欢 其他 ！

“你现在给我树立了一个善良和礼貌的榜样——就像一颗白豆和另一颗白豆一样, 你和你父亲非常像！ ”

[soʊ] [aɪl] [pæs] [ˌaɪ ˈti:] [əˈbɔ:n] [tu:; tə] [ˈpi:tɜːsən] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [bɪl] ,
So I'll pass it along to Peterson and Little Bill ,
所以 患病的 经过 它 沿着 到 彼得森 和 小的 账单 ,

所以我会把它转交给彼得森和小比尔。

[ænd; ənd] [kræk] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz][ju:; jʊ][soʊ] ['swi:tli] [wɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:][baɪ][em 'i:] !
and crack their heads as you so sweetly wish them to do by me !
和 裂缝 他们的 头部 作为 你 所以 甜蜜地 希望 他们 到 做 经过 我 ！

按照你如此甜蜜的愿望，狠狠地敲碎他们的脑袋吧！

” [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪk] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['kɔ:rtli]
” **He lifted his hat from his thick brown hair and gave her a courtly**
” 他 抬起 他的 帽子 从 他的 厚的 棕色的 头发 和 给予 她 一个 宫廷式
[baʊ; baʊ] [ðæt] [left] [hɜ:r; həɹ] ['fjʊriəsli] ['stæmpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fʊt] [ænd; ənd] ['grɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] [æt; ət]
bow that left her furiously stamping her foot and gritting her teeth at
弓 那 左边 她 愤怒地 冲压 她 脚 和 磨牙 她 牙齿 在

[hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['gæləpt] [ə'weɪ] ,
him as he galloped away ,
他 作为 他 疾驰 离开 ,

他从浓密的棕色头发上摘下帽子，向她行了一个庄重的鞠躬，这让她愤怒地跺着脚，咬牙切齿地看着他策马扬长而去。

['hedɪd] [nɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks][es] [reɪndʒ] [ðæt] [leɪ] [ə'ɒ:ŋ] [bæd]['kænjən] [kri:k] ,
headed north to the Box S Range that lay along Bad Cañon Creek ,
标题 北 到 这 盒子 S 范围 那 躺 沿着 坏的 峡谷 溪 ,

向北前往位于巴德卡农溪沿岸的博克斯山脉，

[br'twi:n] ['lɒdʒpəʊl] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [traʊt] [kri:k] [wer] [ðə; ði] [ʃi:p] [hæd; həd] ['entərd] .
between Lodgepole Basin and Trout Creek where the sheep had entered .
之间 黄松 盆地 和 鳟鱼 溪 在哪里 这 羊 有 进入 .

在 Lodgepole Basin 和 Trout Creek 之间，羊群就是从那里进入的。

[ðæt] [ðə; ði][treɪl] [led] ['həʊmwərd] [æz; əz] [wel] ['nevər][wʌns] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['ɪzə,bel] ,
That the trail led homeward as well never once occurred to Isabelle ,
那 这 踪迹 引领 回家 作为 出色地 绝不 一次 发生 到 伊莎贝尔 ,

伊莎贝尔从未想到这条小路也通往她的家。

[hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm]['gəʊɪŋ]['fu:l,hɑ:rdɪli:][tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] [ðæt]
who saw him going foolhardily to place his head in the jaws of the lion that
WHO 锯 他 去 鲁莽地 到 地方 他的 头 在 这 下颚 的 这 狮子 那
[rɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][boʊnz][tu:; tə] [krʌntʃ] ;
roared for his bones to crunch ;
咆哮 为了 他的 骨头 到 嘎吱声 ;

谁看见他鲁莽地将头伸进狮子的嘴里，狮子咆哮着要咬碎他的骨头；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
in other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[tu:; tə] [faɪt] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [graʊnd] ['pi:tɜ:sən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['bəʊstɪd] [haʊ]
to fight on their own ground Peterson and his crowd that had boasted how
到 斗争 在 他们的 自己的 地面 彼得森 和 他的 人群 那 有 吹嘘 如何
[ðeɪ] [wʊd] [get][hɪm; ɪm] .
they would get him .
他们 会 得到 他 .

彼得森和他的同伙曾吹嘘要如何对付他，如今却要在他们自己的地盘上与他们战斗。

” [ʃi:l] [du:][em 'i:][ðə; ði]['feɪvər][tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] [naʊ] , ” [sed] ['pætrɪk] [oʊ'ni:l]
” **She'll do me the favor to be thinking of me now , ” said Patrick O'Neill**
” 亮 做 我 这 偏爱 到 是 思维 的 我 现在 , ” 说 帕特里克 奥尼尔

[tu:; tə][hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

“她现在要是能想起我，就帮了我一个忙了，”帕特里克·奥尼尔自言自语道。

[ðoʊ] [hiː hi][ˈnevər][wʌns] [lʊkt] [bæk] .
though he never once looked back .
尽管 他 绝不 一次 看起来 后退 .

但他从未回头看过。

[ˈtʃæptər] [viː] . [ˈplɑːtərz] [æt; ət] [wɜːrk] .
CHAPTER V . PLOTTERS AT WORK .
章 V . 绘图仪 在 工作 .

第五章 阴谋家们正在行动。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːlwɔːtə] [ˈrɪvər] — [soʊ] [neɪmd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˈswɪftnəs] —
As the valley of the Stillwater River — so named because of its swiftness —
作为 这 谷 的 这 死水 河 — 所以 命名 因为 的 它是 速度 —
[əˈproʊtɪz] [ðə; ði] [haɪ] [ˈrɑːkɪz] ,
approaches the high Rockies ,
方法 这 高的 落基山脉 ,

当斯蒂尔沃特河谷（因其水流湍急而得名）接近高耸的落基山脉时，

[aɪˈtiː][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈmeni] [ˈsekʃnz] [baɪ][ðə; ði] [striːmz] [ðæt][goʊ] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn][tuː; tə][dʒɔɪn]
it is divided into many sections by the streams that go rushing down to join
它 是 分割 进入 许多 部分 经过 这 溪流 那 去 匆忙 向下 到 加入
[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈrɪvər] ;
the larger river ;
这 更大的 河 ;

它被奔流而下的溪流分成许多段，这些溪流最终汇入大河；

[soʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈvæli] [rɪˈzembɪz] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][hænd][wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [ˈfɪŋɡərz] [ˈpɔɪntɪŋ]
so that the valley resembles a giant hand with outstretched fingers pointing
所以 那 这 谷 类似 一个 巨大的 手 和 伸展 手指 指向
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [piːks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] .
toward the higher peaks to the westward .
朝向 这 更高 高峰 到 这 向西 .

因此，山谷就像一只伸出的巨手，手指指向西方更高的山峰。

[iːtʃ] [bræntʃ] [berz] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ,
Each branch bears a name which grew out of its most conspicuous characteristic ,
每个 分支 熊 一个 姓名 哪个 生长 出去 的 它是 最多 显眼的 特征 ,
每个分支都有一个名字，这个名字来源于它最显著的特征。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈtɪmbər] [grəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [bʌt; bət] [kraʊdz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and little timber grows in the valley but crowds close to the base of the
和 小的 木材 生长 在 这 谷 但 人群 关闭 到 这 根据 的 这
[ˈmaʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .

山谷里树木稀少，但山脚下树木茂盛。

[soʊ][ðə; ði] [brɔːd] [plæˈtoʊz] [ðæt] [laɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtrɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːlwɔːtə] [meɪk]
So the broad plateaus that lie between the tributaries of the Stillwater make
所以 这 广阔 高原 那 说谎 之间 这 支流 的 这 死水 制作
[ˈwʌndərf(ə)] [ˈgreɪzɪŋ] [ɡraʊnd] ,
wonderful grazing ground ,
精彩的 放牧 地面 ,

因此，斯蒂尔沃特河支流之间的广阔高原是绝佳的牧场。

[waɪl] [ðə; ði] [kri:ks] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɑ:r; ər] [ˈbɔ:dəd] [wið; wɪθ] [ˈwɪləʊz] [ænd; ənd]
while the creeks running down the cañons are bordered with willows and
尽管 这 小溪 跑步 向下 这 峡谷 是 带边框 和 柳树 和
[ˈkweɪkɪŋ] [ˈæspən] [groʊvz] [ðæt] [ɡɪv] [ˈfeltər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd][ˈhɔ:rsɪz] [ðæt] [tred] [daʊn]
quaking aspen groves that give shelter to the cattle and horses that tread down
震动 白杨 小树林 那 给 庇护所 到 这 牛 和 马匹 那 踏 向下
[ðə; ði] [treɪlz] [frʌm; frəm] [ˈhaɪər] [graʊnd] [tu:; tə][ˈwɔ:tər] .
the trails from higher ground to water .
这 小径 从 更高 地面 到 水 .

而从峡谷中流下的溪流两旁长满了柳树和颤杨树林，为从高地沿着小路来到水边的牛马提供了庇护。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈnæf(ə)nəl][ˈfɔ:rɪst] [rɪˈzɜ:rv] [brɔ:t] [ðɪs] [faɪn][ˈkæt(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈʌndər][ɪts][ˌsu:pərˈvɪz(ə)n]
Before the national forest reserve brought this fine cattle country under its supervision
前 这 国家的 森林 预订 带来 这 美好的 牛 国家 在下面 它是 监督
[ænd; ənd] [ˈ əˈlɒtɪd] [tu:; tə] [i:tɪ] [ˈsetlər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [ˈgreɪzɪŋ] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and allotted to each settler certain well - defined grazing grounds for which he
和 分配 到 每个 定居者 肯定 出色地 - 定义 放牧 理由 为了 哪个 他
[mʌst; məst] [peɪ] [æn; ən][ˈænjuəl] [fi:] [beɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [wɪtʃ] [fi:d] [ˌðerˈɑ:n]
must pay an annual fee based upon the number of animals which feed thereon
必须 支付 一个 年度的 费用 基于 之上 这 数字 的 动物 哪个 喂养 其上
,
,
.

在国家森林保护区将这片优良的牧区纳入其管辖范围，并为每个定居者分配了若干界限分明的牧场，要求他们根据放牧牲畜的数量缴纳年费之前，

[ˈstiˌwɒtɜː] [ˈvæli] [sɔ:] [ˈmeni] [ə; eɪ][reɪndʒ][ˈbæt(ə)l][weɪdʒd] [brɪˈtwi:n] [ˈraɪv(ə)l] [ˈræntʃəz] .
Stillwater Valley saw many a range battle waged between rival ranchers .
死水 谷 锯 许多 一个 范围 战斗 发动 之间 竞争对手 牧场主 .
斯蒂尔沃特山谷曾是敌对牧场主之间多次争夺牧场的战场。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈnæf(ə)nəl][ˈfɔ:rɪst] [ˈsɜ:rvis] [held] [ɔ:l][ðə; ði][reɪndʒ] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
Now that the national forest service held all the range — or at least the best of
现在 那 这 国家的 森林 服务 握住 全部 这 范围 — 或者 在 至少 这 最好的 的
[aɪ ˈti:] [nekst][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] — [ðə; ði] [faɪt] [went] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
it next the mountains — the fight went much the same ,
它 下一个 这 山脉 — 这 斗争 去 很多 这 相同的 ,

现在国家森林管理局控制了所有牧场——或者至少是山脉附近最好的那片牧场——战斗的进程与之前大同小异。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈli:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] [ɪnˈdʒektɪd][ə; eɪ] [nu:] [ˈfæktər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
except that the policing of the forest injected a new factor into the struggle .
除了 那 这 警务 的 这 森林 注射 一个 新的 因素 进入 这 斗争 .
但森林的治安管理给这场斗争注入了一个新的因素。

[ˈɪzəˌbel] [ˈbɔɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ˈreɪndʒər] [ˈkʊʃmən] [ˈɔ:lsou] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
Isabelle Boyce was right , and Ranger Cushman also summed up the situation
伊莎贝尔 博伊斯 曾是 正确的 , 和 游骑兵 库什曼 还 总结 向上 这 情况
[ˈræðər] [ˈækjərətli] .
rather accurately .
相当 准确 .

伊莎贝尔·博伊斯说得对，库什曼护林员也相当准确地总结了情况。

[ðə; ði] [ˈsta:kmen] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə][flaɪ][æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðɜːz] [θroʊt] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l] [kɔ:z] ,
The stockmen were ready to fly at each other's throats for little cause ,
这 牧牛人 是 准备好 到 飞 在 每个 其他的 喉咙 为了 小的 原因 ,
牧民们动不动就因为一点小事就大打出手。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [æz; əz][wʌn][mən] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] [ˈsɜ:rvis] .
but they stood as one man against the forest service .
但 他们 站立 作为 一 男人 反对 这 森林 服务 .
但他们团结一致，共同对抗林业部门。

“ [ænd; ənd] [its] [mæn][baɪ][mæn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [si:]
“ **And it's man by man that I must take them and make them see**
“ 和 它是 男人 经过 男人 那 我 必须 拿 他们 和 制作 他们 看
[sens] ,
sense ,
“ 感觉 ” ,

“我必须一个个地去引导他们，让他们明白道理。”
[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kraʊd] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][fɪst] !
if I have to crowd it down the throats of them with my fist !
如果 我 有 到 人群 它 向下 这 喉咙 的 他们 和 我的 拳头 !
如果非要我用拳头硬塞进他们的喉咙里！

“ [mju:zd] [ˈpætrɪk] [oʊˈni:l] ,
“ **mused Patrick O'Neill** ,
“ 沉思 帕特里克 奥尼尔 ” ,
帕特里克·奥尼尔沉思道：

[æz; əz][hi:; hi] [reɪnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈɪntu:][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [led][wɪð; wɪθ] [sti:p] [ænd; ənd] [ˈdi:vɪəs]
as he reined his horse into the trail that led with steep and devious
作为 他 勒住 他的 马 进入 这 踪迹 那 引领 和 陡 和 狡猾的
[ˈtɜ:nɪŋz] [daʊn] [ˈɪntu:][bæd][ˈkænjən] ,
turnings down into Bad Cañon ,
“ 转弯 向下 进入 坏的 峡谷 ” ,
他勒住缰绳，驾着马沿着蜿蜒陡峭的小路下到恶峡谷。

[wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] [krɔ:s] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈpi:tɜ:sənz] [hoʊm] [ræntʃ] .
which he must cross in order to reach Peterson's home ranch .
“ 哪个 他 必须 又 在 命令 到 抵达 彼得森的 家 牧场 ” .
他必须穿过这里才能到达彼得森的家。

“ [aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [fer] , “ [pæt] [ˈprɑ:mɪst] [hɪmˈself] .
“ **I'll talk to him fair** , “ **Pat promised himself** .
“ 患病的 讲话 到 他 公平的 , “ 拍 承诺 他自己 ” .
“我会公平地和他谈谈,”帕特暗自发誓。

“ [noʊ][mæn][jæl; ʃəl][ˈevər] [seɪ] [ðæt] [ˈreɪndʒər] [oʊˈni:l] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pjʊr] [lʌv]
“ **No man shall ever say that Ranger O'Neill rushed into a fight for the pure love**
“ 不 男人 将 曾经 说 那 游骑兵 奥尼尔 匆忙 进入 一个 斗争 为了 这 纯的 爱
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪmɪdʒ] ,
of the scrimmage ,
“ 的 这 对抗赛 ” ,
“任何人都不应说游骑兵奥尼尔是因为纯粹热爱混战才冲进战斗的。”

[wɪˈðəʊt] [fɜ:rst] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd][ɡoʊ][ɪn] [pi:s] .
without first giving the enemy a chance to eat his words and go in peace .
“ 没有 第一的 给予 这 敌人 一个 机会 到 吃 他的 字 和 去 在 和平 ” .
不先给敌人一个机会，让他收回成命，然后和平离开。

[aɪl] [fɜ:rst][ˈri:z(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [ˈbʊli] — [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][soʊ] [ˈhæpən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][taɪm]
I'll first reason with the big bully — should it so happen that I have time
患病的 第一的 原因 和 这 大的 欺负 — 应该 它 所以 发生 那 我 有 时间
[ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
enough for that .
“ 足够的 为了 那 ” .
我首先要和那个大恶霸讲道理——如果我有足够的的时间的话。

[ðen] [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [æt; ət][em 'i:] — [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] !
Then if he comes at me — which he will !
然后 如果 他 来 在 我 — 哪个 他 将要 !
如果他来找我麻烦——他肯定会这么做！

— [aɪl] [ju:z][ðə; ði][fɪsts][gɑ:d] [geɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,
— **I'll use the fists God gave me for the purpose** ,
— 患病的 使用 这 拳头 上帝 给予 我 为了 这 目的 ,

— 我会用上帝赐予我的双拳来实现这个目的,

[ænd; ənd][draɪv][maɪ] ['mi:nɪŋ] [hoʊm][tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:ɪ] .
and drive my meaning home to the point of his jaw .
和 驾驶 我的 意义 家 到 这 观点 的 他的 顎 .

并让我的意思直击他的下巴。

“ [fɔ:r; fər][tu:; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ][dɔ:ɡ] [nu:] [trɪks] [ju:; jʊ][mʌst; məst][fɜ:rst] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊə(r)]
“ **For to teach a dog new tricks you must first convince him that you're**
” 为了 到 教 一个 狗 新的 技巧 你 必须 第一的 说服 他 那 你是
[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [feɪθ] ,
the master of him — and faith ,
这 掌握 的 他 — 和 信仰 ,

“要教狗新把戏，你首先必须让它相信你是它的主人——而信心，

[aɪ][jæl; ʃəl] [pɔɪnt] [ðæt] [aʊt][tu:; tə] [kwi:n] ['ɪzə,bəl] ,
I shall point that out to Queen Isabelle ,
我 将 观点 那 出去 到 女王 伊莎贝尔 ,

我会把这件事告诉伊莎贝尔女王。

[ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] ['ru:məz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [tu:; tə] - [deɪ] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] [brɪ'fɔ:r] [nekst]
should some rumors of what is to take place to - day reach her before next
应该 一些 谣言 的 什么 是 到 拿 地方 到 - 天 抵达 她 前 下一个
['θɜ:rzdeɪ] .
Thursday .
周四 .

如果今天将要发生的事情的一些传言在下周四之前传到她耳中。

[ðeɪl] ['laɪkli] [bi:; bi][aʊt] ['raɪdɪŋ] , [sɪns] [ɪts] [ðə; ði][raʊnd] - [ʌp] [taɪm] , [ænd; ənd] ['hi:l] [hæv; həv][hɪz; ɪz]
They'll likely be out riding , since it's the round - up time , and he'll have his
他们会 可能 是 出去 骑术 , 自从 它是 这 圆形的 - 向上 时间 , 和 地狱 有 他的
[frendz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
friends about him ,
朋友们 关于 他 ,

他们很可能会出去骑马，因为现在是围捕牲畜的时候，而且他身边也会有他的朋友们。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
so that none can say I took an unfair advantage of the man .
所以 那 没有任何 能 说 我 采取 一个 不公平 优势 的 这 男人 .

这样就不会有人说我占了那个人的便宜。

“ [soʊ] , ['θɪŋkɪŋ] ['paɪəsli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə] ['pi:tɜ-sən] , [hi:; hi][roʊd] ['splæʃɪŋ] ['ɪntu:][bæd]
“ **So , thinking piously of his duty to Peterson , he rode splashing into Bad**
” 所以 , 思维 虔诚地 的 他的 责任 到 彼得森 , 他 骑 溅起水花 进入 坏的
['kænjən] [kri:k] .
Cañon Creek .
峡谷 溪 .

“于是，他虔诚地想着自己对彼得森的职责，骑马冲进了巴德卡农溪。”

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [traʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:ɾɑ:m] [slɪd][frʌm; frəm] ['ʌndər][ðə; ði] ['veri] [fi:t]
A mountain trout the length of his forearm slid from under the very feet
一个 山 鳟鱼 这 长度 的 他的 前臂 滑行 从 在下面 这 非常 脚
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ,
of his horse and ,
的 他的 马 和 ,

一条和他前臂一样长的山鳟鱼从他马蹄下滑了出来，

[wɪð; wɪθ][wʌn][flɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,
with one flip of his tail ,
和 一 翻动 的 他的 尾巴 ,

他尾巴一甩，

[ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [puːl] [ˈfeltəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɔːsi] [ˈboʊldər] ,
darted into the shadow of a still pool sheltered by a mossy boulder ,
飞镖 进入 这 阴影 的 一个 仍然 水池 避难所 经过 一个 苔藓 巨石 ,
猛地窜进一块长满青苔的巨石遮蔽下的静谧水潭的阴影里，

[ænd; ənd][ˈreɪndʒər] [oʊˈniːl] [fərˈɡɑːt][ðə; ði][ˈduːti] [wɪt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] [pʊld] [bæk]
and Ranger O'Neill forgot the duty which brought him there and pulled back
和 游骑兵 奥尼尔 忘了 这 责任 哪个 带来 他 那里 和 拉 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrævəli] [bəŋk] ,
to the gravelly bank ,
到 这 砾石 银行 ,

护林员奥尼尔忘记了自己来此的任务，退回到了砾石河岸边。

[dɪsˈmaʊntɪŋ] [ɪn] [heɪst] .
dismounting in haste .
下车 在 匆忙 .

匆忙下马。

[fɔːr; fər] [ˈfɪʃɪŋ] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə] [ˈfɑːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈaɪrɪ] [hɑːrt] ,
For fishing stood close to fighting in his Irish heart ,
为了 钓鱼 站立 关闭 到 斗争 在 他的 爱尔兰 心 ,
在他的爱尔兰心中，捕鱼与战斗有着同等重要的地位。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [traʊt] [ˈlaɪŋ] [laɪk][ˈsleɪti] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈjæ.dʊʊz] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]
and there were other trout lying like slaty , living shadows in the depth of
和 那里 是 其他 鳟鱼 说谎 喜欢 板岩 , 活的 阴影 在 这 深度 的
[ðæt] [puːl] .
that pool .
那 水池 .

池塘深处还有其他鳟鱼，像灰褐色的活影子一样躺在那里。

[tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
To cut a short ,
到 切 一个 短的 ,

简而言之，

[ˈplaiəb(ə)l] [ˈwɪləʊ] [roʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmɪlə] [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪn] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv]
pliable willow row and take a white miller from the fine assortment of
柔韧的 柳 排 和 拿 一个 白色的 磨坊主 从 这 美好的 品种 的
[flaɪz] [hʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈhætbənd][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [tuː] [ˈmɪnɪts] ,
flies hooked into his hatband was the work of two minutes ,
苍蝇 钩子 进入 他的 帽带 曾是 这 工作 的 二 分钟 ,

用柔韧的柳条编织成一行，从他帽带上钩着的各种苍蝇中挑选出一只白色的磨坊主，这只用了两分钟时间。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [spent][ɪn] [ʌnˈwaɪndɪʃ] [traʊt] [laɪn][ænd; ənd] [ˈliːdər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrd][ɪn]
with another spent in unwinding trout line and leader from a small card in
和 其他 花费 在 放松 鳟鱼 线 和 领导者 从 一个 小的 卡片 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpɑːkɪt] ,
his breast pocket ,
他的 胸部 口袋 ,

他又花了一分钱，从胸前口袋里的小卡片上解开鳟鱼线和前导线。

[wer] [hiː; hi][kept][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈsɪɡəret] [ˈpepərz] .
where he kept his book of cigarette papers .
在哪里 他 保留 他的 书 的 卷烟 文件 .

他把那本卷烟纸放在那里。

[ðen] [oʊ'ni:l] [led][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['ɪntu:][ðə; ði] [jeɪd] [ænd; ənd][taɪd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ə'genst] ['wɑ:ndərɪŋ]
Then O'Neill led his horse into the shade and tied him there against wandering
然后 奥尼尔 引领 他的 马 进入 这 阴影 和 系 他 那里 反对 漫游
,
:
,

然后奥尼尔牵着马到树荫下，把它拴在那里，以免它走失。

[pʊld] [hɪz; ɪz][hæt][loʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['wɪpɪŋ] [brʌʃ]
pulled his hat low over his eyes to shield them from whipping brush
拉 他的 帽子 低的 超过 他的 眼睛 到 盾 他们 从 鞭打 刷子
[ænd; ənd][sʌn] [glər] [ə'laɪk] ,
and sun glare alike ,
和 太阳 强光 同样 ,

他把帽子拉低，遮住眼睛，以免被乱枝和刺眼的阳光照射。

[ænd; ənd] [stept] ['kæt,wəɪz][tu:; tə][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] .
and stepped catwise to the brink of the pool .
和 步 猫咪 到 这 边缘 的 这 水池 .

然后像猫一样迈着小步走到泳池边。

[hɪz; ɪz] ['tu:təlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pi:tə'sən] [kʊd; kəd][weɪt] , [waɪl] [ðə; ði][traʊt] [stri:m] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]
His tutelage of Peterson could wait , while the trout stream called to the
他的 监护 的 彼得森 可以 等待 , 尽管 这 鳟鱼 溪流 称为 到 这
['spɔ:rtɪŋ] [blʌd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
sporting blood of him .
体育 血 的 他 .

他对彼得森的指导可以暂缓，因为鳟鱼溪流召唤着他那颗热爱运动的心。

[hi:; hi][gɔ:t] [tu:] [traʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [smɔ:l] [pu:l] ,
He got two trout from that small pool ,
他 得到 二 鳟鱼 从 那 小的 水池 ,

他从小那个小水潭里钓到了两条鳟鱼。

['θredɪd] [ðer; ðər] ['pæntɪŋ] [gɪls][ɑ:n][ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv][laɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][taɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] [belt] —
threaded their panting gills on a bit of line which he tied to his gun belt —
螺纹 他们的 喘息 鳃 在 一个 少量 的 线 哪个 他 系 到 他的 枪 腰带 —
[ɑ:n][ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
on the left side of him ,
在 这 左边 边 的 他 ,

他用一根绳子把它们喘息的鳃串起来，然后把绳子系在枪带上——就在他左侧。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [fu:l] ['æftər][ɔ:l] — [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['fɪʃɪŋ] [ʌp'stri:m] , ['gəʊɪŋ] ['stelθɪli]
since he was no fool after all — and began fishing upstream , going stealthily
自从 他 曾是 不 傻子 后 全部 — 和 开始 钓鱼 上游 , 去 悄悄地
[frʌm; frəm] ['rɪfl] [tu:; tə] [pu:l] ,
from riffle to pool ,
从 步枪 到 水池 ,

毕竟他并非傻瓜——于是开始逆流而上钓鱼，悄悄地从浅滩游到深潭。

[ə'blɪvɪəs] [tu:; tə][ɔ:l] [els] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
oblivious to all else for the time being ,
浑然不觉 到 全部 别的 为了 这 时间 存在 ,

暂时对其他一切都浑然不觉，

[laɪk] [ɔ:l][bɔ:rn] ['æŋgləz] [held] [ɪn'trænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ][aʊt] ['oʊvər][ə; eɪ]
like all born anglers held entranced with the whipping of a fly out over a
喜欢 全部 出生 垂钓者 握住 着迷 和 这 鞭打 的 一个 飞 出去 超过 一个
['maʊnt(ə)n] [stri:m] ,
mountain stream ,
山 溪流 ,

就像所有天生的垂钓者一样，他们被在山涧溪流上甩动鱼线的快感深深吸引。

[ˈskɪtərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ˈwailɪnɪs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
skittering it above the water to tempt the king of all wiliness from his
四处乱窜 它 多于 这 水 到 诱惑 这 国王 的 全部 狡猾 从 他的
[ˈdʌski] [rɪˈtriːt] [brɪˈniːθ] [ə; eɪ][rɑːk] .
dusky retreat beneath a rock .
昏暗 撤退 下面 一个 岩石 .

让它在水面上飞速滑行，引诱狡猾之王从岩石下的昏暗藏身之处出来。

[ˈeni] [traʊt] [ˈfɪʃərmən] [noʊz] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [puːl] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
Any trout fisherman knows the lure of the next pool above , and the next ,
任何 鳟鱼 渔夫 知道 这 饵 的 这 下一个 水池 多于 , 和 这 下一个 ,
[ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] .
and yet another .
和 然而 其他 .

任何一个钓鳟鱼的人都知道，下一个水潭、再下一个水潭，以及更远的下一个水潭都极具吸引力。

[ˈpætrɪk] [oʊˈniːl] [krept] [ˈwerəli] [ʌpˈstriːm] , [ˈpɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
Patrick O'Neill crept warily upstream , parting the bushes with care ,
帕特里克 奥尼尔 悄悄地爬 谨慎地 上游 , 离别 这 灌木丛 和 关心 ,
帕特里克·奥尼尔小心翼翼地向上游走去，谨慎地拨开灌木丛。

[ˈlændɪŋ] [iːtʃ] [traʊt] [ɪn][ˈsaɪləns][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [bæk] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kætʃ]
landing each trout in silence and putting back all but the largest of his catch
降落 每个 鳟鱼 在 沉默 和 推杆 后退 全部 但 这 最大 的 他的 抓住
.
:
.

他默默地将每条鳟鱼钓上来，除了最大的那条之外，其余的都放回了水里。

[dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [puːl] [wʊd] [hiː; hi] [wɪp] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [hɪmˈself] ,
Just one more pool would he whip before he turned back , he promised himself ,
只是 一 更多的 水池 会 他 鞭 前 他 转向 后退 , 他 承诺 他自己 ,
他向自己承诺，在回头之前，他还要再鞭打一个泳池。

[ænd; ənd][stou]l [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] - [ˈbɔːdəd] [spɑːt] ,
and stole up to a willow - bordered spot ,
和 偷窃 向上 到 一个 柳 - 带边框 点 ,
然后悄悄地走到一处柳树环绕的地方，

[wer] [ðə; ði] [slæk] [ˈwɔːtər] [leɪ] [ɪnˈtaɪsɪŋli] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] [ɡroʊn] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] .
where the slack water lay enticingly under a high bank grown thick with bushes .
在哪里 这 松弛 水 躺 诱人地 在下面 一个 高的 银行 生长 厚的 和 灌木丛 .
缓缓流淌的河水诱人地静卧在长满茂密灌木的高岸下。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈfɔːrwəd] , [pɔɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæst] ,
He stopped to reach forward , poised for the cast ,
他 停止 到 抵达 向前 , 准备 为了 这 投掷 ,
他停下来，向前伸出手，准备接过演员的帽子。

[ðen] [froʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
then froze in his tracks as some one beyond the bushes spoke his name .
然后 冻住了 在 他的 轨道 作为 一些 一 超过 这 灌木丛 辐 他的 姓名 .
然后，他突然僵住了，因为灌木丛后面有人喊他的名字。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][stɛərd] [ʌpwəd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]
He turned his head and stared upward , but could see nothing save the
他 转向 他的 头 和 凝视 向上 , 但 可以 看 没有什么 节省 这
[ˈjeləʊ] - [liːvd] [ˈθɪkɪt] .
yellow - leaved thicket .
黄色的 - 离开 灌木丛 .
他转过头，向上凝视，但除了黄叶灌木丛之外，什么也看不见。

“ [ɔ:] , [ðæt] [dæm] ['reɪndʒər] ! ” [keɪm] ['pi:tə-sənz] ['drɔ:lɪŋ] [vɔɪs] .
“ **Aw , that damn ranger !** ” **came Peterson's drawling voice .**
“ 啊 , 那 该死 游侠 ! ” 来了 彼得森的 拖长音 嗓音 .

“哎呀，那个该死的护林员！”彼得森拖长了声音说道。

“ [fər'get] [hɪm; ɪm] !
“ **Forget him !**
“ 忘记 他 !

“忘了他吧！”

[ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['getɪn] - [hɪm; ɪm] ['u:tə] [ðə; ði] [wei] .
Plenty of time for gettin ' him outa the way .
很多 的 时间 为了 获得 - 他 出 这 方式 .

有足够的时间把他弄走。

[naʊ] [wi:l] ['set(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [fɔ:r; fər] ['wɪskərz] .
Now we'll settle about the cattle for Whiskers .
现在 出色地 定居 关于 这 牛 为了 胡须 .

现在我们要解决胡须先生的牛的问题了。

[wen] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [θruː] ['gæðərɪn] -
When will he be through gatherin ' .
什么时候 将要 他 是 通过 聚集 -

他什么时候才能结束收集工作？

- [ɪm] ? “
' **em ?** ”
- 呃 ? ”

他们？

“ [wɪə(r)] [θruː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [aɪ] [təʊld] [jʌ] [ə'baʊt] ,
“ **We're through now with the bunch I told yuh about ,**
“ 是 通过 现在 和 这 束 我 讲述 嗯 关于 ,

“我已经跟你说过的那帮人说完了，

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɪl] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .
“ **the voice of Little Bill made reply .**
“ 这 嗓音 的 小的 账单 制成 回复 .

“小比尔的声音回答道。”

“ [ɔ:l] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡɪt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [seɪf] .
“ **All you can git away with safe .**
“ 全部 你 能 git 离开 和 安全的 .

“你能逃脱的一切都安全。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [θroʊd] [ɪn] [ɑ:n] ['kæəs(ə)l] [kri:k] ['jestərdeɪ] .
They was throwed in on Castle Creek yesterday .
他们 曾是 扔 在 在 城堡 溪 昨天 .

它们昨天被扔进了城堡溪。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [bɪn] ['ki:pɪn] - ['kæt(ə)l] ['u:tə] ['kæəs(ə)l] [kri:k] ,
That's the reason the old man's been keepin ' cattle outa Castle Creek ,
那就是 这 原因 这 老的 男人的 到过 保持 - 牛 出 城堡 溪 ,

这就是老人家一直不让牛群进入城堡溪的原因。

[soʊ] [ðə; ði] - [biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [bi:f] [stiəz] [ɑ:n] [tɪl] [hiː; hi] [ɡɪts] ['redi] [tuː; tə] [treɪl] -
so the feed'll be good to hold his beef steers on till he gits ready to trail ' .
所以 这 - 是 好的 到 抓住 他的 牛肉 牛 在 直到 他 git 准备好 到 踪迹 -

[ɪm] [aʊt] . “
em out . ”
“ 呃 出去 . ”

这样，这些饲料就足够他养活肉牛，直到他准备好把它们放牧出去。

“ ['sʌm,bɒdi:l] [steɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [pər'hæps] .
“ **Somebody'll stay with 'em , perhaps .**
“ 有人会 停留 和 - 呃 , 也许 .

“或许会有人留下来陪他们。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌn] , [bɪl] ? “
Will you be the one , Bill ? “
将要 你 是 这 一 , 账单 ? “

比尔, 你会是那个人吗?

“ [ɔ:] , [ðeɪ] [dəunt] [ni:d] - - , [ɡʌs] .
“ **Aw , they don't need herdin ' , Gus .**
“ 啊 , 他们 不 需要 - - , 格斯 .

“哎呀, 他们不需要人管着, 格斯。”

[ðə; ði] [drɪft] [fens] [hoʊldz] - [ɪm] [frʌm; frəm] ['kra: sɪn] - [tu:; tə] [dru: z] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [wɜ:rk]
The drift fence holds 'em from crossin ' to Drew's range and they won't work
这 漂移 栅栏 持有 - 呃 从 穿越 - 到 德鲁的 范围 和 他们 惯于 工作
[bæk] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] — [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fi:d] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðer; ðər] .
back up over the ridge the other way — not with the feed like it is in there .
后退 向上 超过 这 岭 这 其他 方式 — 不是 和 这 喂养 喜欢 它 是 在 那里 .

防牛栅栏阻止了它们越过栅栏进入德鲁的牧场, 而且它们也不会从另一边翻过山脊回去——因为那里的饲料很充足。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [oʊld] ['bɔɪs] ['fɪɡjərz] [ɑ:n] ['sævɪn] - [menz] ['weɪdʒɪz] .
That's the way old Boyce figures on savin ' men's wages .
那就是 这 方式 老的 博伊斯 数据 在 萨文 - 男士 工资 .

这就是老博伊斯省下工人工资的办法。

['hi:l] [θroʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [bi:f] [ɪn] [ðer; ðər] [fæst] [æz; əz] [wi:; wi] ['gæðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [draɪv] [aʊt] .
He'll throw all the beef in there fast as we gather , and make one drive out .
地狱 扔 全部 这 牛肉 在 那里 快速地 作为 我们 收集 , 和 制作 一 驾驶 出去 .

我们集合的时候, 他会迅速把所有的牛肉都扔进去, 然后开车出去。

[aɪm] [sə'pəʊzd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hʌntɪn] - [streɪz] ['oʊvər] [hɪr] , [ɡʌs] .
I'm s'posed to be huntin ' strays over here , Gus .
我是 应该 到 是 亨廷顿 - 流浪者 超过 这里 , 格斯 .

格斯, 我这边应该在猎捕流浪动物。

“ ['pi:tə-sən] [grʌntɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [wɪt] [oʊ'ni:l] [dɪd] [nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [spoʊk] [ʌp] ,
“ **Peterson grunted , and another voice which O'Neill did not recognize spoke up ,**
“ 彼得森 哼哼 , 和 其他 噪音 哪个 奥尼尔 做过 不是 认出 辐 向上 ,
彼得森哼了一声, 接着又传来一个奥尼尔不认识的声音。

['ɔ:fəriŋ] [ə; eɪ] [fju:] [tʃɔɪs] [ri'ma:ks] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [bɔɪsɪz] ['stɪndʒɪnəs] .
offering a few choice remarks on the subject of Boyce's stinginess .
提供 一个 很少 选择 评论 在 这 主题 的 博伊斯 吝啬 .

就博伊斯吝啬这件事发表了一些精辟的评论。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [jet] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [wen] ['pi:tə-sən] [spoʊk] [ə'gen] ,
He was answered by yet another , and when Peterson spoke again ,
他 曾是 回答 经过 然而 其他 , 和 什么时候 彼得森 辐 再次 ,
他的话又被另一个人回答了, 当彼得森再次开口时,

[ə; eɪ] [θɜ:rd] ['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] ['prəʊtest] .
a third man's voice was raised in protest .
一个 第三 男人的 噪音 曾是 提高 在 反对 .

第三名男子也提高了嗓门表示抗议。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] [ʌp] [ə'raʊnd] ['lɒdʒpəʊl] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [skwɔː] [gʌlt] [ænd; ənd]
“ **If you take ' em up around Lodgepole Basin and across Squaw Gulch and**
“ 如果 你 拿 - 呃 向上 大约 黄松 盆地 和 穿过 印第安女人 峡谷 和
[ðæt] [wei] — [waɪ] , [hel] !
that way — why , hell !
那 方式 — 为什么 , 地狱 !

“如果你带它们绕着洛奇波尔盆地走，穿过斯夸峡谷，然后往那边走——哎呀，见鬼！

[juː; jʊ] [mart] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [raɪd] [ʌp][tuː; tə] ['bɔɪs] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [juː; jʊ][gɑːt][hɪz; ɪz] [stiəz] —
You might just as well ride up to Boyce and tell ' em you got his steers —
你 可能 只是 作为 出色地 骑 向上 到 博伊斯 和 告诉 - 呃 你 得到 他的 牛 —
[ænd; ənd]['hwʌtəl][hiː; hi][duː;][tuː; tə] [jʌ] !
and what'll he do to yuh !
和 什么会 他 做 到 嗯 !

你还不如直接骑马去找博伊斯，告诉他你弄到了他的牛——他会怎么对付你！

['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [bʌnt] [fɜːrst][taɪm] ['eni] [wʌn][raɪdz] [tuː; tə]['kæs(ə)l] [kriːk] ,
He's goin ' to miss the bunch first time any one rides to Castle Creek ,
他是 去 - 到 错过 这 束 第一的 时间 任何 一 骑行 到 城堡 溪 ,
第一次有人骑车去城堡溪的时候，他肯定会错过大家。

[æn; ən] - [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd] ['fɒlər] [ðer; ðər][treɪl] .
an ' a blind man could foller their trail .
一个 - 一个 瞎的 男人 可以 福勒 他们的 踪迹 .
即使是盲人也能循着他们的踪迹找到他们。

“ [naʊ] , [wʌt] [jʌ] [wɑːnt][tuː; tə][duː;][ɪz] [teɪk] - [ɪm] [aʊt][ɑːn] [druːz] [reɪndʒ] , [ɑːn] ['laɪmstoʊn] .
“ **Now , what yuh want to do is take ' em out on Drew's range , on Limestone .**
“ 现在 , 什么 嗯 想 到 做 是 拿 - 呃 出去 在 德鲁的 范围 , 在 石灰石 .
“现在，你们想做的就是带他们去德鲁的靶场，在石灰岩靶场。”

[wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [drɪft] [fens] [ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk] [,aɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['kæt(ə)l] [dʌn]
We can break the drift fence there and make it look like the cattle done
我们 能 休息 这 漂移 栅栏 那里 和 制作 它 看 喜欢 这 牛 完毕
[,aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
我们可以破坏那里的围栏，让它看起来像是牛群破坏的。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bʌnt] [aʊt] [ðæt] [wei] , [ɑːn] [druːz] [reɪndʒ] ,
and take the bunch out that way , on Drew's range ,
和 拿 这 束 出去 那 方式 , 在 德鲁的 范围 ,
然后把那群人从德鲁的靶场那边带出去。

[ænd; ənd] [heɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [druːz] ['kæt(ə)l] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [fens] ['ɑːntə]['kæs(ə)l] [kriːk] .
and haze some of Drew's cattle back through the fence onto Castle Creek .
和 阴霾 一些 的 德鲁的 牛 后退 通过 这 栅栏 到 城堡 溪 .
把德鲁的一些牛赶回围栏外的城堡溪。

[ðæt] [wei] , [oʊld] ['bɔɪs] [wəʊnt] [mɪs] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ['meɪbi] .
That way , old Boyce won't miss his cattle for a week , maybe .
那 方式 , 老的 博伊斯 惯于 错过 他的 牛 为了 一个 星期 , 或许 .
这样一来，老博伊斯或许一个星期都不会想念他的牛了。

['niːðər] [wɪl] [druː] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [eɪnt] [hæf] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raʊnd] - [ʌp] [jet] .
Neither will Drew , because he ain't half through with his round - up yet .
两者都不 将要 德鲁 , 因为 他 不是 一半 通过 和 他的 圆形的 - 向上 然而 .
德鲁也不会，因为他的围捕工作还没完成一半呢。

[wen] [ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][draɪv] [aʊt] , ['ɪtl] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['kæt(ə)l][gɑːt] [mɪkst] [ʌp] ,
When they're ready to make their drive out , it'll look like the cattle got mixed up ,
什么时候 它们是 准备好 到 制作 他们的 驾驶 出去 , 它将 看 喜欢 这 牛 得到 混合 向上 ,
当它们准备出发时，看起来就像牛群混在一起了一样。

[ɪz][ɔ:l] .
is all .
是全部 .

仅此而已。

[ænd; ənd] [ɪf] ['bɔɪs] [dəʊnt][faɪnd][hɪz; ɪz] [stiəz] ['oʊvər][ɑ:n] [dru:z] [reɪndʒ] ,
And if Boyce don't find his steers over on Drew's range ,
和 如果 博伊斯 不 寻找 他的 牛 超过 在 德鲁的 范围 ,
如果博伊斯在德鲁的牧场上找不到他的牛,

[let] - [ɪm] [lɑ:k] [hɔ:rnz][ʻoʊvər][,aɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] !
let ' em lock horns over it if they want to !
让 - 呃 锁 角 超过 它 如果 他们 想 到 !
让他们为此争执吧!

[ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['faɪtɪŋ] , ['eniweɪ] , ['oʊvər][ðə; ði][laɪn][ɔ:r][sʌm; səm][dɑ:rn] [θɪŋ] .
They're always fighting , anyway , over the line or some darn thing .
它们是 总是 斗争 , 反正 , 超过 这 线 或者 一些 该死 事物 .
反正他们总是为了些鸡毛蒜皮的小事吵架。

“ [ðæt] [wei] , [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [mɪ'stɪriəs] [træks] [ə'krɔ:s] ['maɪərz] [kri:k] [ænd; ənd][ʌp] [skwɔ:]
“ That way , there ain't any mysterious tracks across Myers Creek and up Squaw
” 那 方式 , 那里 不是 任何 神秘 轨道 穿过 迈尔斯 溪 和 向上印第安女人
[gʌlt] [wei] ,
Gulch way ,
峡谷 方式 ,
“这样一来，就不会在迈尔斯溪和斯夸峡谷一带留下任何神秘的痕迹了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt][æz; əz][kloʊz][tu:; tə] [wer] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][hoʊld] - [ɪm] , [gʌs] .
and it's about as close to where you want to hold ' em , Gus .
和 它是 关于 作为 关闭 到 在哪里 你 想 到 抓住 - 呃 , 格斯 .
格斯，这差不多就是你想把它们放在哪里了。

[taɪm] [ðə; ði][brændz][ɪz] [hi:ld] [ænd; ənd][ju:; jʊ][get] - [ɪm] [daʊn] ['u:tə] [ðæt] [haɪ] ['beɪs(ə)n] ,
Time the brands is healed and you get ' em down outa that high basin ,
时间 这 品牌 是 已治愈 和 你 得到 - 呃 向下 出 那 高的 盆地 ,
等烙印愈合后，再把它们从高盆地里弄出来。

- [bi:; bi][ɑ:n][ænd; ənd] [jʊə(r)] [ded] [seɪf] .
winter'll be on and you're dead safe .
- 是 在 和 你是 死的 安全的 .
冬天就要来了，你绝对安全。

[ju:l] [meɪk] [ə; eɪ] [leɪt] [draɪv] [ðɪs] [jɪr] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [bi:f] , [ðæts] [ɔ:l] ,
You'll make a late drive this year with your beef , that's all ,
你会 制作 一个 晚的 驾驶 这 年 和 你的 牛肉 , 那就是 全部 ,
今年你带着牛肉开车到很晚，仅此而已。

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][ɔ:l][bɔ:ks][es][brændz] — [si:] ?
and you'll have all Box S brands — see ?
和 你会 有 全部 盒子 S 品牌 — 看 ?
这样你就能拥有 Box S 的所有品牌了——看到了吗?

[ɪf] [ðæt] [dæm] [oʊ'ni:l] [dəʊnt][goʊ] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌp][ðer; ðər] - "
If that damn O'Neill don't go prowling around up there - "
如果 那 该死 奥尼尔 不 去 潜行 大约 向上 那里 - "
如果那个该死的奥尼尔不去上面晃悠——”

“ [ɔ:] , [wɒts] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər] ?
“ Aw , what's goin ' to take him up there ?
” 啊 , 是什么 去 - 到 拿 他 向上 那里 ?
“哎呀，是什么把他带到那儿去的呢？ ”

[ðæt] ['beɪs(ə)n][ɪz] [hemd] [ɪn][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['lɒdʒpəʊl] [paɪnz] ,
That basin is hemmed in on all sides with young lodgepole pines ,
那 盆地 是 包边 在 在 全部 侧面 和 年轻的 黄松 松树 ,
那个盆地四周都长满了幼小的扭叶松。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; əɹ][hi:; hi][dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ɪts] [ðer; ðər] .
and the chances are he don't even know it's there .
和 这 机会 是 他 不 甚至 知道 它是 那里 .
而且他很可能根本不知道它在那里。

[jeə] , [ðæt] [ski:m] [ˈɔ:tə] [wɜ:rk] [faɪn] , [ɡʌs] .
Yeah , that scheme oughta work fine , Gus .
是的 , 那 方案 应该 工作 美好的 , 格斯 .
是的, 这个方案应该没问题, 格斯。

[wi:l] [si:] [jʌ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈhaɪdaʊt] , [fɔ:r; fər][faɪv][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [hed] ,
We'll see yuh as far as the hideout , for five dollars a head ,
出色地 看 嗯 作为 远的 作为 这 藏身处 , 为了 五 美元 一个 头 ,
我们送你到藏身处, 每人五美元。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ˈhænd(ə)l][aɪ ˈti:][əˈləʊn] . "
and from then on you'll have to handle it alone . "
和 从 然后 在 你会 有 到 处理 它 独自的 . "
从那时起, 你就得独自面对这一切了。

" [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [ʃɒd; ʃəd] [help] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][brændz] , [tu:] , [fɔ:r; fər][faɪv][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] , " ['pi:tə-sən]
" **You fellows should help change the brands , too , for five dollars , "** **Peterson**
" 你 伙伴们 应该 帮助 改变 这 品牌 , 也 , 为了 五 美元 , " 彼得森
[ˈɒbdʒɪktɪd] .
objected .
反对 .

"你们也应该帮忙更换品牌, 给五美元,"彼得森反对道。
" [ə; eɪ][faɪv] - [spɑ:t][dʒʌst][fɔ:r; fər][ˈdraɪvɪn] - [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] .
" **A five - spot just for drivin ' the cattle is too much** .
" 一个 五 - 点 只是 为了 驾驶 - 这 牛 是 也 很多 .
"驱赶牛群就给五块钱也太多了。"

[aɪ][wəʊnt] [peɪ] [faɪv][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][fɔ:r; fər][dʒʌst][tu:; tə] - ['naɪts] [wɜ:rk] .
I won't pay five dollars for just to - night's work .
我 惯于 支付 五 美元 为了 只是 到 - 夜晚 工作 .
我不会为今晚的工作只付五美元。

" [waɪl] [ðeɪ] [ˈræŋɡəld] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['mʌni] ,
" **While they wrangled over the money** ,
" 尽管 他们 争吵 超过 这 钱 ,
"当他们为钱争吵不休时,

[ˈpætrɪk] [oʊˈni:l] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][taɪd] ,
Patrick O'Neill went down the creek to where his horse was tied ,
帕特里克 奥尼尔 去 向下 这 溪 到 在哪里 他的 马 曾是 系 ,
帕特里克·奥尼尔沿着小溪走到拴马的地方。

[ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][ˈʒ:ɔʒd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv]
mounted and urged the animal across the creek and up the farther side of
安装 和 敦促 这 动物 穿过 这 溪 和 向上 这 更远 边 的
[ðə; ði][ˈkænjən] ,
the cañon ,
这 峡谷 ,
他骑上马, 催促着牲畜穿过小溪, 爬上峡谷的另一侧。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [led] [ˈʃɑːrpli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [əbˈdʒektɪv] ,
taking a trail that led sharply away from his objective ,
采取 一个 踪迹 那 引领 尖锐地 离开 从 他的 客观的 ,
他选择了一条与目标截然相反的小路,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [treɪl] [ʌp] [frʌm; frəm] [bæd] [ˈkænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːks] [es] [ræntʃ] .
which was the trail up from Bad Cañon to the Box S Ranch .
哪个 曾是 这 踪迹 向上 从 坏的 峡谷 到 这 盒子 S 牧场 .
那是从巴德峡谷到博克斯S牧场的上山小路。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θriː] [men] [huːz] [ˈvɔɪsɪz] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz]
He wanted very much to see the three men whose voices he failed to recognize
他 通缉 非常 很多 到 看 这 三 男人 谁 声音 他 失败的 到 认出
.
.
.
他非常想见到那三个他听不出声音的男人。

[ˈlɪt(ə)l] [bɪl] [ænd; ɐnd] [ˈpiːtəˌsən] , [ðə; ði] [ˈreɪndʒər] [kʊd; kəd] [swɛr] [tuː; tə] ,
Little Bill and Peterson, the ranger could swear to ,
小的 账单 和 彼得森 , 这 游侠 可以 发誓 到 ,
小比尔和彼得森, 护林员可以发誓,

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ˈtraɪəl] [fɔːr; fər] [ˈkæt(ə)l] [ˈstiːlɪŋ] ,
if it came to a court trial for cattle stealing ,
如果 它 来了 到 一个 法庭 审判 为了 牛 偷窃 ,
如果最终因为偷牛罪被送上法庭,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈeɪvɪdəns]
but he would feel much easier in his mind if he had the added evidence
但 他 会 感觉 很多 更轻松 在 他的 头脑 如果 他 有 这 额外 证据
[ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ɡruːp] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkænjən] [wɛr] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðəm; ðəm]
of meeting the group riding up the cañon where he had heard them
的 会议 这 团体 骑术 向上 这 峡谷 在哪里 他 有 听到 他们
[ˈplænɪŋ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] .
planning the details of the crime .
规划 这 细节 的 这 犯罪 .
但如果他能提供额外的证据, 证明他曾与这伙人骑马上峡谷, 并听到他们计划犯罪细节, 他心里就会安心得多。

[məˈreɪnsɪ] , [ðə; ði] [hɔːrs] ,
Morenci, the horse ,
莫伦西 , 这 马 ,
马莫伦西

[wʌz; wəz] [ˈswetɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wen] [oʊˈniːl] [ˈfaɪnəli] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd]
was sweating to his ears when O'Neill finally reached the trail he wanted
曾是 出汗 到 他的 耳朵 什么时候 奥尼尔 最后 达到 这 踪迹 他 通缉
[ænd; ɐnd] [lɒʊpt] [əˈbɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [bæd] [ˈkænjən] .
and loped along it to Bad Cañon .
和 斜切 沿着 它 到 坏的 峡谷 .
当奥尼尔终于到达他想走的小径时, 他汗流浹背, 沿着小径一路小跑到了巴德卡农。

[ðə; ði] [ˈdiːtʊr] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː]
The detour had been made in record time, but even so he was too
这 車輛改道 有 到过 制成 在 记录 时间 , 但 甚至 所以 他 曾是 也
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,
绕道行程虽然以创纪录的速度完成, 但即便如此, 他还是晚了一步。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] [wen] [hi:; hi][roʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] [æt; ət][ðə; ði]
as he was forced to admit when he rode down to the creek at the
作为 他 曾是 强制 到 承认 什么时候 他 骑 向下 到 这 溪 在 这
[pɔɪnt] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
point where he had heard the discussion ,
观点 在哪里 他 有 听到 这 讨论 ,
当他骑马来到小溪边, 也就是他听到讨论的地方时, 他不得不承认这一点。

[ænd; ənd] [faʊnd][ðə; ði][men] [gɔ:n] .
and found the men gone .
和 成立 这 男人 已消失 .
发现那些人已经不见了。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊləs] [lɔ:g] [hʌt] [set] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri:k] [bæŋk] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['wɪləʊ] ['θɪkɪt]
A windowless log hut set back from the creek bank beyond the willow thicket
一个 无窗 日志 小屋 放 后退 从 这 溪 银行 超过 这 柳 灌木丛
[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] ,
had been their meeting place ,
有 到过 他们的 会议 地方 ,
他们的会面地点是一间没有窗户的小木屋, 它位于小溪岸边, 远离柳树丛。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] .
he discovered .
他 发现 .
他发现了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][saɪnz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)ns] — [ˈsɪɡəret] [stʌbz] [ɑ:n][ðə; ði][dɜ:rt] [flɔ:r] ,
There were signs enough of their presence — cigarette stubs on the dirt floor ,
那里 是 标志 足够的 的 他们的 在场 — 卷烟 存根 在 这 污垢 地面 ,
[bə:nd] [mætʃɪz] , [bu:t] [træks] ,
burned matches , boot tracks ,
烧伤 比赛 , 启动 轨道 ,
到处都是他们来过的痕迹——泥土地面上的烟头、烧过的火柴、靴印。

[waɪl] ['fɑ:rðər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri:k] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪd]
while farther back from the creek he found the place where they had tied
尽管 更远 后退 从 这 溪 他 成立 这 地方 在哪里 他们 有 系
[ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] .
their horses .
他们的 马匹 .
在远离小溪的地方, 他找到了他们拴马的地方。

“ [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] , [ænd; ənd][aɪ] [mɪst] [ðem; ðəm][ɪn'taɪərli] , ” [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd]
“ **They went down the creek , and I missed them entirely ,** ” **he decided**
“ 他们 去 向下 这 溪 , 和 我 错过 他们 完全 , ” 他 决定
[ˈru:fəli] , [æt; ət][ləst] .
ruefully , at last .
懊悔地 , 在 最后的 .
“他们顺着小溪下去了, 我完全错过了他们,”他最后懊恼地想。

“ [roʊd] [streɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz]['æftər][em 'i:] ,
“ **Rode straight away from them as if the devil was after me ,**
“ 罗德 直的 离开 从 他们 作为 如果 这 魔鬼 曾是 后 我 ,
“我立刻骑车逃离他们, 就好像魔鬼在追我一样。”

[wen] [ɔ:l][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][stɔ:p] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
when all I had to do was stop where I was ,
什么时候全部 我 有 到 做 曾是 停止 在哪里 我 曾是 ,
我所要做的只是停下脚步,

[æt; ət][ðə; ði] [kri:k] [wið; wiθ][maɪ] ['fiʃɪŋ] ['tæk(ə)l] ,
at the creek with my fishing tackle ,
在 这 溪 和 我的 钓鱼 处理 ,

我带着渔具在小溪边，

[ænd; ænd] [ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tɑ:p][ʌv; əv][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðei] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] —
and they'd have been atop of me before they knew I was there —
和 他们会 有 到过 顶部 的 我 前 他们 知道 我 曾是 那里 —

[ænd; ænd][em 'i:][wið; wiθ][ðə; ði][best][ænd; ænd][moʊst] ['pi:sf(ə)l] [ɪk'skju:s][ʼeni][mæn][kʊd; kəd][wɑ:nt] !
and me with the best and most peaceful excuse any man could want !
和 我 和 这 最好的 和 最多 和平 原谅 任何 男人 可以 想 !

他们还没发现我就已经被他们扑倒了——而我却拥有了任何男人都梦寐以求的最好、最平和的借口！

[pæt] , [em 'i:] [læd] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] ['bu:tɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['blʌndər] !
Pat , me lad , you should be well booted for that blunder !
拍 , 我 小伙子 , 你 应该 是 出色地 已启动 为了 那 错误 !

帕特，我的小伙子，你犯了这么大的错误，应该好好教训你一顿！

” [ðæt] [naɪt] [ðei] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][draɪv] , [ðei] [hæd; həd] [sed] .
” **That night they would make the drive , they had said** .
” 那 夜晚 他们 会 制作 这 驾驶 , 他们 有 说 .

“他们说，当晚他们就会开车出发。”

[ðei] [wɜ:r; wər][waɪz][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ðə; ði][dʒɑ:b] ,
They were wise to hurry the job ,
他们 是 明智的 到 匆忙 这 工作 ,

他们加快工作进度是明智之举。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʼlɪt(ə)l][taɪm][tu:; tə] [sper] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ʼwɪntər] [snəʊz] [wʊd] [send][ðə; ði]
since there was little time to spare before the winter snows would send the
自从 那里 曾是 小的 时间 到 空闲的 前 这 冬天 雪 会 发送 这

[ʼstəʊlən][hɜ:rd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['beɪs(ə)n] ;
stolen herd down from the high basin ;
被盗 一群 向下 从 这 高的 盆地 ;

因为在冬雪将偷来的牛群从高地盆地压下来之前，时间已经不多了；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʼɔ:lterd] [brændz] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [hi:l] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θeft] [wʊd]
and the altered brands would take some time to heal so that the theft would
和 这 已修改 品牌 会 拿 一些 时间 到 愈合 所以 那 这 盗窃 会

[nɑ:t][bi:; bi] [ə'pærənt] .
not be apparent .
不是 是 明显 .

被篡改的烙印需要一段时间才能恢复，因此盗窃行为不会很明显。

[,fɜ:rðər'mɔ:r] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʼoʊnli][ə; eɪ] ['mætər][ʌv; əv] [deɪz] [ʌn'tɪl] ['bɔɪs] [ɔ:r] [dru:] [wʊd] [dɪ'skʌvər][ðə; ði][ʼbroʊkən]
it was only a matter of days until Boyce or Drew would discover the broken
它 曾是 仅有的 一个 事情 的 天 直到 博伊斯 或者 德鲁 会 发现 这 破碎的

[drɪft] [fens] [ænd; ænd][bɪ'gɪn][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [streɪd] ['kæt(ə)l] .
drift fence and begin to search for strayed cattle .
漂移 栅栏 和 开始 到 搜索 为了 迷路了 牛 .

没过几天，博伊斯或德鲁就会发现破损的防牛围栏，并开始寻找走失的牛群。

[ˈreɪndʒər] [oʊˈni:l] [roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [gɔ:n] [koʊld][frəm; fræm] [nɪˈglekt] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][lɪps]
Ranger O'Neill rode with a cigarette gone cold from neglect between his lips
游骑兵 奥尼尔 骑 和 一个 卷烟 已消失 寒冷的 从 忽视 之间 他的 嘴唇
[waɪl] [hi:; hi] [ˈpɒndəd] [ðə; ði][best] [ˈmænər] [ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] [ˈbɔɪs] .
while he pondered the best manner of protecting Boyce .
尽管 他 沉思 这 最好的 方式 的 保护 博伊斯 .

奥尼尔护林员嘴里叼着一根因为疏于照管而凉掉的香烟，一边骑马一边思考着保护博伊斯的最佳方式。

[hi:; hi][kʊd; kəd][raɪd][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][bi:][ænd; ənd][wɔ:rn][ðem; ðəm] — —
He could ride to the Bar B and warn them — —
他 可以 骑 到 这 酒吧 B 和 警告 他们 — —

他可以骑马去酒吧警告他们——

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðoʊz] [streɪndʒ] [men][ɑ:r; ər][bɑ:r][bi:][ˈraɪdərz] ?
” **But what if those strange men are Bar B riders ?**
” 但 什么 如果 那些 奇怪的 男人 是 酒吧 B 骑手 ?

“但如果那些奇怪的人是 Bar B 的骑手呢？ ”

“ [hi:; hi][ˈɑ:rgju:d][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪmˈself] .
” **he argued the point with himself** .
” 他 争论 这 观点 和 他自己 .

他跟自己争论了一番。

“ [ɔ:r] [wʌt] [ɪf] [ˈbɔɪs] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][hoʊm] ,
” **Or what if Boyce is not at home** ,
” 或者 什么 如果 博伊斯 是 不是 在 家 ,

“或者如果博伊斯不在家呢？ ”

[ɔ:r] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [ˈstɑ:rts][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈwæɡɪŋ] [æt; ət][,em ˈi:][ænd; ənd][stə:z][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ]
or more likely starts his tongue wagging at me and stirs the Irish before I
或者 更多的 可能 开始 他的 舌头 摇尾巴 在 我 和 搅拌 这 爱尔兰 前 我
[get] [ʌʊt][ðə; ði] [nu:z] ?
get out the news ?
得到 出去 这 消息 ?

或者更有可能的是，在我还没说完消息之前，他就开始对我吹牛，挑拨离间？

[aɪˈd][raɪd] [əˈweɪ][ænd; ənd][let] [ˈpi:tə-sən] [pʊt] [θru:] [ðə; ði] [sti:l] — [ɪf] [ˈbɔɪs] [meɪks] [,em ˈi:][mæd]
I'd ride away and let Peterson put through the steal — if Boyce makes me mad
ID 骑 离开 和 让 彼得森 放 通过 这 偷 — 如果 博伊斯 制作 我 疯狂的
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

如果博伊斯惹恼了我，我会骑马离开，让彼得森完成偷球。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ɪz] [ɔ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][bi:][ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] [tu:; tə]
And the time is short for a ride to the Bar B and back again to
和 这 时间 是 短的 为了 一个 骑 到 这 酒吧 B 和 后退 再次 到
[ˈkæs(ə)l] [kri:k] [su:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] .
Castle Creek soon enough to stop them .
城堡 溪 很快 足够的 到 停止 他们 .

时间紧迫，要赶到 Bar B 再返回 Castle Creek，才能及时阻止他们。

“ [məˈreɪnsɪ] ,
” **Morenci** ,
” 莫伦西 ,

“莫伦西，

['leɪtər][pæt][oʊ'ni:l][dɪd][nɑ:t][ˈwɪs(ə)l] , [ðoʊ][hi:;hi][stɪl][roʊd][ɪn][heɪst] .
Later Pat O'Neill did not whistle , though he still rode in haste .
之后 拍 奥尼尔 做过 不是 哨 , 尽管 他 仍然 骑 在 匆忙 .

后来, 帕特·奥尼尔虽然没有吹口哨, 但他仍然策马疾驰。

[ðə; ði][æftər'nu:n][wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][sə'spektɪd][wen][hi:; hi][roʊd][ʌp][aʊt]
The afternoon was older than he had suspected when he rode up out
这 下午 曾是 老 比 他 有 怀疑 什么时候 他 骑 向上 出去
[ʌv; əv][bæd][ˈkænjən][ænd; ənd][ə'krɔ:s][ðə; ði][haɪ][ˈgreɪzɪŋ][graʊnd][ðæt][leɪ][bɪ'twi:n][hɪz; ɪz][ˈfɪʃɪŋ]
of Bad Cañon and across the high grazing ground that lay between his fishing
的 坏的 峡谷 和 穿过 这 高的 放牧 地面 那 躺 之间 他的 钓鱼
[pleɪs][ænd; ənd][ˈlɒdʒpəʊl][ˈbeɪs(ə)n] .
place and Lodgepole Basin .
地方 和 黄松 盆地 .

当他骑马离开巴德卡尼翁, 穿过位于他的钓鱼地点和洛奇波尔盆地之间的高地牧场时, 他预想的下午已经比预想的要漫长得多。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][wɪtʃ][hi:; hi][felt][wʊd][wɜ:rk][ˈbjʊ:tɪfli] , [ɪf][ˈoʊnli][hi:; hi][hæd; həd][taɪm]
He had a plan which he felt would work beautifully , if only he had time
他 有 一个 计划 哪个 他 毛毡 会 工作 非常漂亮 , 如果 仅有的 他 有 时间
[fɔ:r; fər][aɪˈti:] ;
for it ;
为了 它 ;

他有一个计划, 他觉得这个计划会非常成功, 只是他没有时间去实施;

[bʌt; bət][naʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ʃʊr] .
but now with the sinking of the sun , he was not so sure .
但 现在 和 这 下沉 的 这 太阳 , 他 曾是 不是 所以 当然 .

但现在随着太阳西沉, 他却不那么确定了。

[ə; eɪ][greɪt][di:l][dɪ'pendɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hɔ:rs] ,
A great deal depended upon his horse ,
一个 伟大的 交易 取决于 之上 他的 马 ,

他的一切都取决于他的马。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][sperd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˈraʊndəbaʊt][raɪd][tu:; tə][kʌt][ðə; ði]
and he had not spared the animal in his roundabout ride to cut the
和 他 有 不是 幸存 这 动物 在 他的 迂回 骑 到 切 这
[ˈhoʊmwərd][treɪl][ʌv; əv][ˈpi:tə-sən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
homeward trail of Peterson and his men .
回家 踪迹 的 彼得森 和 他的 男人 .

他在绕道而行, 切断彼得森及其手下回家的路时, 也没有放过那头牲畜。

“ [fɜ:rst][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ʃʊr][ðæt][bɔɪsɪz][stiəz][ɑ:r; ər][seɪf] , ” [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] ,
“ First , I must be sure that Boyce's steers are safe , ” he decided ,
“ 第一的 , 我 必须 是 当然 那 博伊斯 牛 是 安全的 , ” 他 决定 ,

“首先, 我必须确保博伊斯的牛是安全的,”他决定道。

[ænd; ənd][krɔ:st][ˈlaɪmstoʊn][kri:k][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][splæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈklætər][ʌv; əv][hu:f][ɑ:n]
and crossed Limestone Creek with a splash and a clatter of hoofs on
和 交叉 石灰石 溪 和 一个 溅 和 一个 哒 的 蹄子 在
[ðə; ði][stoʊnz] .
the stones .
这 石头 .

它们溅起水花, 蹄子敲击石头, 穿过了石灰岩溪。

“ [ɪts][ə; eɪ][nu:] [reɪndʒ][ðə; ði][bɑ:r][bi:] [ˈkæt(ə)l][ɑ:r; ər][ɑ:n] ,
“ It's a new range the Bar B cattle are on ,
“ 它是 一个 新的 范围 这 酒吧 B 牛 是 在 ,

“这是Bar B牛群正在饲养的新品种,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæən; kən] [ri:d] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [kaʊ] [bru:ts] ,
and if I can read the mind of cow brutes ,
和 如果 我 能 读 这 头脑 的 奶牛 野蛮人 ;
如果我读懂牛畜的心思,

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtrævld] [æz; əz][fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] .
they have traveled as far down the creek as they can go .
他们 有 旅行 作为 远的 向下 这 溪 作为 他们 能 去 .
他们已经沿着小溪走到了他们能走的最远的地方。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˈsætɪsfɑrd][tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [wer] [ðə; ði]
They will not be satisfied to stay at the upper end of the bottom where the
他们 将要 不是 是 使满意 到 停留 在 这 上 结尾 的 这 底部 在哪里 这
[græs] [ɪz][kwɪt][æz; əz] [gʊd] ,
grass is quite as good ,
草 是 相当 作为 好的 ;
他们不会满足于仅仅待在底层的上层, 即使那里的草皮也相当不错。

[bʌt; bət][mʌst; məst][reɪndʒ] [ˈfɑ:rðər] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp][ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ][reɪndʒ] [ðæt] [pli:zɪz] [ðem; ðəm]
but must range farther in the vain hope of finding range that pleases them
但 必须 范围 更远 在 这 徒劳 希望 的 寻找 范围 那 请 他们
[ˈbetər] .
better .
更好的 ;
但他们必须走得更远, 徒劳地希望找到更令他们满意的射程。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ɪts] [wɜ:rθ] [ðə; ði][ˈgæmb(ə)l] .
At any rate , it's worth the gamble .
在 任何 速度 , 它是 值得 这 赌博 .
总之, 值得一试。

” [æz; əz][hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈwaɪər] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][drɪft] [fens] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [dru:z] [reɪndʒ]
” **As he opened the wire gate in the drift fence which separated Drew's range**
” 作为 他 打开 这 金属丝 门 在 这 漂移 栅栏 哪个 分开 德鲁的 范围
[frʌm; frəm] [bɔɪsɪz] [ɑ:n][ˈkæs(ə)l] [kri:k] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ɪts][ˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪmstoʊn] ,
from Boyce's on Castle Creek just above its junction with Limestone ,
从 博伊斯 在 城堡 溪 只是 多于 它是 交汇处 和 石灰石 ;
“当他打开城堡溪上游, 也就是莱姆斯通河交汇处上方, 将德鲁的牧场与博伊斯的牧场隔开的防洪栅栏上的铁丝门时,

[ðə; ði][ˈpɑ:rk,laɪk][ˈbeɪs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈdʌski] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi]
the parklike basin was dusky with the coming of night , but as he
这 公园般的 盆地 曾是 昏暗 和 这 未来 的 夜晚 , 但 作为 他
[led][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [θru:] ,
led his horse through ,
引领 他的 马 通过 ;
夜幕降临, 公园般的盆地显得有些昏暗, 但他牵着马穿过盆地时,

[kloʊzd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈri:'mauntɪd] , [ə; eɪ] [stɪr] [snɔ:tɪd] [du:] [frʌm; frəm][ɪts][ˈnɒstrəlz][nɑ:t][fɑ:r]
closed the gate and remounted , a steer snorted dew from its nostrils not far
关闭 这 门 和 重新安装 , 一个 转向 哼了一声 露 从 它是 鼻孔 不是 远的
[əˈweɪ] .
away .
离开 ;
关上栅栏, 重新骑上马, 不远处一头小牛鼻孔里喷出露水。

[oʊˈni:l] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][roʊd] [ðæt] [weɪ] ,
O'Neill turned and rode that way ,
奥尼尔 转向 和 骑 那 方式 ;
奥尼尔转身朝那个方向骑去,

[ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [ˈsætɪsfɑɪdli] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][biː] [biːf] [stiəz] [ˈbedɪd] [daʊn]
peering down satisfiedly at the dark forms of the Bar B beef steers bedded down
窥视 向下 满意 在 这 黑暗的 表格 的 这 酒吧 B 牛肉 牛 卧床 向下
[ɑːn][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [ænd; ənd]
on a rise of ground just back from the creek and the mosquitoes and
在 一个 上升 的 地面 只是 后退 从 这 溪 和 这 蚊子 和
[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fens] .
close to the fence .
关闭 到 这 栅栏 .

满意地俯视着 Bar B 肉牛黝黑的身影，它们卧在小溪和蚊子出没的小山坡上，靠近栅栏。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [məˈreɪnsi] ?
“ **What did I tell you , Morenci ?**
“ 什么 做过 我 告诉 你 , 莫伦西 ?

“我跟你说过什么来着，莫伦西? ”

[naʊ] , [raʊt][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [wiːl] [heɪz] [ðem; ðəm][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [fens] [tɔːrd] [ˈpɪkɪt] [pɪn]
Now , rout them up and we'll haze them on down the fence toward Picket Pin
现在 , 路线 他们 向上 和 出色地 阴霾 他们 在 向下 这 栅栏 朝向 纠察 别针
.
:
.

现在，把他们赶上来，然后我们把他们沿着栅栏赶到皮克特平那里。

[ɪf] [ɪts] [θruː] [ə; eɪ] [fens] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] ,
If it's through a fence they want to travel ,
如果 它是 通过 一个 栅栏 他们 想 到 旅行 ,

如果它们想穿过栅栏，

[ðeɪ] [meɪ] [traɪ][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ɑːn] [ˈpɪkɪt] [pɪn][ænd; ənd] [ˈwelkəm] — [ænd; ənd]
they may try the other side of the fence on Picket Pin and welcome — and
他们 可能 尝试 这 其他 边 的 这 栅栏 在 纠察 别针 和 欢迎 — 和
[ðə; ði][ˈfɑːrðər] [ðeɪ] [drɪft] ,
the farther they drift ,
这 更远 他们 漂移 ,

他们可能会尝试越过围栏进入皮克特平街，并受到欢迎——而且他们越走越远，

[ðə; ði][ˈseɪfər] [ðeɪl] [biː; bi] , [ðoʊ] [aɪˈtiː] [wɪl] [meɪk] [mɔːr] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr][biː][ˈraɪdərz] .
the safer they'll be , though it will make more work for the Bar B riders .
这 更安全 他们会 是 , 尽管 它 将要 制作 更多的 工作 为了 这 酒吧 B 骑手 .

这样一来，他们就更安全了，尽管这会给 Bar B 的骑手们带来更多的工作。

“ [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt][dʒɑːb][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr][biː] [stiəz] [wɜːr; wər] [ˈplɑːdɪŋ] [ɪn]
“ **When he had finished that job and the Bar B steers were plodding in**
“ 什么时候 他 有 完成的 那 工作 和 这 酒吧 B 牛 是 缓慢地 在
[ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] [bed] [graʊnd] [ɑːn] [ˈpɪkɪt] [pɪn] ,
the dark to find another bed ground on Picket Pin ,
这 黑暗的 到 寻找 其他 床 地面 在 纠察 别针 ,

“当他完成那项工作，而 Bar B 的牛群在黑暗中艰难地寻找 Picket Pin 上的另一处垫料地时，

[ˈpætrɪk] [oʊˈniːl] [ˈkɔːʒəsli] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [mətʃ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [lʊkt]
Patrick O'Neill cautiously lighted a match in the crown of his hat and looked
帕特里克 奥尼尔 谨慎地 照明 一个 匹配 在 这 王冠 的 他的 帽子 和 看起来
[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
at his watch .
在 他的 手表 .

帕特里克·奥尼尔小心翼翼地在帽顶点燃了一根火柴，然后看了看手表。

“ [eɪt] [əˈklɒk, əv-] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk][ˈoʊnli] [brɪˈɡʌn] !
“ **Eight o'clock and our work only begun !**
“ 八 点钟 和 我们的 工作 仅有的 开始 !

“八点了，我们的工作才刚刚开始! ”

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [mə'rensɪ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [stʌf] [ðæts] [ɪn][ju:; jʊ] !
Get away from here , Morenci , and show the stuff that's in you !
得到 离开 从 这里 , 莫伦西 , 和 展示 这 东西 那就是 在 你 !
莫伦西, 快离开这里, 展现你的实力吧!

" [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kaʊ] [pæθ] [ðæt] [wu:nd] [θru:] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['æspən][ænd; ənd]
" **And striking into a cow path that wound through thickets of aspen and**
" 和 引人注目 进入 一个 奶牛 小路 那 伤口 通过 灌木丛 的 白杨 和
[ə'krɔ:s] ['lɪt(ə)]['oʊpən] [gleɪdz] ,
across little open glades ,
穿过 小的 打开 林间空地 ,
"然后, 我们沿着一条牛径, 这条牛径蜿蜒穿过茂密的白杨树林, 越过一片片开阔的林间空地,

[hi:; hi] [peltɪd] [ə'weɪ] [ʌp]['kæs(ə)l] [kri:k] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:p] [treɪl] [wer] [ðə; ði][rɪm] [rɑ:k] [broʊk] [daʊn]
he pelted away up Castle Creek to the steep trail where the rim rock broke down
他 被毛皮覆盖 离开 向上 城堡 溪 到 这 陡 踪迹 在哪里 这 轮缘 岩石 打破 向下
[ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [slaɪd][ʌv; əv] ['boʊldərz] [ɑ:n][ðə; ði][dɪ'vaɪd] [brɪ'twi:n] ['maɪərz] [kri:k] [ænd; ənd]['kæs(ə)l] .
in a great slide of boulders on the divide between Myers Creek and Castle .
在 一个 伟大的 滑动 的 巨石 在 这 划分 之间 迈尔斯 溪 和 城堡 .
他沿着城堡溪一路疾驰, 来到陡峭的小路上, 那里边缘岩石崩塌, 在迈尔斯溪和城堡溪之间的分水岭上发生了一次巨大的
巨石滑坡。

[wen] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] ['lɒdʒpəʊl] ['beɪs(ə)n] ,
When he reached Lodgepole Basin ,
什么时候 他 达到 黄松 盆地 ,
当他到达洛奇波尔盆地时,

[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [sed] [ten][ə'klɒk, əu-][ænd; ənd]['reɪndʒər] [oʊ'ni:l] [hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] [kri:s] [brɪ'twi:n]
his watch said ten o'clock and Ranger O'Neill had a deep crease between
他的 手表 说 十 点钟 和 游骑兵 奥尼尔 有 一个 深的 褶皱 之间
[hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] ,
his eyebrows ,
他的 眉毛 ,
他的手表显示十点钟方向, 奥尼尔巡警的眉间有一道深深的皱纹。

[fɔ:r; fər] [mə'rensɪ] [wʌz; wəz][wet][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] — [ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t][frʌm; frəm] ['splæʃɪŋ]
for Morenci was wet to his ears — and that not from splashing
为了 莫伦西 曾是 湿的 到 他的 耳朵 — 和 那 不是 从 溅起水花
[θru:] [kri:ks] ,
through creeks ,
通过 小溪 ,
莫伦西耳朵湿透了——但这并非因为他在小溪里嬉戏玩耍。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [tu:] — [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['kæt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]
though he had crossed two — and there were more cattle to be
尽管 他 有 交叉 二 — 和 那里 是 更多的 牛 到 是
[mu:vd] .
moved .
已搬 .
虽然他已经越过了两条河——而且还有更多的牛需要转移。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['pi:tɜ-sənz] [ænd; ənd]['reɪndʒər] [oʊ'ni:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]['dʒent(ə)l] .
But these were Peterson's and Ranger O'Neill was not so gentle .
但 这些 是 彼得森的 和 游骑兵 奥尼尔 曾是 不是 所以 温和的 .
但这些都是彼得森的, 而护林员奥尼尔可没那么温柔。

[ə'krɔ:s] ['lɒdʒpəʊl] ['beɪs(ə)n] , [hi:; hi] ['gæləpt] ,
Across Lodgepole Basin , he galloped ,
穿过 黄松 盆地 , 他 疾驰 ,
他飞奔穿过洛奇波尔盆地,

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hed] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][baːks][es][ˈkæt(ə)l][reɪndʒd] [ˈhæpɪli] [ɪˈnʌf]
to where a hundred head or more of Box S cattle ranged happily enough
到 在哪里 一个 百 头 或者 更多的 的 盒子 S 牛 范围 快乐地 足够的
[ænd; ənd][hæd; həd][fɔːr; fər][ðer; ðər][bed] [graʊnd] [ə; eɪ] [noʊl] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [skwɔː] [gʌltʃ] ,
and had for their bed ground a knoll not far from Squaw Gulch ,
和 有 为了 他们的 床 地面 一个 小丘 不是 远的 从 印第安女人 峡谷 ,
一百多头 Box S 牛快乐地放牧在那里，它们的卧床地是离 Squaw Gulch 不远的一个小山丘。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaɪərz] [kriːk] [dɪˈvaɪd] .
which was not very distant from the Myers Creek divide .
哪个 曾是 不是 非常 遥远 从 这 迈尔斯 溪 划分 .
那里距离迈尔斯溪分水岭并不远。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstiːlwɔːtə] [ˈfɔːrɪst] [rɪˈzɜːrv] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ][ˈnetwɜːrk][ʌv; əv] [striːmz]
For the Stillwater Forest Reserve , you must know , is a network of streams
为了 这 死水 森林 预订 , 你 必须 知道 , 是 一个 网络 的 溪流
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and their cañons ,
和 他们的 峡谷 ,
斯蒂尔沃特森林保护区是由溪流及其峡谷组成的网络，这一点您必须知道。

[wʌns][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
once you are back in the hills .
一次 你 是 后退 在 这 丘陵 .
一旦你回到山里。

[soʊ][ˈreɪndʒər] [oʊˈniːl] [meɪd] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpiːtə-sənz] [ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [heɪz]
So Ranger O'Neill made a hasty gathering of Peterson's cattle and hazed
所以 游骑兵 奥尼尔 制成 一个 仓促 采集 的 彼得森的 牛 和 朦胧
[ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈgæləp][tuː; tə][ðə; ði] [fenst] [gæp][ɪn][ðə; ði][rɪm] [rɑːk] [ænd; ənd]
them along at a lumbering gallop to the fenced gap in the rim rock and
他们 沿着 在 一个 伐木 驰骋 到 这 围栏 差距 在 这 轮缘 岩石 和
[soʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [kriːk] [ˈpæstʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [liːst] [tuː; tə] [ˈbɔɪs] .
so down into the Castle Creek pasture which was leased to Boyce .
所以 向下 进入 这 城堡 溪 牧场 哪个 曾是 租赁 到 博伊斯 .

于是，护林员奥尼尔匆忙地将彼得森的牛群聚集起来，驱赶着它们笨拙地奔向边缘岩石上的围栏缺口，然后一路向下进入租给博伊斯的城堡溪牧场。

[dʒʌst][fɔːr; fər] [gʊd] [ˈmezər] [hiː; hi][roʊd][ˈæftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][ˈheɪstɪli] [ˈgæðərd]
Just for good measure he rode after them and threw a hastily gathered
只是 为了 好的 措施 他 骑 后 他们 和 扔 一个 草草 聚集
[rɑːk] [ɔːr] [tuː] ,
rock or two ,
岩石 或者 二 ,

为了确保万无一失，他骑马追了上去，扔了一两块匆忙捡来的石头。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][went] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fʊl] [kruː] [roʊd][hɑːrd][æt; ət][ðer; ðər]
and the cattle went down the creek as if a full crew rode hard at their
和 这 牛 去 向下 这 溪 作为 如果 一个 满的 全体人员 骑 难的 在 他们的
[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .
牛群顺着小溪奔流而下，仿佛有一队人马紧随其后。

[ˈreɪndʒər] [oʊˈni:l] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ləst] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈwɪpɪŋ] [brʌʃ]
Ranger O'Neill pulled up and listened until the last sound of whipping brush
游骑兵 奥尼尔 拉 向上 和 听着 直到 这 最后的 声音 的 鞭打 刷子
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈkloʊv; 'kloʊvən] [fi:t] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈrɑ:ks] [hæd; həd][daɪd][tu:; tə][ˈsaɪləns]
and the clicking of cloven feet against the rocks had died to silence
和 这 点击 的 裂瓣 脚 反对 这 岩石 有 死亡 到 沉默

.
:
.

护林员奥尼尔把车停好，仔细聆听，直到最后一声灌木丛抽打的声音和蹄子踩在岩石上的咔哒声都消失得无影无踪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

静水深处(Where Stillwater Runs Deep)

第3/3页

[ðə; ði][ˈkæt(ə)][wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ˈæftər] [ðæt] [ˈhedlɔːŋ] [draɪv] [ʌp][ˈmaɪərz] [kriːk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm] .
The cattle were tired after that headlong drive up Myers Creek to the rim .
这 牛 是 疲劳的 后 那 一头扎 驾驶 向上 迈尔斯 溪 到 这 轮缘 .

牛群经过一番沿着迈尔斯溪一路狂奔到山脊后，都累坏了。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [stiːp] [ɪn][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
It had been steep in places and only the manner in which he had
它 有 到过 陡 在 地方 和 仅有的 这 方式 在 哪个 他 有
[rʌʃt] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] [hæd; həd][held][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][treɪl] .
rushed them along had held them to the trail .
匆忙 他们 沿着 有 握住 他们 到 这 踪迹 .

有些地方坡度很陡，只有他催促他们快走的方式才让他们没有偏离小路。

[məˈrɛnsi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈslɑːtli] [breɪst] — [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪərd]
Morenci was standing with his feet slightly braced — the mark of a tired
莫伦西 曾是 常设 和 他的 脚 轻微地 支撑 — 这 标记 的 一个 疲劳的
[hɔːrs] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][flæŋks] [ˈpælpɪtɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzɔːstʃən] .
horse — and his flanks palpitating with exhaustion .
马 — 和 他的 侧翼 心悸 和 疲惫 .

莫伦西站着，双脚微微支撑着——这是疲惫的馬的标志——它的侧腹因疲惫而微微颤抖。

[oʊˈniːl] [ˈlɪsnd] [waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [kɔːt] [hɪz; ɪz][wɪnd] ,
O'Neill listened while the horse caught his wind ,
奥尼尔 听着 尽管 这 马 捕捉 他的 风 ,

奥尼尔静静地听着，马儿终于喘上了气。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [nek] [ə; eɪ][ˈɡreɪtf(ə)][slæp] .
then suddenly he leaned forward and gave the reeking neck a grateful slap .
然后 突然 他 倾斜 向前 和 给予 这 臭气熏天 脖子 一个 感激的 拍击 .

然后他突然向前倾身，感激地拍了一下那散发着恶臭的脖子。

“ [nɑːt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]
“ **Not a dozen horses in the district could have done it , and that's the**
“ 不是 一个 打 马匹 在 这 区 可以 有 完毕 它 , 和 那就是 这
[truːθ] , [məˈrɛnsi] !
truth , Morenci !
真相 , 莫伦西 !

“莫伦西，这片地区连十二匹马都做不到，这是实话！”

“ [ðen] [hiː; hi] [fel] [ˈsaɪlənt] ,
“ **Then he fell silent ,**
“ 然后 他 跌倒 沉默的 ,

然后他沉默了。

[ðoo] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [went][ɑːn][kwaɪt][æz; əz] [ˈdefɪnətli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli]
though his thoughts went on quite as definitely as if he were actually
尽管 他的 想法 去 在 相当 作为 确实 作为 如果 他 是 实际上
[ˈspiːkɪŋ] [ðem; ðəm] .
speaking them .
请讲 他们 .

虽然他的思绪清晰地涌现出来，就像他真的在说话一样。

“ [noʊ] [saʊnd][ʌv; əv][ˈraɪdərz] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ðer; ðər] ,
“ **No sound of riders down below there ,**
“ 不 声音 的 骑手 向下 以下 那里 ,

下面没有骑手的声音，

[soʊ][ðə; ði]['kæt(ə)] [wɪl] ['kwaɪət] [daʊn] [brɪ'fɔːr] ['pi:tə-sən] [kʌmz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] — [hiː; hi] [tʃuːzɪz]
so the cattle will quiet down before Peterson comes for them — he chooses
所以 这 牛 将要 安静的 向下 前 彼得森 来 为了 他们 — 他 选择
[leɪt] ['aʊərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stiːlɪŋ] ,
late hours for his stealing ,
晚的 小时 为了 他的 偷窃 ,
这样, 在彼得森来偷牛之前, 牛群就会安静下来——他总是选择在深夜行窃。

[θæŋk] [ðə; ði][bɔːrd] !
thank the Lord !
感谢 这 主 !
感谢主!

[soʊ] [naʊ] [let][hɪm; ɪm] [stiːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑːk] ,
So now let him steal his own stock ,
所以 现在 让 他 偷 他的 自己的 库存 ,
所以现在就让他偷走自己的股票吧。

[ðoʊ] [wʌt] ['hiːl] [θɪŋk] [ɔːr] [wʌt] ['hiːl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðer; ðər][brændz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
though what he'll think or what he'll say when he sees their brands in the morning ,
尽管 什么 地狱 思考 或者 什么 地狱 说 什么时候 他 看到 他们的 品牌 在 这 早晨 ,
虽然我不知道他早上看到他们的品牌时会怎么想, 会说什么,

[aɪ] [ʃʊr] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] .
I sure would like to know .
我 当然 会 喜欢 到 知道 .
我真的很想知道。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kə'lekt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['grættɪtuːd] [frʌm; frəm] [kwiːn] ['ɪzə,bel] [ænd; ənd]
I'd like to go and collect a bit of gratitude from Queen Isabelle and
ID 喜欢 到 去 和 收集 一个 少量 的 感激 从 女王 伊莎贝尔 和
[ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] ['stændɪ] ['bɔɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['naɪts] [wɜːrk] ,
the Honorable Standish Boyce for this night's work ,
这 尊敬的 斯坦迪什 博伊斯 为了 这 夜晚 工作 ,
我想去向伊莎贝尔女王和尊敬的斯坦迪什·博伊斯先生表达我对今晚工作的感谢。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] ['θɜːrzdɪɪ] , [fɔːr; fər][aɪm] [duː] [æt; ət][blaɪnd] ['brɪdʒɜː]
but that will have to wait until Thursday , for I'm due at Blind Bridger
但 那 将要 有 到 等待 直到 周四 , 为了 我是 到期的 在 瞎的 布里杰
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .
但这得等到周四了, 因为我明天要去盲人桥医院。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː] [siː] [hɜːr; hər] ,
But when I do see her ,
但 什么时候 我 做 看 她 ,
但当我见到她时,

[ʃiː; ji] [wɪl] [æd'mɪt][aɪm] ['duːɪŋ] [mʌt] [tuː; tə] [prə'moʊt] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['stiːlwɔːtɜː] ,
she will admit I'm doing much to promote peace and quiet along the Stillwater ,
她 将要 承认 我是 正在做 很多 到 推动 和平 和 安静的 沿着 这 死水 ,
[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
I'm thinking .
我是 思维 .
我想, 她会承认我为促进斯蒂尔沃特河沿岸的和平与宁静做了很多工作。

“ [ˈwerfɔːr] [ˈreɪndʒər] [ˈpætɹɪk] [oʊˈniːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [jʌŋ] [mæn] [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈwɪrɪ]
” **Wherefore Ranger Patrick O'Neill was a contented young man although a weary**
” 因此 游骑兵 帕特里克 奥尼尔 曾是 一个 满足 年轻的 男人 虽然 一个 厌倦
[wʌŋ][æz; əz][hiː; hi][roʊd] [hoʊm] [ˈʌndər][ðə; ði] [kuːl] [stɑːrz][ʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt] .
one as he rode home under the cool stars of midnight .
— 作为 他 骑 家 在下面 这 凉爽的 明星 的 午夜 .

“因此，当护林员帕特里克·奥尼尔在午夜凉爽的星空下骑马回家时，他虽然疲惫不堪，但却是一个心满意足的年轻人。

[məˈreɪnsɪ] [gɔːt][æɪn; ən][ˈekstrə] [ˈrʌbdaʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiːz; ɪz] [ˈsʌpər] [bɪˈfɔːr] [oʊˈniːl] [went] [əˈweɪ]
Morenci got an extra rubdown as well as his supper before O'Neill went away
莫伦西 得到 一个 额外的 按摩 作为 出色地 作为 他的 晚餐 前 奥尼尔 去 离开
[tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][tuː; tə] [fɪl] [hiːz; ɪz] [oʊn] [ˈempti] [ˈstʌmək] .
to the cabin to fill his own empty stomach .
到 这 舱 到 充满 他的 自己的 空的 胃 .

莫伦西在奥尼尔回小屋填饱自己空空的肚子之前，还享受了一次额外的按摩和晚餐。

[ðə; ði] [fɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [wɜːr; wər][fɑːr][pæst][ðər; ðər] [freɪ] [ˈtuːθsəmənəs] [ænd; ənd][hiː; hi]
The fish he had caught were far past their fresh toothsome ness and he
这 鱼 他 有 捕捉 是 远的 过去的 他们的 新鲜的 美味 和 他
[θruː] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [daɪnd][əˈpɑːn] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][stænd] [ˈredi] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði]
threw them away and dined upon what happened to stand ready cooked in the
扔 他们 离开 和 用餐 之上 什么 发生 到 站立 准备好 煮熟 在 这
[ˈkʌbərd] .
cupboard .
橱柜 .

他捕到的鱼早已过了新鲜可口的时节，于是他把它们扔掉，吃了橱柜里碰巧有的现成熟食。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [wɜːrk][ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] [ˈfriːkwəntli] .
But it was a good night's work and he grinned over it frequently .
但 它 曾是 一个 好的 夜晚 工作 和 他 咧嘴一笑 超过 它 频繁地 .

但这是一次不错的夜间工作，他时不时地露出笑容。

“ [ˈmɜːrri] [wʊd] [əˈpriːʃiət] [ðæt] !
” **Murray would appreciate that !**
” 默里 会 欣赏 那 !

“默里会很感激的！”

“ [oʊˈniːl] [tˈʌklɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [hiːz; ɪz] [buːt] .
” **O'Neill chuckled , as he pulled off his boot** .
” 奥尼尔 轻笑 , 作为 他 拉 离开 他的 启动 .

奥尼尔一边脱下靴子，一边轻笑起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpiːtɜːsənz] [slæk] - [dʒɔːd] [əˈmeɪzmənt] [wen] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði]
He was thinking of Peterson's slack - jawed amazement when he recognized the
他 曾是 思维 的 彼得森的 松弛 - 下巴 惊愕 什么时候 他 认可 这
[ˈkæt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][ˈstoʊləŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈkæs(ə)l] [kriːk] [ðæt] [naɪt] .
cattle he had stolen away from Castle Creek that night .
牛 他 有 被盗 离开 从 城堡 溪 那 夜晚 .

他想起了彼得森认出他那天晚上从城堡溪偷走的牛时，那副目瞪口呆的惊讶模样。

[ðə; ði][ˈreɪndʒɜːz][læst] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hiːz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
The ranger's last thought as he put his head on the pillow was of the
这 护林员的 最后的 想法 作为 他 放 他的 头 在 这 枕头 曾是 的 这
[ˈpepəri] [bɑːr][biː] [ˈoʊnər] [ænd; ənd][hiːz; ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiːz; ɪz] [biːf]
peppery Bar B owner and his probable mystification when he found his beef
胡椒 酒吧 B 所有者 和 他的 可能 神秘化 什么时候 他 成立 他的 牛肉
[hɜːrd][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [pɪn] .
herd over on the Picket Pin .
一群 超过 在 这 纠察 别针 .

护林员把头放在枕头上时，脑海中最后一个念头是那个脾气暴躁的烧烤店老板，以及当他在皮克特平地上发现他的牛群时，他可能感到困惑不解的样子。

[sʌm; səm][wʌŋ] [wʊd] [kætʃ][ə; eɪ] [tʌŋ] ['læʃɪŋ] , [oʊ'ni:l] [sə'spektɪd] .
Some one would catch a tongue lashing , O'Neill suspected .
一些 一 会 抓住 一个 舌头 鞭打 , 奥尼尔 怀疑 .

奥尼尔怀疑有人会因此挨一顿痛骂。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [raɪd][ˈoʊvər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][,aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz][taɪm][tu:; tə]
“ But I'll ride over and tell him about it before he has time to
“ 但 患病的 骑 超过 和 告诉 他 关于 它 前 他 有 时间 到
[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pæstʃər] ,
discover the change of pasture ,
发现 这 改变 的 牧场 ,

“但我会骑马过去告诉他这件事，免得他来不及发现牧场的变化。”

“ [hi:; hi] ['kʌmfətɪd] [hɪm'self] .
“ he comforted himself .
“ 他 安慰 他自己 .

他安慰自己。

“ ['pi:tə-sən] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]
“ Peterson was counting on a week or so before the rustling would be
“ 彼得森 曾是 计数 在 一个 星期 或者 所以 前 这 沙沙声 会 是
[sə'spektɪd] ,
suspected ,
怀疑 ,

“彼得森原本预计，在牛盗事件发生一周左右之前，人们不会怀疑此事。”

[ænd; ənd] [aɪl] [si:] ['bɔɪs] [brɪ'fɔ:r] [ðen] .
and I'll see Boyce before then .
和 患病的 看 博伊斯 前 然后 .

在此之前，我会见到博伊斯。

[ænd; ənd] ['ɪzə,bel] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] ['sli:pɪli] ,
And Isabelle , “ he added sleepily ,
和 伊莎贝尔 , “ 他 额外 昏昏欲睡地 ,

“还有伊莎贝尔，”他睡眼惺忪地补充道。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪ'gæn][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
and then began to dream of all that he would have to say .
和 然后 开始 到 梦 的 全部 那 他 会 有 到 说 .

然后他开始梦见自己要说的所有话。

['tʃæptər] [ˌvi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] .
FROM BAD TO WORSE .
从 坏的 到 更糟 .

情况每况愈下。

“ [ʃʊr] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt][ˈbaʊz, 'boʊz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kwi:n] [ðɪs] [deɪ] ! “ [kraɪd]
“ Sure and a most loyal subject bows before the queen this day ! “ cried
“ 当然 和 一个 最多 忠诚 主题 弓 前 这 女王 这 天 ! “ 哭
['pætrɪk] [oʊ'ni:l] ,
Patrick O'Neill ,
帕特里克 奥尼尔 ,

“今天，一位最忠诚的臣民向女王陛下鞠躬！”帕特里克·奥尼尔高声喊道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][best] [broʊg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [self] - ['sætɪsfaɪd][grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with his best brogue and a somewhat self - satisfied grin on his face .
和 他的 最好的 布洛克鞋 和 一个 有些 自己 - 使满意 咧嘴笑 在 他的 脸 .

他操着一口地道的苏格兰口音，脸上带着一丝自鸣得意的笑容。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [skers] ['hoʊpɪŋ] [juːd] [raɪd] [aʊt][tuː; tə] [mi:t] [em 'iː] ,
“ **I was scarce hoping you'd ride out to meet me** ,
” 我 曾是 稀少 希望 你会 骑 出去 到 见面 我 ,
“我几乎不敢相信你会骑马来见我,

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrt] [kʌt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][biː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
and that's why I was taking the short cut to the Bar B this morning .
和 那就是 为什么 我 曾是 采取 这 短的 切 到 这 酒吧 B 这 早晨 .
所以今天早上我才抄近路去 Bar B 酒吧。

[aɪv] [θɪŋz] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ðæt] — — “
I've things to report that — — “
我已经 事物 到 报告 那 — — “

我有些事情要汇报——”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] , “ ['ɪzə,bel] ['bɔɪs] [təʊld][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .
“ **I should think you would have** , “ **Isabelle Boyce told him sharply** .
” 我 应该 思考 你 会 有 , “ 伊莎贝尔 博伊斯 讲述 他 尖锐地 .
“我以为你会的,”伊莎贝尔·博伊斯厉声说道。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [mɪks] - [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]['kæt(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪts] ['meɪkɪŋ] ,
“ **With all this mix - up over the cattle** , **and the trouble it's making** ,
” 和 全部 这 混合 - 向上 超过 这 牛 , 和 这 麻烦 它是 制作 ,
“由于牛群问题引发的种种混乱, 以及由此造成的麻烦,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] !
I should think you would have something to say on the subject !
我 应该 思考 你 会 有 某物 到 说 在 这 主题 !
我想你对这个话题应该有话要说吧!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ][təːd] [druːz] ['kæt(ə)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['fɑːðz-z] [best][reɪndʒ] ,
Do you know how Tod Drew's cattle came to be on father's best range ,
做 你 知道 如何 托德 德鲁的 牛 来了 到 是 在 父亲的 最好的 范围 ,
你知道托德·德鲁的牛群是如何来到他父亲最好的牧场上的吗?

[ænd; ənd] ['fɑːðz-z] [biːf] [hɜːrd][ʼoʊvər][ɑːn] [ðæt] ['bærən] [graʊnd] [ðæt] ['wʊdnt] ['fɜːrniʃ] ['greɪzɪŋ]
and father's beef herd over on that barren ground that wouldn't furnish grazing
和 父亲的 牛肉 一群 超过 在 那 荒芜 地面 那 不会 提供 放牧
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːp] ?
for a sheep ?
为了 一个 羊 ?

父亲的牛群就养在那片贫瘠的土地上, 那片土地连羊都放不下。

[ænd; ənd][ðə; ði][drɪft] [fens] [daʊn] — — “
And the drift fence down — — “
和 这 漂移 栅栏 向下 — — “
护栏倒塌了——”

“ [duː][aɪ] [noʊ] ?
“ **Do I know** ?
” 做 我 知道 ?

“我知道吗? ”

[ɪts] [ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp] [aɪ][lɔːst][ɪn] ['getɪŋ] [fʊl] ['nɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] , [kwɪːn] ['ɪzə,bel] !
It's a night's sleep I lost in getting full knowledge of the mystery , **Queen Isabelle** !
它是 一个 夜晚 睡觉 我 丢失的 在 获得 满的 知识 的 这 神秘 , 女王 伊莎贝尔 !
为了彻底了解伊莎贝尔女王的秘密, 我整夜都没睡好觉!

[aɪ][droʊv] [jʊr; jər] ['fɑːðz-z] ['kæt(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkɪt] [pɪn] — — “
I drove your father's cattle to the Picket Pin — — “
我 驾驶 你的 父亲的 牛 到 这 纠察 别针 — — “
我把你父亲的牛群赶到了哨兵营——”

“ [ɪn'di:d] ？
“ **Indeed** ？
“ 的确 ？

“的确？

“ [soʊ] [mʌt] [ˈmi:nɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː] [wʌn] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ɪnˈflekʃn] [ðæt]
“ **So much meaning may be crowded into one word with a rising inflection that**
“ 所以 很多 意义 可能 是 挤 进入 一 单词 和 一个 上升 拐点 那
[ˈpætrɪk] [oʊˈni:l] [felt] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈpænɪk] .
Patrick O'Neill felt a momentary panic .
帕特里克 奥尼尔 毛毡 一个 瞬间 恐慌 .

“一个词如果语调上扬，其含义可能非常丰富，以至于帕特里克·奥尼尔感到一阵恐慌。”

“ [aɪ] [hoʊp] , [ˈmɪstər] . [oʊˈni:l] ,
“ **I hope , Mr . O'Neill ,**
“ 我 希望 , 先生 . 奥尼尔 ,

“我希望，奥尼尔先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [soʊ] [əˈstaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)]
you will oblige me with your reasons for so astounding a piece of trouble
你 将要 必须 我 和 你的 原因 为了 所以 惊人 一个 片 的 麻烦
[ˈmeɪkɪŋ] .
making .
制作 .

请你告诉我你制造如此惊人麻烦的理由。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈfræŋkli] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [pəˈzest] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] . “
I am frankly curious to know what possessed you to commit such a deed .”
我 是 坦率地说 好奇的 到 知道 什么 拥有 你 到 犯罪 这样的 一个 契据 . “

说实话，我很好奇是什么驱使你做出这样的事。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ ˈem] [praʊd] [tuː; tə] [tel] , “ [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd]
“ **It was a good deed , of which I am proud to tell ,** “ **he informed**
“ 它 曾是 一个 好的 契据 , 的 哪个 我 是 自豪的 到 告诉 , “ 他 知情的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“这是一件好事，我为此感到自豪，”他告诉她。

[ˈsiːkrətli] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [drəˈmætɪk] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [prəˈduːs] [ɪn] [hɜːr; hər] [muːd]
secretly pleased at the dramatic change he would presently produce in her mood
偷偷 高兴 在 这 戏剧性 改变 他 会 目前 生产 在 她 情绪
.
:
.

他暗自高兴，因为他即将给她的情绪带来巨大的变化。

“ [ɑːn] [læst] [ˈfraɪdeɪ] [æftərˈnuːn] [aɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [stiːl] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz]
“ **On last Friday afternoon I chanced to hear a plan to steal your father's**
“ 在 最后的 星期五 下午 我 偶然 到 听到 一个 计划 到 偷 你的 父亲的
[ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [biːf] [stiəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] [ˈkæs(ə)l] [kriːk] .
gathering of beef steers which he was holding on Castle Creek .
采集 的 牛肉 牛 哪个 他 曾是 保持 在 城堡 溪 .

“上周五下午，我偶然听到有人计划偷走你父亲在城堡溪边饲养的那批肉牛。

[ˈpiːtə-sən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈliːdər] ,
Peterson was the leader ,
彼得森 曾是 这 领导者 ,

彼得森是领导者，

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði][drɪft] [fens] [brɪtwi:n] [jɜr; jər] [ˈfɑːðəz] [reɪndʒ]
and they meant to tear down the drift fence between your father's range
和 他们 意思是 到 撕 向下 这 漂移 栅栏 之间 你的 父亲的 范围

[ænd; ɐnd] [druːz] ,
and Drew's ,
和 德鲁的 ,

他们打算拆掉你父亲的牧场和德鲁的牧场之间的围栏。

[ænd; ɐnd] [draɪv] [aʊt][ðə; ði] [stiəz] [ðæt] [wei] .
and drive out the steers that way .
和 驾驶 出去 这 牛 那 方式 .

然后把牛群从那边赶出去。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [draɪv][æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv] [druːz] [ˈkæt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈhændɪli] [ˈgæðər]
They would then drive as many of Drew's cattle as they could handily gather
他们 会 然后 驾驶 作为 许多 的 德鲁的 牛 作为 他们 可以 方便地 收集

[θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ɐnd][ˈɑːntə][ˈkæs(ə)l] [kriːk] ,
through the fence and onto Castle Creek ,
通过 这 栅栏 和 到 城堡 溪 ,

然后，他们会尽可能多地将德鲁的牛赶过栅栏，放到城堡溪边。

[soʊ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][hæd; həd][ˈbroʊkən] [daʊn] [ðə; ði][drɪft] [fens]
so that it would look as though the cattle had broken down the drift fence
所以 那 它 会 看 作为 尽管 这 牛 有 破碎的 向下 这 漂移 栅栏

[ænd; ɐnd][wɜːr; wər] [ˈtrespæsiŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
and were trespassing of their own accord ,
和 是 擅闯私人领地 的 他们的 自己的 符合 ,

这样看起来就好像牛群自己撞倒了防浪栅栏，擅自闯入一样。

[ænd; ɐnd][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [səˈspektɪd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [biːf] [hɜːrd][wʌz; wəz][ˈstəʊlən] .
and it would not be suspected at once that the beef herd was stolen .
和 它 会 不是 是 怀疑 在 一次 那 这 牛肉 一群 曾是 被盗 .

而且不会立即有人怀疑这群牛是被偷的。

[ˈkæs(ə)l] [kriːk] [ˈbeɪs(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrʌʃɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊz] , [ðə; ði][plæn][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [tʃæns]
Castle Creek Basin being brushy in the hollows , the plan had a fair chance
城堡 溪 盆地 存在 灌木丛 在 这 空心 , 这 计划 有 一个 公平的 机会

[ʌv; əv] [səkˈses] .
of success .
的 成功 .

由于城堡溪盆地洼地灌木丛生，该计划有很大的成功机会。

“ [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][men] — [ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv][bæd] [ˈgesɪŋ] ,
“ **I failed to see the men — and that was a bit of bad guessing** ,
” 我 失败的 到 看 这 男人 — 和 那 曾是 一个 少量 的 坏的 猜测 ,

“我没看到那些人——这有点儿猜错了。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt] [praʊd] .
of which I am not proud .
的 哪个 我 是 不是 自豪的 .

我对此并不引以为豪。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr][biː][ˈraɪdər] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] .
But I recognized the voice of a Bar B rider , among others .
但 我 认可 这 嗓音 的 一个 酒吧 B 骑手 , 之中 其他的 .

但我认出了其中一个Bar B骑手的声音。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] ,
It was late ,
它 曾是 晚的 ,

当时已经很晚了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][drɪft] [fens] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ʌp]
and though I could have waited at the drift fence and held them up
和 尽管 我 可以 有 等待 在 这 漂移 栅栏 和 握住 他们 向上
[wen] [ðeɪ] [keɪm] ,
when they came ,
什么时候 他们 来了 ,

虽然我本可以守在防浪栅栏边，等他们过来时拦住他们，

[aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd]['æktʃuəli][ˈstoʊlən][ðə; ði]
I could bring no charge against them unless they had actually stolen the
我 可以 带来 不 收费 反对 他们 除非 他们 有 实际上 被盗 这
['kæɪ(ə)l] .
cattle .
牛 .

除非他们真的偷了牛，否则我无法对他们提出指控。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] ['piːtə-sən] .
So I thought I would play a trick on Peterson .
所以 我 想法 我 会 玩 一个 诡计 在 彼得森 .
所以我决定捉弄一下彼得森。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə]['kæəs(ə)l] [kriːk] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði][bəːr][biː] [stiəz] [aʊt][ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] —
“ **I went to Castle Creek and moved the Bar B steers out of harm's way** —
” 我 去 到 城堡 溪 和 已搬 这 酒吧 B 牛 出去 的 伤害 方式 —
[rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['pæstʃəɪdʒ][bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][reɪndʒ][fɔːr; fər]
regretting the poor pasturage but having little time to choose a range for
后悔 这 贫穷的 牧草 但 拥有 小的 时间 到 选择 一个 范围 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

“我去了城堡溪，把 Bar B 的牛群转移到安全的地方——虽然对糟糕的牧场感到遗憾，但我没有太多时间为它们选择牧场。

[ðen] [aɪ][roʊd] [bæk] [tuː; tə] ['lɒdʒpəʊl] , [wer] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['piːtə-sənz] ['kæɪ(ə)l] [greɪzd] ,
Then I rode back to Lodgepole , where a bunch of Peterson's cattle grazed ,
然后 我 骑 后退 到 黄松 , 在哪里 一个 束 的 彼得森的 牛 放牧 ,
然后我骑马返回洛奇波尔，那里有一群彼得森的牛在吃草。

[tʊk] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [skwɔː] [gʌltʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['maɪərz] [kriːk] ,
took them across Squaw Gulch to the head of Myer's Creek ,
采取 他们 穿过 印第安女人 峡谷 到 这 头 的 迈尔斯 溪 ,
带他们穿过斯夸峡谷，到达迈尔斯溪的源头。

[ænd; ənd][ʌp]['oʊvər][ðə; ði][dɪ'vaɪd][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][gæp][tuː; tə]['kæəs(ə)l] [kriːk] ['beɪs(ə)n] .
and up over the divide and through the gap to Castle Creek Basin .
和 向上 超过 这 划分 和 通过 这 差距 到 城堡 溪 盆地 .
然后翻过分水岭，穿过山口，到达城堡溪盆地。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæst][wɜːrk][ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [wɜːrk] , [mɪs] ['bɔɪs] ,
It was fast work and it was pretty work , Miss Boyce ,
它 曾是 快速地 工作 和 它 曾是 漂亮的 工作 , 错过 博伊斯 ,
博伊斯小姐，这项工作既快又漂亮。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
and I repeat that I am proud of it !
和 我 重复 那 我 是 自豪的 的 它 !
我再次重申，我为此感到自豪！

” [wɪð; wɪθ][lɪps] ['slɑ:tlɪ] ['pɑ:rtɪd][ænd; ənd] [aɪz] ['waɪdər][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , ['ɪzə,bel] [stɛəd][æt; ət]
” With lips slightly parted and eyes wider than usual , Isabelle stared at
” 和 嘴唇 轻微地 分手了 和 眼睛 更广泛 比 通常 , 伊莎贝尔 凝视 在
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
him and did not speak .
他 和 做过 不是 说话 .

伊莎贝尔嘴唇微张，眼睛比平时睁得更大，盯着他，一言不发。

[soʊ][ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][grɪn] [smu:ðd] [ɪt'self][frɑm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)l][daɪd][ɪn]
So presently the grin smoothed itself from his lips and the twinkle died in
所以 目前 这 咧嘴笑 平滑 本身 从 他的 嘴唇 和 这 闪烁 死亡 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][left][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [ðer; ðər] ,
his eyes and left a puzzled look there ,
他的 眼睛 和 左边 一个 困惑 看 那里 ,

于是，他嘴角的笑容渐渐消失，眼中的光芒也黯淡下来，取而代之的是一脸困惑。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [tɜ:rn][ˈhɑ:st(ə)l] .
which could easily turn hostile .
哪个 可以 容易地 转动 敌对的 .

这很容易演变成敌对局面。

” [wʊd] [ju:; jʊ][ˈræðər][aɪ][hæd; həd][let][ðem; ðəm] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðə-z] [hoʊl] [bi:f] [hɜ:rd][ænd; ənd]
” Would you rather I had let them take your father's whole beef herd and
” 会 你 相当 我 有 让 他们 拿 你的 父亲的 所有的 牛肉 一群 和
[rʌn][ðə; ði][fæt][ɔ:f][ðem; ðəm] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɪntu:][sʌm; səm][ˈhɪd(ə)n] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ?
run the fat off them getting them into some hidden place in the mountains ?
跑步 这 胖的 离开 他们 获得 他们 进入 一些 隐 地方 在 这 山脉 ?

“难道你宁愿我让他们把你父亲的整个牛群都抓走，然后把它们赶到山里某个隐蔽的地方去，让它们瘦骨嶙峋吗？”

[ɔ:r][pər'hæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'frʌntɪd] ['pi:tə-sən] [ænd; ənd] [fʊ:t] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv]
Or perhaps you think I should have confronted Peterson and fought the lot of
或者 也许 你 思考 我 应该 有 面对 彼得森 和 战斗 这 很多 的
[ðem; ðəm] ! ”
them ! ”
他们 ! ”

或许你觉得我应该当面质问彼得森，然后跟他们所有人打一架！

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][du:] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪn'seɪn] !
” Of course I don't think you should do anything so insane !
” 的 课程 我 不 思考 你 应该 做 任何事物 所以 疯狂的 !

“我当然不认为你应该做如此疯狂的事情！”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [wɜ:rs] .
But it couldn't be much worse .
但 它 不能 是 很多 更糟 .

但情况不可能更糟了。

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] ['fɑ:ðər] ?
Why didn't you come and tell father ?
为什么 没有 你 来 和 告诉 父亲 ?

你为什么不来告诉父亲？

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][let] [deɪz] [goʊ][baɪ] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ?
Why did you let days go by without saying a word ?
为什么 做过 你 让 天 去 经过 没有 说 一个 单词 ?

为什么你一句话也不说，让时间就这样一天天过去了？

[ɪz][aɪ'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ju:, jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd][tɑ:d] [dru:] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz][æt; ət] [sɔ:rdz]
Is it possible you don't know that father and Tod Drew are always at sword's
是 它 可能的 你 不 知道 那 父亲 和 托德 德鲁 是 总是 在 剑的
[pɔɪnts] [ˈoʊvər] [ˈslʌmθɪŋ] ,
points over something ,
积分 超过 某物 ,

难道你不知道你父亲和托德·德鲁总是因为一些小事剑拔弩张吗？

[ænd; ənd][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ðɪ] [li:st] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ˈkwa:rəlɪŋ, 'kwa:rlɪŋ] ?
and jump at the least excuse for quarreling ?
和 跳 在 这 至少 原谅 为了 争吵 ?

一有风吹草动就大吵大闹？

[ju:v] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][stɜ:r][ʌp][ə; eɪ] [ˈprɪti] [mes] , [ˈmɪstər] . [oʊ'ni:l] .
You've managed to stir up a pretty mess , Mr . O'Neill .
你已经 管理 到 搅拌 向上 一个 漂亮的 混乱 , 先生 : 奥尼尔 :

奥尼尔先生，你真是惹出了不小的麻烦。

[ju:, jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ˈfɑ:ðəz] [bi:f] [hɜ:rd] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd] [dru:]
You may have saved father's beef herd — but what is that when he and Drew
你 可能 有 已保存 父亲的 牛肉 一群 — 但 什么 是 那 什么时候 他 和 德鲁
[hæv; həv][sent] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðæt][aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ju:t] [ɑ:n] [saɪt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] ?
have sent each other warning that it will be shoot on sight from now on ?
有 发送 每个 其他 警告 那 它 将要 是 射击 在 视线 从 现在 在 ?

你或许救了父亲的牛群——但是，当他和德鲁互相发出警告，表示从今以后见到牛就射杀时，这又有什么意义呢？

[aɪv] [hæd; həd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [ˈfɑ:ðər][frʌm; frəm][ˈraɪdɪŋ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [dru:]
I've had all I could do to keep father from riding over and killing Drew
我已经 有 全部 我 可以 做 到 保持 父亲 从 骑术 超过 和 杀 德鲁
[dɪ'lɪbəɾətli] ! "
deliberately ! "
故意地 ! "

我已经竭尽全力阻止父亲骑马冲过来故意杀了德鲁！

" [aɪ'ti:] ['kudnt] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [naɪt] , " [oʊ'ni:l] [prəu'testɪd] .
" **It couldn't be for what I did the other night , "** **O'Neill protested** .
" 它 不能 是 为了 什么 我 做过 这 其他 夜晚 , " 奥尼尔 抗议 .

“不可能是因为我前几天晚上做的事，”奥尼尔抗议道。

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [fens] [ɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [dru:z] ['kæt(ə)l][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɑ:n][jər; jər] [ˈfɑ:ðəz]
" **What if the fence is down and Drew's cattle were found on your father's**
" 什么 如果 这 栅栏 是 向下 和 德鲁的 牛 是 成立 在 你的 父亲的
[reɪndʒ] ?
range ?
范围 ?

“如果围栏倒塌了，德鲁的牛群出现在你父亲的牧场上怎么办？”

[ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfu:tɪŋ] [ˈmætər] , [wɪð; wɪθ] [seɪn] [men] .
That's not a shooting matter , with sane men .
那就是 不是 一个 射击 事情 , 和 理智 男人 .

对于神志清醒的人来说，这不是开枪的问题。

" [ɪzə,bel] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [lʊk] .
" **Isabelle gave him a withering look** .
" 伊莎贝尔 给予 他 一个 枯萎 看 .

伊莎贝尔狠狠地瞪了他一眼。

" [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ju:, jʊ][bi:; bi][soʊ] [dens] !
" **Oh , how can you be so dense !**
" 哦 , 如何 能 你 是 所以 稠密 !

“哦，你怎么这么迟钝！”

[dʊ:][jʊ:; jʊ] [sə'pəʊz] [fɔ:r; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [ðæt] ['fɑ:ðər][kʊd; kəd][raɪd][tu:; tə]['kæs(ə)l] [kri:k] [ænd; ənd]
Do you suppose for one minute that father could ride to Castle Creek and
做 你 认为 为了 一 分钟 那 父亲 可以 骑 到 城堡 溪 和
[dɪ'skʌvər][tɑ:d] [dru:z] ['kæt(ə)l][ðər; ðər] ,
discover Tod Drew's cattle there ,
发现 托德 德鲁的 牛 那里 ,
你觉得父亲有可能骑马到城堡溪，在那里发现托德·德鲁的牛群吗？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['drɪvŋ] ['oʊvər][ɑ:n] ['pɪkɪt] [pɪn] — [br'kæz, br'kɔ:z][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fens]
and his own driven over on Picket Pin — because there was no fence
和 他的 自己的 驱动 超过 在 纠察 别针 — 因为 那里 曾是 不 栅栏
['broʊkən] [daʊn] [ðər; ðər][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['kæt(ə)l] !
broken down there to lay the blame on the cattle !
破碎的 向下 那里 到 躺 这 责备 在 这 牛 ！
他自己的牲畜在皮克特平被赶了过来——因为那里根本没有栅栏被撞坏，所以不能把责任推到牛身上！

— [wɪ'dəʊt] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ?
— **without doing something about it ?**
— 没有 正在做 某物 关于 它 ?
——却不采取任何行动？

[hi:; hi] [droʊv] [dru:z] ['kæt(ə)l][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks] - ['ʃu:tər] .
He drove Drew's cattle off with his six - shooter .
他 驾驶 德鲁的 牛 离开 和 他的 六 - 射击游戏 .
他用六响手枪赶走了德鲁的牛群。

[hi:; hi] [kɪld] [wʌn][ænd; ənd] ['krɪpld] [ə'nʌðər] [soʊ] [dru:] [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [ʃɑ:t] .
He killed one and crippled another so Drew had to have it shot .
他 被杀 一 和 残疾的 其他 所以 德鲁 有 到 有 它 射击 .
他打死了一只，还打伤了另一只，所以德鲁不得不把它射杀。

[ɪf] [tɑ:d] [dru:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðæt] [drɪft] [fens] , ['mɪstər] . [oʊ'ni:l] , [ðər; ðər] [wʊd] [hæv; həv]
If Tod Drew had been at that drift fence , Mr . O'Neill , there would have
如果 托德 德鲁 有 到过 在 那 漂移 栅栏 , 先生 . 奥尼尔 , 那里 会 有
[bɪn] ['mɜ:rdər] !
been murder !
到过 谋杀 ！
奥尼尔先生，如果托德·德鲁当时在那个防洪栅栏那里，那就会发生谋杀案了！

[ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [jet] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['ɪznt] [dʌn] [tu:; tə][stɑ:p][ðəm; ðəm] ,
There will be yet , if something isn't done to stop them ,
那里 将要 是 然而 , 如果 某物 不是 完毕 到 停止 他们 ,
如果再不采取措施阻止他们，这种情况还会继续发生。

[fɔ:r; fər][tɑ:d] [dru:] [ʃɑ:t] ['aʊər; ɑ:r]['kæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑ:tgʌn] !
for Tod Drew shot our cattle with a shotgun !
为了 托德 德鲁 射击 我们的 牛 和 一个 霰弹枪 ！
托德·德鲁用猎枪射杀了我们的牛！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn] [saɪ'kɑ:lədʒi] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd]
For a man who was going to do such great things in psychology , " she cried
为了 一个 男人 WHO 曾是 去 到 做 这样的 伟大的 事物 在 心理学 , " 她 哭
[dɪ'stræktɪdli] ,
distractedly ,
心不在焉地 ,
“对于一个原本要在心理学领域做出如此伟大贡献的人来说，”她心不在焉地哭着说。

“ [ænd; ənd] [ɪn'stɪl] [bəuθ] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['sɜːrvɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrts]
“ and instill both liking and respect for the forest service into the hearts
“ 和 灌输 两个都 喜欢 和 尊重 为了 这 森林 服务 进入 这 心
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɪl,wɒtɜː] [men] ,
of the Stillwater men ,
的 这 死水 男人 ,
“并在斯蒂尔沃特男人们心中灌输对林业部门的喜爱和尊重，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [prə'moʊtɪd] [æz; əz] ['blʌdθɜːrstɪ] [ə; eɪ] [fjuːd] [æz; əz] ['evər] ['hæpənd] ['eniwɜː] !
you have promoted as bloodthirsty a feud as ever happened anywhere !
你 有 推广 作为 嗜血 一个 世仇 作为 曾经 发生 任何地方 !
你煽动了一场前所未有的血腥仇杀！

[ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [tuː] [men] ,
The only difference is that it is confined to two men ,
这 仅有的 不同之处 是 那 它 是 受限 到 二 男人 ,
唯一的区别在于，它仅限于两个人。

[soʊ] [faːr] — [ðoʊ] [ðə; ði] ['kaʊ,bɔɪz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [nɔːt] ,
so far — though the cowboys are just as likely to take it up as not ,
所以 远的 — 尽管 这 牛仔 是 只是 作为 可能 到 拿 它 向上 作为 不是 ,
到目前为止——尽管牛仔们接受它的可能性和不接受它的可能性一样大，

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ! “
just for the excitement of it ! “
只是 为了 这 激动 的 它 ! “
只是为了寻求刺激！

“ [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [mɪs] ['bɔɪs] , [fɔːr; fər] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔərəlz] [ʌv; əv]
“ I have received no instructions , Miss Boyce , for guarding the morals of
“ 我 有 已收到 不 指示 , 错过 博伊斯 , 为了 守护 这 德 的
[ʌðər] [men] ,
other men ,
其他 男人 ,
“博伊斯小姐，我没有收到任何关于维护其他男人道德的指示。”

“ ['pætrɪk] [oʊ'niːl] [sed] ['sʌmwʌt] ['stɪfli] .
“ Patrick O'Neill said somewhat stiffly .
“ 帕特里克 奥尼尔 说 有些 僵硬地 .
帕特里克·奥尼尔语气有些生硬地说。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [jʊr; jər] [rɪ'spektɪd] ['perənt] [hæz; həz] [nɔːt] [jet] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] [æz; əz] [wel]
“ But since your respected parent has not yet committed a murder as well
“ 但 自从 你的 受人尊敬 父母 有 不是 然而 坚定的 一个 谋杀 作为 出色地
[æz; əz] [ə; eɪ] ['feləni] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪbəːz] ['prɒːpərti] ,
as a felony against his neighbor's property ,
作为 一个 重罪 反对 他的 邻居 财产 ,
“但是，既然你尊敬的父母还没有犯下谋杀罪以及侵犯邻居财产的重罪，

[aɪ] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [pər'hæps] [tuː; tə] [kɜːrb] [hɪz; ɪz] [hɑːmɪ'saɪdɪ] ['tendənsɪz] .
I have time enough perhaps to curb his homicidal tendencies .
我 有 时间 足够的 也许 到 抑制 他的 杀人犯 倾向 .
我或许有足够的时间来遏制他的杀人倾向。

[ə; eɪ] [brɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] [wɪl] [klɪr] [ðə; ði] [er] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
A bit of an explanation will clear the air , I'm thinking .
一个 少量 的 一个 解释 将要 清除 这 空气 , 我是 思维 .
我想，稍作解释就能澄清误会。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtɪt] [fɔːr; fər] - ['dræɡɪŋ] ['braɪd(ə)l] [reɪnz] .
“ And he reached for Morenci's dragging bridle reins .
“ 和 他 达到 为了 - 拖拽 辔 缰绳 .
“然后他伸手去抓莫伦西拖在地上的缰绳。”

“ [jʊə(r)] [ˈnevə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðəm; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **You're never going to face them now and tell them you did it ?**
“ 你是 绝不 去 到 脸 他们 现在 和 告诉 他们 你 做过 它 ?
“ 你现在永远不会面对他们，告诉他们是你做的吗？ ”

“ [ˌɪzəˈbelz] [vɔɪs] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈproʊtest] .
“ **Isabelle's voice rose to a high note of protest .**
“ 伊莎贝尔的 嗓音 玫瑰 到 一个 高的 笔记 的 反对 .
“ 伊莎贝尔的声音越来越高，带着抗议的意味。

“ [ðeɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
“ **They'll kill you !**
“ 他们会 杀 你 !
“ 他们会杀了你！ ”

“ [bʌt; bət] [ˈreɪndʒər] [oʊˈniːl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [ænd; ənd] [əˈweɪ] , [ˈpeltɪŋ] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə] [druːz]
“ **But Ranger O'Neill was in the saddle and away , pelting along to Drew's**
“ 但 游骑兵 奥尼尔 曾是 在 这 鞍 和 离开 , 投掷 沿着 到 德鲁的
[plers] ,
place ,
地方 ,
“ 但兰杰·奥尼尔已经骑上马，飞驰而去，直奔德鲁的住处。”

[sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɑːr] [biː] . [ˌɪzəˈbel] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
since that was closer than the Bar B . Isabelle watched him out of sight ,
自从 那 曾是 更近 比 这 酒吧 B . 伊莎贝尔 观看 他 出去 的 视线 ,
“ 因为那里比酒吧更近，伊莎贝尔便在视线之外注视着他们。

[ðen] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈɡæləpt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [hiː; hi] [left] [brɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,
then mounted and galloped up the road in the dust cloud he left behind him ,
然后 安装 和 疾驰 向上 这 路 在 这 灰尘 云 他 左边 在后面 他 ,
“ 然后他翻身上马，扬起漫天尘土，沿着道路飞驰而去。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈkwɪrli] , [əˈweɪ] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
her heart beating queerly , away up in her throat .
她 心 殴打 奇怪地 , 离开 向上 在 她 喉 .
“ 她的心脏跳动异常，仿佛要从喉咙里蹦出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ˈtreɪnɪŋ] [ɔːft] [wɪl] [draːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrmənt] [ʌv; əv]
It is strange how training oft will drop away from a man like a garment of
它 是 奇怪的 如何 训练 经常 将要 降低 离开 从 一个 男人 喜欢 一个 服装 的
[ˈwɪntər] [ɡroʊn] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [æz; əz] [ˈsʌmə(r)] [əˈproʊtʃɪz] ,
winter grown uncomfortable as summer approaches ,
冬天 生长 不舒服 作为 夏天 方法 ,
“ 奇怪的是，训练成果往往会像冬天的衣物一样，随着夏天的临近而逐渐褪去，变得不再舒适。

[jet] [fɔːl] [ˈɪntuː] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɜːˈaɪzɪz] [əˈɡen] .
yet fall into place when the need of it arises again .
然而 落下 进入 地方 什么时候 这 需要 的 它 出现 再次 .
“ 然而，当再次需要时，它又能各就各位。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪndʒər] [ˈpætrɪk] [oʊˈniːl] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət] [druːz] [ɡeɪt] .
So with Ranger Patrick O'Neill when he pulled up his horse at Drew's gate .
所以 和 游骑兵 帕特里克 奥尼尔 什么时候 他 拉 向上 他的 马 在 德鲁的 门 .
“ 所以，当护林员帕特里克·奥尼尔把马拴在德鲁家门口时，情况也是如此。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [sɪns] [west] [pɔɪnt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [əˈsaɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ˈberɪŋ] [ɪn]
In the years since West Point he had put aside much of his military bearing in
在 这 年 自从 西方 观点 他 有 放 旁边 很多 的 他的 军队 轴承 在
[ˈevrɪdeɪ] [laɪf] ,
everyday life ,
每天 生活 ,
“ 自西点军校毕业后的这些年里，他在日常生活中已经摒弃了许多军人风范。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['ræðər] [ˌɪrɪ'spɑ:nsəbli][aʊt][tu:; tə] [mi:t] [laɪf] ,
and he had gone rather irresponsibly out to meet life ,
和 他 有 已消失 相当 不负责任 出去 到 见面 生活 ;
他以一种相当不负责任的方式去迎接生活,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɑ:lɪki] ['aɪrɪ] ['mænər] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [brɪkəz, brɪkɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə]
with his rollicky Irish manner to the front because it was easy to
和 他的 欢快的 爱尔兰 方式 到 这 正面 因为 它 曾是 简单的 到
[wer] .
wear .
穿 .
他以活泼的爱尔兰式举止示人，因为这身打扮穿着舒适。

[jet] [wen] [hi:; hi] [dis'maʊntɪd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Yet when he dismounted and walked up the path to the house ,
然而 什么时候 他 下马 和 步行 向上 这 小路 到 这 房子 ;
然而，当他下马沿着小路走向房子时，

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][step][wʌz; wəz][ə'lɜ:rt] ,
his back was straight and his step was alert ,
他的 后退 曾是 直的 和 他的 步 曾是 警报 ;
他背脊挺直，步伐稳健。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz][aʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][belt][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]
his chest was out and his belt was in and his eyes looked with
他的 胸部 曾是 出去 和 他的 腰带 曾是 在 和 他的 眼睛 看起来 和
[ki:n] [dɪ'sɜ:nmənt] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['leðəri] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][tə:d] [dru:] ,
keen discernment straight into the leathery countenance of Tod Drew ,
敏锐的 辨别力 直的 进入 这 皮革状的 面容 的 托德 德鲁 ;
他挺起胸膛，系好腰带，目光锐利地直视着托德·德鲁那张饱经风霜的脸。

[hu:] [glɑ:nst] ['kɔ:ʃəslɪ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['wɪndəʊ] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][l'əʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r]
who glanced cautiously out of a near - by window before he opened the door
WHO 瞥了一眼 谨慎地 出去 的 一个 靠近 - 经过 窗户 前 他 打开 这 门
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstənt] ['nɒkɪŋ] .
to his insistent knocking .
到 他的 坚持 敲门 .
他小心翼翼地 from 附近的窗户向外看了一眼，然后才打开门，回应着他急促的敲门声。

“ ['mɪstər] . [dru:] ,
“ Mr . Drew ,
” 先生 . 德鲁 ;
德鲁先生，

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪft] [fens] ['bi:ɪŋ] ['brʊkən] [brɪtwi:n] [jɔ:r; jər]
I came to report what I know of the drift fence being broken between your
我 来了 到 报告 什么 我 知道 的 这 漂移 栅栏 存在 破碎的 之间 你的
[reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ba:r][bi:] [li:s] [ɑ:n][kæs(ə)l] [kri:k] [læst][fraɪdeɪ] [naɪt] .
range and the Bar B lease on Castle Creek last Friday night .
范围 和 这 酒吧 B 租 在 城堡 溪 最后的 星期五 夜晚 .
我来报告我所了解到的情况，上周五晚上，你们靶场和卡斯尔溪的 Bar B 租赁地之间的防洪围栏被破坏了。

“ [ænd; ənd][r'eɪndʒər] [oʊ'ni:l] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [tɔ:rd] [nʌn] [ænd; ənd]
” And Ranger O'Neill forthwith explained , with malice toward none and
” 和 游骑兵 奥尼尔 立即 解释 , 和 恶意 朝向 没有任何 和
['neɪmɪŋ] [noʊ] [neɪmz] ,
naming no names ,
命名 不 姓名 ,
“于是，奥尼尔巡警立即解释道，他没有恶意，也没有指名道姓，

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['pɜ:rfɪktli] [kɪr] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
but making himself perfectly clear for all that .
但 制作 他自己 完美 清除 为了 全部 那 :

但他已经把这一切都说得非常清楚了。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][də'rekt] ['eɪdəns] [ə'pɑ:n] [wɪt] [tu:; tə][kən'vɪkt] [ði:z] [men] ,
“ **I have no direct evidence upon which to convict these men** ,
” 我 有 不 直接的 证据 之上 哪个 到 定罪 这些 男人 ,
“我没有直接证据可以定这些人的罪,

[fɔ:r; fər][aɪ] [feɪld] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for I failed to get a sight of them .
为了 我 失败的 到 得到 一个 视线 的 他们 :

因为我没能看到他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] [taɪm][tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . [dru:] ,
There was little time to forestall them , **Mr** . **Drew** ,
那里 曾是 小的 时间 到 垄断 他们 , 先生 : 德鲁 ,

德鲁先生, 我们几乎没有时间阻止他们了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [best][æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔ:ʃn] .
but I did what seemed to me best as a measure of precaution .
但 我 做过 什么 似乎 到 我 最好的 作为 一个 措施 的 预防 :

但我采取了我认为最好的预防措施。

[sɪns] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)] ,
Since there has been a misunderstanding in the matter of the cattle ,
自从 那里 有 到过 一个 误解 在这 事情 的 这 牛 ,

由于在牛的问题上存在误会,

[aɪ][stænd] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [wət'evər] ['dæmɪdʒɪz] [meɪ] [hæv; həv]
I stand ready to make a fair adjustment of whatever damages may have
我 站立 准备好 到 制作 一个 公平的 调整 的 任何 损害 可能 有
[rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][maɪ][rɪ'mu:v(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r][bi:] [hɜ:rd] [wɪ'ðəʊt] [du:] ['noʊtɪs] .
resulted from my removal of the Bar B herd without due notice .
结果 从 我的 移动 的 这 酒吧 B 一群 没有 到期的 注意 :

对于因我未事先通知就移除 Bar B 牛群而可能造成的任何损失, 我随时准备做出公平的补偿。

[aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][mɪstər] . ['bɔɪs] ,
I want you to go with me to call upon Mr . **Boyce** ,
我 想 你 到 去 和 我 到 称呼 之上 先生 : 博伊斯 ,

我希望你陪我一起去拜访博伊斯先生。

[ænd; ænd][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['frendli] [ʌndər'stændɪŋ] .
and I feel sure we can arrive at a friendly understanding .
和 我 感觉 当然 我们 能 到达 在 一个 友好的 理解 :

我相信我们一定能够达成友好谅解。

“ [ðen] , [ænd; ænd][nɑ:t][ʌn'tɪl] [ðen] ,
“ **Then** , **and not until then** ,
” 然后 , 和 不是 直到 然后 ,

“然后, 也只有到那时,

[dru:] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['pætrɪk]
Drew had a glimpse of the grin that was so much a part of Patrick
德鲁 有 一个 一瞥 的 这 咧嘴笑 那 曾是 所以 很多 一个 部分 的 帕特里克
[oʊ'ni:l] .
O'Neill .
奥尼尔 :

德鲁瞥见了帕特里克·奥尼尔标志性的笑容。

[dru:] [geɪv] [oʊ'ni:l] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] , ['skwɪntɪŋ] [lʊk] .
Drew gave O'Neill a peculiar , squinting look .
德鲁 给予 奥尼尔 一个 奇特 , 眯眼 看 .

德鲁眯着眼睛, 用一种奇怪的眼神打量了奥尼尔。

“ [seɪ] ,
“ Say ,
“ 说 ,

“说,

[em 'i:] [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [hi:; hi] - [wʊlf] [hæz; həz] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [swɑ:p] [li:d] [haʊ'evər] [ænd; ənd]
me and that old he - wolf has promised to swap lead however and
我 和 那 老的 他 - 狼 有 承诺 到 交换 带领 然而 和
[weɪ'evər] [wi:; wi] [mi:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] !
wherever we meet up with each other !
无论 我们 见面 向上 和 每个 其他 !

我和那只老公狼已经约定, 无论何时何地相遇, 都要交换铅球!

“ [hi:; hi] ['stɛrtɪd] [ɪm'fætɪkli] , [æt; ət] [læst] .
“ he stated emphatically , at last .
“ 他 声明 强调地 , 在 最后的 .

“他最后斩钉截铁地说道。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [raɪd] [ʌp] [ə; eɪ] - ['ju:tɪn] - ,
“ I'll have to ride up a - shootin ' ,
“ 患病的 有 到 骑 向上 一个 - 射击 - ,

“我得骑马上去扫射,”

[ɔ:r] ['hi:l] ['laɪkli] [θɪŋk] [aɪm] [skɛrd] [ænd; ənd] [plʌg] [em 'i:] ['fɜ:, 'fer] [ə; eɪ] [ʃi:p] ! “
or he'll likely think I'm scared and plug me fer a sheep ! “
或者 地狱 可能 思考 我是 害怕的 和 插头 我 fer 一个 羊 ! “

否则他很可能会以为我害怕, 然后把我当成绵羊一样宰了!

“ [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , “ ['ɜ:dʒd] ['pætɪrɪk] [oʊ'ni:l] .
“ Not if I ride with you , “ urged Patrick O'Neill .
“ 不是 如果 我 骑 和 你 , “ 敦促 帕特里克 奥尼尔 .

“如果我和你一起骑车, 就不会了,” 帕特里克·奥尼尔敦促道。

“ [də:n] [ðæt] [oʊl] ['pelɪkən] !
“ Dern that ole pelican !
“ 德恩 那 奥莱 鹈 鹈 !

“该死的那只老鹈鹕! ”

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [tu:] [stiəz] ['fɜ:, 'fer] [em 'i:] — — “
he shot two steers fer me — — “
他 射击 二 牛 fer 我 — — “

他替我打死了两头小牛——”

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kɪld] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
“ And you killed one or two for him ,
“ 和 你 被杀 一 或者 二 为了 他 ,

“你为他杀了一两个人,

[bʌt; bət] [ɪf] ['nesəsəri] [aɪ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒɪz] .
but if necessary I can arrange to pay for the damages .
但 如果 必要的 我 能 安排 到 支付 为了 这 损害 .

但如果必要的话, 我可以安排支付赔偿金。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['ɡoʊɪŋ] [streɪt] [aʊt] [tɔ:rd] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstər] . [dru:] .
There's nothing like going straight out toward trouble , Mr . Drew .
有 没有什么 喜欢 去 直的 出去 朝向 麻烦 , 先生 . 德鲁 .

德鲁先生, 你这是自找麻烦啊。

[naɪn] [taɪmz] [ɪn] [ten] [,aɪ 'ti:] [bæks] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [raɪd] [təːrd] [,aɪ 'ti:] .
Nine times in ten it backs out of sight as you ride toward it .
九 时代 在 十 它 背部 出去 的 视线 作为 你 骑 朝向 它 .
十次里有九次，当你骑车靠近时，它会突然消失在你的视线之外。

[ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] — — “
If you're willing to take a chance — — “
如果 你是 愿意的 到 拿 一个 机会 — — “
如果你愿意冒险——”

“ [oʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [raɪd] [ˈoʊvər] [ðər; ðər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
“ **Oh , I was goin ' to ride over there and have it out with him** ,
“ 哦 , 我 曾是 去 - 到 骑 超过 那里 和 有 它 出去 和 他 ,
“哦，我本来打算骑车过去跟他好好理论一番的。”

“ [druː] [təʊld] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] ['miːnɪŋ] .
“ **Drew told him , with dark meaning** .
“ 德鲁 讲述 他 , 和 黑暗的 意义 .
德鲁意味深长地告诉他。

“ [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [oʊld] [kuːt] [ˌhæfweɪ] , ['weðər] [ɪts] ['juːtɪn] - [ɔːr] ['feɪkɪn] - [hændz] !
“ **I'm willin ' to meet the old coot halfway , whether it's shootin ' or shakin ' hands !**
“ 我是 威林 - 到 见面 这 老的 笨人 半 , 无论 它是 射击 - 或者 摇晃 - 双手 !
“
“
“我愿意和那老家伙各退一步，不管是枪战还是握手言和！ ”

“ [aɪv] [hæd; həd] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪnd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [tuː] [tə'geðər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi]
“ **I've had it in mind to get you two together and see what can be**
“ 我已经 有 它 在 头脑 到 得到 你 二 一起 和 看 什么 能 是
[dʌn] [ə'baʊt] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['rʌslɪŋ] .
done about clearing out this rustling .
完毕 关于 清理 出去 这 沙沙声 .
“我一直想让你们两个聚聚，看看能不能解决这个骚动问题。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] [tuː; tə] ['sʌfər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You may be the next to suffer , you know .
你 可能 是 这 下一个 到 遭受 , 你 知道 .
你知道吗？ 下一个受害者可能就是你。

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [tuː] [θɪŋk] [best] — — “
I'm here to do whatever you two think best — — “
我是 这里 到 做 任何 你 二 思考 最好的 — — “
我来这里就是为了做你们俩认为最好的事——”

“ [wel] , [aɪ] [gʌːt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [wiː; wi] [maɪt] [set] [sʌm; səm] ['kaɪndə] [træp] — —
“ **Well , I got an idea we might set some kinda trap** — —
“ 出色地 , 我 得到 一个 主意 我们 可能 放 一些 有点 陷阱 — —
“嗯，我有个主意，我们或许可以设个陷阱——”

“ ['jɔːrtli] [ˌðər'æftər] , [ˈɪzəˌbəl] ['bɔɪs] [reɪnd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]
“ **Shortly thereafter , Isabelle Boyce reined her horse out of the trail to let the**
“ 不久 此后 , 伊莎贝尔 博伊斯 勒住 她 马 出去 的 这 踪迹 到 让 这
[tuː] ['raɪdərz] [pæs] .
two riders pass .
二 骑手 经过 .
“不久之后，伊莎贝尔·博伊斯勒住马缰，让两名骑手通过小路。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stiːl] ['biːtɪŋ] ['hevɪli] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,
Her heart was still beating heavily in her throat ,
她 心 曾是 仍然 殴打 重度 在 她 喉 ,
她的心脏还在喉咙里剧烈跳动，

[bʌt; bæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði][ˈsmɑːlɪŋ] [səˈluːt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈreɪndʒər]
but she would not acknowledge the smiling salute she received from Ranger
但 她 会 不是 承认 这 微笑 礼炮 她 已收到 从 游骑兵
[oʊˈniːl] .
O'Neill .
奥尼尔 ；

但她却对游骑兵奥尼尔向她报以的微笑敬礼置之不理。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [ræntʃ] , [bʌt; bæt][ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ]
They were headed for her father's ranch , but she refused to hurry
他们 是 标题 为了 她 父亲的 牧场 , 但 她 拒绝 到 匆忙
[ˈæftər][ðem; ðəm] ;
after them ;
后 他们 ；

他们正前往她父亲的牧场，但她拒绝追赶他们；

[ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tɔːrd] [hoʊm] .
instead , she waited a while before she turned her horse toward home .
反而 , 她 等待 一个 尽管 前 她 转向 她 马 朝向 家 ；

相反，她等了一会儿才调转马头回家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][tɑːd] [druː] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd][dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈmænər] ,
Of course , with Tod Drew talking and gesticulating in his usual manner ,
的 课程 , 和 托德 德鲁 说 和 做手势 在 他的 通常 方式 ,
[ˈnætʃrəl] [ˈmænər] .
当然，托德·德鲁说话时也像往常一样手舞足蹈。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˈmɜːrdər] .
she could not think that he was going to do murder .
她 可以 不是 思考 那 他 曾是 去 到 做 谋杀 .
[ˈmɜːrdər] .
她无法想象他会去杀人。

[ˈreɪndʒər] [oʊˈniːl] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] .
Ranger O'Neill would put a stop to all that .
游骑兵 奥尼尔 会 放 一个 停止 到 全部 那 .
[ˈmɜːrdər] .
奥尼尔护林员会阻止这一切。

[bʌt; bæt][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [wʊd] [reɪv] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [hiː; hi]
But her father would rave and threaten and she doubted whether he
但 她 父亲 会 锐舞 和 威胁 和 她 怀疑 无论 他
[wʊd] [stɑːp] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːrɪ] [wɪtʃ] [ˈreɪndʒər] [oʊˈniːl] [hæd; həd][tuː; tə]
would stop long enough to listen to the story which Ranger O'Neill had to
会 停止 长的 足够的 到 听 到 这 故事 哪个 游骑兵 奥尼尔 有 到
[tel] ,
tell ,
告诉 ,

但她父亲会勃然大怒，发出威胁，她怀疑他是否会停下来听奥尼尔护林员要讲的故事。

[ɔːr] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][təʊld] .
or believe it when it was told .
或者 相信 它 什么时候 它 曾是 讲述 .
[ˈmɜːrdər] .
或者相信别人告诉他们的话。

[bʌt; bæt] [wen] [ʃiː; ʃi][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði]
But when she rode up to the house , there stood the two horses tied to the
但 什么时候 她 骑 向上 到 这 房子 , 那里 站立 这 二 马匹 系 到 这
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

但当她骑马来到房子前时，却看到两匹马拴在栅栏上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [haɪ] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
and there were no high voices to be heard .
和 那里 是 不 高的 声音 到 是 听到 .
而且听不到任何高声说话的声音。

[ʃiː; ji] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .
She stood for a minute on the porch, looking and listening .
她 站立 为了 一个 分钟 在 这 门廊 , 寻找 和 聆听 .
她在门廊上站了一会儿, 边看边听。

[ə; eɪ][ˈmɜːrmər][ʌv; əv] [kɑːnvər'seɪʃən] [tʊʊnz] ['floʊtɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
A murmur of conversational tones floated out from the living room ,
一个 低语 的 对话 音调 漂浮 出去 从 这 活的 房间 ,
客厅里传来一阵低声交谈的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [went] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [dʒʌst][aʊt'saɪd][ðə; ði] [kloʊzɪd] [dɔːr] , ['iːvzdrɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and she went in and stood just outside the closed door, eavesdropping with
和 她 去 在 和 站立 只是 外部 这 关闭 门 , 偷听 和
[noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [wət'evər] .
no compunction whatever .
不 愧疚 任何 .
于是她走了进去, 站在紧闭的门外, 毫无顾忌地偷听。

“ [ɪf] [wʌŋ][ʌv; əv][maɪ][men][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [nɪ'feriəs] [spɔɪ'leɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,
“ If one of my men is involved in this nefarious spoilation of the range ,
“ 如果 一 的 我的 男人 是 涉及 在 这 邪恶 腐败 的 这 范围 ,
“如果我的手下有人参与了这种破坏牧场的邪恶行径,

“ [hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
“ her father's rasping voice was saying ,
“ 她 父亲的 粗糙 嗓音 曾是 说 ,
“她父亲沙哑的声音说道:”

“ [aɪ] [siː] [noʊ] [wei] [ʌv; əv]['eksəkəl'pɜrtɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [θiːvz] [ɑːr; ər]
“ I see no way of exculpating the others until such time as the thieves are
“ 我 看 不 方式 的 免责 这 其他的 直到 这样的 时间 作为 这 窃贼 是
[æprɪ'hend] .
apprehended .
被捕 .
“在窃贼被抓获之前, 我看不出有什么办法能为其他人开脱罪责。”

[ˈmɪstər] . [oʊ'niːl] , [aɪ][mʌst; məst][kən'kɜːr][ɪn][wʌŋ] ['stɛɪtmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ,
Mr . O'Neill, I must concur in one statement which you have made ,
先生 . 奥尼尔 , 我 必须 同意 在 一 陈述 哪个 你 有 制成 ,
奥尼尔先生, 我必须同意您刚才所说的一点,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɛɪtmənt] [ðæt] ['liːsərz] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt] ['prɑːpərti][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
and that is the statement that leasers of government property are entitled to
和 那 是 这 陈述 那 租赁者 的 政府 财产 是 标题 到
['gʌvənmənt] [prə'tekʃn] .
government protection .
政府 保护 .
也就是说, 政府财产的承租人有权获得政府的保护。

[aɪ][jæl; jəl] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['relatɪv] ,
I shall write to my relative ,
我 将 写 到 我的 相对的 ,
我将写信给我的亲戚,

[hu:] [stændz] ['veri] [kloʊz][tu;; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪstri] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən]
who stands very close to the head of the department of forestry in Washington
WHO 站立 非常 关闭 到 这 头 的 这 部门 的 林业 在 华盛顿
— —
== ==
== ==

他与华盛顿林业部门负责人关系非常密切——

" [ɪzə,bel] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'li:vɪd] ['lɪt(ə)l] [læf] [wɪt] [kɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['stræŋɡld]
" **Isabelle** **gave** **a** **relieved** **little** **laugh** **which** **caught** **in** **her** **throat** **like** **a** **strangled**
" 伊莎贝尔 给予 一个 松了口气 小的 笑 哪个 捕捉 在 她 喉 喜欢 一个 被勒死
[es ʊə 'bi:] ,
sob ,
哭泣 ,

伊莎贝尔如释重负地轻笑了一声，但笑声却哽在喉咙里，像被掐住的喉咙一样。

[ænd; ənd][ræn] [ʌp'sterz] [tu;; tə] [tju:z] [ə; eɪ] ['deɪntɪ] [dres] — [dʒʌst][ɪn] [keɪs] ['reɪndʒər] [ʊə'ni:l] [wʌz; wəz]
and ran upstairs to choose a dainty dress — just in case **Ranger** **O'Neill** **was**
和 跑 楼上 到 选择 一个 纤巧 裙子 — 只是 在 案件 游骑兵 奥尼尔 曾是
[ɪn'vaɪtɪd][tu;; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
invited to stay for supper .
受邀 到 停留 为了 晚餐 .

然后她跑上楼去挑选一件精致的连衣裙——以防万一奥尼尔护林员被邀请留下来吃晚饭。

[ɪ] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dʒu:n]['seɪvən] , - [ɪju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələɹ]
Transcriber's **Note** : **This** **story** **appeared** **in** **the** **June** **7** , **1926** **issue** **of** **The** **Popular**
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 六月 7 , - 问题 的 这 受欢迎的
[ˈmæɡəzi:n] .
magazine .
杂志 .

转录者注：该故事刊登于 1926 年 6 月 7 日的《大众》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

